

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000001

2. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000002

3. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000003

4. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000004

5. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000005

6. 糖溪的恶作剧(shenanigans At Sugar Creek) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)

第1/6页

[[ʃɪˈnænɪɡənz] [æʔ; əʔ] [ˈʃʊɡər] [kriːk]
Shenanigans **at** **Sugar** **Creek**
恶作剧 在 糖 溪

糖溪的恶作剧

[[ʃɪˈnænɪɡənz] [æʔ; əʔ] [ˈʃʊɡər] [kriːk]
Shenanigans **at** **Sugar** **Creek**
恶作剧 在 糖 溪

糖溪的恶作剧

[baɪ] [pɔːl] [ˈhʌtʃənz]
by Paul Hutchens
经过 保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ˈkɑːpraɪt] - [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Copyright 1947 , **by** **Wm** **:**
版权 - , 经过 威廉 .

版权所有 1947 年，作者：Wm.

[biː] . [ˈɜːrdmənz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
B . Eerdmans Publishing Company
B . 埃尔德曼 出版 公司

B. Eerdmans 出版公司

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ˈeɪprəl] , -
Set up and printed , **April** , **1947**
放 向上 和 打印 , 四月 , -

排版和印刷，1947年4月

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ʃɪˈnænɪɡənz] [æʔ; əʔ] [ˈʃʊɡər]
Shenanigans **at** **Sugar**
恶作剧 在 糖

Sugar的恶作剧

[kriːk]
Creek
溪

溪

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] [ˈhʌtʃənz]
PAUL HUTCHENS
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

WM :
西摩 :

WM。

[bi:] . [ˈɜːrdmənɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
B . EERDMANS PUBLISHING COMPANY
B . 埃尔德曼 出版 公司

B. EERDMANS 出版公司

[grænd] [ˈræpɪdz] - [ˈmɪʃɪɡən]
GRAND RAPIDS 1947 MICHIGAN
盛大 急流 - 密歇根州

密歇根州大急流城 1947

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]] [wʌn]
[Pg 5] 1
[页 5] 1

[第5页]1

[wʌn] [tʌf] [gai] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [kriːk] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]
One tough guy in the Sugar Creek territory was enough to keep us all on the
— 艰难的 盖伊 在 这 糖 溪 领土 曾是 足够的 到 保持 我们 全部 在 这
[ˈlʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
lookout all the time for different kinds of trouble .
瞭望台 全部 这 时间 为了 不同的 种类 的 麻烦 .

糖溪一带一个难缠的家伙就足以让我们时刻提防各种各样的麻烦。

[wiːd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ][bɪɡ][bɑːb] [tɪl] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈmeɪbi] [noʊ] ,
We'd certainly had plenty with Big Bob Till , who , as you maybe know ,
我们会 当然 有 很多 和 大的 鲍勃 直到 , WHO , 作为 你 或许 知道 ,
我们和“大鲍勃·蒂尔”肯定有过不少交集，你可能知道，

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [njuːst] [gæŋ] [ˈmembər] .
was the big brother of Little Tom Till , our newest gang member .
曾是 这 大的 兄弟 的 小的 汤姆 直到 , 我们的 最新 帮派 成员 .

他是小汤姆·蒂尔的哥哥，小汤姆·蒂尔是我们帮派里最新加入的成员。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [kwɪk] - [ˈtempərd] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrti] [lɔːŋ] ,
But when a new quick - tempered boy whose name was Shorty Long ,
但 什么时候 一个 新的 快的 - 淬火 男生 谁 姓名 曾是 矮子 长的 ,

但是，当一个名叫肖蒂·朗、脾气暴躁的新男孩出现时，

[muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ,
moved into the neighborhood and started coming to our school ,
已搬 进入 这 邻里 和 开始 未来 到 我们的 学校 ,

他们搬到了我们社区，开始来我们学校上学。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʃɔːrti] [ænd; ənd][bɑːb][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃʌm] [əˈraʊnd] [təˈgeðər] ,
and when Shorty and Bob began to chum around together ,
和 什么时候 矮子 和 鲍勃 开始 到 密友 大约 一起 ,

当肖蒂和鲍勃开始亲密交往时，

[wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [ˈweðər] [wiːd] [get] [θruː] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ]
we never knew whether we'd get through even one day without something happening
我们 绝不 知道 无论 我们会 得到 通过 甚至 一 天 没有 某物 发生

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] ,
to start a fight ,
到 开始 一个 斗争 ,

我们永远不知道能否平安度过哪怕一天，不发生任何引发争吵的事情。

[ɔ:r][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gæŋ][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] .
or get one of the gang into trouble with our teacher .
或者 得到 一 的 这 帮派 进入 麻烦 和 我们的 老师 .
或者让团伙里的人惹恼我们的老师。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðæt] , [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ][nu:] [ˈti:tʃər] , [ə; eɪ][mæn] [ˈti:tʃər] [æt; ət][ðæt] ,
On top of that , we had a new teacher , a man teacher at that ,
在 顶部 的 那 , 我们 有 一个 新的 老师 , 一个 男人 老师 在 那 ,
除此之外, 我们还来了一位新老师, 而且还是一位男老师。

[hu:] [ˈdɪdnt][ɪgˈzæktli][noʊ] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][traɪd][tu:; tə] [brˈheɪv] [ɑ:rˈselvz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
who didn't exactly know that most of us tried to behave ourselves most of the
WHO 没有 确切地 知道 那 最多 的 我们 尝试 到 表现 我们自己 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .
他们并不知道, 我们大多数人在大多数时候都尽量遵守规矩。

[ˈpoʊətəri] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈbærəl] - [feɪpt] [ˈmembər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gæŋ] ,
Poetry , who is the barrel - shaped member of our gang ,
诗 , WHO 是 这 桶 - 形状 成员 的 我们的 帮派 ,
诗歌, 他是我们团伙中那个桶状的成员,

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈpoʊəm][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈti:tʃər] ,
had made up a poem about our new teacher ,
有 制成 向上 一个 诗 关于 我们的 新的 老师 ,
他为我们的新老师创作了一首诗,

[hu:m] [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [laɪkt] [ˈveri] [wel] ,
whom not a one of us liked very well ,
谁 不是 一个 一 的 我们 喜欢 非常 出色地 ,
我们当中没有一个人喜欢他。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][nu:] [ˈti:tʃər] [wen] [wi:d] [laɪkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [ˈʌðər]
on account of not wanting a new teacher when we'd liked our pretty lady other
在 帐户 的 不是 想要 一个 新的 老师 什么时候 我们会 喜欢 我们的 漂亮的 女士 其他
[ˈti:tʃər] [soʊ][ˈekstrə] [wel] .
teacher so extra well .
老师 所以 额外的 出色地 .
因为不想换老师, 而我们又非常喜欢我们那位漂亮的女老师。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [went] :
This is the way the poem went :
这 是 这 方式 这 诗 去 :
这首诗是这样写的:

" [ðə; ði] [ˈʊgər] [kri:k] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ˈti:tʃərz]
" **The Sugar Creek Gang had the worst of teachers**
" 这 糖 溪 帮派 有 这 最差 的 教师
“糖溪帮”的老师最差劲。

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [neɪmd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
And ' Black ' his named was called ,
和 - 黑色的 - 他的 命名 曾是 称为 ,
他的名字叫“布莱克”,

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [red] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
His round , red face had the homeliest of features ,
他的 圆形的 , 红色的 脸 有 这 最家 的 特征 ,
他那张圆圆的、红扑扑的脸, 长相十分丑陋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd][bɔːld] .

He was fat and forty and bald .
他 曾是 胖的 和 四十 和 秃 .

他身材肥胖，四十岁，而且秃顶。

" [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊəm][ɔːr] [ˈɔːlweɪz] [kwʊoʊtɪŋ] [wʌn] [ˈsʌmbəːdi] [els] [roʊt]
" Poetry was always writing a new poem or always quoting one somebody else wrote

" 诗 曾是 总是 写作 一个 新的 诗 或者 总是 引用 一 某人 别的 写道 .
.
.
.

“诗歌要么是创作一首新诗，要么是引用别人写的诗。”

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Maybe it was a library book that was to blame for some of the

[ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
trouble we had in this story ,
麻烦 我们 有 在 这 故事 ,

或许正是那本图书馆的书，才导致了我们在这个故事中遇到的一些麻烦。

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [maɪ][pæl] , [ˈpoʊətri] ,
I'm not quite sure , but the very minute my pal , Poetry ,
我是 不是 相当 当然 , 但 这 非常 分钟 我的 朋友 , 诗 ,

我不太确定，但就在我的朋友诗歌.....

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhuːzər] [ˈskuːlmæstər] ,
and I saw the picture in a book called The Hoosier Schoolmaster ,
和 我 锯 这 图片 在 一个 书 称为 这 印第安纳州 校长 ,

我在一本叫做《印第安纳州乡村教师》的书里看到了这张照片。

[wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪˈdiːə]
we both had a very mischievous idea
我们 两个都 有 一个 非常 恶作剧 主意

我们俩当时都萌生了一个非常邪恶的想法。

[[piː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd]
come into our minds , which we couldn't get out no matter how we tried

来 进入 我们的 思想 , 哪个 我们 不能 得到 出去 不 事情 如何 我们 尝试
这些想法涌上心头，无论我们如何努力都无法摆脱.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
This is the way it happened

这 是 这 方式 它 发生
事情经过是这样的.....

[ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][fækt] ,
Poetry and I were in his house , in fact ,
诗 和 我 是 在 他的 房子 , 在 事实 ,
事实上，我和诗歌都在他家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went]
I was staying at his house all night one night , and just before we went
我 曾是 入住 在 他的 房子 全部 夜晚 一 夜晚 , 和 只是 前 我们 去
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

有一天晚上我在他家过夜，就在我们准备睡觉之前，

[wi:; wi][sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bed][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
we sat up in his big bed for awhile ,
我们 卫星 向上 在 他的 大的 床 为了 一会儿 ,
我们坐在他那张大床上待了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒd] ['glɑ:si] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
looking at the picture which was a full - paged glossy picture of a man
寻找 在 这 图片 哪个 曾是 一个 满的 - 分页 光滑 图片 的 一个 男人
[sku:l] ['ti:tʃər] [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sku:lhaʊs] ,
school teacher away up on the roof of a country schoolhouse ,
学校 老师 离开 向上 在 这 屋顶 的 一个 国家 校舍 ,
看着那张照片，那是一张铺满整页的精美照片，照片上是一位男教师站在乡村学校的屋顶上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and he was holding a wide board across the top of the chimney .
和 他 曾是 保持 一个 宽的 木板 穿过 这 顶部 的 这 烟囱 .
他当时正用一块宽木板横放在烟囱顶上。

[ðə; ði] ['sku:lhaʊsɪz] ['oʊnli] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz]
The schoolhouse's only door was open and a gang of tough - looking boys
这 校舍的 仅有的 门 曾是 打开 和 一个 帮派 的 艰难的 - 寻找 男孩们
[wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ,
was tumbling out ,
曾是 翻滚 出去 ,
学校唯一的门敞开着，一群看起来很凶悍的男孩正从里面涌出来。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [smoʊk] .
along with a lot of smoke .
沿着 和 一个 很多 的 抽烟 .
还伴有大量烟雾。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] [ðə; ði] ['sto:ri] ?
" **Have you ever read the story ?**
" 有 你 曾经 读 这 故事 ?
你读过这个故事吗？

" [aɪ] [sed] [tu:; tə]['pəʊətɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [noʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] "
" **I said to Poetry , and he said , " No , have you ? " and when I said " No ,**
" 我 说 到 诗 , 和 他 说 , " 不 , 有 你 ? " 和 什么时候 我 说 " 不 ,

“我问诗歌，他说，‘没有，你有吗？’当我回答‘没有’时，

" [wi:; wi][bəʊθ] [ri:d] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **we both read a part of it .**
" 我们 两个都 读 一个 部分 的 它 .
我们俩都读了一部分。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] ['ti:tʃər] [hu:z] ['veri] [bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd]
The story was about a man teacher whose very bad boys in the school had
这 故事 曾是 关于 一个 男人 老师 谁 非常 坏的 男孩们 在 这 学校 有
[lɒkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
locked him out of the building ,
已锁定 他 出去 的 这 建筑 ,
故事讲述的是一位男老师，他学校里几个非常顽劣的男孩把他锁在了教学楼外面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [bɔ:rd]
and he had climbed up on the roof of the school and put a board
和 他 有 攀登 向上 在 这 屋顶 的 这 学校 和 放 一个 木板
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
across the chimney ,
穿过 这 烟囱 ,
他爬上学校的屋顶，用一块木板堵住了烟囱。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ðem; ðəm][aʊt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['smoʊks] [ə; eɪ] [skʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk]
and smoked them out just like a boy smokes a skunk out of a woodchuck
和 熏制 他们 出去 只是 喜欢 一个 男生 烟雾 一个 臭鼬 出去 的 一个 土拨鼠
[den] [ə'bɔ:n] ['ʃʊgər] [kri:k] .
den along Sugar Creek .
丹 沿着 糖 溪 .
然后像男孩沿着糖溪用烟熏臭鼬一样，把它们熏了出来。

[ðæt] [pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
That put the idea in our heads ,
那 放 这 主意 在 我们的 头部 ,
这让我们萌生了这个想法。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] ['krɪsməs] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][gɔ:t][ju: 'es]
and it stayed there until a week or two after Christmas , before it got us
和 它 入住 那里 直到 一个 星期 或者 二 后 圣诞节 , 前 它 得到 我们

[ɪntu:] ['trʌb(ə)]
into trouble
进入 麻烦
它一直待在那里，直到圣诞节后一两个星期才给我们带来麻烦.....

[ðen] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [taɪm] - [bɔ:m] [ɪk'spləʊdɪŋ] ,
Then just like a time - bomb exploding ,
然后 只是 喜欢 一个 时间 - 炸弹 爆炸 ,
然后就像定时炸弹爆炸一样，
[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
all of a sudden that innocent idea which an innocent author had written in
全部 的 一个 突然 那 清白的 主意 哪个 一个 清白的 作者 有 书面 在

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['laɪbrəri] [bʊk] ,
an innocent library book ,
一个 清白的 图书馆 书 ,
突然间，一个天真的作者在一本普通的图书馆藏书中写下的那个天真的想法，

[ɪk'spləʊdɪd] — [ænd; ənd] — [wel] , [hɪr] [goʊz][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
exploded — and — Well , here goes the story .
爆炸了 — 和 — 出色地 , 这里 去 这 故事 .
爆炸了——然后——好吧，故事是这样的。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnlʌɪt] [ɑ:n]
It was a swell Saturday afternoon at our house with bright sunlight on
它 曾是 一个 膨胀 周六 下午 在 我们的 房子 和 明亮的 阳光 在

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['koʊstɪŋ] .
the snow and the weather just right for coasting .
这 雪 和 这 天气 只是 正确的 为了 滑行 .
那是一个美好的周六下午，阳光明媚，白雪皑皑，天气非常适合滑雪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,
I was standing by our kitchen sink ,
我 曾是 常设 经过 我们的 厨房 下沉 ;
我当时站在厨房水槽边，
[ˈgetɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [stæk] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] [wɪtʃ] [maɪ][mɑːm][hæd; həd][dʒʌst]
getting ready to start wiping a big stack of dishes which my mom had just
获得 准备好 到 开始 擦拭 一个 大的 堆 的 菜肴 哪个 我的 妈妈 有 只是
[rɪnst] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːkɛtl]
rinsed with steaming hot water out of the teakettle .
冲洗干净 和 蒸煮 热的 水 出去 的 这 茶壶 .
准备开始擦拭一大摞碗碟，这些碗碟是我妈妈刚刚用烧水壶里的滚烫热水冲洗过的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] ['taʊəl] [wen] [mɑːm] [sed] , " ['betər] [wɑːʃ] [jʊr; jər]
I was just reaching for a drying towel when Mom said , " Better wash your
我 曾是 只是 到达 为了 一个 烘干 毛巾 什么时候 妈妈 说 , " 更好的 洗 你的
[hændz][fɜːrst] ,
hands first ,
双手 第一的 ,
我正要拿去拿擦手的毛巾，妈妈就说：“最好先洗手。”

[bɪl] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː][lɑːk] [aɪ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [duː] .
Bill , " which I had forgotten to do like I once in a while do .
账单 , " 哪个 我 有 被遗忘的 到 做 喜欢 我 一次 在 一个 尽管 做 .
比尔，“我偶尔会忘记做这件事。”

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [wɑːft] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][soʊp] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bæθruːm] ,
Right away I washed my hands with soap , in our bathroom ,
正确的 离开 我 洗过 我的 双手 和 肥皂 , 在 我们的 浴室 ,
我立刻在浴室里用肥皂洗手。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ɔːf][ðə; ði] [ræk] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] ,
came back and grabbed the towel off the rack by the range ,
来了 后退 和 抓住 这 毛巾 离开 这 架子 经过 这 范围 ,
回来后，他从炉灶旁的架子上拿了毛巾。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪz] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ,
and started in carefully wiping the dishes , not exactly wanting to ,
和 开始 在 小心 擦拭 这 菜肴 , 不是 确切地 想要 到 ,
然后他开始小心翼翼地擦拭碗碟，其实他并不情愿。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['mæntl] - [jelf] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
on account of the clock on our mantel - shelf said it was one o'clock ,
在 帐户 的 这 钟 在 我们的 壁炉架 - 架子 说 它 曾是 一 点钟 ,
因为壁炉架上的钟显示现在是1点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ɑːn] ['bʌmblbiː] [hɪl]
and the gang was supposed to meet on Bumblebee hill
和 这 帮派 曾是 据称 到 见面 在 熊蜂 爬坡道
这伙人原本打算在大黄蜂山碰面。

[raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [sled] ,
right that very minute , with our sleds ,
正确的 那 非常 分钟 , 和 我们的 雪橇 ,
就在那一刻，我们驾着雪橇，

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd]
and we were going to have the time of our lives coasting , and
和 我们 是 去 到 有 这 时间 的 我们的 生活 滑行 , 和
[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
rolling in the snow ,
滚动 在 这 雪 ,
我们将尽情享受在雪地里滑行、翻滚的快乐时光，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [snəʊ] [men] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and making huge balls and snow men and everything
和 制作 巨大的 球 和 雪 男人 和 一切
然后堆巨大的雪球、雪人等等.....

[ˌpiː 'dʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðʊz] ['dɪʃɪz] [flaɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] !
You should have seen those dishes fly — that is , they started to !
你 应该 有 已见 那些 菜肴 飞 — 那 是 , 他们 开始 到 !
你应该看看那些盘子飞起来的样子——确切地说, 是它们开始飞起来的样子!

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [mɑːm] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [aɪ 'tiː] .
" Be careful , " Mom said , and meant it :
" 是 小心 , " 妈妈 说 , 和 意思是 它 :
“小心点,”妈妈说, 而且她是认真的。

" [ðʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [best] ['dɪnər] [pleɪts] . "
" Those are my best dinner plates . "
" 那些 是 我的 最好的 晚餐 盘子 . "
“这些是我最好的餐盘。”

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ,
" I will , " I said , and I was for a jiffy ,
" 我 将要 , " 我 说 , 和 我 曾是 为了 一个 瞬间 ,
“我会的,”我说, 然后我立刻就.....

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ['wɔznt] ['eniwer] [nɪr] [ðʊz] ['fænsɪ] [pleɪts] [mɑːm][wʌz; wəz] ['wɑːɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
but my mind wasn't anywhere near those fancy plates Mom was washing and I
但 我的 头脑 不是 任何地方 靠近 那些 想要 盘子 妈妈 曾是 洗涤 和 我
[wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]
was wiping : : : :
曾是 擦拭
但我当时根本没心思去想妈妈正在洗的、我正在擦拭的那些精致的盘子.....

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['wɑːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
In fact , there wasn't any sense in washing them anyway ,
在 事实 , 那里 不是 任何 感觉 在 洗涤 他们 反正 ,
事实上, 根本没必要洗它们。

- [kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
' cause they weren't the ones we had used that day at all .
- 原因 他们 不是 这 一个 我们 有 用过的 那 天 在 全部 .
因为那天我们用的根本不是那些。

[waɪ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈiːv(ə)n][ˈdɜːrtɪ] !
Why they weren't even dirty !
为什么 他们 不是 甚至 肮脏的 !
它们竟然一点都不脏!

[ðeɪd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelf] [ɪn] ['mɑːmz] ['kʌbərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
They'd been standing on the shelf in Mom's cupboard for several months without being
他们会 到过 常设 在 这 架子 在 妈妈的 橱柜 为了 一些 几个月 没有 存在
[juːst] .
used .
用过的 .
它们在妈妈的橱柜架子上放了好几个月都没用过。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈiːv(ə)n]
" I don't see why we have to wash them , " I said , " when they aren't even
" 我 不 看 为什么 我们 有 到 洗 他们 , " 我 说 , " 什么时候 他们 不是 甚至
[ˈdɜːrtɪ] . "
dirty . "
肮脏的 : "

“我不明白为什么要洗它们,”我说,“它们根本脏。”

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [təˈmɑːroʊ] , " [mɑːm] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd]
" We're going to have company for dinner tomorrow , " Mom explained , " and
" 是 去 到 有 公司 为了 晚餐 明天 , " 妈妈 解释 , " 和
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] . "
we have to wash them . "
我们 有 到 洗 他们 : "

“明天晚上家里要来客人吃饭,”妈妈解释说,“我们得把它们洗干净。”

" [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm] ?
" Wash them before we use them ?
" 洗 他们 前 我们 使用 他们 ?

使用前要清洗吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :

我说。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sens]
It didn't make sense
它 没有 制作 感觉

这说不通.....

[waɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ɡæŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɒləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊstɪŋ]
Why that very minute the gang would be hollering and screaming and coasting
为什么 那 非常 分钟 这 帮派 会 是 大声喊叫 和 尖叫 和 滑行
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] .
down the hill and having a wonderful time .
向下 这 爬坡道 和 拥有 一个 精彩的 时间 :

就在那一刻, 这群人会大喊大叫, 从山坡上滑下来, 玩得不亦乐乎。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [mɑːm] [sed] .
" Certainly , " Mom said .
" 当然 , " 妈妈 说 :

“当然,”妈妈说。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)l][soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests]
" We want them to sparkle so that when the table is set and the guests
" 我们 想 他们 到 火花 所以 那 什么时候 这 桌子 是 放 和 这 客人
[kʌm] [ɪn] [ðeɪl] [si:] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
come in they'll see how beautiful they really are .
来 在 他们会 看 如何 美丽的 他们 真的 是 :

“我们希望它们闪闪发光, 这样当餐桌布置好, 客人们进来时, 就能看到它们真正的美丽之处。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ˈnoʊtɪs] [haʊ] [dʌl] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ?
Notice how dull this one is ?
注意 如何 乏味的 这 一 是 ?

你注意到这个有多无聊吗?

" [mɑ:m][held][ʌp][wʌn][ðæt][ˈhædnt][bɪn][wɑ:ʃt][jet][ɪn][hɜ:r;hər][hɑ:t][ˈsʌdʒi][ˈwɔ:tər][nɔ:r][rɪnst][ɪn]
" Mom held up one that hadn't been washed yet in her hot sudsy water nor rinsed in
" 妈妈 握住 向上 一 那 之前没有 到过 洗过 然而 在 她 热的 泡沫 水 也不 冲洗干净 在
[maɪ][hɑ:t][klɪr][ˈwɔ:tər][nɔ:r][waɪpt][ænd;ənd][ˈpɑ:lɪʃt][wɪð;wɪθ][maɪ][draɪ][kli:n][ˈtaʊəl],
my hot clear water nor wiped and polished with my dry clean towel ,
我的 热的 清除 水 也不 擦拭 和 抛光 和 我的 干燥 干净的 毛巾 ;
“妈妈举起一件衣服，这件衣服既没有用她热的肥皂水洗过，也没有用我的热水冲洗过，更没有用我的干毛巾擦亮过。”

[wɪʃt][ˈmɑ:mz][ti:]ˈ[tauəlz][ˈɔ:lweɪz][wɜ:r;wər][ˈeniweɪ], [mɑ:m][ˈbi:ɪŋ][æn;ən][ˈekstrə][kli:n][ˈhaʊski:pər]
which Mom's tea towels always were anyway , Mom being an extra clean housekeeper
哪个 妈妈的 茶 毛巾 总是 是 反正 , 妈妈 存在 一个 额外的 干净的 管家
[ænd;ənd][ˈkudnt][help][aɪˈti:],
and couldn't help it ,
和 不能 帮助 它 ;
妈妈的茶巾本来就总是这样，妈妈是个特别爱干净的家庭主妇，她也没办法。

[ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv;əv][hɜ:r;hər][ˈmʌðər][hæd;həd][bɪn][ðæt][wei][tu:] ,
on account of her mother had been that way too ,
在 帐户 的 她 母亲 有 到过 那 方式 也 ;
因为她母亲也是那样的人。

— [ænd;ənd][ˈbi:ɪŋ][ðæt][kaɪnd][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈhaʊski:pər][ɪz][kənˈteɪdʒəs] ,
— and being that kind of a housekeeper is contagious ,
— 和 存在 那 种类 的 一个 管家 是 传染性 ,
——而且，这种持家好习惯是会传染的。

[laɪk][ˈkætʃɪŋ;ˈketʃɪŋ][ðə;ði][ˈmi:z(ə)lɪz][ɔ:r][ˈsmɔ:lpɑ:ks][ɔ:r][ðə;ði][mʌmps][ɔ:r][ˈsʌmθɪŋ][bɔɪz][dəʊnt][laɪk] .
like catching the measles or smallpox or the mumps or something boys don't like .
喜欢 捕捉 这 麻疹 或者 天花 或者 这 腮腺炎 或者 某物 男孩们 不 喜欢 .
比如得麻疹、天花、腮腺炎之类的男孩子不喜欢的病。

[fɔ:r;fər][sʌm;səm][ˈri:z(ə)n][aɪ][rɪˈmembər][ə;eɪ][pɑ:rt][ʌv;əv][ə;eɪ][bʊk][aɪˈd][ri:d] , [kɔ:ld][ˈæli:s][ɪn]
For some reason I remembered a part of a book I'd read , called Alice in
为了 一些 原因 我 记得 一个 部分 的 一个 书 ID 读 , 称为 爱丽丝 在
[ˈwʌndərlænd] ,
Wonderland ,
仙境 ,
不知为何，我突然想起了一本我读过的书——《爱丽丝梦游仙境》——中的一段情节。

[ænd;ənd][aɪˈti:][wʌz;wəz][əˈbaʊt][ə;eɪ][ˈkreɪzi][kwi:n][hu:]ˈ[stɑ:rtɪd][tu:;tə][kraɪ][ænd;ənd][seɪ] , " [oʊ]
and it was about a crazy queen who started to cry and say , " Oh
和 它 曾是 关于 一个 疯狂的 女王 WHO 开始 到 哭 和 说 , " 哦
[u:] !
ooooh !
哦哦哦 !
故事讲述的是一个疯狂的女王开始哭泣，并说：“哦哦哦！”

[maɪ][ˈfɪŋgərz][ˈbli:dɪŋ] ! " . . .
My finger's bleeding ! " . . .
我的 手指 出血 ! " . . .
我的手指流血了！

[ænd;ənd][wen][ˈæli:s][hu:]ˈ[wʌz;wəz][ɪn][ˈwʌndərlænd][təʊld][hɜ:r;hər][tu:;tə][ræp][hɜ:r;hər][ˈfɪŋgər][ʌp][ɔ:r]
And when Alice who was in Wonderland told her to wrap her finger up or
和 什么时候 爱丽丝 WHO 曾是 在 仙境 讲述 她 到 裹 她 手指 向上或者
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
当身处仙境的爱丽丝告诉她把手指包扎起来之类的东西时，

[ðə; ði] [kwi:n] [sed] , " [oʊ] [noʊ] ,
the queen said , " Oh no ,
这 女王 说 , " 哦 不 ,

女王说：“哦，不，

[aɪ] ['hævnt] [prɪkt] [aɪ 'ti:] [jet] " — ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [fɪ; ji][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]
I haven't pricked it yet " — meaning it was bleeding before she had stuck a
我 还没有 刺痛 它 然而 " — 意义 它 曾是 出血 前 她 有 卡住 一个
[ni:d(ə)l] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] ,
needle into it — which was a fairy story ,
针 进入 它 — 哪个 曾是 一个 仙女 故事 ,

“我还没扎它呢”——意思是说在她用针扎之前它就已经开始流血了——这纯属虚构。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][mɑ:m] ,
and was crazy , so I said to Mom ,
和 曾是 疯狂的 , 所以 我 说 到 妈妈 ,

我当时疯了，所以我对妈妈说：

" [si:mz] ['fʌni] [tu:; tə] [wɑ:f] ['dɪfɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðəə(r)] ['dɜ:rti] — [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] ,
" Seems funny to wash dishes before they're dirty — seems like a fairy story ,
" 似乎 有趣的 到 洗 菜肴 前 它们是 肮脏的 — 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 ,

“在碗碟脏之前就洗碗，这听起来很滑稽——就像童话故事一样。”

[laɪk] ['hævɪŋ] [jɔ:r; jər] ['fɪŋgər] [stɑ:rt] ['bli:dɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] .
like having your finger start bleeding before you stick a needle in it .
喜欢 拥有 你的 手指 开始 出血 前 你 戳 一个 针 在 它 .

就像你还没把针扎进手指，手指就开始流血一样。

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[nu:] [mɑ:m][hæd; həd] [ri:d] ['ælis] [ɪn] ['wʌndərlænd] - [kɔ:z] [fi:d] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][hɜ:r'self]
knew Mom had read Alice in Wonderland ' cause she'd read it to me herself
知道 妈妈 有 读 爱丽丝 在 仙境 - 原因 棚 读 它 到 我 她自己

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
when I was little .
什么时候 我 曾是 小的 .

我知道妈妈读过《爱丽丝梦游仙境》，因为我小时候她亲自给我读过。

[bʌt; bət][mɑ:m][wʌz; wəz] ['veri] [smɑ:rt] .
But Mom was very smart .
但 妈妈 曾是 非常 聪明的 .

但妈妈非常聪明。

[fɪ; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] [grɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [voɪs] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə]
She said , with a mischievous grin in her voice , " That's a splendid idea
她 说 , 和 一个 恶作剧 咧嘴笑 在 她 嗓音 , " 那就是 一个 灿烂 主意

她带着一丝狡黠的笑容说道：“这真是个绝妙的主意.....”

[lets] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz] [bɪl] ['kɒlɪnz] [ɪn] ['wʌndərlænd] , [ænd; ʌnd][get][ðə; ðɪ] ['dɪfɪz] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .
Let's pretend this is Bill Collins in Wonderland , and get the dishes done right away .
我们来吧 假装 这 是 账单 柯林斯 在 仙境 , 和 得到 这 菜肴 完毕 正确的 离开 .

让我们假装这是比尔·柯林斯在爱丽丝梦游仙境中的经历，然后立刻把碗筷洗干净。

[ˈferi] [ˈstɔːriz] [ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [raɪt] [ðen] ,
Fairy stories are always interesting , don't you think ? " which I didn't , right then ,
仙女 故事 是 总是 有趣的 , 不 你 思考 ? " 哪个 我 没有 , 正确的 然后 ,
童话故事总是很有趣, 你不觉得吗? “但我当时并不这么认为。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
but there wasn't any use arguing .
但 那里 不是 任何 使用 争论 .
但争论也无济于事。

[ɪn][fækt] , [mɑːm] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈevər] [pəˈlaɪt] , [soʊ][aɪ] [kwɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
In fact , Mom said it wasn't ever polite , so I quit , and said ,
在 事实 , 妈妈 说 它 不是 曾经 有礼貌的 , 所以 我 辞职 , 和 说 ,
事实上, 妈妈说那样做很不礼貌, 所以我辞职了, 并说:

" [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [təˈmɑːroʊ] ? " [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv]
" Who's coming for dinner tomorrow ? " wondering if it might be some of
" 谁是 未来 为了 晚餐 明天 ? " 好奇 如果 它 可能 是 一些 的
[ðə; ði] [gæŋ] ,
the gang ,
这 帮派 ,
“明天谁来吃晚饭? ” 我心想会不会是那帮朋友中的一些人。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
and hoping it would be .
和 希望 它 会 是 .
希望如此。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ˈspɑːklɪd] [ɔːr]
I didn't know a one of the gang that would notice whether the dishes sparkled or
我 没有 知道 一个 一 的 这 帮派 那 会 注意 无论 这 菜肴 闪闪发光 或者
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,
我不知道这帮人里有谁会注意到餐具是否闪闪发光。

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋz] [mɑːmz] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] .
although most of the gang's Moms probably would .
虽然 最多 的 这 帮派的 妈妈们 大概 会 .
虽然帮派里大多数人的妈妈可能会这么做。

" [oʊ] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , " [mɑːm] [sed] .
" Oh — a surprise , " Mom said .
" 哦 — 一个 惊喜 , " 妈妈 说 .
“哦——真是个惊喜,”妈妈说。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɔːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstər] ?
" My cousin Wally and his new baby sister ?
" 我的 表哥 沃利 和 他的 新的 婴儿 姐姐 ?
“我的表弟沃利和他刚出生的妹妹? ”

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:v] [ri:d] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfʊgər] [kri:k] [ˈmɪstəri] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] ,
" **As you know , if you've read A New Sugar Creek Mystery , I had a homely ,**
" 作为 你 知道 , 如果 你已经 读 一个 新的 糖 溪 神秘 , 我 有 一个 家常的 ,
"如你所知, 如果你读过《新糖溪谜案》, 就会知道我有一个朴素的....."

[red] - [ˈherd] [ˈkʌz(ə)n] , [neɪmd] [ˈwɒlfə-d] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ˈbeɪbi]
red - haired cousin , named Walford , who lived in the city , who had a new baby
红色的 - 头发 表哥 , 命名 沃尔福德 , WHO 居住地 在 这 城市 , WHO 有 一个 新的 婴儿
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

住在城里的红头发表弟沃尔福德刚生了个妹妹。

[mɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [pɑ:p] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] , [ænd; ənd]
Mom had been to see the baby , and also Pop , but I hadn't , and
妈妈 有 到过 到 看 这 婴儿 , 和 还 流行音乐 , 但 我 之前没有 , 和
[ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] ,
didn't want to ,
没有 想 到 ,

妈妈去看望过宝宝, 爸爸也去看望过, 但我没去看, 也不想去。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli][wɑ:nt][tuː; tə] [si:] [maɪ] [red] - [ˈherd] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈwɑ:li] ,
and certainly didn't exactly want to see my red - haired cousin , Wally ,
和 当然 没有 确切地 想 到 看 我的 红色的 - 头发 表哥 , 沃利 ,
而且我当然不想见到我那红头发的表弟沃利。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [ˈerdeɪl] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
but would like to see his crazy Airedale dog , and if Wally was coming ,
但 会 喜欢 到 看 他的 疯狂的 艾尔代尔犬 狗 , 和 如果 沃利 曾是 未来 ,
但我很想见见他那只古怪的艾尔谷梗犬, 如果沃利也来的话。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [ˈherd] [dɔːg] [əˈbɔːŋ]
I hoped he would bring the wire - haired dog along
我 希望 他 会 带来 这 金属丝 - 头发 狗 沿着
我希望他能把那只刚毛狗带过来.....

" [ɪts] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , " [mɑ:m] [sed] ,
" **It's a surprise , " Mom said ,**
" 它是 一个 惊喜 , " 妈妈 说 ,
“真是个惊喜,”妈妈说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][æt; ət]
and right that minute there was a whistle outside our house and at
和 正确的 那 分钟 那里 曾是 一个 哨 外部 我们的 房子 和 在
[ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [geɪt] .
our front gate .
我们的 正面 门 .

就在这时, 我们家门外和前门响起了哨声。

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈsti:mɪŋ] [ˈdɪfɪz] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs]
I looked over the top of my stack of steaming dishes out through a clear place
我 看起来 超过 这 顶部 的 我的 堆 的 蒸煮 菜肴 出去 通过 一个 清除 地方
[ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
in the frosted window ,
在 这 磨砂 窗户 ,

我从面前一摞热气腾腾的菜肴上方, 透过磨砂玻璃窗上的一个透明缝隙向外望去。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ][fæt] - [feɪst] ['bærəl] - [feɪpt] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and saw a fat - faced barrel - shaped boy standing with one hand which had
和 锯 一个 胖的 - 面对 桶 - 形状 男生 常设 和 一 手 哪个 有
[ə; eɪ] [red] ['mɪtn] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
a red mitten on it ,
一个 红色的 手套 在 它 ,
看见一个胖脸、身形圆滚滚的男孩站在那里，一只手上戴着红色的连指手套。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:ntə][ə; eɪ][sled] [roʊp] ,
holding onto a sled rope ,
保持 到 一个 雪橇 绳索 ,
抓住雪橇绳，

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪd] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [red] -
and he was lifting up the latch on our wide gate with the other red -
和 他 曾是 举重 向上 这 门锁 在 我们的 宽的 门 和 这 其他 红色的 -
[ˈmɪtənd] [hænd]
mittened hand
连指手套 手
他用另一只戴着红色手套的手抬起了我们宽大大门的门闩.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [hu:] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑ:rdli] ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz]
There was another boy there , who , I could tell without hardly looking , was
那里 曾是 其他 男生 那里 , WHO , 我 可以 告诉 没有 几乎 寻找 , 曾是
[ˈdræɡənflaɪ] ,
Dragonfly ,
蜻蜓 ,
那里还有另一个男孩，我几乎不用看就知道他就是蜻蜓。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hi;; hi][ɪz][ˈspɪnd(ə)] - [legd] [ænd; ʌnd][hæz; həz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdræɡənˌflaɪz]
on account of he is spindle - legged and has large eyes like a dragonfly's
在 帐户 的 他 是 主轴 - 腿 和 有 大的 眼睛 喜欢 一个 蜻蜓的
[aɪz] [ɑ:r; ər] .
eyes are .
眼睛 是 .
因为他腿细长，眼睛又大又像蜻蜓的眼睛。

[ˈdræɡənflaɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][brænd] [nu:] [kæp][wɪð; wɪθ] [ɪr] - [mʌf] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
Dragonfly had on a brand new cap with ear - muffs on it .
蜻蜓 有 在 一个 品牌 新的 帽 和 耳朵 - 耳罩 在 它 .
蜻蜓戴着一顶崭新的帽子，帽子上带有耳罩。
[æz; əz][ju;; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] , [ˈdræɡənflaɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] ,
As you maybe know , Dragonfly was always getting the gang into trouble ,
作为 你 或许 知道 , 蜻蜓 曾是 总是 获得 这 帮派 进入 麻烦 ,
你可能知道，蜻蜓总是给帮派成员带来麻烦。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] ['kreɪzi] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
on account of he always was doing such crazy things without thinking .
在 帐户 的 他 总是 曾是 正在做 这样的 疯狂的 事物 没有 思维 .
因为他总是做些不经思考的疯狂事情。

[hi;; hi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][əˈlɜ:rdʒɪk][tu;; tə] ['nɪrli] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sni:zɪŋ] [æt; ət]
He also was allergic to nearly everything and was always sneezing at
他 还 曾是 过敏 到 几乎 一切 和 曾是 总是 打喷嚏 在
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] ,
the wrong time ,
这 错误的 时间 ,
他对几乎所有东西都过敏，而且总是会 在不合时宜的时候打喷嚏。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
just when we were supposed to be quiet .

只是 什么时候 我们 是 据称 到 是 安静的 .

正当我们应该保持安静的时候。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈʊʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ˈhuːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
Also , he was about the only one in the gang whose mother was superstitious ,

还 , 他 曾是 关于 这 仅有的 一 在 这 帮派 谁 母亲 曾是 迷信的 ,

而且, 他是这伙人里唯一一个母亲迷信的人。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
— such as thinking it

— 这样的 作为 思维 它

比如认为它

[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪz][bæd] [lʌk] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krɒsɪz] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
is bad luck if a black cat crosses the road in front of you ,

是 坏的 运气 如果 一个 黑色的 猫 十字架 这 路 在 正面 的 你 ,

黑猫过马路是不吉利的。

[ɔːr] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn]
or good luck if you find a horseshoe and hang it above one of the doors in
或者 好的 运气 如果 你 寻找 一个 马蹄铁 和 悬挂 它 多于 一 的 这 门 在
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .

你的 房子 .

或者, 如果你找到一个马蹄铁并把它挂在你家的一扇门上方, 那就祝你好运。

[dʒʌst][æz; əz][ˈpʊʊətəri][hæd; həd][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [geɪt] [ˈlɪftɪd] ,
Just as Poetry had the latch of the wide gate lifted ,

只是 作为 诗 有 这 门锁 的 这 宽的 门 抬起 ,

就像诗歌打开了宽阔大门的门闩一样,

[aɪ] [sɔː] [ˈdræɡənflaɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ,
I saw Dragonfly make a quick move ,

我 锯 蜻蜓 制作 一个 快的 移动 ,

我看到蜻蜓迅速移动了一下。

[step] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərən][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [freɪm] [ænd; ənd]
step with one foot on the iron pipe at the bottom of the gate's frame and
步 和 一 脚 在 这 铁 管道 在 这 底部 的 这 大门 框架 和
[ɡɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃʌv] ,
give the gate a shove ,

给 这 门 一个 推 ,

一只脚踩在门框底部的铁管上, 然后用力推一下门。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and jump on with the other foot and ride on the gate while it was
和 跳 在 和 这 其他 脚 和 骑 在 这 门 尽管 它 曾是
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈʊʊpən] ,
swinging open ,

摇摆 打开 ,

然后另一只脚跳上去, 趁着大门敞开的时候骑在上面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [pɔːp] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː][duː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈʃʊdənt] [duː] ,
which was something Pop wouldn't let me do , and which any boy shouldn't do ,

哪个 曾是 某物 流行音乐 不会 让 我 做 , 和 哪个 任何 男生 不应该 做 ,

这是爸爸不让我做的事, 也是任何男孩都不应该做的事。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɡet] [sæg] ,
on account of if he keeps on doing it , it will make the gate sag ,
在 帐户 的 如果 他 保持 在 正在做 它 ; 它 将要 制作 这 门 下垂 ;
因为如果他继续这样做, 会使大门下垂。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [dræg][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd]
and maybe drag on the ground
和 或许 拖 在 这 地面
或许还会拖在地上.....

[wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][aɪ][fər'ɡɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] -
Well , for a jiffy I forgot there was a window between me and the out -
出色地 , 为了 一个 瞬间 我 忘了 那里 曾是 一个 窗户 之间 我 和 这 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
of - doors ,
的 - 门 ,
我竟然有一瞬间忘记了我 and 户外之间隔着一扇窗户。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [maɪ][mɑ:m][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [maɪ]['beɪbi] ['sɪstər] ,
and also that my mom was beside me , and also that my baby sister ,
和 还 那 我的 妈妈 曾是 旁 我 ; 和 还 那 我的 婴儿 姐姐 ;
['ʃɑ:rlət] [æn] ,
Charlotte Ann ,
夏洛特 安 ,
还有, 我的妈妈就在我身边, 还有我的妹妹夏洛特·安,

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn]['mɑ:mz]['bedru:m; 'bedrəm][ɪn][hɜ:r; hər]['beɪbi][bed] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ]
was asleep in Mom's bedroom in her baby bed , and without thinking I
曾是 睡着了 在 妈妈的 卧室 在 她 婴儿 床 ; 和 没有 思维 我
[jeld] ['ri:əl] [laʊd] ,
yelled real loud ,
大喊 真实的 大声 ;
我当时睡在妈妈卧室的婴儿床上, 没多想就大声喊叫起来。

" [heɪ] , ['drægənflaɪ] , [ju:; jə]['kreɪzi] [ɡu:f] !
" **Hey , Dragonfly , you crazy goof !**
" 嘿 , 蜻蜓 , 你 疯狂的 傻瓜 !
“嘿, 蜻蜓, 你这个疯子! ”

[dəʊnt][du:] [ðæt] !
Don't DO that !
不 做 那 !
别那样做!

" [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [rɪ'membər] ['ʃɑ:rlət] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] ,
" **Right away I remembered Charlotte Ann was in the other room ,**
" 正确的 离开 我 记得 夏洛特 安 曾是 在 这 其他 房间 ;
“我立刻想起夏洛特·安在隔壁房间。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mɑ:m][təʊld][em 'i:][ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] [æn] [wəʊk] [ʌp]
on account of mom told me and also on account of Charlotte Ann woke up
在 帐户 的 妈妈 讲述 我 和 还 在 帐户 的 夏洛特 安 觉醒 向上
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɔ:lweɪz] [meɪks] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [weɪks] [ʌp]
and made the kind of a noise a baby always makes when she wakes up
和 制成 这 种类 的 一个 噪音 一个 婴儿 总是 制作 什么时候 她 醒来 向上
[ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
and doesn't want to .
和 不 想 到 ;
因为妈妈告诉我, 也因为夏洛特·安醒了, 发出了婴儿醒来不想睡时总是发出的那种声音。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , [ðə; ði] [geɪt] ['dræɡənflaɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌz; wəz][æz; əz][waɪd][ˈoʊpən][æz; əz][aɪ 'ti:]
Just that second , the gate Dragonfly was on was as wide open as it
只是 那 第二 , 这 门 蜻蜓 曾是 在 曾是 作为 宽的 打开 作为 它
[kʊd; kəd][ɡoʊ] ,
could go ,
可以 去 ,

就在那一瞬间，蜻蜓所在的闸门被完全打开了。

[ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd]
and Dragonfly who didn't have a very good hold with his hands — and
和 蜻蜓 WHO 没有 有 一个 非常 好的 抓住 和 他的 双手 — 和
[ðə; ði] [geɪt] ['bi:ɪŋ] ['aɪsi] ['eniweɪ] — [slɪpt] [ɔ:f][ænd; ənd][went] ['sprɔ:lɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ˈɪntu:]
the gate being icy anyway — slipped off and went sprawling head over heels into
这 门 存在 冰冷的 反正 — 滑倒了 离开 和 去 蔓延 头 超过 高跟鞋 进入
[ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][jɑ:rd]
a snowdrift in our yard
一个 雪堆 在 我们的 院子

蜻蜓的手抓不住东西——而且大门上还结了冰——结果滑了下来，头朝下栽进了我们院子里的雪堆里.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] ,
It was a funny sight ,
它 曾是 一个 有趣的 视线 ,

那景象真滑稽。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['fʌni] - [kɔ:z] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ]['pɑ:ps] [ɡreɪt] [bɪɡ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
but not very funny ' cause I heard my pop's great big voice calling from our
但 不是 非常 有趣的 - 原因 我 听到 我的 流行乐 伟大的 大的 嗓音 呼叫 从 我们的
[bɑ:rn] ,
barn ,
谷仓 ,

但一点也不好笑，因为我听到我爸爸洪亮的声音从我们的谷仓里传来。

[jeliŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][hi:; hi] [saʊndz] [wen] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
yelling something that sounded like he sounds when somebody has done something
大喊 某物 那 听起来 喜欢 他 声音 什么时候 某人 有 完毕 某物
[hi:; hi] ['ʃʊdənt] [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kwɪt] [kwɪk] ,
he shouldn't and is supposed to quit quick ,
他 不应该 和 是 据称 到 辞职 快的 ,

他大声喊叫，听起来就像有人做了不该做的事，应该立刻停止一样。

[ɔ:r][aɪ'd][bi:; bi] ['sɑ:ri] .
or I'd be sorry .
或者 ID 是 对不起 .

否则我会后悔的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [dɔ:r] , [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] ,
I made a dive for our back door , swung it open ,
我 制成 一个 潜水 为了 我们的 后退 门 , 摇摆 它 打开 ,

我猛地扑向后门，一把拉开门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ]['mɑ:mz] [ɡʊd] [pleɪts] [sti:l] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]
and with one of my Mom's good plates still in my hands , and without my
和 和 一 的 我的 妈妈的 好的 盘子 仍然 在 我的 双手 , 和 没有 我的
[hæt][ɑ:n] ,
hat on ,
帽子 在 ,

我手里还拿着妈妈珍藏的一只好盘子，帽子也没戴，

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ænd; ənd] [jeld] [tu:; tə][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈdrægənflaɪ] ,
I rushed out on our back board walk and yelled to Poetry and Dragonfly ,
我 匆忙 出去 在 我们的 后退 木板 走 和 大喊 到 诗 和 蜻蜓 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我冲到后院的木板路上，对着“诗歌”和“蜻蜓”大喊，说道：

" [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] !
" I'll be there in about an hour !
" 患病的 是 那里 在 关于 一个 小时 ！

“我大约一个小时候后就到！ ”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [təˈmɔ:roʊz, tu:ˈmɔ:roʊz] [ˈdɪʃɪz] [fɜ:rst] !
I've got to finish tomorrow's dishes first !
我已经 得到 到 结束 明天 菜肴 第一的 ！

我得先把明天要洗的碗洗完！

[ˈbetər] [goʊ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [ˈmeɪbi] [æn; ən] [ˈaʊər]
Better go on down the hill and tell the gang I'll be there in maybe an hour
更好的 去 在 向下 这 爬坡道 和 告诉 这 帮派 患病的 是 那里 在 或许 一个 小时
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

最好下山去告诉那帮人，我大概一两个小时候后就到。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈsɑ:rkæzəm] .
" which is what is called sarcasm .
" 哪个 是 什么 是 称为 讽刺 .

这就是所谓的讽刺。

[ænd; ənd][ˈpəʊətri] [jeld] , " [wi:l] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] !
And Poetry yelled , " We'll come and help you !
和 诗 大喊 , " 出色地 来 和 帮助你 你 ！

诗歌大喊道：“我们会来帮你的！ ”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] ,
But it wasn't a good idea ,
但 它 不是 一个 好的 主意 ,

但这并不是个好主意。

- [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈoʊpən][ænd; ənd][mɑ:m] [hɜ:rd] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd]
' cause the kitchen door was still open and Mom heard me and also heard
- 原因 这 厨房 门 曾是 仍然 打开 和 妈妈 听到 我 和 还 听到
[ˈpəʊətri][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Poetry and said to me ,
诗 和 说 到 我 ,

因为厨房门还开着，妈妈听到了我说话，也听到了诗歌，然后对我说：

" [bɪl] [ˈkɒlɪnz] , [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɪr]
" Bill Collins , come back in here
" 账单 柯林斯 , 来 后退 在 这里

“比尔·柯林斯，回来.....”

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 ！

这个想法太棒了！

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ðoʊz][bɔɪz][ˈkʌmɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðæt][snoʊ] .
I can't have those boys coming in with all that snow .
我 不能 有 那些 男孩们 未来 在 和 全部 那 雪 ；

我不能让那些孩子带着这么多雪进来。

[aɪv][dʒʌst][skrʌbd][ðə; ði][flɔːr]！"[wɪt][ɪz][waɪ][ðeɪ][ˈdɪdnt][kʌm][ɪn] ,
I've just scrubbed the floor ! " which is why they didn't come in ,
我已经 只是 擦洗过 这 地面 ！" 哪个 是 为什么 他们 没有 来 在 ；

我刚把地板擦干净了！“所以他们才没进来。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][waɪ][ˈbærəl] - [feɪpt][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)l] - [legd][ˈdrægənflaɪ][ˈstɑːrtɪd]
and also why barrel - shaped Poetry and spindle - legged Dragonfly started
和 还 为什么 桶 - 形状 诗 和 主轴 - 腿 蜻蜓 开始

[ˈbɪldɪŋ][ə; eɪ][snoʊ][mæn][raɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][frʌnt][jɑːrd] ,
building a snow man right in our front yard ,
建筑 一个 雪 男人 正确的 在 我们的 正面 院子 ；

还有，为什么桶状的诗歌和纺锤形腿的蜻蜓会在我们前院堆雪人呢？

[waɪl][ðeɪ][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][mɑːm][tuː; tə][ˈfɪniʃ][ˈpleɪɪŋ][ˈæləs][ɪn][ˈwʌndərlənd] .
while they waited for me and Mom to finish playing Alice in Wonderland .
尽管 他们 等待 为了 我 和 妈妈 到 结束 玩耍 爱丽丝 在 仙境 ；

他们等着我和妈妈玩完《爱丽丝梦游仙境》。

[ˈprɪti][suːn][aɪ][wʌz; wəz][dʌn] , [ðoʊ] ,
Pretty soon I was done , though ,
漂亮的 很快 我 曾是 完毕 ； 尽管 ；

不过很快我就完成了。

[ænd; ənd][græbd][maɪ][koʊt][frʌm; frəm][ɪts][hʊk][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] ,
and grabbed my coat from its hook in the corner of the kitchen ,
和 抓住 我的 外套 从 它是 钩 在 这 角落 的 这 厨房 ；

然后我从厨房角落的挂钩上取下外套。

[pʊld][maɪ][hæt][ɑːn][maɪ][red][hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪr] - [mʌf][tʌkt][ɪnˈsaɪd] ,
pulled my hat on my red head , with the ear - muffs tucked inside ,
拉 我的 帽子 在 我的 红色的 头 ； 和 这 耳朵 - 耳罩 塞进去 里面 ；

我把帽子拉低扣在红头发上，耳罩塞进帽子里。

[ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈwɔznt][ə; eɪ][ˈveri][koʊld][deɪ] ,
on account of it wasn't a very cold day ,
在 帐户 的 它 不是 一个 非常 寒冷的 天 ；

因为那天不是很冷。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][snoʊ][tuː; tə][pæk][gʊd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈmeɪkɪŋ][snoʊ]
but was warm enough for the snow to pack good and for making snow
但 曾是 温暖的 足够的 为了 这 雪 到 盒 好的 和 为了 制作 雪

[bɔːlz][ænd; ənd][snoʊ][men][ænd; ənd][ˈevriθɪŋ] .
balls and snow men and everything .
球 和 雪 男人 和 一切 ；

但天气足够暖和，雪可以积得很厚实，可以堆雪球、堆雪人等等。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][buːts][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ,
I put on my boots at the door ,
我 放 在 我的 靴子 在 这 门 ；

我在门口穿上了靴子。

[sed]"[gʊd]-[baɪ]"[tuː; tə][mɑːm][ænd; ənd][went][ˈswɪʃɪŋ][aʊt][θruː][ðə; ði][snoʊ][tuː; tə][ˈpoʊətri]
said " Good - bye " to Mom and went swishing out through the snow to Poetry
说 " 好的 - 再见 " 到 妈妈 和 去 嗖嗖声 出去 通过 这 雪 到 诗

[ænd; ənd][ˈdrægənflaɪ] .
and Dragonfly .
和 蜻蜓 ；

向妈妈道别，然后嗖地一声穿过雪地，走向诗歌和蜻蜓。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][gæŋ] [jeliŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] ,
I could already hear the rest of the gang yelling down on Bumblebee hill ,
我 可以 已经 听到 这 休息 的 这 帮派 大喊 向下 在 熊蜂 爬坡道 ,
我仿佛已经听到了其他帮派成员在大黄蜂山上的喊叫声。

[soʊ][aɪ] [græbd] [maɪ][sled] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [dɔ:r] ,
so I grabbed my sled rope which was right beside our back door ,
所以 我 抓住 我的 雪橇 绳索 哪个 曾是 正确的 旁 我们的 后退 门 ,
于是我抓起放在后门旁边的雪橇绳，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] .
and the three of us went as fast as we could through our gate .
和 这 三 的 我们 去 作为 快速地 作为 我们 可以 通过 我们的 门 .
我们三人以最快的速度冲出了大门。

[maɪ] [pɑ:p] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
My pop was there ,
我的 流行音乐 曾是 那里 ,
我爸当时也在场。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ˈdrægənflaɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
looking at the gate to see if Dragonfly had been too heavy for it ,
寻找 在 这 门 到 看 如果 蜻蜓 有 到过 也 重的 为了 它 ,
查看大门，看看蜻蜓号是不是太重了，关不上门。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][wi;; wi][left] , [hi;; hi] [sed] , " [ˈnevər] [raɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] , [bɔɪz] ,
and just as we left , he said , " Never ride on a gate , boys ,
和 只是 作为 我们 左边 , 他 说 , " 绝不 骑 在 一个 门 , 男孩们 ,
就在我们离开的时候，他说：“孩子们，千万不要骑在栅栏上，

[ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .
if you want to live long .
如果 你 想 到 居住 长的 :
如果你想长寿。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkaɪndə] [fɪrs] , [laɪk][aɪ 'ti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] , [ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
" His voice was kinda fierce , like it sometimes is , and he was looking
" 他的 嗓音 曾是 有点 凶猛的 , 喜欢 它 有时 是 , 和 他 曾是 寻找
[æt; ət][ˈdrægənflaɪ] ;
at Dragonfly ;
在 蜻蜓 ;

"他的声音有点凶狠，就像他有时那样，他正看着蜻蜓；
[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][ænd; ænd] [wɪŋkt] ,
then he looked at me and winked ,
然后 他 看起来 在 我 和 眨眼 ,

然后他看着我，眨了眨眼。
[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [hi;; hi] [ˈwɔznt] [mæd][bʌt; bət] [sti:l] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [bɔɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌm] [ɪˈnʌf]
and I knew he wasn't mad but still didn't want any boy to be dumb enough
和 我 知道 他 不是 疯狂的 但 仍然 没有 想 任何 男生 到 是 哑的 足够的

[tu;; tə][raɪd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] [ə'gen] .
to ride on our gate again .
到 骑 在 我们的 门 再次 .
我知道他并没有生气，但仍然不希望任何男孩愚蠢到再骑车撞到我们的大门上。

" [jes] [sɜ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , " [ˈdrægənflaɪ] [sed] [pəˈlaɪtli] ,
" Yes sir , Mr . Collins , " Dragonfly said politely ,
" 是的 先生 , 先生 : 柯林斯 , " 蜻蜓 说 礼貌地 ,
“是的，柯林斯先生，”蜻蜓礼貌地说道。

[ænd; ʌnd] [græbd] [hɪz; ɪz][sled] [roʊp][ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ]
and grabbed his sled rope and started on the run across the road to a
和 抓住 他的 雪橇 绳索 和 开始 在 这 跑步 穿过 这 路 到 一个
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][reɪl] [fens] [wer] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [klaɪmd] [θru:] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
place in the rail fence where I always climbed through on my way to the woods .
地方 在 这 轨 栅栏 在哪里 我 总是 攀登 通过 在 我的 方式 到 这 树林 .
他抓起雪橇绳，开始跑过马路，来到铁路围栏上的一个地方，那是我每次去树林都会爬过去的地方。

" [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !
“等一下！”

" [pa:p] [sed] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] ['weɪtɪd] .
" **Pop said , and we waited .**
" 流行音乐 说 , 和 我们 等待 .
“爸爸说完，我们就等着。”

[hɪz; ɪz][bɪg] ['bʊʃɪ] [aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [streɪt] [ə'krɔ:s] , [soʊ][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [laɪkt] [ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] .
His big bushy eyebrows were straight across , so I knew he liked us all right .
他的 大的 茂密的 眉毛 是 直的 穿过 , 所以 我 知道 他 喜欢 我们 全部 正确的 .
他浓密的眉毛笔直地横着，所以我知道他很喜欢我们。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [jɔr; jər] [nu:] ['ti:tʃər] ,
" **I said , and he said , " You boys know , of course , that your new teacher ,**
" 我 说 , 和 他 说 , " 你 男孩们 知道 , 的 课程 , 那 你的 新的 老师 ,
['mɪstər] . [blæk] ,
Mr . Black ,
先生 . 黑色的 ,
我说，他说，“你们这些孩子当然知道，你们的新老师布莱克先生，

[ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃʊgər] [kri:k] [sku:l] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [kɑ:nt] [æsk]
is going to keep on teaching the Sugar Creek School — that the board can't ask
是 去 到 保持 在 教学 这 糖 溪 学校 — 那 这 木板 不能 问
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zain] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [laɪkt] [ðer; ðər] [ʌðər] ['ti:tʃər]
him to resign just because the boys in the school liked their other teacher
他 到 辞职 只是 因为 这 男孩们 在 这 学校 喜欢 他们的 其他 老师
['betər] ,
better ,
更好的 ,
他将继续在糖溪学校任教——校董会不能仅仅因为学校里的男孩们更喜欢他们的另一位老师就要求他辞职。

[nɔ:r][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] ['plʌnɪʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][oʊld] -
nor because he has had to punish several of them with old -
也不 因为 他 有 有 到 惩治 一些 的 他们 和 老的 -
['fæʃnd] [bi:tʃ] [swɪtʃɪz]
fashioned beech switches
造型 山毛榉 开关
也不是因为他不得不使用老式的山毛榉木棍惩罚他们中的一些人.....

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 11**]
" [页 -]
[第11页]

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [pɑ:p] ['seɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] ,
Imagine my Pop saying such things ,
想象 我的 流行音乐 说 这样的 事物 ,
想象一下我爸说这种话的样子 ,
[dʒʌst] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [fʌŋ]
just when we had been thinking about having a lot of fun
只是 什么时候 我们 有 到过 思维 关于 拥有 一个 很多 的 乐趣
正当我们想着要好好玩玩的时候.....

" [jes] [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [pɑ:p] , [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [swɪtʃɪz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ti:tʃə-z]
" Yes sir , " I said to Pop , remembering the beech switches behind the teacher's
" 是的 先生 , " 我 说 到 流行音乐 , 记住 这 山毛榉 开关 在后面 这 老师的
[desk] .
desk .
桌子 .
“是的，先生，”我对波普说，想起了老师桌子后面的山毛榉木开关。

" [jes] [sɜ:r] , " [ˈpəʊətri] [sed] [pə'laɪtli] .
" Yes sir , " Poetry said politely .
" 是的 先生 , " 诗 说 礼貌地 .
“是的，先生，”诗歌礼貌地说道。

" [jes] [sɜ:r] , " ['dræɡənflaɪ] [jeld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] [fens] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Yes sir , " Dragonfly yelled to him from the rail fence where he was
" 是的 先生 , " 蜻蜓 大喊 到 他 从 这 轨 栅栏 在哪里 他 曾是
[ɔ:l'reɪdɪ] [hæf] - [wei] [θru:] .
already half - way through .
已经 一半 - 方式 通过 .
“是的，先生，”蜻蜓从栅栏边朝他喊道，他当时已经走到栅栏中间了。

[wi:; wi][ɔ:l] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
We all hurried through the fence , and yelling and running and panting ,
我们 全部 慌忙 通过 这 栅栏 , 和 大喊 和 跑步 和 喘息 ,
我们都匆匆穿过栅栏，边喊边跑，气喘吁吁。

[wi:; wi] ['dræɡd] [ˈaʊə; ɑ:r] [sled] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
we dragged our sleds through the woods to Bumblebee hill to where the
我们 拖拽 我们的 雪橇 通过 这 树林 到 熊蜂 爬坡道 到 在哪里 这
[gæŋ] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [fʌŋ] .
gang was yelling and having a lot of fun .
帮派 曾是 大喊 和 拥有 一个 很多 的 乐趣 .
我们拖着雪橇穿过树林，来到大黄蜂山，那里的人们正在大声喊叫，玩得不亦乐乎。

[wel] , [wi:; wi] ['kəʊstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
Well , we coasted for a long time , all of us .
出色地 , 我们 沿岸 为了 一个 长的 时间 , 全部 的 我们 .
嗯，我们所有人都安逸了很长一段时间。

[ɪ:v(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [tɪl] , [ðə; ði] [red] - ['herd] , ['freɪkld] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][bɪɡ][bə:b]
Even Little Tom Till , the red - haired , freckled - faced little brother of Big Bob
甚至 小的 汤姆 直到 , 这 红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 小的 兄弟 的 大的 鲍勃
就连大鲍勃那个红头发、满脸雀斑的弟弟小汤姆·蒂尔也是如此。

[tɪl] [hu:] [wʌz; wəz][bɪɡ] [ˈdʒɪmz] [wɜ:rst] ['enəmi] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
Till who was Big Jim's worst enemy , was there .
直到 WHO 曾是 大的 吉姆的 最差 敌人 , 曾是 那里 .
蒂尔是吉姆最大的敌人，他也在那里。

[taɪm] [flu:] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
Time flew faster than anything ,
时间 飞翔 快点 比 任何事物 ,
时间飞逝，比什么都快。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜ:rkəs] [hu:] [hæd; həd] [rɒld] [ə; eɪ][big] ['snəʊbɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
when all of a sudden Circus who had rolled a big snowball down the hill ,
什么时候全部 的 一个 突然 马戏团 WHO 有 滚动 一个 大的 雪球效应 向下 这 爬坡道 ,
突然, 马戏团的人从山坡上滚下一个大雪球,

[sed] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] — [lets] [meɪk] ['mɪstər] . [blæk] " — [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
said , " Let's make a snow man — let's make Mr . Black " — which sounded like
说 , " 我们来吧 制作 一个 雪 男人 — 我们来吧 制作 先生 . 黑色的 " — 哪个 听起来 喜欢
[mɔ:r] [fʌn] ,
more fun ,
更多的 乐趣 ,

他说：“我们来堆个雪人吧——我们来堆个布莱克先生吧”——这听起来更有趣。

[soʊ][wi:; wi][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rkəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [snəʊ]
so we all started in , not knowing that Circus was going to make a comic snow
所以 我们 全部 开始 在 , 不是 会心 那 马戏团 曾是 去 到 制作 一个 漫画 雪
[mæn] ,
man ,
男人 ,

于是我们都开始了, 却不知道马戏团要堆一个滑稽的雪人。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn][aɪ'd]['evər] [si:n] ,
the most ridiculous looking snow man I'd ever seen ,
这 最多 荒谬的 寻找 雪 男人 ID 曾经 已见 ,
我见过的最滑稽的雪人,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['veri] [ɪk'saɪɪŋ] [wɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
and not knowing something else very exciting which I'm going to tell you about
和 不是 会心 某物 别的 非常 激动人心 哪个 我是 去 到 告诉 你 关于
[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
just as quick as I can get to it in this story .
只是 作为 快的 作为 我 能 得到 到 它 在 这 故事 .

而且我还不知道还有一件非常令人兴奋的事情, 我会在故事里尽快告诉你。

[,pi: 'dʒi:] - [tu: 'tu:]
[**Pg 12**] **2**
[页 -] 2

[第12页]2

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪzi:əst] [snəʊ] [mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] .
It was the craziest snow man I had ever seen when we got through .
它 曾是 这 最疯狂的 雪 男人 我 有 曾经 已见 什么时候 我们 得到 通过 .
当我们穿过那里时, 我看到了有生以来见过的最奇特的雪人。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [legz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]
It didn't have any legs on account of we had to use a very large
它 没有 有 任何 腿 在 帐户 的 我们 有 到 使用 一个 非常 大的
['snəʊbɔ:l] [fɔ:r; fər][ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
snowball for its foundation ,
雪球效应 为了 它是 基础 ,
它没有腿, 因为我们不得不使用一个非常大的雪球作为它的地基。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['i:v(ə)n] - [lɑ:rdʒər] ['snəʊbɔ:l] [fɔ:r; fər][ɪts] ['stʌmək] ,
but it had another even - larger snowball for its stomach ,
但 它 有 其他 甚至 - 更大的 雪球效应 为了 它是 胃 ,
但它的胃里还有另一个更大的雪球。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [frʌnt] ,
on account of our new teacher was round in the middle , especially in front ,
在 帐户 的 我们的 新的 老师 曾是 圆形的 在 这 中间 , 尤其 在 正面 ,
因为我们的新老师中间是圆的, 尤其是前面,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [hed] .
and it had a smaller head .
和 它 有 一个 较小的 头 ；

它的头部较小。

[ˈsɜːrkəs] , [huːz] [aɪˈdiːə][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] ,
Circus , whose idea it was to make it funny ,
马戏团 , 谁 主意 它 曾是 到 制作 它 有趣的 ,

马戏团, 是他们想出了让它变得有趣的主意,

[hæd; həd] [dæʃt] [hoʊm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːtn] [sʌm; səm][kɔːrn][sɪlk] [aʊt] [ʌv; əv]
had dashed home to our house and gotten some corn silk out of

[ˈaʊər; ɑːr][krɪb][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [hed] ,
our crib and had made hair for the man's head ,
我们的 婴儿床 和 有 制成 头发 为了 这 男人的 头 ,

他飞奔回家, 从婴儿床里拿出一些玉米须, 给那个男人做了个假发。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,
putting it all around the sides of the top of its head ,
推杆 它 全部 大约 这 侧面 的 这 顶部 的 它是 头 ,

把它涂抹在头顶两侧,

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
but not putting any in the middle of the top , nor in the front ,
但 不是 推杆 任何 在 这 中间 的 这 顶部 , 也不 在 这 正面 ,

但不要放在顶部中间, 也不要放在前面。

[soʊ][aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - [ˈɡʊdnəs] [bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn]
so it looked like an honest - to - goodness bald - headed man
所以 它 看起来 喜欢 一个 诚实的 - 到 - 善良 秃 - 标题 男人

所以他看起来就像个货真价实的秃头男人.....

[ðen] , [waɪl] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Then , while different ones of us were putting a row of buttons on his coat ,
然后 , 尽管 不同的 一个 的 我们 是 推杆 一个 排 的 按钮 在 他的 外套 ,

然后, 当我们几个人分别给他的外套扣上一排纽扣时,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blæk] [ˈwɔːlnʌts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ˈsɜːrkəs]
which were black walnuts which we stuck into the snow in his stomach , Circus

[ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and Dragonfly disappeared ,
和 蜻蜓 消失 ,

我们把黑胡桃塞进他胃里的雪里, 马戏团和蜻蜓就消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [ænd; ənd][emˈiː] ,
leaving only Poetry and Little Jim and Little Tom Till and me ,
离开 仅有的 诗 和 小的 吉姆 和 小的 汤姆 直到 和 我 ,

只剩下诗歌、小吉姆、小汤姆·蒂尔和我了,

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
that being all the rest of the gang that was there ,
那 存在 全部 这 休息 的 这 帮派 那 曾是 那里 ,

指的是当时在场的其他所有团伙成员。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][bɪɡ][ˈdʒɪm][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːp] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
on account of Big Jim had had to go with his pop that afternoon

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
to take a load of cattle to the city .
到 拿 一个 加载 的 牛 到 这 城市 .

因为那天下午大吉姆不得不和他父亲一起赶一车牛进城。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][sled] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɔ:swaɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ,
I was sitting down on my sled which was crosswise on the top of Little Jim's ,
我 曾是 坐着 向下 在 我的 雪橇 哪个 曾是 横向 在 这 顶部的 小的 吉姆的 ,
我当时坐在雪橇上, 雪橇横放在小吉姆的山顶上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɔ:swaɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['poʊɪtri:z] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ni:] [haɪ]
which was crosswise on the top of Poetry's , making my seat just about knee high
哪个 曾是 横向 在 这 顶部的 的 诗歌的 , 制作 我的 座位 只是 关于 膝盖 高的
.
.
.

座位横放在诗歌的顶部, 使我的座位高度刚好到膝盖。

[ʼaʊər; ɑ:r] [snəʊ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][nɑ:t] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm]
Our snow man was at the bottom of the hill and not very far from
我们的 雪 男人 曾是 在 这 底部 的 这 爬坡道 和 不是 非常 远的 从
[ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] .
us was a beech tree .
我们 曾是 一个 山毛榉 树 .

我们的雪人在山脚下, 离我们不远处有一棵山毛榉树。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ɪts] [loʊ - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] , ['lɒkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Little Jim was standing there under its low - hanging branches , looking up into it ,
小的 吉姆 曾是 常设 那里 在下面 它是 低的 - 绞刑 分支 , 寻找 向上 进入 它 ,
小吉姆站在它低垂的树枝下, 仰望着树梢。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,
like he was thinking something very important which he nearly always is ,
喜欢 他 曾是 思维 某物 非常 重要的 哪个 他 几乎 总是 是 ,
好像他正在思考什么非常重要的事情, 而他几乎总是如此。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ænd] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd]
Little Jim being the best Christian in the gang and always thinking and
小的 吉姆 存在 这 最好的 基督教 在 这 帮派 和 总是 思维 和
['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tɔ:t]
sometimes saying something he had learned in church or that his parents taught
有时 说 某物 他 有 学习 在 教会 或者 那 他的 父母 教授

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
him from the Bible .
他 从 这 圣经 .

小吉姆是帮派里最虔诚的基督徒, 他总是思考, 有时还会说出他在教堂里学到的或父母从《圣经》中教给他的东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['wɪntər]
There were nearly half of the leaves still on the tree in spite of its being winter
那里 是 几乎 一半 的 这 树叶 仍然 在 这 树 在 尽管如此 的 它是 存在 冬天
[ænd; ænd] ['nɪrli] ['evri] [ʌðər] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][oʊld] ['mʌðər]
and nearly every other tree in the woods was as bare as Old Mother
和 几乎 每一个 其他 树 在 这 树林 曾是 作为 裸 作为 老的 母亲
['hʌbɜ:dz] ['kʌbəd] .
Hubbard's cupboard .
哈伯德的 橱柜 .

尽管已是冬季, 这棵树上仍然保留着近一半的叶子, 而树林里几乎其他所有的树都像老太太哈伯德的橱柜一样光秃秃的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] [ænd; ænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ][lɑ:t]
It was a beech tree and that kind of a tree nearly always keeps a lot
它 曾是 一个 山毛榉 树 和 那 种类 的 一个 树 几乎 总是 保持 一个 很多
[ʌv; əv][ɪts][oʊld][frɔ:st] - ['bɪtn] [braʊn] [li:vz] [ɑ:n] ['nɪrli] [ɔ:l] ['wɪntər] ,
of its old frost - bitten brown leaves on nearly all winter ,
的 它是 老的 霜 - 被咬 棕色的 树叶 在 几乎 全部 冬天 ,
那是一棵山毛榉树, 这种树几乎整个冬天都会保留很多被霜冻侵蚀的枯黄叶子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dra:ps][ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nu:] [li:vz] [sta:rt][tuː; tə] [kʌm] ,
and only drops them off in the spring when the new leaves start to come ,
和 仅有的 滴 他们 离开 在 这 春天 什么时候 这 新的 树叶 开始 到 来 ,
只有到了春天新叶萌发的时候才会落叶。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
and push them off .
和 推 他们 离开 .

然后把它们推开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [triː] [wer] [wʌn] [ˈsʌmə] [deɪ] ,
It was the same tree where one summer day ,
它 曾是 这 相同的 树 在哪里 一 夏天 天 ,
那棵树, 就是夏天某一天,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][oʊld] [ˈmʌðər] [ber] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kʌb] .
there had been a big old mother bear and her cub .
那里 有 到过 一个 大的 老的 母亲 熊 和 她 幼兽 .

那里曾有一只体型庞大的老母熊和她的小熊。

[aɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
I , all of a sudden ,
我 , 全部 的 一个 突然 ,

我突然间

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [stæk] [ʌv; əv] [sled] [wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [faɪt] [wi:d]
while I was sitting there on my stack of sleds was remembering that fight we'd
尽管 我 曾是 坐着 那里 在 我的 堆 的 雪橇 曾是 记住 那 斗争 我们会
[hæd; həd][wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] [fɪrs] [oʊld][mæd][oʊld] [ˈmʌðər] [ber] .
had with the old fierce old mad old mother bear .
有 和 这 老的 凶猛的 老的 疯狂的 老的 母亲 熊 .

我坐在雪橇堆上, 回忆起我们和那只凶猛的老母熊的那场搏斗。

[ˈeniweɪ] [raɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
Anyway right that very minute while I was remembering the whole story ,
反正 正确的 那 非常 分钟 尽管 我 曾是 记住 这 所有的 故事 ,

总之, 就在我回忆整个故事的那一刻,

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ˈmerbi] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɔ:lsoʊ] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and I guessed maybe Little Jim was remembering it also , everything was
和 我 猜对了 或许 小的 吉姆 曾是 记住 它 还 , 一切 曾是
[soʊ][ˈkwaɪət] ,
so quiet ,
所以 安静的 ,

我猜想小吉姆或许也在回忆这件事, 周围一片寂静。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm] , " [aɪ][bet] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [raɪt]
I said to Little Jim , " I bet you're thinking about how you killed a bear right
我 说 到 小的 吉姆 , " 我 赌注 你是 思维 关于 如何 你 被杀 一个 熊 正确的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我对小吉姆说: “我敢打赌, 你现在一定在想你刚才是怎么杀了一头熊的。”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] , "
" **Little Jim who had his stick , which he always carried with him , said ,** "
" 小的 吉姆 WHO 有 他的 戳 , 哪个 他 总是 携带 和 他 , 说 , "
[noʊp] , ['sʌmθɪŋ] [els] .
Nope , something else .
没有 , 某物 别的 .

“小吉姆一直带着他的拐杖，他说：‘不，是别的东西。’”

" ['poʊətəri] [spoʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['blæks] [snəʊ] ['stætʃu:]
" **Poetry spoke up from where he was standing beside Mr . Black's snow statue**
" 诗 辐 向上 从 在哪里 他 曾是 常设 旁 先生 . 布莱克的 雪 雕像
, [ænd; ænd] [sed] ,
, **and said** ,
, 和 说 ,

“诗歌从他站在布莱克先生的雪雕旁边的地方开口说道：

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] ['æftər]
" **I'll bet you're thinking about the little cub which you had for a pet after**
" 患病的 赌注 你是 思维 关于 这 小的 幼兽 哪个 你 有 为了 一个 宠物 后
[ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [ber] .
you killed the bear .
你 被杀 这 熊 .

“我敢打赌，你现在肯定在想你杀了熊之后养的那只小熊崽吧。”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [swaɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
" **Little Jim took a swipe with his stick at the trunk of the tree ,**
" 小的 吉姆 采取 一个 滑动 和 他的 戳 在 这 树干 的 这 树 ,
小吉姆用棍子猛地打了一下树干，

[ænd; ænd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [went] ['kɜ:] - [wæk] [raɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ɪnɪʃəls] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:]
and I noticed that his stick went ker - whack right on some initials on the tree
和 我 注意到 那 他的 戳 去 ker - 猛击 正确的 在 一些 首字母 在 这 树
[wɪtʃ] [sed] ,
which said ,
哪个 说 ,

我注意到他的棍子“啪嗒”一声正好打在树上的几个字母上，上面写着：

[ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [si:] . , [wɪtʃ] [ment] " ['wɪljəm] ['dʒæspər][ˈkɒlɪnz] , " [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] ,
W . J . C . , which meant " William Jasper Collins , " which is my full name ,
W . J . C . , 哪个 意思是 " 威廉 碧玉 柯林斯 , " 哪个 是 我的 满的 姓名 ,
WJC，即“William Jasper Collins”，这是我的全名。

['oʊnli][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [kɔ:lz] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪk'sept] [maɪ] [pɑ:p] ,
only nobody ever calls me by the middle name except my pop ,
仅有的 无人 曾经 呼叫 我 经过 这 中间 姓名 除了 我的 流行音乐 ,
除了我爸，从来没有人叫过我的中间名。

[hu:] [kɔ:lz] [em 'i:] [ðæt] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:][ɔ:r] [wen] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
who calls me that only when he doesn't like me or when I'm supposed to
WHO 呼叫 我 那 仅有的什么时候 他 不 喜欢 我 或者什么时候 我是 据称 到
[hæv; həv] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʊdənt] .
have done something I shouldn't .
有 完毕 某物 我 不应该 .

他只有在不喜欢我或者我做了不该做的事时才会那样叫我。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] [tu:; tə]['poʊətəri] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪk] ['kɜ:] - [(h)wæmd] [ðə; ði] ['ɪnɪʃəls] , "
Then Little Jim said to Poetry , just as his stick ker - whammed the initials , "
然后 小的 吉姆 说 到 诗 , 只是 作为 他的 戳 ker - 猛击 这 首字母 , "
[noʊp] , ['sʌmθɪŋ] [els] .
Nope , something else .
没有 , 某物 别的 .

然后小吉姆对诗歌说，就在他用棍子敲击首字母的时候，“不，还有别的。

" [ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['meɪkɪŋ] [træks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ræbɪt] [træks] [ɪn]
" **Then he whirled around and started making tracks that looked like rabbit tracks in**
" 然后 他 旋转 大约 和 开始 制作 轨道 那 看起来 喜欢 兔子 轨道 在
[ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
the snow with his stick ,
这 雪 和 他的 戳 ,
“然后他猛地转身，用棍子在雪地上画出像兔子脚印一样的痕迹。”

[ænd; ənd][tɑ:m] [tɪl] [spʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
and Tom Till spoke up and said ,
和 汤姆 直到 辐 向上 和 说 ,
汤姆·蒂尔开口说道：

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
" **I'll bet you're thinking about the fight we had that day**
" 患病的 赌注 你是 思维 关于 这 斗争 我们 有 那 天
我敢打赌，你肯定在想那天我们吵架的事.....

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [lɪkt] ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [tɑ:m] [tɪl] ,
" **It was in that fight that I licked Little red - haired Tom Till ,**
" 它 曾是 在 那 斗争 那 我 舔过 小的 红色的 - 头发 汤姆 直到 ,
“正是在那场打斗中，我打败了红头发的小汤姆·蒂尔。”

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [bɑ:b][hæd; həd] [brɪ'bo:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [gæŋ]
who with his big brother Bob had belonged to the other gang
WHO 和 他的 大的 兄弟 鲍勃 有 属于 到 这 其他 帮派
他和他的哥哥鲍勃曾是另一个帮派的成员.....

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mz] ['perənts] [lɪvd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][dʒɔɪnd]
But now Little Tom's parents lived in our neighborhood and Tom had joined
但 现在 小的 汤姆的 父母 居住地 在 我们的 邻里 和 汤姆 有 加入
[ðə; ði] [gæŋ] ,
the gang ,
这 帮派 ,
但现在小汤姆的父母住在我们附近，汤姆也加入了帮派。

[ænd; ənd][ʼɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['lɪt(ə)l] [gai] ;
and also went to our Sunday School , and was a swell little guy ;
和 还 去 到 我们的 星期日 学校 , 和 曾是 一个 膨胀 小的 盖伊 ;
他还参加了我们的主日学校，是个很棒的小家伙；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] , [bɑ:b][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʌf] [gai] ,
and as you maybe know , Bob was still a tough guy ,
和 作为 你 或许 知道 , 鲍勃 曾是 仍然 一个 艰难的 盖伊 ,
正如你可能知道的那样，鲍勃仍然是个硬汉。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [bɪg][ʼdʒɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
and hated Big Jim and all of us ,
和 憎恨 大的 吉姆 和 全部 的 我们 ,
他憎恨大吉姆和我们所有人。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [nu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][sʌm; səm] [nu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and we never knew when he was going to start some new trouble in the
和 我们 绝不 知道 什么时候 他 曾是 去 到 开始 一些 新的 麻烦 在 这
['ʃʊgər] [kri:k] ['terətɔ:ri]
Sugar Creek territory
糖 溪 领土
我们永远不知道他什么时候会在糖溪地盘上惹出新的麻烦.....

" [wel] , " [aɪ] [sed] ,
" **Well , " I said ,**
" 出色地 , " 我 说 ,
“嗯，”我说。

[tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tri:] [əˈgen] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ]
to Little Jim who was looking up into the tree again like he was still thinking
到 小的 吉姆 WHO 曾是 寻找 向上 进入 这 树 再次 喜欢 他 曾是 仍然 思维
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
something important ,
某物 重要的 ,

小吉姆又抬头望着树，好像还在思考什么重要的事情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" **what are you**
" 什么 是 你

“你是做什么的

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
thinking about ?
思维 关于 ?

在想什么？

" [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ,
" **and he said , " I was just thinking about all the leaves** ,
" 和 他 说 , " 我 曾是 只是 思维 关于 全部 这 树叶 ,

他说：“我当时正在想那些落叶。”

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [fɔːl] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [triːz] [duː] .
and wondering why they didn't fall off like the ones on the maple trees do .
和 好奇 为什么 他们 没有 落下 离开 喜欢 这 一个 在 这 枫 树木 做 .

并纳闷为什么它们不像枫树上的叶子那样掉下来。

[dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ded] ?
Don't they know they're dead ?
不 他们 知道 它们是 死的 ?

他们难道不知道自己已经死了吗？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
" **I looked at the tree Little Jim was looking at** ,
" 我 看起来 在 这 树 小的 吉姆 曾是 寻找 在 ,

我看了看小吉姆正在看的那棵树，

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪˈd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [stiːl] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
and it was the first time I'd noticed that the beech tree still had nearly
和 它 曾是 这 第一的 时间 ID 注意到 那 这 山毛榉 树 仍然 有 几乎
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
every one of its leaves on it .
每一个 一 的 它是 树叶 在 它 .

我第一次注意到，这棵山毛榉树上几乎还保留着所有的叶子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbraʊnɜː] [ðæən; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l][ænd; ænd] [ˈwɔːlnʌt]
They were very brown , even browner than some of the maple and walnut
他们 是 非常 棕色的 , 甚至 棕色 比 一些 的 这 枫 和 核桃
[tri:] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] ,
tree leaves had been ,
树 树叶 有 到过 ,

它们的颜色非常棕，甚至比一些枫树和核桃树的叶子还要棕。

[wen] [ðeid] [ɔːl] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [læst] [fɔːl] .
when they'd all fallen off last fall .
什么时候 他们会 全部 倒下 离开 最后的 落下 .

去年秋天它们全部掉下来的时候。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ded] , [ɪf] [ðeɪ][ɑ:r; əɾ] [ded] ?
" **How could they know they're dead , if they are dead ?**
" 如何 可以 他们 知道 它们是 死的 , 如果 他们 是 死的 ?

“如果他们已经死了，他们怎么会知道自己已经死了呢？”

" [ˈpoʊətri] [sed] ,
" **Poetry said** ,
" 诗 说 ,

诗歌如是说，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [hɜ:rd] ['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and just that second I heard Circus and Dragonfly coming up from the
和 只是 那 第二 我 听到 马戏团 和 蜻蜓 未来 向上 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] ,
direction of the bayou ,
方向 的 这 河口 ,

就在那一刻，我听到马戏团和蜻蜓从河湾方向传来声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] ['prɪti] [klooʒ][tu:; tə] ['ʊɡər] [kri:k] [ɪt'self]
which was down pretty close to Sugar Creek itself
哪个 曾是 向下 漂亮的 关闭 到 糖 溪 本身

那里离糖溪本身很近.....

['sɜ:rkəs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Circus had his knife in his hand and was just finishing trimming a small
马戏团 有 他的 刀 在 他的 手 和 曾是 只是 精加工 修剪 一个 小的
[bræntʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
branch he had in his hand ,
分支 他 有 在 他的 手 ,

马戏团手里拿着刀，正准备修剪手里的一根小树枝。

[ˈdræɡənflaɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [swɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Dragonfly had a long fierce - looking switch in one of his hands ,
蜻蜓 有 一个 长的 凶猛的 - 寻找 转变 在 一 的 他的 双手 ,

蜻蜓的一只手里拿着一根看起来很凶猛的长棍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , " [ɔ:l] [raɪt] , [bɪl]
and was swinging it around and saying loud and fierce , " All right , Bill
和 曾是 摇摆 它 大约 和 说 大声 和 凶猛的 , " 全部 正确的 , 账单
['kɒlɪnz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

他挥舞着它，大声而凶狠地说：“好吧，比尔·柯林斯，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ðæt] ['snoʊbɔ:l]
you can take a licking for throwing that snowball
你 能 拿 一个 舔舐 为了 投掷 那 雪球效应

你扔雪球的下场就是挨揍.....

[teɪk] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] . . . [ænd; ənd] [ðæt]
Take that . . . and that . . . and that
拿 那 . . . 和 那 . . . 和 那

把那个.....还有那个.....还有那个.....

" ['dræɡənflaɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɪrs] [swɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['evri] [taɪm]
" **Dragonfly was making fierce swings with his switch and grunting every time**
" 蜻蜓 曾是 制作 凶猛的 摇摆 和 他的 转变 和 哼哼 每一个 时间
[hi:; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sed] " [ðæt]
he swung and every time he said " that
他 摇摆 和 每一个 时间 他 说 " 那

“蜻蜓挥舞着他的鞭子，每次挥动时都会发出咕啾声，每次他说‘那.....’的时候也会发出咕啾声。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , — [ðə; ði] ['snəʊbɔ:l]
" **I knew what he was thinking about , — the snowball**
" 我 知道 什么 他 曾是 思维 关于 , — 这 雪球效应
我知道他在想什么——雪球

[aɪ'd] [θroʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sku:ljɑ:rd] [ðæt] [wi:k] ,
I'd thrown in our schoolyard that week ,
ID 抛掷 在 我们的 校园 那 星期 ,
那周我把球扔进了我们学校的操场，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ti:tʃər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
which had accidentally hit our new teacher right in the middle of the top of
哪个 有 偶然 打 我们的 新的 老师 正确的 在 这 中间 的 这 顶部 的
[hɪz; ɪz][bɔ:lɪd] [hed]
his bald head : : : :
他的 秃 头
它不小心击中了我们新老师光秃秃的头顶正中间.....

[wel] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] , ['sɜ:rkəs][hæd; həd][bəʊθ] [ðoʊz] [swɪtʃɪz] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ,
Well , in a jiffy , Circus had both those switches stuck into the snow man ,
出色地 , 在 一个 瞬间 , 马戏团 有 两个都 那些 开关 卡住 进入 这 雪 男人 ,
很快，马戏团就把那两个开关都插进了雪人里。

[raɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
right where his right hand was supposed to be : : : :
正确的 在哪里 他的 正确的 手 曾是 据称 到 是
就在他右手应该在的位置.....

[ðen] , [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ænd] [pʊld] [aʊt][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
Then , he reached into his pocket , and pulled out an ear of corn ,
然后 , 他 达到 进入 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个 耳朵 的 玉米 ,
然后，他伸手进口袋，掏出一根玉米棒子。

[ænd; ænd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃel] [aɪ 'ti:] . . . ['ʌvɪŋ] [hændfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as quick as anything began to shell it . . . shoving handfuls of the
和 作为 快的 作为 任何事物 开始 到 壳 它 . . . 推搡 一把 的 这
[bɪɡ] ['jeləʊ] ['kə:nəlz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
big yellow kernels into his pocket at the same time ,
大的 黄色的 内核 进入 他的 口袋 在 这 相同的 时间 ,
他迅速开始剥壳.....同时一把把大颗的黄色玉米粒塞进口袋里。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒɪfɪ]['leɪtər] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [red] [kɔ:rn] - [kɑ:b] ,
and a jiffy later , all that was left was a long red corn - cob ,
和 一个 瞬间 之后 , 全部 那 曾是 左边 曾是 一个 长的 红色的 玉米 - 玉米 ,
片刻之后，只剩下一根长长的红色玉米棒了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [brəʊk] [ɪn][hæf][ænd; ænd] [stʌk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['snəʊmænz] [feɪs]
which he broke in half and stuck one of the halves into the snowman's face
哪个 他 打破 在 一半 和 卡住 一 的 这 一半 进入 这 雪人的 脸
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][noʊz] .
for a nose .
为了 一个 鼻子 .
他把雪人掰成两半，把其中一半插到雪人的脸上当鼻子。

[ðen] [ɔ:lsoʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
Then also as quick as anything ,
然后 还 作为 快的 作为 任何事物 ,
然后也像其他任何事情一样迅速，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈðə] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɔːrn] - [kɑːb][ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [meɪd] [ə; eɪ]
he took the other half of the red corn - cob and with his knife made a
他 采取 这 其他 一半 的 这 红色的 玉米 - 玉米 和 和 他的 刀 制成 一个
[hoʊl][ɪn][ɪts][saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
hole in its side near the bottom ,
洞 在 它是 边 靠近 这 底部 ,
他拿起另一半红色的玉米棒，用刀在靠近底部的一侧戳了个洞。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [stʌk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːb] !
took a small stick out of his pocket , stuck it into the cob !
采取 一个 小的 戳 出去 的 他的 口袋 , 卡住 它 进入 这 玉米 !
他从口袋里掏出一根小棍子，插进玉米棒里！

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" What on earth ?
" 什么 在 地球 ?
这到底是怎么回事？

" [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " ɔːl [raɪt] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑdi] , [ʌt] [jʊr; jər]
" I thought , and said so , but he said , " All right , everybody , shut your
" 我 想法 , 和 说 所以 , 但 他 说 , " 全部 正确的 , 大家 , 关闭 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
我当时想了想，也这么说了，但他却说：“好了，大家都闭上眼睛。”

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] , [soʊ][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
" which we wouldn't , so we watched him finish what he was doing ,
" 哪个 我们 不会 , 所以 我们 观看 他 结束 什么 他 曾是 正在做 ,
但我们不会那样做，所以我们看着他做完他正在做的事情。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [snəʊ] [mæn][tuː; tə] [sməʊk]
which was making a pipe for the snow man to smoke
哪个 曾是 制作 一个 管道 为了 这 雪 男人 到 抽烟
当时正在给雪人做烟斗抽烟.....

[ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ˈleɪtər] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ˈmænz] [snəʊ] [feɪs]
A jiffy later , there it was , sticking into the snow man's snow face
一个 瞬间 之后 , 那里 它 曾是 , 粘性 进入 这 雪 男人的 雪 脸
片刻之后，它就出现在雪人的雪脸上。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[raɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] — [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp]
right under his nose — a corn - cob pipe
正确的 在下面 他的 鼻子 — 一个 玉米 - 玉米 管道
就在他眼皮底下——一根玉米芯烟斗.....

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][wiː; wi][ɔːl] [læft] ,
It looked very funny , and for a jiffy we all laughed ,
它 看起来 非常 有趣的 , 和 为了 一个 瞬间 我们 全部 笑了 ,
它看起来非常滑稽，我们都立刻笑了起来。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [huː] [dʒʌst] [ˈgɪɡld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
all except Little Jim who just giggled a little .
全部 除了 小的 吉姆 WHO 只是 咯咯地笑 一个 小的 .
除了小吉姆，其他人都笑了，小吉姆只是咯咯地笑了笑。

[wiː, wi][ɔːl] [stəd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
We all stood back and looked at it ,
我们 全部 站立 后退 和 看起来 在 它 ,
我们都后退几步看着它,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈlʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn][aɪ'd][ˈevə] [siːn]
and it was the funniest looking snow man I'd ever seen
和 它 曾是 这 最搞笑 寻找 雪 男人 ID 曾经 已见
那是我见过的最滑稽的雪人.....

[braʊn] [her] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ɔːr][ðə; ði]
Brown hair all around his head , and none in the middle of the top or the
棕色的 头发 全部 大约 他的 头 , 和 没有任何 在 这 中间 的 这 顶部 或者 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
他的头发全是棕色的, 头顶中间和前面却没有头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] ,
and a big red nose , and a corn - cob pipe sticking out at an angle ,
和 一个 大的 红色的 鼻子 , 和 一个 玉米 - 玉米 管道 粘性 出去 在 一个 角度 ,
还有个大红鼻子, 以及一根斜着伸出来的玉米芯烟斗。

[ænd; ənd] [blæk] [ˈwɔːlnʌts] [fɔːr; fər] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fɪrs] -
and black walnuts for buttons on his coat , and a couple of fierce -
和 黑色的 核桃 为了 按钮 在 他的 外套 , 和 一个 夫妻 的 凶猛的 -
[ˈlʊkɪŋ] [swɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
looking switches in his hand .
寻找 开关 在 他的 手 .
他的外套上用黑胡桃做纽扣, 手里拿着几根看起来很凶猛的树枝。

[ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪn] [kɔːrn][sɪlk] [ˈaɪ,braʊz] [ðæt] [kɜːrld] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Also there were two thin corn silk eyebrows that curled up a little
还 那里 是 二 薄的 玉米 丝绸 眉毛 那 卷曲 向上 一个 小的
还有两根细细的玉米须状眉毛, 微微向上卷曲.....

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [ˈpoʊətri] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] ,
" **There's only one thing wrong with it , " Poetry said , in his duck - like voice** ,
" 有 仅有的 一 事物 错误的 和 它 , " 诗 说 , 在 他的 鸭子 - 喜欢 嗓音 ,
“它只有一个缺点,”诗歌用他那鸭子般的声音说道。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˈlʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn] .
standing beside me and squinting up at the ridiculous looking snow man .
常设 旁 我 和 眯眼 向上 在 这 荒谬的 寻找 雪 男人 .
站在我旁边, 眯着眼睛仰望着那个看起来很滑稽的雪人。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么?”

" [aɪ] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **I said , thinking how perfect it was** .
" 我 说 , 思维 如何 完美的 它 曾是 .
我当时想, 这真是太完美了, 便说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
" **You can't tell who it is supposed to be** .
" 你 不能 告诉 WHO 它 是 据称 到 是 .
“你根本看不出他/她是谁。”

[aɪˈti:] [ni:dz] [sʌm; səm][ˈekstrə][aɪ,dentɪfɪˈkeɪ](ə)n] . "
 It needs some extra identification . "
 它 需求 一些 额外的 鉴别 . "

它需要一些额外的身份识别信息。

" [ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] , " [aɪ] [sed] ,
 " It's perfect , " I said ,
 " 它是 完美的 , " 我 说 ,

“太完美了,”我说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
 and looked at Little Jim to see if he didn't think the same thing ,
 和 看起来 在 小的 吉姆 到 看 如果 他 没有 思考 这 相同的 事物 ,

然后他看向小吉姆, 想看看他是不是也这么想。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] [əˈgen] ,
 but he was looking up into the beech tree again ,
 但 他 曾是 寻找 向上 进入 这 山毛榉 树 再次 ,

但他又抬头望向那棵山毛榉树了。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
 like he was still thinking about something mysterious and wasn't interested in
 喜欢 他 曾是 仍然 思维 关于 某物 神秘 和 不是 感兴趣的 在

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [snəʊ] [mæn] .

an ordinary snow man .
 一个 普通的 雪 男人 .

仿佛他还在思考什么神秘的事情, 对普通的雪人并不感兴趣。

[aɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ˈdrægənflaɪ][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:dər]
 I looked toward Dragonfly and he was listening toward a half dozen little cedar
 我 看起来 朝向 蜻蜓 和 他 曾是 聆听 朝向 一个 一半 打 小的 雪松

[tri:z] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪu:] ,
 trees in the direction of the bayou ,
 树木 在 这 方向 的 这 河口 ,

我看向蜻蜓, 他正朝着河湾方向的六棵小雪松树侧耳倾听。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
 like he was either seeing or hearing something , which he thought he was ,
 喜欢 他 曾是 任何一个 看到 或者 听力 某物 , 哪个 他 想法 他 曾是 ,

他感觉自己好像看到了什么或者听到了什么, 而他自己也这么认为。

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] [hi:; hi] [sed] , " [pst] , [gæŋ] , [ˈkwaɪət] !
 for right that second he said , " Psst , gang , quiet !
 为了 正确的 那 第二 他 说 , " 嘘 , 帮派 , 安静的 !

就在那一瞬间, 他说: “嘘, 伙计们, 安静! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:v] [ˈoʊvər][ðər; ðər] — [ʃ] !
 I think I saw something move over there — sh !
 我 思考 我 锯 某物 移动 超过 那里 — 什 !

我好像看到那边有什么东西在动——嘘!

[dəʊnt] [lʊk] [naʊ] , [ɔ:r] [ˈhi:l] —
 Don't look now , or he'll —
 不 看 现在 , 或者 地狱 —

现在别回头, 否则他会——

" [wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] ,
 " We all looked , of course , but didn't see anything ,
 " 我们 全部 看起来 , 的 课程 , 但 没有 看 任何事物 ,

“我们当然都看了, 但什么也没看到。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʌni] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
although I had a funny feeling inside of me which was ,
虽然 我 有 一个 有趣的 感觉 里面 的 我 哪个 曾是 ,
虽然我内心有一种奇怪的感觉,那就是:

" [wʌt] [ɪf] [ɪts] ['mɪstər] . [blæk] ['wʌtʃɪŋ] [ju: 'es] ?
" **What if it's Mr . Black watching us ?**
" 什么 如果 它是 先生 : 黑色的 观看 我们 ?
“如果监视我们的是布莱克先生呢? ”

[wʌt] [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɔ:kiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [dʊʊz] ['si:dər]
What if all of a sudden he should come walking out from behind those cedar
什么 如果全部 的 一个 突然 他 应该 来 步行 出去 从 在后面 那些 雪松
[tri:z] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [wi:v] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
trees and see the snow man we've made of him ,
树木 和 看 这 雪 男人 我们已经 制成 的 他 ,
如果他突然从那些雪松树后面走出来,看到我们为他堆的雪人,那会怎么样?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['hi:d] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ju:z] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɑ:n][ju: 'es] ?
and what if he'd decide to use one or two of the switches on us ?
和 什么 如果 他会 决定 到 使用 一 或者 二 的 这 开关 在 我们 ?
如果他决定对我们使用其中一两个开关呢?

" — [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [ʃɒr] [hi:; hi] [dɪdnt] [laɪk] [ju: 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt]
" **— not a one of us being sure he didn't like us well enough to do that**
" — 不是 一个 一 的 我们 存在 当然 他 没有 喜欢 我们 出色地 足够的 到 做 那
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

“——我们当中没有一个人确信他不是很喜欢我们,才会那样对待我们。”

[ˈpəʊətəri] [spəʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [nɑ:t] [kwɔt] [ˈpɜ:rɪfɪkt] .
Poetry spoke up then and said , " I say , it's not quite perfect .
诗 辐 向上 然后 和 说 , " 我 说 , 它是 不是 相当 完美的 :
诗歌这时开口说道:“我说,它并不完美。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [raɪt] [ðɪs] ['veri]
There's one thing wrong with it , and I'm going to fix that right this very
有 一 事物 错误的 和 它 , 和 我是 去 到 使固定 那 正确的 这 非常
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 :

它有一个问题,我马上去解决它。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['mɪtnz] ,
" **With that remark , he pulled off one of his red mittens** ,
" 和 那 评论 , 他 拉 离开 一 的 他的 红色的 连指手套 ,
说完这句话,他脱下一只红色的手套。

[ʃʌvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][hændz][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɔ:kɪt] , [pʊld] ['slʌmθɪŋ] [aʊt] ,
shoved one of his fat hands inside his coat pocket , pulled something out ,
推搡 一 的 他的 胖的 双手 里面 他的 外套 口袋 , 拉 某物 出去 ,
他把一只肥胖的手伸进外套口袋里,掏出了什么东西。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈʌf(ə)l] [tə:rd] ['mɪstər] . ['blæks] [snəʊ] ['stætʃu:] .
and started to shuffle toward Mr . Black's snow statue .
和 开始 到 洗牌 朝向 先生 : 布莱克的 雪 雕像 :
然后开始蹒跚地走向布莱克先生的雪雕。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
I could hardly believe my eyes at what I saw ,
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 在 什么 我 锯 ,

我简直不敢相信自己的眼睛，眼前的一切让我难以置信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [ə; eɪ] [red] ,
but there it was as plain as day , a red ,
但 那里 它 曾是 作为 清楚的 作为 天 , 一个 红色的 ,

但它就那样清晰地呈现在那里，一抹红色，

[klɔːθ] - [baʊnd] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈletərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪt] [sed] , [ðə; ði] [ˈhuːzər] [ˈskuːlmæstər] .
cloth - bound book with gold letters on it which said , The Hoosier Schoolmaster .
布 - 边界 书 和 金子 信件 在 它 哪个 说 , 这 印第安纳州 校长 .

一本布面精装书，烫金字上写着：《印第安纳州的乡村教师》。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri]
I knew right away it was the book he and I had seen in his library
我 知道 正确的 离开 它 曾是 这 书 他 和 我 有 已见 在 他的 图书馆

[wʌn] [naɪt] [ænd; ænd][hæd; həd] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
one night and had read part of it ,
一 夜晚 和 有 读 部分 的 它 ,

我立刻认出这就是我和他那天晚上在他书房里看到并读过一部分的那本书。

[ðæt] [pɑːrt] [ɪˈspeʃəli] [wer] [ðə; ði] [tʌf] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]
that part especially where the tough gang of boys in the story had caused the
那 部分 尤其 在哪里 这 艰难的 帮派 的 男孩们 在 这 故事 有 导致 这

[ˈtiːtʃər] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
teacher a lot of trouble ,
老师 一个 很多 的 麻烦 ,

尤其是故事中那群顽劣的男孩给老师制造了很多麻烦的那一部分，

[ænd; ænd][hæd; həd] [lɒk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
and had locked him out of the schoolhouse ; and then the teacher ,
和 有 已锁定 他 出去 的 这 校舍 ; 和 然后 这 老师 ,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [smɑːrt] ,
who had been very smart ,
WHO 有 到过 非常 聪明的 ,

然后把他锁在了校门外；接着，那位非常聪明的老师.....

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ænd][pʊt][ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][taːp]
had climbed up on top of the school and put a flat board across the top
有 攀登 向上 在 顶部 的 这 学校 和 放 一个 平坦的 木板 穿过 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
of the chimney ,
的 这 烟囱 ,

他爬上学校的屋顶，把一块平板横放在烟囱顶部。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪt] [ˈkʊdnt] [ɡet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv]
and the smoke which couldn't get out of the chimney had poured out of
和 这 抽烟 哪个 不能 得到 出去 的 这 烟囱 有 倾倒 出去 的

[ðə; ði] [stoʊv] [ɪnˈsaɪd] ,
the stove inside ,
这 火炉 里面 ,

无法从烟囱排出的烟雾从炉子里涌了出来。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [smoʊkt] [aʊt]
and all the tough gang of boys had been smoked out
和 全部 这 艰难的 帮派 的 男孩们 有 到过 熏制 出去

那群桀骜不驯的男孩都被熏出来了.....

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ˈnʌθɪŋ] , " [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
" **I said to Poetry , and he said , " Nothing , " and right away was doing**
" 我 说 到 诗 , 和 他 说 , " 没有什么 , " 和 正确的 离开 曾是 正在做
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“我对诗歌说，它说，‘没什么’，然后立刻就开始创作了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [tu:] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ˈmænz] [ˈstʌmək] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ðen]
which was sticking two sticks in the snow man's stomach side by side and then
哪个 曾是 粘性 二 棍子 在 这 雪 男人的 胃 边 经过 边 和 然后
[ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˈhu:zər] [ˈsku:lˌmæstər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
opening The Hoosier Schoolmaster to the place where there was the picture of
开幕 这 印第安纳州 校长 到 这 地方 在哪里 那里 曾是 这 图片 的
[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
the teacher on the roof ,
这 老师 在 这 屋顶 ,

也就是把两根棍子并排放进雪人的肚子里，然后翻开《印第安纳州的教师》这本书，找到屋顶上老师的照片。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [flæt][ˈoʊpən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tu:] [stɪks] .
and laying the book flat open across the two sticks .
和 躺下 这 书 平坦的 打开 穿过 这 二 棍子 .

然后将书本平摊在两根木棍上。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , " [ˈpoʊətri] [sed] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
" **There you are , Sir , " Poetry said , talking to the snow man** .
" 那里 你 是 , 先生 , " 诗 说 , 说 到 这 雪 男人 .

“先生，您在这里。”诗歌对雪人说道。

" [ðə; ði] [ˈhu:zər] [ˈsku:lˌmæstər] [hɪmˈself] .
" **The Hoosier Schoolmaster himself** .
" 这 印第安纳州 校长 他自己 .

“印第安纳州的那位乡村教师本人。”

" [ðen] [ˈpoʊətri] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **Then Poetry made a bow as low as he could** ,
" 然后 诗 制成 一个 弓 作为 低的 作为 他 可以 ,

“然后，诗歌深深地鞠了一躬，鞠躬至其所能达到的最低点。”

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][fæt][hi:; hi] [ɡrʌntɪd] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər] [ˈveri] [fɑ:r] .
he being so fat he grunted every time he stooped over very far .
他 存在 所以 胖的 他 哼哼 每一个 时间 他 弯腰 超过 非常 远的 .

他太胖了，每次弯腰弯到很低的程度都会发出哼哼声。

[wel] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju:ˈes] [læft] ,
Well , it was funny , and most of us laughed ,
出色地 , 它 曾是 有趣的 , 和 最多 的 我们 笑了 ,

嗯，这挺搞笑的，我们大多数人都笑了。

[ˈsɜ:rkəs] [sku:pt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔ:l] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:][æt; ət][aɪˈti:] ,
Circus scooped up a snowball and started to throw it at it ,
马戏团 抢先报道 向上 一个 雪球效应 和 开始 到 扔 它 在 它 ,

马戏团捡起一个雪球，开始朝它扔去。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][əʊər; ɑːr][hɑːrd]
but we all stopped him on account of not wanting to have all our hard
但 我们 全部 停止 他 在 帐户 的 不是 想要 到 有 全部 我们的 难的
[wɜːrk] [spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
work spoiled in a few minutes .
工作 被宠坏了 在 一个 很少 分钟 .

但我们都阻止了他，因为我们不想让我们的所有努力在几分钟内付诸东流。

[br'saɪdz] , [ˈpoʊətəri][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Besides , Poetry all of a sudden , wanted to take a picture of it ,
除了 , 诗 全部 的 一个 突然 , 通缉 到 拿 一个 图片 的 它 ,
此外，诗歌突然想要拍张照片，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'wei] [daʊn] [pæst][ðə; ði]
and his camera was at his house which was away down past the
和 他的 相机 曾是 在 他的 房子 哪个 曾是 离开 向下 过去的 这
[ˈsɪkəməʊːr] [triː] [ænd; ænd][ðə; ði] [keɪv] ,
sycamore tree and the cave ,
梧桐树 树 和 这 洞穴 ,

他的相机放在他家，他家在穿过那棵梧桐树和山洞的远处。

[wer] [wiː; wi][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [oʊld][mæn] ['pædlər] .
where we all wanted to go for a while to see Old Man Paddler .
在哪里 我们 全部 通缉 到 去 为了 一个 尽管 到 看 老的 男人 划桨者 .
我们都想去看看老桨手。

[soʊ][wiː; wi][dr'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . [blæk] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
So we decided to leave Mr . Black out there by himself at the bottom of
所以 我们 决定 到 离开 先生 . 黑色的 出去 那里 经过 他自己 在 这 底部 的
['bʌmblbiː] [hɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['leɪtər] ,
Bumblebee hill until we came back later ,
熊蜂 爬坡道 直到 我们 来了 后退 之后 ,

所以我们决定把布莱克先生独自留在黄蜂山脚下，等我们晚点再回来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .
which we did .
哪个 我们 做过 .

我们确实这么做了。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ɑːn] , " ['drægənflaɪ] [sed] .
" **He ought to have a hat on , " Dragonfly said** .
" 他 应该 到 有 一个 帽子 在 , " 蜻蜓 说 .
“他应该戴顶帽子，”蜻蜓说。

" ['hiːl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] . "
" **He'll catch his death of cold with his bald head** . "
" 地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 和 他的 秃 头 . "
“他那光秃秃的脑袋迟早会冻死。”

" [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [get] [stʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] , " ['sɜːrkəs] [sed] ,
" **Or he might get stung on the head by a bumblebee , " Circus said** ,
" 或者 他 可能 得到 被蜇了 在 这 头 经过 一个 熊蜂 , " 马戏团 说 ,
“或者他可能会被大黄蜂蛰到头上，”马戏团说道。

[ænd; ænd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [spoʊk] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [sed] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]
and Little Jim spoke up all of a sudden and said , like he was almost
和 小的 吉姆 辐 向上全部 的 一个 突然 和 说 , 喜欢 他 曾是 几乎
小吉姆突然开口说话，好像他几乎

[mæd][æt; ət][ju: 'es] , " [kæn; kən] ['enibɑ:di] [help][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [bɔ:ld] ?
mad at us , " Can anybody help it that he gets bald ?
疯狂的 在 我们 , " 能 任何人 帮助 它 那 他 获得 秃 ?

他冲我们发火：“谁能阻止他秃顶呢？”

[maɪ][pɑ:ps] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɑ:n][tɑ:p]
My pop's beginning to lose some of his hair on top
我的 流行乐 开始 到 失去 一些 的 他的 头发 在 顶部

我爸爸头顶的头发开始掉光了.....

" [ðen] [hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:]
" Then he grabbed his stick which he had leaned up against the beech tree
" 然后 他 抓住 他的 戳 哪个 他 有 倾斜 向上 反对 这 山毛榉 树
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] ,
for a jiffy ,
为了 一个 瞬间 ,

然后他抓起刚才靠在山毛榉树上的那根棍子，

[ænd; ʌnd] [strʌk] ['veri] ['fɜ:slɪ] [æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l] [braʊn] ['mʌlɪn] [stɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
and struck very fiercely at a tall brown mullein stalk that was standing there
和 击 非常 激烈地 在 一个 高的 棕色的 慕合怀特 茎 那 曾是 常设 那里
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'ʊpən] [speɪs] ,
in a little open space ,
在 一个 小的 打开 空间 ,

然后猛烈地击打着一株生长在小空地上的高高的棕色毛蕊花茎。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:dz] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and the seeds scattered in every direction ,
和 这 种子 疏散 在 每一个 方向 ,
[dɪ'rekʃnz] ,
种子四处散落，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [em 'i:][hɑ:rd] [raɪt] [ɑ:n][maɪ] ['frekld] [feɪs] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
one of them hitting me hard right on my freckled face just below my right eye ,
一 的 他们 击中 我 难的 正确的 在 我的 雀斑 脸 只是 以下 我的 正确的 眼睛 ,
[dʒʌst] ,
其中一拳狠狠地打在我右眼下长满雀斑的脸上。

[ænd; ʌnd] [stʌŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ;
and stung like everything ;
和 被蜇了 喜欢 一切 ;

感觉像被所有东西刺痛一样；

[ðen] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
then Little Jim started running as fast as he could go in the direction
然后 小的 吉姆 开始 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 去 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəməɔ:r] [tri:] ,
of the sycamore tree ,
的 这 梧桐树 树 ,

然后小吉姆就朝着梧桐树的方向拼命地跑了起来。

[laɪk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæd][æt; ət][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wi:d] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
like he had been mad at us for something we'd done wrong .
喜欢 他 有 到过 疯狂的 在 我们 为了 某物 我们会 完毕 错误的 .
[dʌn] ,
好像他因为我们做错了什么事而生我们的气似的。

[ɪn][fækt] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] ,
In fact , when he said that , I felt a kind of a sickish feeling inside of me ,
在 事实 , 什么时候 他 说 那 , 我 毛毡 一个 种类 的 一个 病态的 感觉 里面 的 我 ,
[dʌn] ,
事实上，当他这么说的时侯，我感到一阵恶心。

[laɪk] ['meɪbɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
like maybe I had done something wrong .
喜欢 或许 我 有 完毕 某物 错误的 .

感觉好像我做错了什么事。

[aɪ] [græbd] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ['æftər] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm] ,
I grabbed my stick and started off on the run after Little Jim ,
我 抓住 我的 戳 和 开始 离开 在 这 跑步 后 小的 吉姆 ,
我抓起拐杖, 开始追赶小吉姆。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
calling out to the rest of the gang to hurry up , and saying ,
呼叫 出去 到 这 休息 的 这 帮派 到 匆忙 向上 , 和 说 ,
他大声催促其他同伙快点, 并说道:

" [ləest] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkəmə:r] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] ,
" Last one to the sycamore tree is a cow's tail ,
" 最后的 一 到 这 梧桐树 树 是 一个 牛的 尾巴 ,
“最后一个爬到梧桐树下的是牛尾巴。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [bʊʃɪz]
" **and in a jiffy we were running and jumping and diving around bushes**
" 和 在 一个 瞬间 我们 是 跑步 和 跳 和 潜水 大约 灌木丛
[ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['ʊvər] [snəʊ] - ['kʌvəd] - [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmə:r]
and trees and leaping over snow - covered brushpiles toward the old sycamore
和 树木 和 跳跃 超过 雪 - 涵盖 - 朝向 这 老的 梧桐树
[tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
tree and the mouth of the cave ,
树 和 这 嘴 的 这 洞穴 ,
“转眼间, 我们便开始奔跑、跳跃、躲避灌木丛和树木, 跃过积雪覆盖的灌木堆, 朝着那棵古老的梧桐树和洞口奔去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [keɪv] ,
which was there , and which as you know is a very long cave ,
哪个 曾是 那里 , 和 哪个 作为 你 知道 是 一个 非常 长的 洞穴 ,
那里曾经有一个洞穴, 而且如你所知, 那是一个非常长的洞穴。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][oʊld][mən] - ['kæbɪn] .
and comes out at the other end in the cellar of Old Man Paddler's cabin .
和 来 出去 在 这 其他 结尾 在 这 地窖 的 老的 男人 - 舱 .
然后从另一端的船桨老爹小屋的地窖里出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [oʊld][mən] ['pædlər] ,
Of course everybody knows about Old Man Paddler ,
的 课程 大家 知道 关于 老的 男人 划桨者 ,
当然, 大家都知道老桨手的故事。

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [oʊld] [lɔ:ŋ] ['wɪskərd] [oʊld][mən] [hu:] ['evər] [lɪvd] ,
the kindest old long whiskered old man who ever lived ,
这 最善良的 老的 长的 胡须 老的 男人 WHO 曾经 居住地 ,
有史以来最善良、留着长胡子的老爷爷

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] ['evər] [hæd; həd] .
and who was the best friend the Sugar Creek Gang ever had .
和 WHO 曾是 这 最好的 朋友 这 糖 溪 帮派 曾经 有 .
谁是糖溪帮有史以来最好的朋友?

[hi:; hi] [lɪvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'boʊv] ['ʃʊgər] [kri:k] ,
He lived up in the hills above Sugar Creek ,
他 居住地 向上 在 这 丘陵 多于 糖 溪 ,
他住在糖溪上方的小山上,

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wi:k] [ðə; ði] [gæŋ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
and almost every week the gang went up to see him — sometimes in the
和 几乎 每一个 星期 这 帮派 去 向上 到 看 他 — 有时 在 这
[ˈsʌmər] - [taɪm][wiː; wi] [went] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .
summer - time we went nearly every day .
夏天 - 时间 我们 去 几乎 每一个 天 .
几乎每周，这群人都会去看他——有时在夏天，我们几乎每天都去看他。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [tuː] ,
We went in the winter , too ,
我们 去 在 这 冬天 , 也 ,
我们也冬天去过一次。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [teɪk]
on account of he lived all by himself and we had to go up to take
在 帐户 的 他 居住地全部经过 他自己 和 我们 有 到 去 向上 到 拿
[hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][mɑːmz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
him things which our moms were always cooking for him ,
他 事物 哪个 我们的 妈妈们 是 总是 烹饪 为了 他 ,
因为他独自居住，我们不得不上去给他送妈妈们经常为他做的东西。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [sɪk] - [kɔːz] [ðər; ðər] [ˈwʊdnt]
and also we had to be sure he didn't get sick ' cause there wouldn't
和 还 我们 有 到 是 当然 他 没有 得到 生病的 - 原因 那里 不会
[biː; bi] [ˈenɪbɑːdi] [ðər; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][kɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]
be anybody there to take care of him or call the doctor for him on
是 任何人 那里 到 拿 关心 的 他 或者 称呼 这 医生 为了 他 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtelɪfoʊn]
account of he didn't have any telephone
帐户 的 他 没有 有 任何 电话
而且我们还得确保他不会生病，因为他没有电话，所以没人能照顾他或帮他打电话给医生.....

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ][fæst] , [soʊ][wiː; wi] [sləʊd] [daʊn] ,
After a little while we were tired of running so fast , so we slowed down ,
后 一个 小的 尽管 我们 是 疲劳的 的 跑步 所以 快速地 , 所以 我们 减速 向下 ,
过了一会儿，我们跑得太快了，就慢了下来。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪziə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [teɪl][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
it being easier to be a cow's tail than to get all out of breath .
它 存在 更轻松 到 是 一个 牛的 尾巴 比 到 得到 全部 出去 的 气息 .
做牛尾巴都比气喘吁吁容易。

[ˈpoʊətəri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm] [ˈwɔːkɪŋ]
Poetry and I were side by side most of the time with Little Jim walking
诗 和 我 是 边 经过 边 最多的 的 这 时间 和 小的 吉姆 步行
[əˈbːŋ] [brˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [tɑːm] [tɪl] [ænd; ənd][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ] [ˈswɪʃɪŋ]
along behind us and with Little Tom Till and Circus and Dragonfly swishing
沿着 在后面 我们 和 和 小的 汤姆 直到 和 马戏团 和 蜻蜓 嗖嗖声
[ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
on ahead of us .
在 前方 的 我们 .
大部分时间里，我和诗歌并肩而行，小吉姆跟在我们身后，小汤姆·蒂尔、马戏团和蜻蜓则在我们前面飞驰而过。

[wʌnz] [wen] [ˈlɪt(ə)] [red] - [ˈherd] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm][wɜːr; wər] [brˈsaɪd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [brˈhaɪnd]
Once when Little red - haired Tom and Little Jim were beside each other behind
一次 什么时候 小的 红色的 - 头发 汤姆 和 小的 吉姆 是 旁 每个 其他 在后面
[ˈpoʊətəri][ænd; ənd][em ˈiː] ,
Poetry and me ,
诗 和 我 ,
有一次，小红发汤姆和小吉姆并排站在我和诗歌后面，

[aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [seɪ] [tu:; tə] [red] - ['herd] [tɑ:m] ;
I heard Little Jim say to red - haired Tom ,
我 听到 小的 吉姆 说 到 红色的 - 头发 汤姆 ;
我听到小吉姆对红头发的汤姆说:

" [mɑ:m] [sez] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Mom says for you to be ready a little early tomorrow morning ,**
" 妈妈 说道 为了 你 到 是 准备好 一个 小的 早期的 明天 早晨 ,
妈妈说你明天早上要早点准备,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][hæz; həz][tu:; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər] ['ænθəm] [ə'gen] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [sɪŋ] .
on account of the choir has to practice their anthem again before they sing .
在 帐户 的 这 唱诗班 有 到 实践 他们的 国歌 再次 前 他们 唱歌 .
因为合唱团在演唱之前需要再次练习他们的圣歌。
[aɪ] [nu:] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [kɔ:z] [hɪz; ɪz][fɒks] [stɔ:pt] [æt; ət]['tɑ:mz]
" **I knew what Little Jim was talking about ' cause his folks stopped at Tom's**
" 我 知道 什么 小的 吉姆 曾是 说 关于 - 原因 他的 各位 停止 在 汤姆的
[haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
house every Sunday morning about nine o'clock ,
房子 每一个 星期日 早晨 关于 九 点钟 ,
“我知道小吉姆在说什么，因为他的父母每个星期天早上九点左右都会去汤姆家。”

[ænd; ænd] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m][gɑ:t] [ɪn][ænd; ænd] [roʊd] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bɪg]
and Little Tom got in and rode to Sunday School with them in their big
和 小的 汤姆 得到 在 和 骑 到 星期日 学校 和 他们 在 他们的 大的
[mə'ru:n] [ænd; ænd] [greɪ] [kɑ:r] .
maroon and grey car .
栗色 和 灰色的 车 .
小汤姆上了车，和他们一起坐上那辆栗色和灰色的大汽车去参加主日学校。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['veri] ['prɪti] [mɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði]['pi:ənɪst][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,
Little Jim's very pretty mom was the pianist at our church ,
小的 吉姆的 非常 漂亮的 妈妈 曾是 这 钢琴家 在 我们的 教会 ,
小吉姆的妈妈非常漂亮，她是我们教堂的钢琴师。

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [taɪm] .
and had to be always on time .
和 有 到 是 总是 在 时间 .
而且必须时刻准时。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] ['kaɪndə]['dʒɜ:rkɪli] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd]
Little Jim's words came out kinda jerkily like he was doing something that made
小的 吉姆的 字 来了 出去 有点 生硬地 喜欢 他 曾是 正在做 某物 那 制成
[hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
him short of breath while he talked .
他 短的 的 气息 尽管 他 谈话 .
小吉姆说话断断续续的，好像他一边说话一边做着什么让他气喘吁吁的事情。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ænd] [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌflɪŋ] [ə'bo:ŋ] ,
I turned around quick to see , and sure enough , he was shuffling along ,
我 转向 大约 快的 到 看 , 和 当然 足够的 , 他 曾是 洗牌 沿着 ,
我迅速转身去看，果然，他正拖着脚步往前走。

['meɪkɪŋ] ['ræbɪt] [træks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
making rabbit tracks with his stick ,
制作 兔子 轨道 和 他的 戳 ,
他用棍子画兔子脚印,

[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['evri] [pʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .
and saying his words every punch of his stick into the snow .
和 说 他的 字 每一个 冲床 的 他的 戳 进入 这 雪 .
他一边说着，一边用棍子每打一下雪地。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [ˈænsər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ][diː] [ˈkoʊk] , " [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Little Tom answered Little Jim by saying , " O de koke , " which is the same as
小的 汤姆 回答 小的 吉姆 经过 说 , " 哦 德 可可 , " 哪个 是 这 相同的 作为
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

小汤姆回答小吉姆说：“O de koke”，意思是：

" [oʊˈkeɪ][ˈdoʊk] , " [wɪt] [miːnz] " [oʊ] . [keɪ] . " [wɪt] [ɪz] [wʌt] [moʊst] [ˈenɪbəːdi] [sez] [wen] [hiː; hi]
" Okey doke , " which means " O . K . " which is what most anybody says when he
" 好的 码头 , " 哪个 方法 " 哦 . K . " 哪个 是 什么 最多 任何人 说道 什么时候 他
[miːnz] " [ɔːl] [raɪt] ,
means " All right ,
方法 " 全部 正确的 ,

“Okey doke”的意思是“好的”，这是大多数人表示“好的”时所说的。

" [ˈmiːnɪŋ] [tɑːm] [tɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ˈɜːrli] ,
" meaning Tom Till would be ready early ,
" 意义 汤姆 直到 会 是 准备好 早期的 ,

意思是汤姆·蒂尔会提前准备好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz][foʊks] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] [geɪt] [təˈmɑːroʊ] ,
and that when Little Jim's folks came driving up to their front gate tomorrow ,
和 那 什么时候 小的 吉姆的 各位 来了 驾驶 向上 到 他们的 正面 门 明天 ,
[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] ,
Little Tom ,
小的 汤姆 ,

明天小吉姆的家人开车来他家门口的时候，小汤姆.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ɑːn] , [wʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [oʊld]
with his best clothes on , would come running out of their dilapidated old
和 他的 最好的 衣服 在 , 会 来 跑步 出去 的 他们的 破旧的 老的
[ʌnˈpeɪntɪd] [haʊs] ,
unpainted house ,
未上漆 房子 ,

他穿着最好的衣服，从他们那破旧不堪、没有粉刷的老房子里跑出来。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtestəmənt] , [wɪt] [oʊld][mæn] [ˈpædlər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
carrying his New Testament , which Old Man Paddler had bought for him
携带 他的 新的 遗嘱 , 哪个 老的 男人 划桨者 有 买 为了 他

他手里拿着老桨手给他买的新约圣经.....

[ðen] [ðeid] [ɔːl] [swɪʃ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] .
Then they'd all swish away together to Sunday School .
然后 他们会 全部 嗖嗖 离开 一起 到 星期日 学校 .

然后他们就会一起匆匆赶去主日学校。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪt] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)l] [ɡaɪ] [hiː; hi]
Then I heard Little Jim ask something else which showed what a grand little guy he
然后 我 听到 小的 吉姆 问 某物 别的 哪个 显示 什么 一个 盛大 小的 盖伊 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

然后我听到小吉姆问了另一个问题，这充分展现了他是个多么了不起的小家伙。

" [spəʊz] [ˈmeɪbi] [jɔː; jə] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gʊð] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [tuː] ? "

" **S'pose maybe your mother would like to go with us , too ?** "

" 假设 或许 你的 母亲 会 喜欢 到 去 和 我们 , 也 ? "

"或许你母亲也想和我们一起去? "

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gʊð] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] ,

" **My mother would like to go with us , " Tom said to Little Jim ,**

" 我的 母亲 会 喜欢 到 去 和 我们 , " 汤姆 说 到 小的 吉姆 ,

"我妈妈想和我们一起去,"汤姆对小吉姆说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈeni] [kloʊðz] [ðætə] [gʊd] [ˈɪnʌf] .

" **but she doesn't have any clothes that're good enough .**

" 但 她 不 有 任何 衣服 那是 好的 足够的 .

但她没有一件足够好的衣服。

" [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; hə] [ˈhʌzbənd] [dræŋk] [ʌp] [ˈnɪrli] [ɔːl]

" **And knowing the reason why was because her husband drank up nearly all**

" 和 会心 这 原因 为什么 曾是 因为 她 丈夫 喝 向上 几乎 全部

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʊgər] [kriːk] [bɪr] [ˈtævəːnz] ,

the money he made in the Sugar Creek beer taverns ,

这 钱 他 制成 在 这 糖 溪 啤酒 酒馆 ,

"而她之所以知道原因, 是因为她丈夫几乎把在糖溪啤酒馆赚的钱都喝光了。"

[ænd; ənd] [ɔːlsʊ] [dræŋk] [ˈwɪski] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [stɔːr] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,

and also drank whiskey which he bought in the liquor store — knowing that ,

和 还 喝 威士忌酒 哪个 他 买 在 这 酒 店铺 — 会心 那 ,

他还喝了从酒铺买来的威士忌——他明知这一点,

[aɪ] [felt] [maɪ] [tiːθ] [ˈgrɪtɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪrs] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] [aɪ] [wʌz; wəz]

I felt my teeth gritting hard and I took a fierce swing with the stick I was

我 毛毡 我的 牙齿 磨牙 难的 和 我 采取 一个 凶猛的 摇摆 和 这 戳 我 曾是

[ˈkæriŋ] ,

carrying ,

携带 ,

我感到牙齿紧紧咬住, 然后猛地挥动了手中的棍子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː]

at a little maple tree beside me

在 一个 小的 枫 树 旁 我

在我身旁的一棵小枫树旁.....

[aɪ] [sɒk] [ðæt] [triː] [soʊ] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stɪk] ,

I socked that tree so fierce with my stick ,

我 穿袜子 那 树 所以 凶猛的 和 我的 戳 ,

我用棍子狠狠地抽打那棵树,

[ðæt] [maɪ] [hændz] [stʌŋ] [soʊ] [bæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlmoʊst] [nʌm] ;

that my hands stung so bad they were almost numb ;

那 我的 双手 被蜇了 所以 坏的 他们 是 几乎 麻木的 ;

我的双手刺痛得厉害, 几乎麻木了;

[ðə; ði] [stɪk] [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fluː] [əˈhed] [tuː; tə] [wer] [ˈsɜːrkəs]

the stick broke in the middle and one end of it flew ahead to where Circus

这 戳 打破 在 这 中间 和 一 结尾 的 它 飞翔 前方 到 在哪里 马戏团

[ænd; ənd] [ˈdræɡənflaɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hɪt] [ðem; ðəm] .

and Dragonfly were and nearly hit them .

和 蜻蜓 是 和 几乎 打 他们 .

木棍从中间断了, 断掉的一端飞到马戏团和蜻蜓所在的位置, 差点打到他们。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !

" **Hey , you !**

" 嘿 , 你 !

“嘿, 你!

" ['drægənflaɪ] [jeld] [bæk] [tɔ:rd] [ju: 'es] , " [wʌt] [ju:; jɔ] ['traɪn] [tu:; tə][du:] — [kɪl] [ju: 'es] ? "

" **Dragonfly yelled back toward us** , " **What you trying to do — kill us ?** "

蜻蜓 大喊 后退 朝向 我们 , " 什么 你 尝试 到 做 — 杀 我们 ? "

蜻蜓朝我们喊道：“你们想干什么——杀了我们吗？ ”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !

" **What on earth !**

" 什么 在 地球 !

“这到底是怎么回事！

" ['sɜ:rkəs] [jeld] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,

" **Circus yelled back to me** ,

" 马戏团 大喊 后退 到 我 ,

“马戏团朝我喊道，

[ænd; ənd][aɪ] [stəd] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd]

and I stood looking at the broken end of the rest of the stick in my hand

和 我 站立 寻找 在 这 破碎的 结尾 的 这 休息 的 这 戳 在 我的 手

,

！

,

我站在那里，看着手里那截断裂的木棍。

[ðen] [tɜ:rnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ]

then turned like a flash and whirled around and threw it as hard as I

然后 转向 喜欢 一个 闪光 和 旋转 大约 和 扔 它 作为 难的 作为 我

[kəd; kəd] [streɪt] [tɔ:rd] [ə'ʌðər] [tri:] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

could straight toward another tree about twenty feet away .

可以 直的 朝向 其他 树 关于 二十 脚 离开 .

然后我像闪电一样转身，猛地转身，用尽全力把它扔向大约二十英尺外的另一棵树。

[ðæt] ['broʊkən] [stɪk] [hɪt][ðə; ði] [tri:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wæk]

That broken stick hit the tree right in the center of its trunk , with a loud whack

那 破碎的 戳 打 这 树 正确的 在 这 中心 的 它是 树干 , 和 一个 大声 猛击

.

:

.

那根断棍子重重地击中了树干的正中心，发出了一声巨响。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][wɜ:rdz][æt; ət][ɔ:l] .

I didn't answer them in words at all .

我 没有 回答 他们 在 字 在 全部 .

我完全没有用语言回答他们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət]['tɑ:mz] [pɑ:p] [ænd; ənd][æt; ət] [bɪr] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [stʌf] .

I was so mad at Tom's pop and at beer and whiskey and stuff .

我 曾是 所以 疯狂的 在 汤姆的 流行音乐 和 在 啤酒 和 威士忌酒 和 东西 .

我当时对汤姆的汽水、啤酒、威士忌之类的东西非常生气。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [weɪst] [ɔ:l][maɪ] ['tempər] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [help] ,

But I couldn't waste all my temper on something I couldn't help ,

但 我 不能 浪费 全部 我的 脾气 在 某物 我 不能 帮助 ,

但我不能把所有的怒气都浪费在自己无法控制的事情上。

[soʊ][aɪ] [kept] [stɪl] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

so I kept still and we all went on to the cave , and went in ,

所以 我 保留 仍然 和 我们 全部 去 在 到 这 洞穴 , 和 去 在 ,

于是我一动不动，我们都继续往山洞走，然后走了进去。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [klɪr] [θru:] ,

and followed its long narrow passageway clear through ,

和 随后 它是 长的 狭窄的 通道 清除 通过 ,

并沿着它狭长的通道一路走去，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɒd(ə)n] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪntuː][oʊld][mæn] - ['selər] .
until we came to the big wooden door which opened into Old Man Paddler's cellar .
直到 我们 来了 到 这 大的 木制的 门 哪个 打开 进入 老的 男人 - 地窖 .
直到我们来到那扇通往老桨手地窖的大木门前。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒːt][ðer; ðər] , ['sɜːrkəs] ,
As soon as we got there , Circus ,
作为 很快 作为 我们 得到 那里 , 马戏团 ,
我们一到那里，马戏团，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] [wen] [bɪg][ˈdʒɪm] ['wɒznt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
who was always the leader of our gang when Big Jim wasn't with us ,
WHO 曾是 总是 这 领导者 的 我们的 帮派 什么时候 大的 吉姆 不是 和 我们 ,
[stɑːpt] [juː 'es] ,
stopped us ,
停止 我们 ,
当大吉姆不在的时候，我们这伙人的老大总是他，他阻止了我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] [kiːp] [stiːl] , [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [θriː] [nɒks] , [ðen] [tuː]
and made us keep still , then he knocked on the door — three knocks , then two
和 制成 我们 保持 仍然 , 然后 他 敲门 在 这 门 — 三 敲门声 , 然后 二
, [ðen] [θriː] [mɔːr] ,
, then three more ,
, 然后 三 更多的 ,
他让我们保持静止，然后敲门——敲了三下，然后两下，又敲了三下。

[ðen] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd][ðə; ði] [gæŋ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ,
then two , which was the code the gang always used when we came ,
然后 二 , 哪个 曾是 这 代码 这 帮派 总是 用过的 什么时候 我们 来了 ,
然后是二，这是我们每次遇到那伙人时他们用的暗号。

[soʊ][oʊld][mæn] ['pædlər] [wɒd] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː 'es] .
so Old Man Paddler would know it was us .
所以 老的 男人 划桨者 会 知道 它 曾是 我们 .
这样老桨手就能认出是我们了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] , [hiː; hi] [wɒd] [kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] ,
If he was home , he would call down and say in his quavering old voice ,
如果 他 曾是 家 , 他 会 称呼 向下 和 说 在 他的 颤抖 老的 嗓音 ,
如果他在家，他会喊楼下，用他那颤抖的苍老嗓音说：

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ænd; ənd] [wiːd] ['ænsər] ,
" **and we'd answer** ,
" 和 我们会 回答 ,

我们会回答：

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wiːd] [hɪr] [hɪz; ɪz][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊpən] ,
and right away we'd hear his trap door in the floor of his house open ,
和 正确的 离开 我们会 听到 他的 陷阱 门 在 这 地面 的 他的 房子 打开 ,
我们马上就会听到他家地板上的活板门打开的声音。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] [bɪɡ]
and hear his steps coming down his stairway and hear him lift the big
和 听到 他的 步骤 未来 向下 他的 楼梯 和 听到 他 举起 这 大的
['wʊd(ə)n] [lætʃ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,
wooden latch that held the door shut ,
木制的 门锁 那 握住 这 门 关闭 ,
我听到他走下楼梯的脚步声，听到他抬起关上门的木大门门。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['hi:d] [si:] [juː 'es] , ['hi:d] [seɪ] , " [wel] , [wel] , [wel] , [wel] ,
and then when he'd see us , he'd say , " Well , well , well , well ,
和 然后 什么时候 他会 看 我们 , 他会 说 , " 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 ,
然后当他看到我们时，他会说：“嗯，嗯，嗯，嗯，

[ðə; ði] ['ʊɡər] [kri:k] [gæŋ] — " [ðen] ['hi:d] [neɪm] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nikneɪmz] ,
the Sugar Creek Gang — " then he'd name every one of us by our nicknames ,
这 糖 溪 帮派 — " 然后 他会 姓名 每一个 — 的 我们 经过 我们的 昵称 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
“糖溪帮——”然后他会用我们的绰号——念出我们每个人的名字，然后说，

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [bɔɪz] , [wi:l] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sæsəfræs] [ti:] , " [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
" Come on in , boys , we'll have some sassafras tea , " which all of us ,
" 来 在 在 , 男孩们 , 出色地 有 一些 黄樟 茶 , " 哪个 全部 的 我们 ,
[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm] ,
especially Little Jim ,
尤其 小的 吉姆 ,
“进来吧，孩子们，我们来喝点黄樟茶，”我们所有人，尤其是小吉姆，

[laɪkt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
liked so very much .
喜欢 所以 非常 很多 .
非常喜欢。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [waɪl] ['sɜːrkəs] [nɑːkt] . . . [θri:] [taɪmz] , [ðen] [tu:] , [ðen] [θri:] ,
Everything was quiet while Circus knocked . . . three times , then two , then three ,
一切 曾是 安静的 尽管 马戏团 敲门 . . . 三 时代 , 然后 二 , 然后 三 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ə'gen] ,
and then two again ,
和 然后 二 再次 ,
一切都很安静，这时马戏团敲门.....敲了三下，然后两下，然后三下，然后又敲了两下。

[waɪl] [wiː; wi] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
while we all waited and listened .
尽管 我们 全部 等待 和 听着 .
我们都静静地等待和聆听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kaɪndə] ['spuːki] [ə'baʊt] [ðæt] [nɑːk] ,
There was always something kinda spooky about that knock ,
那里 曾是 总是 某物 有点 幽灵般的 关于 那 敲 ,
那敲门声总给人一种诡异的感觉。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [aɪ] [ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]
and being in a cave I always felt a little queer until I heard the old man's
和 存在 在 一个 洞穴 我 总是 毛毡 一个 小的 酷儿 直到 我 听到 这 老的 男人的
[vɔɪs] ['ænsər] [juː 'es] .
voice answer us .
嗓音 回答 我们 .
身处山洞之中，我总觉得有点怪异，直到我听到老人的声音回答我们。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [felt] ['kri:pi] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɔ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][træp] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [daʊn]
I always felt creepy until we got inside the cabin and the trap door was down
我 总是 毛毡 爬行 直到 我们 得到 里面 这 舱 和 这 陷阱 门 曾是 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

直到我们进入小木屋，看到活板门再次落下，我才觉得有点毛骨悚然。
[wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ðer; ðər] , [aʊt'saɪd] [ðæt] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] ,
We all stood there , outside that big wooden door ,
我们 全部 站立 那里 , 外部 那 大的 木制的 门 ,
我们都站在那里，在那扇大木门外。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld][mæn] [ˈpædlər] [tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]
waiting for Old Man Paddler to call down to us , but there wasn't a
等待 为了 老的 男人 划桨者 到 称呼 向下 到 我们 , 但 那里 不是 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [saʊnd] ,
single sound ,
单身的 声音 ,
我们等着老桨手朝下喊我们，可是一点声音也没有。

[soʊ][ˈsɜ:rkəs] [nɑ:kt] [ə'gen] : [θri:] [taɪmz] , [ðen] [tu:] , [ðen] [θri:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ə'gen] ,
so Circus knocked again : three times , then two , then three , and then two again ,
所以 马戏团 敲门 再次 : 三 时代 , 然后 二 , 然后 三 , 和 然后 二 再次 ,
于是马戏团又敲了敲门：先敲了三下，然后两下，再敲三下，最后又敲了两下。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ˈweɪtɪd] .
and we all waited .
和 我们 全部 等待 .
我们都等着。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:kɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [pɑ:p] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər]
Except for my little pocket flashlight which my pop had given me for
除了 为了 我的 小的 口袋 手电筒 哪个 我的 流行音乐 有 给定 我 为了
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
除了我爸圣诞节送我的那个小小的袖珍手电筒之外，

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [laɪt] ,
we didn't have any light ,
我们 没有 有 任何 光 ,
我们当时没有电，
[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkudnt] [weɪst] [ðə; ði] [ˈbætəri] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and we couldn't waste the battery by keeping it on all the time ,
和 我们 不能 浪费 这 电池 经过 保持 它 在 全部 这 时间 ,
我们不能一直开着它，那样会浪费电池电量。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
so I turned it off ,
所以 我 转向 它 离开 ,
所以我把它关掉了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [felt] [soʊ] ['spu:ki] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈænsər] [ˈsɜ:kəsɪz] [nɑ:k] [ðæt] [aɪ]
but it felt so spooky with it off and nobody answering Circus's knock that I
但 它 毛毡 所以 幽灵般的 和 它 离开 和 无人 回答 马戏团的 敲 那 我
[tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] ['dræɡənflaɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [fɜ:rst] ,
turned it on again just as Dragonfly who was always hearing things first ,
转向 它 在 再次 只是 作为 蜻蜓 WHO 曾是 总是 听力 事物 第一的 ,
但是关掉它之后感觉很诡异,而且马戏团敲门也没人应答,所以我又把它打开了,就像蜻蜓总是第一个听到动静一样。

[sed] , " [pst] ! " [wɪtʃ] [ment] " [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] !
said , " Psst ! " which meant " I heard something mysterious !
说 , " 嘘 ! " 哪个 意思是 " 我 听到 某物 神秘 !
他说:“嘘!”意思是“我听到了一些神秘的事情!”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ;
Everybody keep still a minute , " which we did ;
大家 保持 仍然 一个 分钟 , " 哪个 我们 做过 ;
“大家安静一分钟”,我们也照做了;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [æn; ən] [oʊld] [ˈmænz] [vɔɪs] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and then as plain as day I heard it myself , an old man's voice talking .
和 然后 作为 清楚的 作为 天 我 听到 它 我 , 一个 老的 男人的 嗓音 说 .
然后,我清楚地听到了,那是一个老人的声音在说话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kaɪndə] [sæd] - [laɪk] ,
It was high pitched and quavering , and kinda sad - like ,
它 曾是 高的 投球 和 颤抖 , 和 有点 伤心 - 喜欢 ,
声音尖锐颤抖,带着一丝悲伤。

[laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
like he was begging somebody to do something for him
喜欢 他 曾是 乞讨 某人 到 做 某物 为了 他
他好像在乞求别人帮他做某件事.....

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['mu:vɪŋ] [ɔ:r] ['hɑ:rdli] [ˈbri:ðɪŋ]
We were all so quiet as mice , not a one of us moving or hardly breathing
我们 是 全部 所以 安静的 作为 小鼠 , 不是 一个 一 的 我们 移动 或者 几乎 呼吸
. . . .
: : : :
. . . .
我们都像老鼠一样安静,没有一个人动弹,甚至连呼吸都十分缓慢.....

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [hi:; hi]
I couldn't hear a word the old man was saying , but he sounded like he
我 不能 听到 一个 单词 这 老的 男人 曾是 说 , 但 他 听起来 喜欢 他
[ˈni:dɪd] [help]
needed help
需要 帮助
我一个字也听不清老人在说什么,但他听起来好像需要帮助.....

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:d] [ɔ:l] [seɪvd]
I remembered how we'd all saved
我 记得 如何 我们会 全部 已保存
我记得我们是如何一起拯救的

第2/6页

对着它吹气，一直吹，直到突然间燃起熊熊烈火……

[seɪ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld][mæn] [ˈpædlər] [hæf] [ˈtɔ:kiŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈkraɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]
Say , when I heard Old Man Paddler half talking and half crying up there in his
说 , 什么时候 我 听到 老的 男人 划桨者 一半 说 和 一半 哭泣 向上 那里 在 他的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

说真的, 当我听到老桨手在他的小屋里半哭半说的时候,

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈi:]
I got a very queer feeling inside of me
我 得到 一个 非常 酷儿 感觉 里面 的 我

我内心涌起一种非常奇怪的感觉.....

" [kwɪk] !
" **Quick** !
" 快的 !

“快的!

" [ˈsɜ:rkəs] [sed] , " [ˈhi:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Circus said , " He's in trouble** .
" 马戏团 说 , " 他是 在 麻烦 .

“马戏团说, ‘他有麻烦了。’”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] .
Let's go in and help him .
我们来吧 去 在 和 帮助 他 .

我们进去帮帮他吧。

" [ˈsɜ:rkəs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **Circus gave a shove on the door , turning the latch at the same time** ,
" 马戏团 给予 一个 推 在 这 门 , 转弯 这 门锁 在 这 相同的 时间 ,

“马戏团猛地推了一下门, 同时转动了门闩。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈwʊdnt] [bʌdʒ] .
but the door wouldn't budge .
但 这 门 不会 预算 .

但是门纹丝不动。

" [ɪts] [bɑ:rd] , " [ˈpoʊətəri] [sed] ,
" **It's barred , " Poetry said** ,
" 它是 禁止 , " 诗 说 ,

“它被禁止了,”诗歌说道。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [drɔ:pt]
and I remembered the heavy bar on the inside which the old man always dropped
和 我 记得 这 重的 酒吧 在 这 里面 哪个 这 老的 男人 总是 掉落

[ˈɪntu:] [pleɪs] [wenˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] .
into place whenever he was inside .
进入 地方 每当 他 曾是 里面 .

我还记得里面那根沉重的横杆, 老人每次进去的时候都会把它放进去。

" [ʃ] ! [ˈlɪs(ə)n] !
" **Sh ! Listen** !
" 什 ! 听 !

嘘! 听!

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
" **Little Jim said , and we shushed and listened** .
" 小的 吉姆 说 , 和 我们 嘘 和 听着 .

“小吉姆说道, 我们嘘了一声, 侧耳倾听。”

[seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɡaɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] [prest] [ʌp] ['ri:əl] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Say , that little guy had his ear pressed up real close to a crack in the door ,
说 , 那 小的 盖伊 有 他的 耳朵 按下 向上真实的 关闭 到 一个 裂缝 在 这 门 ,
比如说, 那小家伙的耳朵紧紧贴在门缝里,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃaɪn] [raɪt] [streɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
and in the light of my flashlight which I didn't shine right straight on his face
和 在 这 光 的 我的 手电筒 哪个 我 没有 闪耀 正确的 直的 在 他的 脸
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [blaɪnd][hɪm; ɪm] ,
on account of it might blind him ,
在 帐户 的 它 可能 瞎的 他 ,
我用手电筒照着他, 但我没有直接照他的脸, 因为那样可能会让他失明。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I could see that his eyes had a very far away look in them ,
我 可以 看 那 他的 眼睛 有 一个 非常 远的 离开 看 在 他们 ,
我发现他的眼神非常遥远。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪz] [wʌz; wəz]
like he was thinking something important and maybe in his mind's eyes was
喜欢 他 曾是 思维 某物 重要的 和 或许 在 他的 心灵的 眼睛 曾是
['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
seeing something even more important .
看到 某物 甚至 更多的 重要的 .
仿佛他正在思考什么重要的事情, 或许在他的脑海中, 他看到了更重要的东西。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I said to him , and he said , " Don't worry , he's all right .**
" 我 说 到 他 , 和 他 说 , " 不 担心 , 他是 全部 正确的 .
“我对他说, 他说, ‘别担心, 他没事。’

[hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] [aʊər; ɑ:r] [help] — [hɪr] , ['lɪs(ə)n] [jɔ:r'self] , " [wɪt] [aɪ][dɪd] ,
He doesn't need our help — here , listen yourself , " which I did ,
他 不 需要 我们的 帮助 — 这里 , 听 你自己 , " 哪个 我 做过 ,
他不需要我们的帮助——来, 你自己听听, “我照做了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [raɪt]
and right away I knew Little Jim was right
和 正确的 离开 我 知道 小的 吉姆 曾是 正确的
我立刻就知道小吉姆说得对.....

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɛɪvərɪŋ] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
For this is what I heard the old man saying in his quavering , high - pitched voice ,
为了 这 是 什么 我 听到 这 老的 男人 说 在 他的 颤抖 , 高的 - 投球 嗓音 ,
" . . .
" : : :
" . . .
因为我听到那位老人用他颤抖的、尖细的声音说: “.....

[ænd; ənd] [pli:z] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , ['letɪŋ] [em 'i:] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [lɔ:n]
And please , You're the best friend I ever had , letting me live all these long
和 请 , 你是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 , 出租 我 居住 全部 这些 长的
[jɪrz] ,
years ,
年 ,
还有, 请记住, 你是我最好的朋友, 让我活过了这些漫长的岁月。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] , [ˈsɜːrkəs] , [ˈdræɡənflaɪ] , [ˈpəʊətɪ] , [bɪl] [ˈkɒlɪnz]
Little Jim , Circus , Dragonfly , Poetry , Bill Collins
 小的 吉姆 , 马戏团 , 蜻蜓 , 诗 , 账单 柯林斯
 小吉姆、马戏团、蜻蜓、诗歌、比尔·柯林斯.....

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][kaɪnd][məɪn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **I knew what the kind man was doing all right** ,
" 我 知道 什么 这 种类 男人 曾是 正在做 全部 正确的 ;
“我知道那位好心人在做什么，没错。”

- [kɔ:z] [aɪ'd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r][ʼlɪt(ə)l] [waɪt] [tʃ:rtʃ]
' **cause I'd seen and heard him do it many a time in our little white church**
- 原因 ID 已见 和 听到 他 做 它 许多 一个 时间 在 我们的 小的 白色的 教会
,
,
,
,

因为我曾在我们那座小白教堂里多次看到和听到他这样做，
[ænd; ənd][ʼɔ:lsoʊ][aɪ'd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌns] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]
and also I'd seen him doing it once down on his knees behind the old
和 还 ID 已见 他 正在做 它 一次 向下 在 他的 膝盖 在后面 这 老的
[ʼsɪkəməʊ:r] [tri:] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self]
sycamore tree all by himself
梧桐树 树 全部 经过 他自己

而且我还曾亲眼看到他独自一人跪在那棵老梧桐树后面做这件事.....
[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [gʌlpt] ,
When I heard him mention my name , I gulped ,
什么时候 我 听到 他 提到 我的 姓名 , 我 吞咽 ,
听到他提到我的名字，我倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kreɪzi] [terz] [gʌ:t][ʼɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ʼɪntu:][maɪ] [vɔɪs]
and some crazy tears got into my eyes and into my voice
和 一些 疯狂的 眼泪 得到 进入 我的 眼睛 和 进入 我的 嗓音
泪水夺眶而出，我的声音也变得沙哑.....

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [let]
I had to swallow to keep from choking out a word that would have let
我 有 到 吞 到 保持 从 窒息 出去 一个 单词 那 会 有 让
[ðə; ði] [gæŋ] [noʊ]
the gang know
这 帮派 知道
我不得不咽下嘴，以免脱口而出什么话让那帮人知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ]
I was about to cry
我 曾是 关于 到 哭
我差点哭了.....

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [græbd] [ʼlɪt(ə)l]
Like a flash I thought of something and I whirled around and grabbed Little
喜欢 一个 闪光 我 想法 的 某物 和 我 旋转 大约 和 抓住 小的
[tɔ:m] [tɪl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [oʊn]
Tom Till and shoved his ear down to the crack in the door and put my own
汤姆 直到 和 推搡 他的 耳朵 向下 到 这 裂缝 在 这 门 和 放 我的 自己的
[ɪr] [dʒʌst] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [tu:] ,
ear just above his so I could hear too ,
耳朵 只是 多于 他的 所以 我 可以 听到 也 ,

我灵光一闪，想到了什么，于是猛地转身抓住小汤姆·蒂尔，把他的耳朵按在门缝里，然后把自己的耳朵贴在他的耳朵上方，这样我也能听到。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and this is what the old man was saying up there in the cabin ,
和 这 是 什么 这 老的 男人 曾是 说 向上 那里 在 这 舱 ,
这就是那位老人在小屋里说的话：

" [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [bles] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [tɑ:m] [tɪl] ,
" And also bless the new member of the gang , Tom Till ,
" 和 还 保佑 这 新的 成员 的 这 帮派 , 汤姆 直到 ,
"也祝福一下帮派新成员汤姆·蒂尔，
[hu:z] ['fɑ:ðər] [ɪz][æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel][ænd; ənd][s'pendz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
whose father is an infidel and spends his money on liquor and gambling .
谁 父亲 是 一个 异教徒 和 花费 他的 钱 在 酒 和 赌博 .
. . .
: : :
. . .

他的父亲是个异教徒，把钱都花在了酒和赌博上.....

[oʊ] [gɑ:d] , [haʊ] [kæn; kən][dʒɑ:n] [tɪl] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu;; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [tu;; tə]
Oh God , how can John Till expect his boys to keep from turning out to
哦 上帝 , 如何 能 约翰 直到 预计 他的 男孩们 到 保持 从 转弯 出去 到
[bi;; bi][ˈkrɪmənəlz]
be criminals . : : : :
是 罪犯

天哪，约翰·蒂尔怎么能指望他的儿子们不走上犯罪道路呢.....

[bles] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bɑ:b] , [hu:z] [laɪf][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . .
Bless his boy , Bob , whose life has been so bent and twisted by his father . .
保佑 他的 男生 , 鲍勃 , 谁 生活 有 到过 所以 弯曲 和 扭曲 经过 他的 父亲 . .
. .
: :
. .

愿他的儿子鲍勃平安，他的人生被他父亲彻底扭曲了.....

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪz] - [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃəns] [ɪn][laɪf]
And bless the boys ' poor mother , who hasn't had a chance in life
和 保佑 这 男孩们 - 贫穷的 母亲 , WHO 还没有 有 一个 机会 在 生活

也该为这几个男孩可怜的母亲祈祷，她一生都没有机会.....

[ɔɪ:rd] , [ju;; jʊ] [noʊ] [ʃi:d] [goʊ][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][bi;; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪf] [dʒɑ:n] [wʊd] [let]
Lord , you know she'd go to church and be a Christian if John would let
主 , 你 知道 棚 去 到 教会 和 是 一个 基督教 如果 约翰 会 让
[hɜ:r; hər]
her . : : : :
她

主啊，你知道，如果约翰允许，她肯定会去教堂，成为一名基督徒.....

[ænd; ənd] [pli:z]
And please . : : : :
和 请

还有，拜托.....

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][gɑ:t][tu;; tə]['lɪs(ə)n] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [kɔ:z] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di]
" That was as far as I got to listen right that minute cause I heard somebody
" 那 曾是 作为 远的 作为 我 得到 到 听 正确的 那 分钟 原因 我 听到 某人
[tʃʊk] [ænd; ənd] [gʌlp] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [tɪl] [wʌz; wəz] ['snɪfəlɪŋ] [laɪk] [hi;; hi]
choke and gulp and all of a sudden Little Tom Till was sniffing like he
呛 和 咕噜 和 全部 的 一个 突然 小的 汤姆 直到 曾是 抽泣 喜欢 他
[hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
had tears in his eyes and in his voice ,
有 眼泪 在 他的 眼睛 和 在 他的 嗓音 ,

“我当时只能听到这些，因为我听到有人哽咽、吞咽的声音，突然间，小汤姆·蒂尔抽泣起来，好像他眼里和声音里都充满了泪水。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gai] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] ['lɪt(ə)] [gai] [hu:] ['evə] [hæd; həd][ə; eɪ]
and then that little guy who was the grandest little guy who ever had a
和 然后 那 小的 盖伊 WHO 曾是 这 最宏伟 小的 盖伊 WHO 曾经 有 一个
['drʌŋkəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
drunkard for a father ,
酒鬼 为了 一个 父亲 ,
还有那个小家伙，一个无比伟大的小家伙，他的父亲是个酒鬼。

[ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə][es oʊ 'bi:] [aʊt] - [laʊd] [laɪk] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [help]
started to sob out - loud like he was heart - broken , and couldn't help
开始 到 哭泣 出去 - 大声 喜欢 他 曾是 心 - 破碎的 , 和 不能 帮助
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他开始放声痛哭，仿佛心碎欲绝，无法自拔。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [laɪk] [aɪ][du:] [wen] ['enɪbɑ:di] [kraɪz] ,
I got the strangest feeling inside of me like I do when anybody cries ,
我 得到 这 最奇怪的 感觉 里面 的 我 喜欢 我 做 什么时候 任何人 哭泣 ,
我内心涌起一种很奇怪的感觉，就像看到别人哭时一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [nʊʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
and I wanted to help him stop crying and didn't know what to do .
和 我 通缉 到 帮助 他 停止 哭泣 和 没有 知道 什么 到 做 .
我想帮他止住哭泣，但不知道该怎么办。

" - ['smætər] ?
" ' Smatter ?
" - 琐事 ?
“重要吗? ”

" ['drægənflaɪ] [sed] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][goʊ] [hoʊm] ! "
" Dragonfly said , and Tom said , " I want to go home ! " "
" 蜻蜓 说 , 和 汤姆 说 , " 我 想 到 去 家 ! " "
蜻蜓说，汤姆也说：“我想回家! ”

" - ['smætər] ?
" ' Smatter ?
" - 琐事 ?
“重要吗? ”

" ['sɜ:rkəs] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [sɪk] ? "
" Circus said , " Are you sick ? " "
" 马戏团 说 , " 是 你 生病的 ? " "
马戏团的人问：“你生病了吗? ”

" [jeə] , [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Yeah , what's the matter ?
" 是的 , 是什么 这 事情 ?
“是啊，怎么了? ”

" ['poʊɪtri:z] [dʌk] - [laɪk] [vɔɪs] [skwɑ:kt] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)] [gai]
" Poetry's duck - like voice squawked , but Little Jim was a smart little guy
" 诗歌的 鸭子 - 喜欢 嗓音 尖叫 , 但 小的 吉姆 曾是 一个 聪明的 小的 盖伊
[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,
“诗歌发出鸭子般的叫声，但小吉姆是个聪明的小家伙，他说，

" [hi;; hi] ['dʌznt] ['fi:l] [wel] .
" He doesn't feel well .
" 他 不 感觉 出色地 .
他感觉不太舒服。

[lets] [ɔ:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Let's all take him home .

我们来吧全部 拿 他 家 .

我们一起把他带回家吧。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 23]**
" [页 -]

[第23页]

" [aɪ] [goʊ][bi:] - [bi:] - [baɪ][em] - [em] - [maɪ'self] , " ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **I'll go b - b - by m - m - myself , " Little Tom said , and started back into the**
" 患病的 去 b - b - 经过 米 - 米 - 我 , " 小的 汤姆 说 , 和 开始 后退 进入 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“我.....我自己走吧,”小汤姆说着, 便转身走回了山洞里。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ,
but I knew it was too dark for him to see ,
但 我 知道 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 ,
但我知道天太黑, 他什么也看不见。

[soʊ][aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
so I grabbed his arm and pulled him back .
所以 我 抓住 他的 手臂 和 拉 他 后退 .

于是我抓住他的胳膊把他拉了回来。

" [wi:l] [ɔ:l][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **We'll all go with you . "**
" 出色地 全部 去 和 你 . "

“我们都会跟你一起去。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [oʊld][mæn] ['pædlər] , " ['dræɡənflaɪ] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z]
" **But we wanted to see Old Man Paddler , " Dragonfly said , " What's the use**
" 但 我们 通缉 到 看 老的 男人 划桨者 , " 蜻蜓 说 , " 是什么 这 使用
[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ?
to go home ?
到 去 家 ?

“但是我们想见见老桨手,”蜻蜓说, “回家有什么用呢? ”

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['sæsəfræs] [ti:] . "
I want some sassafras tea . "
我 想 一些 黄樟 茶 . "

我想喝点黄樟茶。

" [ki:p] [sti:l] , " [aɪ] [sed] , " ['tɑ:mz] [sɪk] .
" **Keep still , " I said , " Tom's sick .**
" 保持 仍然 , " 我 说 , " 汤姆的 生病的 .

“别动,”我说, “汤姆病了。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
He ought to go home .
他 应该 到 去 家 .

他应该回家。

" [aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪm'bærəst] ,
" **I knew Little Tom was terribly embarrassed ,**
" 我 知道 小的 汤姆 曾是 可怕 尴尬的 ,

我知道小汤姆非常尴尬,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:d] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skɛrd] [ˈræbɪt] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ˈoʊld] [mæn]
and that he'd be like a little scared rabbit if we took him into Old Man
和 那 他会 是 喜欢 一个 小的 害怕的 兔子 如果 我们 采取 他 进入 老的 男人
- [ˈkæbɪn] [naʊ] .
Paddler's cabin now .
- 舱 现在 .

如果现在把他带到老桨手的木屋里，他就像一只受惊的小兔子一样。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] - [kɔ:z] [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [hɜ:rd]
We must have made a lot of noise talking ' cause right that minute I heard
我们 必须 有 制成 一个 很多 的 噪音 说 - 原因 正确的 那 分钟 我 听到
[oʊld] [mæn] - [vɔɪs] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
Old Man Paddler's voice up there calling down to us ,
老的 男人 - 嗓音 向上 那里 呼叫 向下 到 我们 ,
我们当时肯定吵闹得很厉害，因为就在那时，我听到老桨手的声音在上面喊我们。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bɔɪz] !
" **Wait a minute , boys !**
" 等待 一个 分钟 , 男孩们 !

“等一下，孩子们！ ”

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn]
I'll be right down
患病的 是 正确的 向下

我马上下来.....

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmpə'laɪt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['wɪspəd]
" **Well , it would have been impolite to run away now , and so I whispered**
" 出色地 , 它 会 有 到过 不礼貌 到 跑步 离开 现在 , 和 所以 我 低声说道
[tu:; tə] [tɑ:m] ,
to Tom ,
到 汤姆 ,

“嗯，现在逃跑太不礼貌了，所以我小声对汤姆说.....”

" [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] —
" **Me and Little Jim are the only ones who heard him praying and —**
" 我 和 小的 吉姆 是 这 仅有的 一个 WHO 听到 他 祈祷 和 —
[ænd; ənd] [wi:; wi] — [wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈeniweɪ] .
and we — we like you anyway .
和 我们 — 我们 喜欢 你 反正 .

“只有我和小吉姆听到了他的祈祷，而且——我们——无论如何，我们都喜欢你。”

" [aɪ] [geɪv] [tɑ:m] [ə; eɪ] [ˈkaɪndə] [fɪrs] [hæf] [ə; eɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **I gave Tom a kinda fierce half a hug around his shoulder ,**
" 我 给予 汤姆 一个 有点 凶猛的 一半 一个 拥抱 大约 他的 肩膀 ,

我给了汤姆一个有点用力的半拥抱，搂住了他的肩膀。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] [mæn] - [træp] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈoʊpənɪŋ] ,
just as I heard Old Man Paddler's trap door in the floor of his house opening ,
只是 作为 我 听到 老的 男人 - 陷阱 门 在 这 地面 的 他的 房子 开幕 ,
就在我听到老桨手家地板上的活板门打开的声音时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈæft] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and a shaft of light came in through the crack in the door right in front of
和 一个 轴 的 光 来了 在 通过 这 裂缝 在 这 门 正确的 在 正面 的
[ju: 'es]
us
我们

一道光线从门缝里射进来，正好照在我们面前.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ˈʌvər; ɑːr] [dɔːr] [wɒd] [ˈoʊpən] [tuː] ,
In a jiffy our door would open too ,
在 一个 瞬间 我们的 门 会 打开 也 ,
转眼间, 我们的门也会打开。

[ænd; ənd] [wiːd] [siː] [ðæt] [kaɪnd][oʊld] [lɔːŋ] [ˈwɪskərd] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz]
and we'd see that kind old long whiskered old man , with his twinkling grey eyes
和 我们会 看 那 种类 老的 长的 胡须 老的 男人 , 和 他的 闪烁 灰色的 眼睛
,
,
,
我们会看到那位和蔼可亲的老人, 他留着长长的胡须, 灰色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiːd] [ɔːl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈselər] [steps] [ænd; ənd][biː; bi][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][wɔːrm]
and pretty soon we'd all climb up the cellar steps and be inside his warm
和 漂亮的 很快 我们会全部 爬 向上 这 地窖 步骤 和 是 里面 他的 温暖的
[ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈkrækklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːketl] [ɑːn][ðə; ði]
cabin with a fire crackling in his fireplace and with the teakettle on the
舱 和 一个 火 噼啪作响 在 他的 壁炉 和 和 这 茶壶 在 这
[ˈstəʊv] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsæsəfræs] [tiː] ,
stove for making sassafras tea ,
火炉 为了 制作 黄樟 茶 ,
很快我们就会爬上地窖的台阶, 进入他温暖的小屋, 壁炉里的火噼啪作响, 炉子上放着茶壶, 准备煮黄樟茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɒd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [kriːk] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
and the old man would be telling us a story about the Sugar Creek of long
和 这 老的 男人 会 是 讲述 我们 一个 故事 关于 这 糖 溪 的 长的
[əˈɡəʊ]
ago : : : :
前

老人会给我们讲述很久以前糖溪的故事.....

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ][ɡɔːt][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
All of a sudden , I got the strangest warm feeling inside of me ,
全部 的 一个 突然 , 我 得到 这 最奇怪的 温暖的 感觉 里面 的 我 ,
突然间, 我感到体内涌起一股莫名的暖流。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [ɡʊd] , [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ˈbʌblɪd] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
and I felt so good , something just bubbled up in my heart
和 我 毛毡 所以 好的 , 某物 只是 冒泡 向上 在 我的 心
我感觉好极了, 心里仿佛涌起一股暖流.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ɡʊd] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
It was the queerest feeling , and made me feel good all over ,
它 曾是 这 最酷儿的 感觉 , 和 制成 我 感觉 好的 全部 超过 ,
那是一种非常奇特的感觉, 让我全身都感觉很好。

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːmz][ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
' cause right that second one of Little Tom's arms reached out and gave me a
- 原因 正确的 那 第二 一 的 小的 汤姆的 武器 达到 出去 和 给予 我 一个
[ˈveri] [ˈɔːkwərd] [hæf][ə; eɪ] [hʌɡ] [ˈriːəl] [kwɪk] ,
very awkward half a hug real quick ,
非常 尴尬的 一半 一个 拥抱 真实的 快的 ,
就在那一瞬间, 小汤姆的一只胳膊伸出来, 给了我一个非常尴尬的半拥抱, 速度很快。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbæʃfl] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [jʊə(r)] [maɪ]
like he was very bashful or something , but like he was saying , " You're my
喜欢 他 曾是 非常 害羞的 或者 某物 , 但 喜欢 他 曾是 说 , " 你是 我的
[best] [frend] , [bɪl]
best friend , Bill : : : :
最好的 朋友 , 账单
他好像很害羞似的, 但又好像在说: “比尔, 你是我最好的朋友.....”

[aɪ'd] [lɪk] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I'd lick the stuffin's out of the biggest bum in the world for you ,
ID 舔 这 - 出去 的 这 最大 屁股 在 这 世界 为了 你 ,
为了你, 我愿意舔遍全世界最大的屁股。

[ɪn][fækt][aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] .
in fact I'd do anything .
在 事实 ID 做 任何事物 .

事实上, 我什么都愿意做。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['dɪdnt] [steɪ] [mə'ren] [dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l]
" But his arm didn't stay more'n just time enough for him to let it fall
" 但 他的 手臂 没有 停留 更多 只是 时间 足够的 为了 他 到 让 它 落下
[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] ,
to his side again ,
到 他的 边 再次 ,
但是他的手臂只停留了很短的时间, 还没来得及让他再次垂落到身体一侧。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [laɪkt] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t]
but I knew he liked me a lot
但 我 知道 他 喜欢 我 一个 很多
但我知道他很喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
and it was a wonderful feeling .
和 它 曾是 一个 精彩的 感觉 .
那是一种美妙的感觉。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn][lɪft][ðə; ði][bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] ,
Right that second , I heard the old man lift the bar on the big wooden door ,
正确的 那 第二 , 我 听到 这 老的 男人 举起 这 酒吧 在 这 大的 木制的 门 ,
就在那一刻, 我听到老人抬起了大木门的横杆。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd]['ri:əl] [braɪt] [laɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv]
and push it open , and real bright light came in and shone all over all of
和 推 它 打开 , 和 真实的 明亮的 光 来了 在 和 闪耀 全部 超过 全部 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
然后把它推开, 一道耀眼的光线照了进来, 照在我们所有人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
and the old man said ,
和 这 老的 男人 说 ,

老人说:

" [wel] , [wel] , [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] !
" Well , well , well , well , the Sugar Creek Gang !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 出色地 , 这 糖 溪 帮派 !
“哎呀, 哎呀, 哎呀, 哎呀, 糖溪帮! ”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [bɔɪz] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .
Come on in , boys , we'll have a party .
来 在 在 , 男孩们 , 出色地 有 一个 派对 .
进来吧, 伙计们, 我们要开个派对。

" [ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ˈleɪtər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈselər] ,
" **A jiffy later , we were all inside his cellar ,**
" 一个 瞬间 之后 , 我们 是 全部 里面 他的 地窖 ,
“没过多久, 我们就都进了他的地窖。”

[ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈselər] [steps][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm][ˈkæbɪn] .
and scrambling up his cellar steps into his warm cabin .
和 争抢 向上 他的 地窖 步骤 进入 他的 温暖的 舱 .
然后他慌忙爬上地窖的台阶, 回到温暖的小屋。

[ˌpiːˈdʒiː -] [fɔːr]
[Pg 25] 4
[页 -] 4

[第25页]4

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [məˈreɪn] [ˈsevrəl] [ˈdʒɪfɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [oʊld] -
It didn't take more'n several jiffies for all of us to be inside that old -
它 没有 拿 更多 一些 吉菲斯 为了 全部 的 我们 到 是 里面 那 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈkæbɪn] ,
fashioned cabin ,
造型 舱 ,
没过多久, 我们所有人都钻进了那间老式的木屋里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn]
where there was a crackling fire in his fireplace and another fire roaring in
在哪里 那里 曾是 一个 噼啪作响 火 在 他的 壁炉 和 其他 火 咆哮 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːketl] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] ,
his kitchen stove and where there was a teakettle singing like everything ,
他的 厨房 火炉 和 在哪里 那里 曾是 一个 茶壶 歌唱 喜欢 一切 ,
他的壁炉里燃着噼啪作响的火焰, 厨房炉灶里的火焰也熊熊燃烧, 茶壶发出咕噜咕噜的声音, 仿佛万物都在歌唱。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈprɪti] [suːn] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsæsəfræs] [tiː] .
meaning that pretty soon we'd have some sassafras tea .
意义 那 漂亮的 很快 我们会 有 一些 黄樟 茶 .
这意味着我们很快就能喝到黄樟茶了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ]
as soon as the trap - door was down and we were all sitting or standing
作为 很快 作为 这 陷阱 - 门 曾是 向下 和 我们 是 全部 坐着 或者 常设
[ɔːr][hæf] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɑːn] [tʃerz] ,
or half lying down on his couch and on chairs ,
或者 一半 说谎 向下 在 他的 长椅 和 在 椅子 ,
活板门一放下, 我们都或坐着、或站着、或半躺在他的沙发和椅子上,

[ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][sʌm; səm] [ˈsæsəfræs] [tʃɪps] [frʌm; frəm] [ˈsæsəfræs] [triː] - [ruːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pæn][ɑːn]
the old man put some sassafras chips from sassafras tree - roots into a pan on
这 老的 男人 放 一些 黄樟 芯片 从 黄樟 树 - 根 进入 一个 平底锅 在
[ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][aɪˈtiː] ,
the stove and poured boiling water on it ,
这 火炉 和 倾倒 沸腾 水 在 它 ,
老人把一些从黄樟树根上取下的黄樟木片放入炉子上的平底锅里, 然后倒入沸水。

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][stɑːrt][tuː; tə][bɔɪl] .
and let it start to boil .
和 让 它 开始 到 熬 .

让它开始沸腾。

[ˈɔːlmʊst] [raɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɜːrni] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪps] [ˈðəmˈselvz]
Almost right away the water began to turn as red as the chips themselves
几乎 正确的 离开 这 水 开始 到 转动 作为 红色的 作为 这 芯片 他们自己
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz] [aɪz] [gruː] [ˈveri] [braɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɔɪl] .
and Little Jim's eyes grew very bright as he watched the water boil .
和 小的 吉姆的 眼睛 生长 非常 明亮的 作为 他 观看 这 水 熬 .

水几乎立刻就变成了和薯片一样的红色，小吉姆看着水沸腾，眼睛也亮了起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz]
One of the first things I noticed when I looked around the room a little was
— 的 这 第一的 事物 我 注意到 什么时候 我 看起来 大约 这 房间 一个 小的 曾是
[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈles(ə)n] ,
the old man's Bible which was open to the Sunday School lesson ,
这 老的 男人的 圣经 哪个 曾是 打开 到 这 星期日 学校 课 ,
我环顾房间时，首先注意到的就是那位老人的圣经，圣经翻开着，正对着主日学的课程页面。

[laɪk] [ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈstʌdiŋ] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [təˈmɑːroʊ] .
like maybe he'd been studying , getting ready for church tomorrow .
喜欢 或许 他会 到过 学习 , 获得 准备好 为了 教会 明天 .

或许他一直在学习，为明天去教堂做准备。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz] [ˈles(ə)n] - [kɔːz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi] [hæd; həd]
I knew it was tomorrow's lesson ' cause at our house we had
我 知道 它 曾是 明天 课 - 原因 在 我们的 房子 我们 有
[ɔːˈredi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈles(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
already studied the same lesson two or three times ,
已经 研究 这 相同的 课 二 或者 三 时代 ,

我知道这是明天要上的课，因为我们家已经把这节课学了两三遍了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [mɑːm] [ænd; ənd] [pɑːp] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [nekst] [ˈwiːks] [ˈles(ə)n] [ə; eɪ]
on account of Mom and Pop always started to study next week's lesson a
在 帐户 的 妈妈 和 流行音乐 总是 开始 到 学习 下一个 本周 课 一个
[hoʊl] [wiːk] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
whole week ahead of time ,
所有的 星期 前方 的 时间 ,

因为爸妈总是提前整整一周就开始预习下周的课程，

[soʊ] , [æz; əz] [pɑːp] [sez] ,
so , as Pop says ,
所以 , 作为 流行音乐 说道 ,

正如波普所说，

" [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːəz] [wɪl] [kʌm] [ˈpɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɔːl] [wiːk] [lɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wɪə(r)]
" different ideas will come popping into our heads all week long even while we're
" 不同的 想法 将要 来 爆米花 进入 我们的 头部 全部 星期 长的 甚至 尽管 是
[ˈwɜːrkiŋ] [ɔːr] [ˈstʌdiŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
working or studying or something .
在职的 或者 学习 或者 某物 .

“即使在我们工作、学习或其他任何事情的时候，一周内我们脑海中也会不断冒出不同的想法。”

" [aɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz] [ˈperənts] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstʌdiŋ] [ðər; ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]
" I knew Little Jim's parents always started studying their lessons the first thing in
" 我 知道 小的 吉姆的 父母 总是 开始 学习 他们的 课程 这 第一的 事物 在
[ðə; ði] [wiːk] , [ˈɔːlsəʊ] ,
the week , also ,
这 星期 , 还 ,

“我知道小吉姆的父母总是每周第一件事就是开始学习功课，而且.....”

[ænd; ənd] ['merbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
and maybe that was why that little guy was always thinking of so many
和 或许 那 曾是 为什么 那 小的 盖伊 曾是 总是 思维 的 所以 许多
[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
things that were important .
事物 那 是 重要的 .
也许正因如此，那个小家伙总是想着很多重要的事情。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
From where I was sitting ,
从 在哪里 我 曾是 坐着 ,
从我当时坐的位置来看，
[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['dɪdnt]
I could look through a clear place in the old man's kitchen window which didn't
我 可以 看 通过 一个 清除 地方 在 这 老的 男人的 厨房 窗户 哪个 没有
[hæv; həv] ['eni] [frɔ:st] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
have any frost on it ,
有 任何 霜 在 它 ,
我可以透过老人家厨房窗户上一个没有霜冻的透明窗口向外看。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fædʊʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
and I could see the shadow the smoke was making which was coming out
和 我 可以 看 这 阴影 这 抽烟 曾是 制作 哪个 曾是 未来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
of the chimney ,
的 这 烟囱 ,
我能看到烟囱里冒出的烟雾投下的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪʃ] ['dɑ:kɪʃ] ['fædʊʃ] [wʌz; wəz] ['mu:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz]
and the longish darkish shadow was moving up the side of the old man's
和 这 较长 暗色 阴影 曾是 移动 向上 这 边 的 这 老的 男人的
['wʊdʒed] [aʊt][ðer; ðər] ,
woodshed out there ,
柴房 出去 那里 ,
那道长长的、略带黑色的影子正沿着老人的柴房墙壁向上移动。

[ænd; ənd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ru:f] ,
and on up the slant of the snow - covered roof ,
和 在 向上 这 倾斜 的 这 雪 - 涵盖 屋顶 ,
沿着积雪覆盖的屋顶斜坡向上走去，
['meɪkɪŋ] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk]
making me think of a great big long dark
制作 我 思考 的 一个 伟大的 大的 长的 黑暗的
这让我想起了漫长的黑暗。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]
[ɪ] [wɜ:rm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [taɪm] .
ish worm twisting and squirming and crawling up a stick in the summer - time .
ish 蠕虫 扭曲 和 蠕蠕 和 爬行 向上 一个 戳 在 这 夏天 - 时间 .
...
: : :
...
夏天，一条小虫子扭动着身子，爬上一根树枝.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][fʊt][ʌv; əv][snəʊ][ɑ:n][ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][ðæt][ˈwɒdʒed]
There must have been almost a foot of snow on the roof of that woodshed
那里 必须 有 到过 几乎 一个 脚 的 雪 在 这 屋顶 的 那 柴房
,
.
.
.

那间柴房的屋顶上肯定积了将近一英尺厚的雪。

[aɪ][θɔ:t], [ænd; ənd][ðæt][ri'maɪndɪd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][snəʊ][mæən][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv]
I thought, and that reminded me of the snow man at the bottom of
我 想法, 和 那 提醒 我 的 这 雪 男人 在 这 底部 的
[ˈbʌmblbi:] [hɪl],
Bumblebee hill,
熊蜂 爬坡道,

我想, 这让我想起了大黄蜂山脚下的雪人。

[ænd; ənd][wen][aɪ][ˈnəʊtɪst][ðæt][ðə; ði][ˈʃædʊz][ʌv; əv][ðə; ði][tri:z][aʊt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈgetɪŋ][ˈveri]
and when I noticed that the shadows of the trees out there were getting very
和 什么时候 我 注意到 那 这 阴影 的 这 树木 出去 那里 是 获得 非常
[lɔ:ŋ][aɪ 'ti:] [ment][ðæt][aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt][bi:; bi][lɔ:ŋ][tɪl][ðə; ði][sʌn][went][daʊn],
long it meant that it wouldn't be long till the sun went down,
长的 它 意思是 那 它 不会 是 长的 直到 这 太阳 去 向下,

当我注意到树影越来越长时, 就知道太阳很快就要落山了。

[ænd; ənd][ɪf][ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ə; eɪ][gʊd][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ˈmɪstər].[ˈblæks][snəʊ]
and if Poetry and I were to get a good picture of Mr . Black's snow
和 如果 诗 和 我 是 到 得到 一个 好的 图片 的 先生 . 布莱克的 雪
[ˈstætʃu:],
statue,
雕像,

如果我和诗人能拍到布莱克先生的雪雕的清晰照片,

[wi:d][hæv; həv][tu:; tə][ˈhɜ:ri].
we'd have to hurry.
我们会 有 到 匆忙 .

我们得抓紧时间。

[oʊld][mæən][ˈpædlər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][spʊk][ʌp][ænd; ənd][sed][tu:; tə][ju: 'es], [ˈlʊkɪŋ][ɪˈspeʃəli]
Old Man Paddler all of a sudden spoke up and said to us, looking especially
老的 男人 划桨者 全部 的 一个 突然 辐 向上 和 说 到 我们 , 寻找 尤其
[æt; ət][em 'i:],
at me,
在 我 ,

老桨手突然开口对我们说, 尤其看着我,

" [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bɔɪz][wɑ:nt][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ˈwɔ:tər][peɪl][ænd; ənd][goʊ][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][sprɪŋ]
" **One of you boys want to take the water pail and go down to the spring**
" 一 的 你 男孩们 想 到 拿 这 水 桶 和 去 向下 到 这 春天
[ænd; ənd][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][freɪ][ˈwɔ:tər]?
and get a pail of fresh water?
和 得到 一个 桶 的 新鲜的 水 ?

“你们谁想拿着水桶到泉眼那里打一桶清水？”

" [wɪtʃ][aɪ][ˈdɪdnt][ɪgˈzæktli][wɑ:nt][tu:; tə][du:],
" **which I didn't exactly want to do,**
" 哪个 我 没有 确切地 想 到 做 ,

“而我其实并不想这样做。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kəʊld][aʊt]
on account of it was very warm in the cabin and would be very cold out
在 帐户 的 它 曾是 非常 温暖的 在 这 舱 和 会 是 非常 寒冷的 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

因为小屋里很暖和，而外面会很冷。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ʊr] , [aɪ] [duː][aɪˈtiː] ,
but when Little Jim piped up and said , " Sure , I'll do it ,
但 什么时候 小的 吉姆 管道 向上 和 说 , " 当然 , 患病的 做 它 ,
但当小吉姆插嘴说：“当然，我会做的”时，

" [aɪ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" I all of a sudden said the same thing ,
" 我 全部 的 一个 突然 说 这 相同的 事物 ,
我突然也说了同样的话，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,
and Little Jim and I were out there in less than a jiffy ,
和 小的 吉姆 和 我 是 出去 那里 在 较少的 比 一个 瞬间 ,
于是，我和小吉姆不到一瞬间就到了那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈempti] [peɪl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
with the old man's empty pail in one of my hands ,
和 这 老的 男人的 空的 桶 在 一 的 我的 双手 ,
我一手拿着老人的空桶，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbːŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and were galloping along through the snow toward the spring ,
和 是 疾驰 沿着 通过 这 雪 朝向 这 春天 ,
它们策马奔腾，穿过雪地，朝着泉水的方向飞奔而去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈspredɪŋ] [biːtʃ] [triː] , [wɪtʃ] ,
which was right close to a big spreading beech tree , which ,
哪个 曾是 正确的 关闭 到 一个 大的 传播 山毛榉 树 , 哪个 ,
它紧挨着一棵枝繁叶茂的大山毛榉树，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈbʌmblbiː] [hɪl] ,
like the one at the bottom of Bumblebee hill ,
喜欢 这 一 在 这 底部 的 熊蜂 爬坡道 ,
就像大黄蜂山脚下的那个一样，

[stiːl] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ɪts][oʊld] [braʊn] [liːvz] [ɑːn][aɪˈtiː]
still had most of its old brown leaves on it
仍然 有 最多 的 它是 老的 棕色的 树叶 在 它
它身上还保留着大部分枯黄的老叶.....

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði][peɪl] [ˈriːəl] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈveri] [kəʊld][ˈwɔːtər] ,
We filled the pail real quick with the sparkling , very cold water ,
我们 已填 这 桶 真实的 快的 和 这 闪闪发光 , 非常 寒冷的 水 ,
我们迅速地用冰凉的气泡水装满了水桶。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
and hurried back to the cabin .
和 慌忙 后退 到 这 舱 .
然后匆匆赶回小屋。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I started to open the door , when Little Jim said , " Wait a minute ,
我 开始 到 打开 这 门 , 什么时候 小的 吉姆 说 , " 等待 一个 分钟 ,
我正要开门，小吉姆却说：“等一下，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,
" **I want to see something** ,
" 我 想 到 看 某物 ,

我想看看什么东西，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪft] [ə'raʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **and he swished around quick and went back down the path toward the**
" 和 他 嗖的一声 大约 快的 和 去 后退 向下 这 小路 朝向 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他迅速转身，沿着小路朝泉水游去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
and turned around again and looked up toward the chimney of the old man's
和 转向 大约 再次 和 看起来 向上 朝向 这 烟囱 的 这 老的 男人的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

然后他又转过身，抬头望向老人小屋的烟囱。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈblaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt]
He squinted his eyes to keep the sun from blinding them and looked
他 眯着眼 他的 眼睛 到 保持 这 太阳 从 失明 他们 和 看起来
[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and looked ,
和 看起来 ,

他眯起眼睛，以免阳光刺得眼睛睁不开，然后不停地看啊看。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
then he looked away in the direction of the woodshed ,
然后 他 看起来 离开 在 这 方向 的 这 柴房 ,

然后他把目光转向柴房的方向。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndəʒd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and I wondered what in the world that little guy was thinking .
和 我 想知道 什么 在 这 世界 那 小的 盖伊 曾是 思维 .

我当时就在想，这小家伙到底在想些什么呢？

" - ['smætər] ?
" ' **Smatter** ?
" - 琐事 ?

“重要吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] ,
" **I said , and he said , " Nothing** ,
" 我 说 , 和 他 说 , " 没有什么 ,

我说，他说，“没什么，

— [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊdʃed] ,
— **there's certainly a lot of snow on the roof of that woodshed** ,
— 有 当然 一个 很多 的 雪 在 这 屋顶 的 那 柴房 ,
——那间柴房的屋顶上确实积了很多雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈkæbɪn] .
and there isn't any on the old man's cabin .
和 那里 不是 任何 在 这 老的 男人的 舱 .

老人的木屋里一个也没有。

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会？

" [ðen] [hi:; hi] [sɒk] [ə; eɪ] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [tu:; tə][ðə; ði]
" Then he socked a stump with his stick , and came lickety - sizzle to the
" 然后 他 穿袜子 一个 树桩 和 他的 戳 , 和 来了 快快 - 嘶嘶声 到 这
[dɔ:ɹ] ,
door ,
门 ,

“然后他用棍子猛击树桩，飞快地跑到门口。”

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] [tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
opened it for me to go in with the pail of water , which I did .
打开 它 为了 我 到 去 在 和 这 桶 的 水 , 哪个 我 做过 .

他打开门让我拿着水桶进去，我就进去了。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɔ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['sæsəfræs] [ti:] ,
Well , as soon as we got through with our sassafras tea ,
出色地 , 作为 很快 作为 我们 得到 通过 和 我们的 黄樟 茶 ,

嗯，我们喝完黄樟茶之后，

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [hɑ:t] ['lɑ:li] [pɑ:p] , [wi:; wi][ɔ:l] ['skræmbld]
which Little Jim said tasted like a very sweet hot lolly pop , we all scrambled
哪个 小的 吉姆 说 尝过 喜欢 一个 非常 甜的 热的 棒棒糖流行音乐 , 我们 全部 打乱

小吉姆说那味道像很甜很热的棒棒糖，我们都赶紧抢着吃。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['kæbɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
around in the old man's cabin getting ready to go home .
大约 在 这 老的 男人的 舱 获得 准备好 到 去 家 .

在老人的小屋里，大家正准备回家。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ðə; ði] [lɔ:n]
If it had been in the summer - time , we would have gone home the long
如果 它 有 到过 在 这 夏天 - 时间 , 我们 会 有 已消失 家 这 长的

[wei] [raʊnd] ,
way round ,
方式 圆形的 ,

如果是在夏天，我们会绕远路回家。

['fa:lʊvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wægən] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:]
following the old wagon trail , and then we'd have taken a short cut through
下列的 这 老的 车皮 踪迹 , 和 然后 我们会 有 已采取 一个 短的 切 通过

[ðə; ði][swɑ:mp] ,
the swamp ,
这 沼泽 ,

沿着旧马车道走，然后我们会抄近路穿过沼泽。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ['merbi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['mʌlberi] [tri:]
and if it had been summer - time maybe stopped at the big mulberry tree
和 如果 它 有 到过 夏天 - 时间 或许 停止 在 这 大的 桑 树

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [helpt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ,
and climbed up into it and helped ourselves to the biggest ,
和 攀登 向上 进入 它 和 帮助 我们自己 到 这 最大 ,

如果当时是夏天，我们或许会停在那棵大桑树下，爬上去，摘下最大的桑葚。

['raɪpɪst] ['mʌl,beri:z] [ðæt] [gru:] ['eniwer] [ə'lɔ:n] ['ʃʊgər] [kri:k] .
ripest mulberries that grew anywhere along Sugar Creek .
最成熟的 桑葚 那 生长 任何地方 沿着 糖 溪 .

这是糖溪沿岸生长过的最成熟的桑葚。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['sʌmər] , [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] ,
But it wasn't summer , so we took the short cut ,
但 它 不是 夏天 , 所以 我们 采取 这 短的 切 ,
但当时并非夏天, 所以我们走了近路。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəməɔːr] [triː] ,
going through the cave to the sycamore tree ,
去 通过 这 洞穴 到 这 梧桐树 树 ,
穿过洞穴到达梧桐树,

[wer] [moʊst][,ʌv; əv][juː 'es] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪfrənt]
where most of us separated and went in different directions to our different
在哪里 最多 的 我们 分开 和 去 在 不同的 方向 到 我们的 不同的
homes ,
homes ,
房屋 ,
我们大多数人就此分道扬镳, 各自回家。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['poʊətri][ænd; ənd][em 'iː] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
all except Poetry and me , who , as you know ,
全部 除了 诗 和 我 , WHO , 作为 你 知道 ,
除了诗歌和我之外, 你们都知道,

[wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [,ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈblæks] [snoʊ]
were going to get his camera and take a picture of Mr . Black's snow
是 去 到 得到 他的 相机 和 拿 一个 图片 的 先生 . 布莱克的 雪
statue ,
statue ,
雕像 ,
我们要去拿他的相机, 给布莱克先生的雪雕拍张照片。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['kæm(ə)rə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['krɪsməs] .
his parents having bought a new camera for him at Christmas .
他的 父母 拥有 买 一个 新的 相机 为了 他 在 圣诞节 .
圣诞节时, 他的父母给他买了一台新相机。

" [wel] , [wel] , " ['poʊɪtriːz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [br'saɪd] [ðər; ðər][bɪɡ]
" **Well , well , Poetry's mother said to us when we stopped beside their big**
" 出色地 , 出色地 , " 诗歌的 母亲 说 到 我们 什么时候 我们 停止 旁 他们的 大的
maple tree ,
maple tree ,
枫 树 ,
“嗯, 嗯,”当我们停在他们家那棵大枫树旁时, 诗人的母亲对我们说。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒɪfɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
and I waited a jiffy for him to go in the house and get the camera
和 我 等待 一个 瞬间 为了 他 到 去 在 这 房子 和 得到 这 相机
,
,
,
我等了他一会儿, 等他进屋去拿相机。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪn] ?
" **where have you boys been ?**
" 在哪里 有 你 男孩们 到过 ?
你们这些小伙子都去哪儿了?

[aɪv] [bɪn] [ˈfoʊnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈlezli] " — [ˈmiːnɪŋ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊnɪŋ] [ɔːl]
I've been phoning all over for you , Leslie " — meaning she had been phoning all
我已经 到过 打电话 全部 超过 为了 你 , 莱斯利 " — 意义 她 有 到过 打电话 全部
[ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] ,
over for Poetry ,
超过 为了 诗 ,
“我一直在到处给你打电话, 莱斯利”——意思是她一直在到处给你打电话找诗社。

[ˈlezli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [juːst] [ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]
Leslie being the name which his parents used and which he had to use
莱斯利 存在 这 姓名 哪个 他的 父母 用过的 和 哪个 他 有 到 使用
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [skuːl] . . .
himself when he signed his name in school . . .
他自己 什么时候 他 签名 他的 姓名 在 学校 . . .
莱斯利是他父母给他起的名字, 也是他在学校签名时必须使用的名字.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ˈpoʊətri] .
but he would rather be called Poetry .
但 他 会 相当 是 称为 诗 .
但他更希望别人称他为“诗歌”。

" - [ˈsmætər] ?
" ' **Smatter ?**
" - 琐事 ?
“重要吗? ”

" [ˈpoʊətri] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndə] [raʊnd] - [ˈfeɪpt] [mɑːm] , " [ˈdɪdnt] [aɪ][duː][maɪ] [tʃɔːrɪz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Poetry asked his kinda round - shaped mom , " Didn't I do my chores , or something**
" 诗 问 他的 有点 圆形的 - 形状 妈妈 , " 没有 我 做 我的 家务 , 或者 某物
?
?
?

诗歌问他那有点圆润的妈妈: “我难道没做家务吗? ”
" [ðen] [ˈpoʊɪtriːz] [ˈmʌðər] [ˈstɑːrtld] [juːˈes][baɪ] [ˈseɪŋ] , " [wiːv] [hæd; həd] [ˈkʌmpəni] .
" **Then Poetry's mother startled us by saying , " We've had company .**
" 然后 诗歌的 母亲 惊慌 我们 经过 说 , " 我们已经 有 公司 .
“然后, 诗歌的母亲突然说道: ‘我们有客人来了。’”

[ˈmɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Mr . Black was here .
先生 . 黑色的 曾是 这里 .
布莱克先生来过这里。

[hiː; hi][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] .
He just left a minute ago .
他 只是 左边 一个 分钟 前 .
他一分钟前刚离开。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [stɑːrt] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][maɪ][spaɪn] .
" **I had a queer feeling start creeping up my spine .**
" 我 有 一个 酷儿 感觉 开始 爬行 向上 我的 脊柱 .
“我感到一种奇怪的感觉开始沿着我的脊背向上蔓延。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] — [aɪ] [miːn] , [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
" **What did he want — I mean , where did he go ?**
" 什么 做过 他 想 — 我 意思是 , 在哪里 做过 他 去 ?
“他想要什么? 我是说, 他去了哪里? ”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ?
Where'd you tell him we were ?
在哪里? 你 告诉 他 我们 是 ?
你告诉他我们在哪里?

" [ˈpʊɒət̪rɪ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˈoʊnli][ɪn] [ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] ,
" **Poetry and I both said at the same time only in different words** ,
" 诗 和 我 两个都 说 在 这 相同的 时间 仅有的 在 不同的 字 ,
“诗歌和我同时表达了同一个意思，只是用了不同的词语。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [skerd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
but with probably the same scared feeling inside , **and thinking** ,
但 和 大概 这 相同的 害怕的 感觉 里面 , 和 思维 ,
但内心深处可能同样充满恐惧，并且想着：

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈbʌmblbiː] [hɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]
" **What if she told him we were playing over on Bumblebee hill and he**
" 什么 如果 她 讲述 他 我们 是 玩耍 超过 在 熊蜂 爬坡道 和 他
[hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ? "
had gone there ? "
有 已消失 那里 ? "
“如果她告诉他我们去大黄蜂山玩耍，而他去了那里怎么办？”

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][waːnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" **He didn't seem to want anything in particular** .
" 他 没有 似乎 到 想 任何事物 在 特别的 .
“他似乎没有什么特别想要的东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He was out exercising his horse .
他 曾是 出去 锻炼 他的 马 .
他当时正在遛马。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɪɡ] [braʊn] [ˈsæd(ə)l] [hɔːrs] !
Such a beautiful big brown saddle horse !
这样的 一个 美丽的 大的 棕色的 鞍 马 !
多么漂亮的一匹高大棕色马鞍马啊！

" [ˈpoʊɪtriːz] [ˈmʌðər] [sed] .
" **Poetry's mother said** .
" 诗歌的 母亲 说 .
“诗歌的母亲说道。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsæd(ə)l] .
" **And such a very beautiful saddle** .
" 和 这样的 一个 非常 美丽的 鞍 .
“而且这马鞍真漂亮。”

[hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [ˈstʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [buːts] .
He looks very stunning in his brown leather jacket and riding boots .
他 看起来 非常 令人惊叹的 在 他的 棕色的 皮革 夹克 和 骑术 靴子 .
他穿着棕色皮夹克和马靴，看起来非常帅气。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][waːnt] ?
" **What did he want ?**
" 什么 做过 他 想 ?
他想要什么？

" ['poʊətri] [sed] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['poʊɪtri:z] [mɑ:m]
" **Poetry said again , taking the words right out of my mind , and Poetry's mom**
" 诗 说 再次 , 采取 这 字 正确的 出去 的 我的 头脑 , 和 诗歌的 妈妈
[sed] ,
said ,
说 ,

“诗歌再次开口，仿佛把我脑子里的话都说出来了，然后诗歌的妈妈说，

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" **Nothing in particular** .
" 没有什么 在 特别的 .

“没什么特别的。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
He said he wanted to get acquainted with the parents of his boys .
他 说 他 通缉 到 得到 熟人 和 这 父母 的 他的 男孩们 .

他说他想认识一下他儿子的父母。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['poʊətri] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **I looked at Poetry and he looked at me , and he said to his**
" 我 看起来 在 诗 和 他 看起来 在 我 , 和 他 说 到 他的
[mɑ:m] ,
mom ,
妈妈 ,

“我看着诗歌，他也看着我，然后他对妈妈说，

" ['hi:z] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
" **He's too heavy for the horse** ,
" 他是 也 重的 为了 这 马 ,

“他对于这匹马来说太重了。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] ['poʊətri] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəv] ['hevi] [ænd; ənd] [sed] , " [tu:]
" **and his mother looked at Poetry who was also heavy and said , " Too**
" 和 他的 母亲 看起来 在 诗 WHO 曾是 还 重的 和 说 , " 也
[mʌt] ['blækberi] [paɪ] ,
much blackberry pie ,
很多 黑莓 馅饼 ,

他的母亲看着同样很胖的诗歌，说道：“黑莓派吃太多了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [pi:s] ?
You boys want a piece ?
你 男孩们 想 一个 片 ?

你们几个小子想分一杯羹吗？

" ['poʊɪtri:z] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'pi:s] , " [wɪt] [wi:; wi] [dɪd]
" **Poetry's face lit up , and he said , " We'll take a piece apiece , " which we did**
" 诗歌的 脸 点燃向上 , 和 他 说 , " 出色地 拿 一个 片 一块 , " 哪个 我们 做过
,
,
,

诗歌的脸上绽放出笑容，他说：“我们一人拿一块吧。”于是我们就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ,
and then I said to him all of a sudden ,
和 然后 我 说 到 他 全部 的 一个 突然 ,

然后我突然对他说：

" [ðə; ði] [sʌn] [sti] [bi; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [blæk] .

" The sun'll still be shining on Mr . Black .
" 这 太阳 仍然 是 灼灼 在 先生 : 黑色的 :

“布莱克先生依然会沐浴在阳光下。”

[ɪf] [wi; wi][wa:nt][tu; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [ˈhɜ:ri] ! "

If we want to get his picture , we'll have to hurry ! "
如果 我们 想 到 得到 他的 图片 , 出色地 有 到 匆忙 ! "

如果我们想拍到他的照片，就得抓紧时间了！

" [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [hu:] ?

" Shining on who ?
" 灼灼 在 WHO ?

“照耀着谁？ ”

" [ˈpəʊɪtri:z] [mɑ:m] [sed] , [ænd; ənd][ˈpəʊətri] [sed] ,

" Poetry's mom said , and Poetry said ,
" 诗歌的 妈妈 说 , 和 诗 说 ,

“诗歌的妈妈说，诗歌也说，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][maɪ] [ˈblækberi] [paɪ] , " [ænd; ənd] [wɪŋkt]

" The sun is shining in through the window on my blackberry pie , " and winked
" 这 太阳 是 灼灼 在 通过 这 窗户 在 我的 黑莓 馅饼 , " 和 眨眼

[æt; ət][em ˈi:] ,

at me ,
在 我 ,

“阳光透过窗户照在我的黑莓派上，”她还朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑ:m] [went] [ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈpɑ:rlər][tu; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [foʊn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ]

and his mom went into their parlor to answer the phone which was ringing
和 他的 妈妈 去 进入 他们的 客厅 到 回答 这 电话 哪个 曾是 铃声

.

:

.

他妈妈走进客厅去接响个不停的电话。

[ˈpəʊətri] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Poetry finished his pie at the same time ,
诗 完成的 他的 馅饼 在 这 相同的时间 ,

诗歌也同时吃完了他的馅饼。

[ˈslɪðərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu; tə][get][hɪz; ɪz]

slithered out of his chair and went up stairs to his room to get his
滑行 出去 的 他的 椅子 和 去 向上 楼梯 到 他的 房间 到 得到 他的

[ˈkæm(ə)rə] ,

camera ,
相机 ,

他从椅子上滑下来，上楼回房间去拿相机。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [seɪ] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈtelɪfoʊn] , " [waɪ] [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] ,

just as I heard his mother say into their telephone , " Why yes , Mrs . Mansfield ,
只是 作为 我 听到 他的 母亲 说 进入 他们的 电话 , " 为什么 是的 , 太太 : 曼斯菲尔德 ,

[wi; wi][du:] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,

we do — certainly ,
我们 做 — 当然 ,

正如我听到他母亲对着电话说的那样，“是的，曼斯菲尔德夫人，我们当然愿意——当然愿意”，

[aɪl] [send] [ˈlezli] [raɪt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [raɪt] [əˈwei] —

I'll send Leslie right over with it right away —
患病的 发送 莱斯利 正确的 超过 和 它 正确的 离开 —

我马上就派莱斯利过去——

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] , [aɪm] [ʃɜr] .
oh , that's all right — no , he won't mind , I'm sure .
哦 , 那就是 全部 正确的 — 不 , 他 惯于 头脑 , 我是 当然 .

哦, 没关系——不, 他肯定不会介意的。

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][ɔ:rd(ə)neri][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['eni]
" It sounded like an ordinary conversation any mother might have with any
" 它 听起来 喜欢 一个 普通的 对话 任何 母亲 可能 有 和 任何
[ɔ:rd(ə)neri] ['neɪbər] .
ordinary neighbor .
普通的 邻居 .

“听起来就像任何一位母亲与任何一位普通邻居之间可能发生的普通对话。”

[aɪ'd] [hɜ:rd] [maɪ][mɑ:m] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I'd heard my mom say something like that many a time ,
ID 听到 我的 妈妈 说 某物 喜欢 那 许多 一个 时间 ,

我听我妈说过很多次类似的话了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] [jes] , ['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [wi:; wi]
the only difference being she would say , " Why yes , Mrs . So - and - So , we
这 仅有的 不同之处 存在 她 会 说 , " 为什么 是的 , 太太 . 所以 - 和 - 所以 , 我们
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

唯一的区别是她说：“是的, 某某太太, 我们有了。”

[aɪl] [send] [bɪl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] — [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd]
I'll send Bill over with it right away — oh , that's all right — no , he won't mind
患病的 发送 账单 超过 和 它 正确的 离开 — 哦 , 那就是 全部 正确的 — 不 , 他 惯于 头脑
, [aɪm] [ʃɜr] ,
, I'm sure ,
, 我是 当然 ,

我马上让比尔送过去——哦, 没关系——不, 他肯定不会介意的。

" [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər][dɪd] [eni'mɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pɑ:p] ['wʊdnt] [let][em 'i:] .
" which I hardly ever did anymore on account of my pop wouldn't let me .
" 哪个 我 几乎 曾经 做过 不再 在 帐户 的 我的 流行音乐 不会 让 我 .

“因为我爸爸不让我这么做, 所以我几乎再也没这么做过了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['neɪbər] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [bɔɪz]
I was always running an errand for some neighbor who didn't have any boys
我 曾是 总是 跑步 一个 差事 为了 一些 邻居 WHO 没有 有 任何 男孩们
[ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
in the family ,
在 这 家庭 ,

我总是帮一些没有男孩的邻居跑腿,

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
which is what boys are for .
哪个 是 什么 男孩们 是 为了 .

这就是男孩存在的意义。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['pəʊətɪri][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
I was wondering where Poetry had to go , with what , and why ,
我 曾是 好奇 在哪里 诗 有 到 去 , 和 什么 , 和 为什么 ,

我一直在思考诗歌的未来走向, 它应该与什么共存, 以及为什么。

[wen] ['pəʊɪtri:z] [mɑ:m] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['leɪzli] ,
when Poetry's mom called up the stairs to him and said , " Leslie ,
什么时候 诗歌的 妈妈 称为 向上 这 楼梯 到 他 和 说 , " 莱斯利 ,

当诗人的妈妈朝楼上喊他时, 她说: “莱斯利,

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['huːzər] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː]['oʊvər]
will you bring down The Hoosier Schoolmaster , and you and Bill take it over
将要 你 带来 向下 这 印第安纳州 校长 , 和 你 和 账单 拿 它 超过
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .
to Mrs . Mansfield .
到 太太 : 曼斯菲尔德 :

你会把《印第安纳州的学校老师》这本书拿下来，然后你和比尔把它交给曼斯菲尔德夫人吗？

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈpoʊətɹi][gæsp][ænd; ənd][kɔːl] [bæk] [daʊn] , " [get] [wʌt] ? "
" I heard Poetry gasp and call back down , " Get WHAT ? "
" 我 听到 诗 喘气 和 称呼 后退 向下 , " 得到 什么 ? "
我听到诗歌倒吸一口气，低声喊道：“什么？”

" [ðə; ði] ['huːzər] ['skuːlmæstər] !
" The Hoosier Schoolmaster !
" 这 印第安纳州 校长 !

“印第安纳州的教师！ ”

" [hɪz; ɪz][mɑːm] [kɔːld] [ʌp] .
" his mom called up .
" 他的 妈妈 称为 向上 :

他妈妈打来了电话。

" [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˈelf] [ɪn][jʊr; jər]['laɪbrəri] — [ɪts] [ə; eɪ] [red] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈletərɪŋ]
" It's on the second shelf in your library — it's a red book with gold lettering
" 它是 在 这 第二 架子 在 你的 图书馆 — 它是 一个 红色的 书 和 金子 字母
“它就在你图书馆的第二个书架上——那是一本红底金字的书。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɑːn][aɪ 'tiː; " [ðen] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
on it ; " then Mrs . Thompson said to me ,
在 它 ; " 然后 太太 : 汤普森 说 到 我 ,

就在那上面;”然后汤普森太太对我说，

" [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; hæz] [meɪd] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
" Having a new gentleman teacher in the community has made everybody
" 拥有 一个 新的 绅士 老师 在 这 社区 有 制成 大家
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
interested in that very interesting book ,
感兴趣的 在 那 非常 有趣的 书 ,

“社区里来了一位新的绅士老师，让大家都对那本非常有趣的书产生了兴趣。”

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mænsfiːld][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [sə'saɪəti][nekst] [ˈwenzdeɪ]
so Mrs . Mansfield is going to review it for the Literary Society next Wednesday
所以 太太 : 曼斯菲尔德 是 去 到 审查 它 为了 这 文学 社会 下一个 周三
[naɪt] .
night .
夜晚 :

所以曼斯菲尔德夫人将在下周三晚上为文学社做书评。

" [ðen] [ˈpoʊɪtriːz] [mɑːm] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , " [faɪnd][aɪ 'tiː] , [ˈlezli] ?
" Then Poetry's mom called up to him and asked , " Find it , Leslie ?
" 然后 诗歌的 妈妈 称为 向上 到 他 和 问 , " 寻找 它 , 莱斯利 ?
“然后，Poetry的妈妈喊他过来问：‘Leslie，找到了吗？ ”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ˈhædnt][ænd; ənd] [ˈkudnt] , [ˈeniweɪ] , [nɑːt] [ʌp'sterz] ,
" which of course he hadn't and couldn't , anyway , not upstairs ,
" 哪个 的 课程 他 之前没有 和 不能 , 反正 , 不是 楼上 ,
“当然，他既没有，也不可能上去，反正楼上不行。”

- [kɔːz] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑːn] [tuː] [stɪks] [stʌk] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['blæks]
' **cause right that minute it was lying open on two sticks stuck into Mr . Black's**
- 原因 正确的 那 分钟 它 曾是 说谎 打开 在 二 棍子 卡住 进入 先生 : 布莱克的
['stʌmək] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bʌmbliː] [hɪl] .
stomach at the bottom of Bumblebee hill .
胃 在 这 底部 的 熊蜂 爬坡道 .

因为就在那一刻，它敞开着躺在大黄蜂山脚下，两根棍子插在布莱克先生的肚子上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː] [dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn]
For some reason it didn't seem as if we wanted to tell Mrs . Thompson
为了 一些 原因 它 没有 似乎 作为 如果 我们 通缉 到 告诉 太太 : 汤普森
[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
where it was ,
在哪里 它 曾是 ,

不知为何，我们似乎并不想告诉汤普森太太东西在哪儿。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but it looked like we were in for it .
但 它 看起来 喜欢 我们 是 在 为了 它 :
但看起来我们恐怕要倒霉了。

[wiː; wi] ['kudnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ,
We couldn't come right out and tell her where the book was ,
我们 不能 来 正确的 出去 和 告诉 她 在哪里 这 书 曾是 ,
我们不能直接告诉她书在哪儿，

- [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['perənts] [ɪn] [ˈʊgər] [kriːk] [ˈterətɔːri] — [ʃiː; ʃɪ]
' **cause she was like most of the other parents in Sugar Creek territory — she**
- 原因 她 曾是 喜欢 最多 的 这 其他 父母 在 糖 溪 领土 — 她
[θɔːt] ['mɪstər] . [blæk] ,
thought Mr . Black ,
想法 先生 : 黑色的 ,

因为她和糖溪地区的大多数其他家长一样——她认为布莱克先生，

[huː] [roʊd][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [buːts]
who rode a fine horse and wore a brown leather jacket and riding boots
WHO 骑 一个 美好的 马 和 穿着 一个 棕色的 皮革 夹克 和 骑术 靴子
[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [smaɪl] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [tɪp][hɪz; ɪz][hæt] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʊgər]
and who could smile politely and tip his hat whenever he saw a Sugar
和 WHO 可以 微笑 礼貌地 和 提示 他的 帽子 每当 他 锯 一个 糖
[kriːk] [gæn] [ˈmʌðər] ,
Creek Gang mother ,
溪 帮派 母亲 ,
他骑着一匹骏马，穿着棕色皮夹克和马靴，每当看到糖溪帮的母亲时，他都会礼貌地微笑并脱帽致意。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
was a very fine gentleman ,
曾是 一个 非常 美好的 绅士 ,
他是一位非常优秀的绅士。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ðə; ðɪ] [gæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and certainly didn't know what a hard time the gang had been having with
和 当然 没有 知道 什么 一个 难的 时间 这 帮派 有 到过 拥有 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他当然不知道这伙人跟他相处有多艰难。

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['povətri] [kɔ:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Just that second Poetry called down and said , " Bill and I'll take it to
只是 那 第二 诗 称为 向下 和 说 , " 账单 和 患病的 拿 它 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

就在这时，诗歌传来电话说：“我和比尔会把它带给她。”

" [ðə; ði] [gæŋ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld] ['veri] [wel] ,
" The gang didn't know Mrs . Mansfield very well ,
" 这 帮派 没有 知道 太太 . 曼斯菲尔德 非常 出色地 ,
“这伙人跟曼斯菲尔德夫人并不太熟。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʊgər] [kri:k] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
on account of she was a new person in the Sugar Creek territory and didn't
在 帐户 的 她 曾是 一个 新的 人 在 这 糖 溪 领土 和 没有
[hæv; həv] ['eni] [bɔɪz] ,
have any boys ,
有 任何 男孩们 ,
因为她刚到糖溪地区，而且没有儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] [mɑ:mz][ænd; ənd]
and was more interested in society than any of the gang's moms and
和 曾是 更多的 感兴趣的 在 社会 比 任何 的 这 帮派的 妈妈们 和
[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['meɪbi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:m]
was always reading important books on account of it maybe made her seem
曾是 总是 阅读 重要的 图书 在 帐户 的 它 或许 制成 她 似乎
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd] [hu:] [roʊt]
more important if she knew the names of all the important books and who wrote
更多的 重要的 如果 她 知道 这 姓名 的 全部 这 重要的 图书 和 WHO 写道
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她对社会比帮派里任何一个妈妈都更感兴趣，而且总是阅读重要的书籍，因为如果她知道所有重要书籍的名称和作者，
这或许会让她显得更重要。

['povətri] [keɪm] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
Poetry came downstairs with his camera ,
诗 来了 楼下 和 他的 相机 ,
诗人带着他的相机下了楼，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] , "
coming down in a big hurry and saying to me in a business - like voice , "
[lets] [get] ['goʊɪŋ] ,
Let's get going ,
我们来吧 得到 去 ,

他匆匆走下来，用公事公办的语气对我说：“我们走吧。”

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,
账单，

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ][hɪz; ɪz][mɑ:m] ['wʊdnt] [si:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]
" and made a dive for the door so his mom wouldn't see he didn't have
" 和 制成 一个 潜水 为了 这 门 所以 他的 妈妈 不会 看 他 没有 有
[ðə; ði] ['hu:zər] ['sku:lɹmæstər] ,
The Hoosier Schoolmaster ,
这 印第安纳州 校长 ,
然后他猛地扑向门口，以免他妈妈看到他没有带《印第安纳州的学校老师》这本书。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æsk] [wer] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz] , [soʊ][hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [tel]
not wanting her to ask where it was , so he wouldn't have to tell
不是 想要 她 到 问 在哪里 它 曾是 , 所以 他 不会 有 到 告诉
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他不想让她问起它在哪里，所以就不用告诉她了。

[bəuθ] ['poʊətɪɹi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜz; wəz] [hæf]
Both Poetry and I were out of doors in a jiffy and the door was half
两个都 诗 和 我 是 出去 的 门 在 一个 瞬间 和 这 门 曾是 一半
[ʃʌt] [br'hɑɪnd][ju: 'es] [wen] ['poʊɪtri:z] ['mʌðər] [sed] ,
shut behind us when Poetry's mother said ,
关闭 在后面 我们 什么时候 诗歌的 母亲 说 ,

我和Poetry很快就跑出了门，门在我们身后半关着，这时Poetry妈妈说：

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [ræp] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['lezli] , — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [æksɪ'dentəli] [dra:p]
" Hadn't we better wrap it up , Leslie , — just in case you might accidentally drop
" 之前没有 我们 更好的 裹 它 向上 , 莱斯利 , — 只是 在 案件 你 可能 偶然 降低
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

“莱斯利，我们是不是最好把它包起来？ 万一你不小心把它掉地上了呢？ ”

" [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ][wəʊnt][dra:p][aɪ 'ti:] , " ['poʊətɪɹi] [sed] , " [br'saɪdz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] .
" I promise you , I won't drop it , " Poetry said , " besides we want to hurry .
" 我 承诺 你 , 我 惯于 降低 它 , " 诗 说 , " 除了 我们 想 到 匆忙 .
“我向你保证，我不会把它掉下来，”诗歌说，“而且我们想快点。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [tu:] [fɑ:r] [daʊn] .
I want to take a picture of something before the sun gets too far down .
我 想 到 拿 一个 图片 的 某物 前 这 太阳 获得 也 远的 向下 .
我想在太阳完全落山之前拍张照片。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] , ['hɜ:ri] [ʌp] !
Come on , Bill , hurry up !
来 在 , 账单 , 匆忙 向上 !

比尔，快点！

" ['poʊətɪɹi] [skwɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Poetry squawked to me ,
" 诗 尖叫 到 我 ,

“诗歌对我发出刺耳的叫声，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and I hurried after him ,
和 我 慌忙 后 他 ,

于是我赶紧跟了上去。

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['rʌnɪŋ] [fæst] [aʊt] [θru:] [ðer; ðər] [bæk] [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
both of us running fast out through their back yard in the direction of
两个都 的 我们 跑步 快速地 出去 通过 他们的 后退 院子 在 这 方向 的
['bʌmblbi:] [hɪl] .
Bumblebee hill .
熊蜂 爬坡道 .

我们俩飞快地穿过他们的后院，朝着大黄蜂山的方向跑去。

[bʌt; bət] ['poʊɪtri:z] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] , " [wer]
But Poetry's mother called to us from the back door and said , " Where
但 诗歌的 母亲 称为 到 我们 从 这 后退 门 和 说 , " 在哪里
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
are you going ?
是 你 去 ?

但诗歌的母亲从后门喊我们说：“你们要去哪里？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Mrs . Mansfield doesn't live in that direction .
太太 . 曼斯菲尔德 不 居住 在 那 方向 .

曼斯菲尔德太太不住在那个方向。

" ['poʊətəri][ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" Poetry and I stopped and looked at each other .
" 诗 和 我 停止 和 看起来 在 每个 其他 .

“我和诗歌停下脚步，彼此对视。”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [soʊ] ['poʊətəri] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
All of a sudden we knew we were caught , so Poetry said to me ,
全部 的 一个 突然 我们 知道 我们 是 捕捉 , 所以 诗 说 到 我 ,

突然间，我们意识到自己被抓住了，于是诗歌对我说：

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [tel] [hɜ:r; hər] ?
" What'll we tell her ?
" 什么会 我们 告诉 她 ?

我们该怎么跟她说？

" [ænd; ənd] [rɪ'membəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [pɔ:p] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" And remembering something my pop had taught me to do when I was
" 和 记住 某物 我的 流行音乐 有 教授 我 到 做 什么时候 我 曾是
[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
caught in a trap ,
捕捉 在 一个 陷阱 ,

“我还记得爸爸教过我，当我落入陷阱时该怎么做。”

[aɪ] [sed] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kwɒtɪŋ] [maɪ] [pɔ:p] , " [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] .
I said all of a sudden , quoting my pop , " Tell her the truth .
我 说 全部 的 一个 突然 , 引用 我的 流行音乐 , " 告诉 她 这 真相 .

我突然引用我爸爸的话说：“告诉她真相。”

" ['poʊətəri] [skaʊld] , " [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['seɪɪŋ] " ['mɪsɪz] .
" Poetry scowled , " You tell her , " he said , which I did , saying " Mrs .
" 诗 皱着眉头 , " 你 告诉 她 , " 他 说 , 哪个 我 做过 , 说 " 太太 .
[ˈtɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

诗歌皱起了眉头，说道：“你告诉她。”于是我照做了，说道：“汤普森夫人，

[ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hu:zər] ['sku:lmaɪstər] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] —
the gang had The Hoosier Schoolmaster this afternoon , and we left him —
这 帮派 有 这 印第安纳州 校长 这 下午 , 和 我们 左边 他 —

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [daʊn] [ɑ:n] ['bʌmblbi:] [hɪl] .
I mean it — down on Bumblebee hill .
我 意思是 它 — 向下 在 熊蜂 爬坡道 .

今天下午，这帮家伙把印第安纳州的学校老师带走了，我们把他——我是认真的——留在了大黄蜂山上。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ðər; ðər][fɜ:rst][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ,
We have to go there first to get it ,
我们 有 到 去 那里 第一的 到 得到 它 ,

我们得先去那里才能拿到。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [faɪn] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [pɔ:p] [wʌz; wəz] [raɪ] .
" **and all of a sudden I felt fine inside , and know that Pop was right .**
" 和 全部 的 一个 突然 我 毛毡 美好的 里面 , 和 知道 那 流行音乐 曾是 正确的 .
"突然间, 我感觉内心很平静, 我知道爸爸是对的。"

[ˈpoʊtri:z] [mɑ:m] [maɪt] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] , [raɪt] [ðæt] [ˈveri]
Poetry's mom might not like to hear exactly where the book was , right that very
诗歌的 妈妈 可能 不是 喜欢 到 听到 确切地 在哪里 这 书 曾是 , 正确的 那 非常
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

诗歌的妈妈可能不太想知道那本书此刻究竟在哪儿。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [wen] [fi:; ji] ['dɪdnt] [æsk][em 'i:] ,
and it didn't seem exactly right to tell her , so when she didn't ask me ,
和 它 没有 似乎 确切地 正确的 到 告诉 她 , 所以 什么时候 她 没有 问 我 ,
我觉得直接告诉她不太合适, 所以当她没有问我的时候,

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
I didn't tell her .
我 没有 告诉 她 .

我没告诉她。

[ˈpoʊtri:z] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [ðoʊ] ,
Poetry's mother must have understood her very mischievous boy , though ,
诗歌的 母亲 必须 有 理解 她 非常 恶作剧 男生 , 尽管 ,
诗人的母亲一定很了解她那调皮捣蛋的儿子。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
and didn't want to get him into a corner , for she said , " Thank you for
和 没有 想 到 得到 他 进入 一个 角落 , 为了 她 说 , " 感谢 你 为了
[ˈtelɪŋ] [em 'i:] .
telling me .
讲述 我 .

她不想把他逼到墙角, 于是说道: “谢谢你告诉我。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [foʊn] ['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get]
Now I can phone Mrs . Mansfield it will take a little longer for you to get
现在 我 能 电话 太太 . 曼斯菲尔德 它 将要 拿 一个 小的 更长 为了 你 到 得到
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd] ,
there with the book — and ,
那里 和 这 书 — 和 ,

现在我可以给曼斯菲尔德太太打电话了, 你带着书到那儿还需要一段时间——而且,

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . [blæk] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [nekst] ['wenzdeɪ] [naɪt] — [ju:; jʊ] ['prɔ:bəbli] [wɪl] [si:]
if you see Mr . Black tell him about next Wednesday night — you probably will see
如果 你 看 先生 . 黑色的 告诉 他 关于 下一个 周三 夜晚 — 你 大概 将要 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果你见到布莱克先生, 请告诉他下周三晚上的事——你很可能会见到他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ɑ:n] ['bʌmblbi:] [hɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .
I told him you boys were over on Bumblebee hill , and how to get there .
我 讲述 他 你 男孩们 是 超过 在 熊蜂 爬坡道 , 和 如何 到 得到 那里 .

我告诉他你们几个在大黄蜂山那边, 以及如何到达那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .

He seemed to want to see you .
他 似乎 到 想 到 看 你 ：

他似乎想见你。

" [ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [jeld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jə][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] !
" Poetry and I both yelled back to her , saying , " You told him WHAT !
" 诗 和 我 两个都 大喊 后退 到 她 , 说 , " 你 讲述 他 什么 !

“我和诗歌一起大声对她说：‘你告诉他什么！’”

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] ,
" and without another word or waiting to hear what she said ,
" 和 没有 其他 单词 或者 等待 到 听到 什么 她 说 ,

“他没有再说一句话，也没有等她说完，

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] , [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈʊgər] [kriːk]
we started like lightning as fast as we could go , straight for Sugar Creek
我们 开始 喜欢 闪电 作为 快速地 作为 我们 可以 去 , 直的 为了 糖 溪

[ænd; ənd] [ˈbʌmblbiː] [hɪl] ,
and Bumblebee hill ,
和 熊蜂 爬坡道 ,

我们像闪电一样出发，以最快的速度直奔糖溪和黄蜂山。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [blæk] [dɪd] ;
wondering if by taking a short cut we could get there before Mr . Black did ;
好奇 如果 经过 采取 一个 短的 切 我们 可以 得到 那里 前 先生 . 黑色的 做过 ;

我在想，如果我们抄近路，能不能比布莱克先生先到那里；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpoʊətri] , [ɪf] [wiː; wi][gɔːt][ðər; ðər][fɜːrst] ,
and in my mind's eye , I could see Poetry , IF we got there first ,
和 在 我的 心灵的 眼睛 , 我 可以 看 诗 , 如果 我们 得到 那里 第一的 ,

在我的想象中，我仿佛看到了诗歌，如果我们能先到达那里的话。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhuːzər] [ˈskuːlmæstər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
making a dive for The Hoosier Schoolmaster on the snow man ; and I could
制作 一个 潜水 为了 这 印第安纳州 校长 在 这 雪 男人 ; 和 我 可以

[siː] [maɪˈself] ,
see myself ,
看 我 ,

我正在扑向雪人上的印第安纳州教师；我仿佛看到了自己，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmænz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ɔːf] ,
making a leap for the man's head , and knocking it completely off ,
制作 一个 飞跃 为了 这 男人的 头 , 和 敲门 它 完全地 离开 ,

他猛扑向那人的头部，将其完全击落。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː][goʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːnˈsɪlk]
I could see it go rolling the rest of the way down the hill with its cornsilk
我 可以 看 它 去 滚动 这 休息 的 这 方式 向下 这 爬坡道 和 它是 玉米须

[her] [ˈgetɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] — [ˈɔːlsoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] . [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
hair getting covered with snow — also I could see Mr . Black in his
头发 获得 涵盖 和 雪 — 还 我 可以 看 先生 . 黑色的 在 他的

我能看到它一路滚下山坡，玉米须状的毛发被雪覆盖——我还能看到布莱克先生在他的

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[braʊn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [buːts] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bɪɡ][ˈsæd(ə)l] [hɔːrs] ,
brown riding jacket and boots , on his great big saddle horse ,
棕色的 骑术 夹克 和 靴子 , 在 他的 伟大的 大的 鞍 马 ,

他身穿棕色骑马夹克和靴子，骑着他那匹高大的马鞍马。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt] .
riding up right about the same minute .
骑术 向上 正确的 关于 这 相同的 分钟 .

大约在同一分钟，车子也向右上方驶来。

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ?
What if we didn't get there first ?
什么 如果 我们 没有 得到 那里 第一的 ?

如果我们没能第一个到达那里怎么办？

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] ?
What if we didn't ?
什么 如果 我们 没有 ?

如果我们不这样做呢？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)l] !
It would be awful !
它 会 是 可怕 !

那太糟糕了！

[.æbsəˈlu:tli] [ˈterəb(ə)l] !
Absolutely terrible !
绝对地 糟糕的 !

简直太糟糕了！

[ænd; ənd][ˈpoʊətri][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn]
And Poetry must have been thinking the same thing , ' cause for once in
和 诗 必须 有 到过 思维 这 相同的 事物 , - 原因 为了 一次 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

诗歌也一定在想同样的事情，因为在他生命中，这是第一次，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbærəl] - [[eɪpt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rʌn]
in spite of his being barrel - shaped and very heavy , and never could run
在 尽管如此 的 他的 存在 桶 - 形状 和 非常 重的 , 和 绝不 可以 跑步
[veri] [fæst] ,
very fast ,
非常 快速地 ,

尽管他体型圆滚滚的，非常重，而且跑得也并不快，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
I had a hard time keeping up with him
我 有 一个 难的 时间 保持 向上 和 他

我很难跟上他的步伐.....

[[pi: ˈdʒi:] -] [faɪv]
[Pg 32] 5
[页 -] 5

[第32页]5

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [wʊdz] ,
All the time while Poetry and I were running through the snowy woods ,
全部 这 时间 尽管 诗 和 我 是 跑步 通过 这 下雪的 树林 ,
- - [ˈsɪzl] , [ɪp] - [ɪp] - [ɪp] ,
squishety - sizzle , zip - zip - zip ,
- - 嘶嘶声 , 拉链 - 拉链 - 拉链 ,

当我和诗歌在雪林中奔跑时，一直传来啾啾声，嗖嗖声，

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,
crunch , **crunch** , **crunch** ,
嘎吱声 , 嘎吱声 , 嘎吱声 ,

咔嚓, 咔嚓, 咔嚓

[aɪ][kɒd; kəd] [si:] [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈti:tʃəz] [bɪg] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [braʊn] [ˈsæd(ə)l] [hɔ:rs] ,
I could see in my mind's eye our new teacher's big beautiful brown saddle horse ,
我 可以 看 在 我的 心灵的 眼睛 我们的 新的 老师的 大的 美丽的 棕色的 鞍 马 ,
我仿佛看到了我们新老师那匹高大漂亮的棕色马鞍马,

[praɪnsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [tə:rd] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] ,
prancing along in the snow toward Bumblebee hill ,
轻快地跳跃 沿着 在 这 雪 朝向 熊蜂 爬坡道 ,

在雪地里轻快地朝着大黄蜂山走去,

[ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ləʊd][dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] .
carrying his heavy load just as easy as if it wasn't anything .
携带 他的 重的 加载 只是 作为 简单的 作为 如果 它 不是 任何事物 .

他轻松地扛着沉重的行李, 仿佛那东西根本不存在一样。

[raɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [ˈmeɪbi] ,
Right that very minute , maybe ,
正确的 那 非常 分钟 , 或许 ,

或许就在那一刻,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get]
the horse would be standing and pawing the ground and in a hurry to get
这 马 会 是 常设 和 爪子 这 地面 和 在 一个 匆忙 到 得到
[ˈstɑ:rtɪd] [ˈsʌmweɪ] ,
started somewhere ,
开始 某处 ,

马会站着刨地, 急着要出发去某个地方。

[waɪl] [ˈmeɪbi] [ɪts][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhu:zər] [ˈsku:lmaɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
while maybe its rider was standing with The Hoosier Schoolmaster in his hand ,
尽管 或许 它是 骑士 曾是 常设 和 这 印第安纳州 校长 在 他的 手 ,

也许骑在马上那位正手里拿着《印第安纳州的乡村教师》这本书。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ,
looking at the picture of the schoolhouse ,
寻找 在 这 图片 的 这 校舍 ,

看着那张校舍的照片,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] - [ˈlʊkɪŋ] [snəʊ] [mæn] [wi:d] [meɪd] [ʌv; əv]
and then maybe looking at the ridiculous - looking snow man we'd made of
和 然后 或许 寻找 在 这 荒谬的 - 寻找 雪 男人 我们会 制成 的
[hɪm; ɪm]
him : : : :
他 : : : :

然后或许还会看看我们用他堆的那个滑稽可笑的雪人.....

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈpəʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]
In a few minutes Poetry and I were so out of wind that we had to
在 一个 很少 分钟 诗 和 我 是 所以 出去 的 风 那 我们 有 到
[stɔ:p][ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈwaɪl] ,
stop and walk awhile ,
停止 和 走 一会儿 ,

几分钟后, 我和诗歌都气喘吁吁, 不得不停下来走一会儿。

[ɪˈspeʃəli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] [saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [gɔːt] [wen] [aɪ]
especially because I had a pain in my right side which I sometimes got when I
尤其 因为 我 有 一个 疼痛 在 我的 正确的 边 哪个 我 有时 得到 什么时候 我
[ræn] [tuː] [fæst] [tuː] [lɔːŋ] .
ran too fast too long .
跑 也 快速地 也 长的 .

尤其是因为我右侧会疼痛，这种情况有时会在 我跑步速度过快或时间过长时发生。

" [maɪ][saɪd] [hɜːrts] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈpəʊətəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" My side hurts , " I said to Poetry , and he said ,
" 我的 边 疼痛 , " 我 说 到 诗 , 和 他 说 ,

“我肚子疼,”我对诗歌说, 他说,

" ['betər] [stɔːp][ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌkl] [jʊr; jər] [buːt] , [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)l] [aɪ ˈtiː] [əˈgen]
" Better stop and stoop down and unbuckle your boot , and buckle it again
" 更好的 停止 和 哈腰 向下 和 解开安全带 你的 启动 , 和 扣上 它 再次
, [ænd; ənd] [ɪt] [kwɪt] [ˈhɜːrtɪŋ] . "
, and it'll quit hurting . "
, 和 它将 辞职 受伤 . "

“最好停下来, 弯下腰, 解开靴子, 再重新系上, 这样就不会疼了。”

" [ɪt] [wʌt] ?
" It'll WHAT ?
" 它将 什么 ?

“会怎样? ”

" [aɪ] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] .
" I said , thinking his idea was crazy .
" 我 说 , 思维 他的 主意 曾是 疯狂的 .

“我说, 当时我觉得他的想法很疯狂。”

" [ɪt] [kwɪt] [ˈhɜːrtɪŋ] ,
" It'll quit hurting ,
" 它将 辞职 受伤 ,

“疼痛会停止的。”

[ɪf] [juː; jʊ][stɔːp][ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌkl] [jʊr; jər] [buːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbʌk(ə)l] [aɪ ˈtiː]
if you stop and stoop down and unbuckle your boot and then buckle it
如果 你 停止 和 哈腰 向下 和 解开安全带 你的 启动 和 然后 扣上 它
[əˈgen] .
again .
再次 .

如果你停下来, 弯下腰, 解开靴子上的带子, 然后再重新系上。

" [wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [rʌŋ] [eniˈmɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] ,
" Well , I couldn't run anymore with the sharp pain in my side ,
" 出色地 , 我 不能 跑步 不再 和 这 锋利的 疼痛 在 我的 边 ,

“唉, 我侧腹剧痛, 跑不动了。”

[səʊ][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˈpəʊɪtriːz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] , [aɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [stuːpt] [ˈoʊvər]
so even though I thought Poetry's idea was crazy , I stopped and stooped over
所以 甚至 尽管 我 想法 诗歌的 主意 曾是 疯狂的 , 我 停止 和 弯腰 超过
,
.
,

所以, 尽管我觉得诗歌的想法很疯狂, 但我还是停下来弯下腰,

[ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [ˈmɪtnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] ,
biting off my mittens with my teeth ,
咬 离开 我的 连指手套 和 我的 牙齿 ,

用牙齿咬掉我的手套,

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][ænd; ənd] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and laying them down on the snow for a jiffy and unbuckling one of
和 躺下 他们 向下 在 这 雪 为了 一个 瞬间 和 解开 一 的
[maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [stu:pt] ['ʊʊvər] ;
my boots and buckling it again while I was still stooped over ;
我的 靴子 和 屈曲 它 再次 尽管 我 曾是 仍然 弯腰 超过 ;
然后我把它放在雪地上，弯着腰，迅速解开一只靴子的扣子，又重新扣上；

[ðen] [aɪ] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [aɪ'ti:] ?
then I straightened up , and would you believe it ?
然后 我 拉直 向上 , 和 会 你 相信 它 ?
然后我挺直了身子，你相信吗？

[ðæt] ['kreɪzi] [eɪk] [ɪn][maɪ][saɪd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [gɔ:n] !
That crazy ache in my side was actually gone !
那 疯狂的 疼痛 在 我的 边 曾是 实际上 已消失 !
我侧腹那股怪异的疼痛竟然消失了！

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
There wasn't even a sign of it .
那里 不是 甚至 一个 符号 的 它 .
连一点痕迹都没有。

[aɪ] [pæntɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][get][maɪ][wind] , [ðen] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [ə'gen] .
I panted a minute longer to get my wind , then we started on the run again .
我 喘息 一个 分钟 更长 到 得到 我的 风 , 然后 我们 开始 在 这 跑步 再次 .
我喘了口气，又跑了一分钟才缓过劲来，然后我们又开始跑了。

" [ɪts] ['kreɪzi] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɜ:rkt] .
" It's crazy , " I said , " but it worked .
" 它是 疯狂的 , " 我 说 , " 但 它 工作 .
“这太疯狂了，”我说，“但它奏效了。”

[haʊ] [kʌm] ? " **How come ?** "
如何 来 ? "
怎么会？ "

" ['poʊətəri][ˈtɑ:mpsənz, ˈtɑ:msənz] ['fɑ:ðər] [təʊld][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ə'lɔ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" Poetry Thompson's father told me , " he said , puffing along ahead of me ,
" 诗 汤普森的 父亲 讲述 我 , " 他 说 , 抽气 沿着 前方 的 我 ,
“诗人汤普森的父亲告诉我的，”他一边说着，一边气喘吁吁地走在我前面。

" ['ʊʊnli][aɪ'ti:][wəʊnt] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] .
" only it won't work in the summer - time .
" 仅有的 它 惯于 工作 在 这 夏天 - 时间 .
“只是夏天的时候就不行了。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][sta:p] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][sta:p][ænd; ənd] [stu:p] [daʊn]
In the summer - time you have to stop running , and stop and stoop down
在 这 夏天 - 时间 你 有 到 停止 跑步 , 和 停止 和 哈腰 向下
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]
and pick up
和 挑选 向上
夏天，你必须停止奔跑，停下来弯下腰捡东西。

[ə; ei] [rɑ:k] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

一块石头,
[ænd; ənd][spɪt][ɑ:n][,ai 'ti:][ænd; ənd][tɜ:n][,ai 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [lei] [,ai 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['kerfəli]
and spit on it and turn it over and lay it down again very carefully
和 吐 在 它 和 转动 它 超过 和 躺 它 向下 再次 非常 小心
[ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,

然后往上面吐口水，把它翻过来，非常小心地把它倒扣着放好。
[ænd; ənd][jɔː; jər][saɪd] [wɪl] [kwɪt] ['hɜ:rtɪŋ] .
and your side will quit hurting .
和 你的 边 将要 辞职 受伤 .
你的侧腹疼痛就会停止。

" [raɪt] [ðen] , [ai] ['stʌmbld] [ˈoʊvər][ə; ei][lɔ:g][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
" Right then , I stumbled over a log and fell down on my face ,
" 正确的 然后 , 我 踉跄 超过 一个 日志 和 跌倒 向下 在 我的 脸 ,
“就在这时，我被一根圆木绊倒，脸朝下摔倒在地。”

[ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə]['poʊətri] ,
and scrambled to my feet and we hurried on , and I said to Poetry ,
和 打乱 到 我的 脚 和 我们 慌忙 在 , 和 我 说 到 诗 ,
我赶紧站起身，我们匆匆赶路，我对诗歌说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:;] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; ei] [sɔ:r] [toʊ][frʌm; frəm] ['stʌmpɪŋ] [,ai 'ti:][ɑ:n][ə; ei][lɔ:g] —
" What do you do when you get a sore toe from stumping it on a log —
" 什么 做 你 做 什么时候 你 得到 一个 疮 脚趾 从 拦网 它 在 一个 日志 —
[stu:p] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd] [kɪs] [,ai 'ti:] ,
stoop over and scrape the snow off the log and kiss it ,
哈腰 超过 和 刮 这 雪 离开 这 日志 和 吻 它 ,
“如果你的脚趾被圆木绊倒，脚趾头疼了，你会怎么做？弯下腰，刮掉圆木上的雪，然后亲吻它吗？”

[ænd; ənd][tɜ:n][,ai 'ti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] — ?
and turn it over , and then — ?
和 转动 它 超过 , 和 然后 — ?
然后把它翻过来，然后——？

" [,ai 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] , [ˈoʊnli] ['wɜ:rid] ,
" It wasn't any time to be funny , only worried ,
" 它 不是 任何 时间 到 是 有趣的 , 仅有的 担心 ,
“当时根本没有开玩笑的时候，只有担忧。”

[bʌt; bət]['poʊətri] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd]
but Poetry explained to me that it was the stooping that was what did
但 诗 解释 到 我 那 它 曾是 这 弯腰 那 曾是 什么 做过
[,ai 'ti:] .
it :
它 :

但诗歌向我解释说，正是弯腰驼背才导致了这一切。
" [ɪts] ['getɪŋ] [jɔː; jər]['bɑ:di] [bent] ['dʌb(ə)] , [ðæt] [dʌz] [,ai 'ti:] . — [heɪ] !
" It's getting your body bent double , that does it . — Hey !
" 它是 获得 你的 身体 弯曲 双倍的 , 那 做 它 : — 嘿 !
“就是身体弯成两截，那样才行。——嘿！”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðer; ðær][hi; hi][ɪz] [naʊ] ！
There he is now ！
那里 他 是 现在 ！

他现在就在那里！

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] ， [sɪns] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti]
" I looked in the direction of our house , since we were getting pretty
" 我 看起来 在 这 方向 的 我们的 房子 ， 自从 我们 是 获得 漂亮的
[kloʊz][tu; tə] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] ，
close to Bumblebee hill ,
关闭 到 熊蜂 爬坡道 ，

“我朝我们家的方向望去，因为我们离大黄蜂山已经很近了。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ，
and sure enough ，
和 当然 足够的 ，

果然不出所料，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪɡ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [braʊn] [hɜ:rs] [wɪtʃ]
there was our teacher sitting on his great big beautiful brown horse which
那里 曾是 我们的 老师 坐着 在 他的 伟大的 大的 美丽的 棕色的 马 哪个
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈaɪərŋ] [ˈpɪtʃər] [pʌmp] [nɑ:t] [mɔ:r]
was standing and prancing right beside the old iron pitcher pump not more
曾是 常设 和 轻快地跳跃 正确的 旁 这 老的 铁 投手 泵 不是 更多的
[ðæn; ðæn] [ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [bæk] [dɔ:r] ．
than twenty feet from our back door ．
比 二十 脚 从 我们的 后退 门 ．

我们的老师坐在他那匹又大又漂亮的棕色马上，那匹马就站在离我们后门不到二十英尺的旧铁水泵旁边，昂首阔步地走着。

[mɑ:m][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðær][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈswetər] [ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ][ska:rf][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]
Mom was standing there with her sweater on and a scarf on her head
妈妈 曾是 常设 那里 和 她 毛衣 在 和 一个 围巾 在 她 头
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈmerbi] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ，
talking to him or maybe listening to him ，
说 到 他 或者 或许 聆听 到 他 ，

妈妈站在那里，穿着毛衣，头上围着围巾，可能在和他说话，也可能在听他说话。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] ． [blæk] [tɪp][hɪz; ɪz][hæt] [laɪk][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] - [tu; tə] - [ˈɡʊdnəs] [ˈdʒent(ə)lmən] ，
then I saw Mr . Black tip his hat like an honest - to - goodness gentleman ，
然后 我 锯 先生 ． 黑色的 提示 他的 帽子 喜欢 一个 诚实的 - 到 - 善良 绅士 ，
[ænd; ənd][baʊ; boʊ] ，
and bow ，
和 弓 ，

然后我看到布莱克先生像一位真正的绅士那样摘下帽子，鞠了一躬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [hɜ:rs] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:rs] [ˈhɜ:ri] [tu; tə][ʼaʊər; ɑ:r]
and his pretty horse whirled about and went in a horse hurry to our
和 他的 漂亮的 马 旋转 关于 和 去 在 一个 马 匆忙 到 我们的
[frʌnt] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ，
front gate which was open ，
正面 门 哪个 曾是 打开 ，

他那匹漂亮的马猛地转身，飞奔到我们敞开的前门前。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ˈoʊpən][baɪ][maɪ] [pɑ:p] ， [ænd; ənd][hi; hi] [went] [ɑ:n] ， [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ，
and being held open by my pop , and he went on , galloping up the road ，
和 存在 握住 打开 经过 我的 流行音乐 ， 和 他 去 在 ， 疾驰 向上 这 路 ，
被我爸爸撑开着，他继续沿着路飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædəʊ] [wɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsnəʊ] [roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv]
his horse galloping in the shadow which they made on the snowy road ahead of
他的 马 疾驰 在 这 阴影 哪个 他们 制成 在 这 下雪的 路 前方 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的马在他们面前积雪的道路上投下的阴影里飞驰。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Well , that was that , I thought ,
出色地 , 那 曾是 那 , 我 想法 ,
我想, 事情就是这样了。

[ænd; ænd][ˈpoʊətəri][ænd; ænd][aɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] [ˈhɜ:rid] [daʊn]
and Poetry and I who were at the top of Bumblebee hill hurried down
和 诗 和 我 WHO 是 在 这 顶部 的 熊蜂 爬坡道 慌忙 向下
[tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [sled] ,
to where he and I had left our sleds ,
到 在哪里 他 和 我 有 左边 我们的 雪橇 ,
我和诗歌当时在大黄蜂山顶, 我们赶紧跑下山, 回到我们停放雪橇的地方。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðerz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wi:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
the rest of the gang having taken theirs with them when we'd gone to the
这 休息 的 这 帮派 拥有 已采取 他们的 和 他们 什么时候 我们会 已消失 到 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 :

我们去山洞的时候, 其他团伙成员都把他们的带走了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ] [tɔ:l] [snəʊ] [mæn] .
At the bottom of the hill , we saw the great big tall snow man .
在 这 底部 的 这 爬坡道 , 我们 锯 这 伟大的 大的 高的 雪 男人 :
在山脚下, 我们看到了一个巨大的雪人。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfaɪnɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] , [ˈprɪti] [su:n] ,
The sun was still shining right straight on it , but wouldn't be , pretty soon ,
这 太阳 曾是 仍然 灼灼 正确的 直的 在 它 , 但 不会 是 , 漂亮的 很快 ,
太阳现在仍然直射着它, 但很快就会不再如此了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] .
but would go down .
但 会 去 向下 :
但会下降。

[soʊ][ˈpoʊətəri][ænd; ænd][aɪ] [stɔ:pt] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] [ˈredi] .
So Poetry and I stopped close to it , and he got his camera ready .
所以 诗 和 我 停止 关闭 到 它 , 和 他 得到 他的 相机 准备好 :
于是, 我和诗人停在了附近, 他准备好了相机。

" [ju:; jʊ] [ɡet] [ðə; ði] [ˈhu:zər] [ˈsku:lˌmæstər] , [bɪl] ,
" You get The Hoosier Schoolmaster , Bill ,
" 你 得到 这 印第安纳州 校长 , 账单 ,
“你得到的是《印第安纳州的乡村教师》, 比尔,

[ænd; ænd][tɜ:rn][aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ænd; ænd][stænd][aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhu:zər] [ˈsku:lˌmæstərz]
and turn it around and stand it up against the Hoosier schoolmaster's
和 转动 它 大约 和 站立 它 向上 反对 这 印第安纳州 教师的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 :

然后把它翻过来, 抵在印第安纳州那位中学老师的肚子上。

" ['poʊətri] ['ɔ:rdərd] , " [soʊ][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ai 'ti:] , " [wɪtʃ] [ai] ['sta:rtɪd] [tu:; tə]
" **Poetry ordered** , " **so I can get a good picture of it** , " **which I started to**
" 诗 订购 , " 所以 我 能 得到 一个 好的 图片 的 它 , " 哪个 我 开始 到
[du:] ,
do ,
做 ,

“诗歌被安排好，这样我才能更好地理解它，”我开始这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:spt]
and then gasped
和 然后 倒吸一口气

然后他倒吸了一口气.....

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['hu:zər] ['sku:lmæstər] !
There wasn't any Hoosier Schoolmaster !
那里 不是 任何 印第安纳州 校长 !

根本没有印第安纳州的教师！

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The book was gone .
这 书 曾是 已消失 .

书不见了。

" [ɪts] [gɔ:n] !
" **It's gone** !
" 它是 已消失 !

“它不见了！ ”

" [ai] [sed] [tu:; tə] ['poʊətri] , [ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['jeləʊ]
" **I said to Poetry** , **and it was** , **and there was a page of yellow**
" 我 说 到 诗 , 和 它 曾是 , 和 那里 曾是 一个 页 的 黄色的
['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ɪn'sted] .
writing paper , **instead** .
写作 纸 , 反而 .

“我对诗歌说，结果却发现是一张黄色的信纸。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

" [heɪ] !
" **Hey** !
" 嘿 !

“嘿！

" [ai] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ai 'ti:] !
" **I said** , " **There's something printed on it** !
" 我 说 , " 有 某物 打印 在 它 !

我说：“上面印着一些东西！ ”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" **Sure enough** , **there was** .
" 当然 足够的 , 那里 曾是 .

果然如此。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [stɪks] ,
The piece of yellow writing tablet was standing up on the two sticks ,
这 片 的 黄色的 写作 药片 曾是 常设 向上 在 这 二 棍子 ,
那块黄色的书写板立在两根木棍上。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈmænz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [soʊ][ðə; ði] [wind] [ˈwʊdnt]
leaning against the snow man's stomach , and was fastened so the wind wouldn't
倾斜 反对 这 雪 男人的 胃 , 和 曾是 系紧 所以 这 风 不会
[bloʊ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
blow it away ,
吹 它 离开 ,

它靠在雪人的肚子上，并被固定住，以免被风吹走。

[baɪ] [əˈnʌðər] [stɪk] [stʌk] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈmænz] [ˈstʌmək] .
by another stick stuck through the paper and into the snow man's stomach .
经过 其他 戳 卡住 通过 这 纸 和 进入 这 雪 男人的 胃 .

另一根棍子穿过纸，插进了雪人的肚子里。

" [ɪts] [jʊr; jər][ˈpoʊəm] , [ˈpoʊətri] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [ˈpoʊətri][hæd; həd]
" It's your poem , Poetry , " I said , remembering the poem which Poetry had
" 它是 你的 诗 , 诗 , " 我 说 , 记住 这 诗 哪个 诗 有
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] .
written about our teacher .
书面 关于 我们的 老师 .

“这是你的诗，诗歌，”我说，想起了诗歌为我们老师写的那首诗。

" [ˈhaʊd] [aɪ ˈti:][get] [hɪr] ?
" How'd it get here ?
" 怎么做到的 它 得到 这里 ?

它怎么会在这里？

" [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [əˈɡen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfʌni] ,
" Right away I was reading the poem again , which was almost funny ,
" 正确的 离开 我 曾是 阅读 这 诗 再次 , 哪个 曾是 几乎 有趣的 ,
"我立刻又读了一遍这首诗，这几乎有点滑稽。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [bʊk]
only I didn't feel like laughing on account of wondering who had stolen the book
仅有的 我 没有 感觉 喜欢 笑 在 帐户 的 好奇 WHO 有 被盗 这 书
[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈpoʊəm] [hɪr] [ɪn][ɪts] [ˈpleɪs] .
and had put the poem here in its place .
和 有 放 这 诗 这里 在 它是 地方 .

只是我笑不出来，因为我想知道是谁偷了这本书，又把这首诗放在这里。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] :
The poem was written exactly right :
这 诗 曾是 书面 确切地 正确的 :

这首诗写得完全正确：

" [ðə; ði] [ˈʊɡər] [kri:k] [ɡæŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈti:tʃərz] ,
" The Sugar Creek Gang had the worst of teachers ,
" 这 糖 溪 帮派 有 这 最差 的 教师 ,
“糖溪帮的老师最差劲。”

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [neɪmd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
And ' Black ' his named was called ,
和 - 黑色的 - 他的 命名 曾是 称为 ,

他的名字叫“布莱克”，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
His round red face had the homeliest of features ,
他的 圆形的 红色的 脸 有 这 最家 的 特征 ,

他那张圆圆的红脸长相十分丑陋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ænd; ənd][bɔ:ld] .
He was fat and forty and bald .
他 曾是 胖的 和 四十 和 秃 .

他身材肥胖，四十岁，而且秃顶。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌni] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" **It** **had** **been** **funny** **the** **first time** **I** **had** **read** **it** ,
" 它 有 到过 有趣的 这 第一的 时间 我 有 读 它 ,
" 我第一次读到它的时候觉得很有趣。 "

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] ,
which **was** **not more** **than** **a week ago** ,
哪个 曾是 不是 更多的 比 一个 星期 前 ,
就在不到一周前,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [els] .
but **for** **some** **reason** **right that minute** **it** **was** **anything in the world else** .
但 为了 一些 原因 正确的 那 分钟 它 曾是 任何事物 在 这 世界 别的 .
但不知为何, 就在那一刻, 一切都变了, 变成了其他任何事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['grɪtɪŋ] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
I **was** **gritting** **my teeth** **and** **wondering who** **had** **done** **it** ,
我 曾是 磨牙 我的 牙齿 和 好奇 WHO 有 完毕 它 ,
我咬紧牙关, 心里纳闷是谁干的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['stʊlən] [ðə; ði] ['hu:zər] ['sku:lmaɪstər] .
and **who** **had** **stolen** **The Hoosier Schoolmaster** .
和 WHO 有 被盗 这 印第安纳州 校长 .
是谁偷走了《印第安纳州的乡村教师》?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
There wasn't **a one** **of** **the gang that** **could** **have** **done** **it** ,
那里 不是 一个 一 的 这 帮派 那 可以 有 完毕 它 ,
他们团伙里没有一个人能做到。

- [kɔ:z] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [tə'geðər] [ɔ:l] [æftər'nu:n] ;
" **cause** **we** **had** **all been together** **all afternoon** ;
- 原因 我们 有 全部 到过 一起 全部 下午 ;
因为我们整个下午都待在一起;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]
and **at** **the** **cave all the** **rest** **of** **the gang** **had** **gone** **to** **their** **different**
和 在 这 洞穴 全部 这 休息 的 这 帮派 有 已消失 到 他们的 不同的
[ˈhəʊmz] .
homes .
房屋 .

而山洞里的其他帮派成员都已经各自回家了。
" [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [rʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ?
" **Who in the world wrote** **it** **and** **put** **it** **there** ?
" WHO 在 这 世界 写道 它 和 放 它 那里 ?
" 究竟是谁写的, 又是谁把它放在那里的? "

" [aɪ] [sed] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n]
" **I said** , **noticing that** **the** **printing** **was** **very large** **and** **had** **been put on**
" 我 说 , 注意到 那 这 印刷 曾是 非常 大的 和 有 到过 放 在
[wɪð; wɪθ] [blæk] [kreɪ'əʊlə] ,
with **black crayola** ,
和 黑色的 绘儿乐 ,
我注意到上面的字很大, 而且是用黑色蜡笔写的, 便说道:

[ðə; ði] [kaɪnd] [wi:; wi] [ju:st] [ɪn] [sku:l] .
the kind **we** **used in** **school** .
这 种类 我们 用过的 在 学校 .
就是我们在学校里用的那种。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [noʊz] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈpoʊəm] , " [ˈpoʊətri]
" There's only one other person in the world who knows I wrote that poem , " Poetry
" 有 仅有的 一 其他 人 在 这 世界 WHO 知道 我 写道 那 诗 , " 诗
[sed] ,
said ,
说 ,

"世界上只有一个人知道那首诗是我写的,"诗歌说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔːrti] [lɔːŋ] . "
" and that's Shorty Long . "
" 和 那就是 矮子 长的 . "

"那就是肖蒂·朗。"

" [ˈɔːrti] [lɔːŋ] !
" Shorty Long !
" 矮子 长的 !

"矮个子长! "

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说,

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [njuɪst] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhəd] [ænd; ənd]
remembering the newest boy who had moved into our neighborhood and
记住 这 最新 男生 WHO 有 已搬 进入 我们的 邻里 和
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fæt][æz; əz][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][moʊst]
was almost as fat as Poetry and who had been the cause of most
曾是 几乎 作为 胖的 作为 诗 和 WHO 有 到过 这 原因 的 最多
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː]
of our trouble with our new teacher and had had two or three
的 我们的 麻烦 和 我们的 新的 老师 和 有 有 二 或者 三
[faɪts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd] [likt] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː][wʌns] ,
fights with me and had licked the stuffins out of me once ,
战斗 和 我 和 有 舔过 这 - 出去 的 我 一次 ,

还记得搬到我们社区的那个新来的男孩，他几乎和诗歌一样胖，他给我们和新老师之间带来了许多麻烦，还和我打过两
三次架，有一次甚至把我舔得体无完肤。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [likt] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns][ˈɔːlsoʊ] , [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and I had licked the stuffins out of him once also , even worse than
和 我 有 舔过 这 - 出去 的 他 一次 还 , 甚至 更糟 比
[hiː; hi][hæd; həd][em ˈiː] ,
he had me ,
他 有 我 ,

而且我还曾经把他舔得体无完肤，比他舔我的还要过分。

[ˈɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .

几乎。

" [ˈhaʊd] [hiː; hi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
" How'd he find it out ?
" 怎么做到的 他 寻找 它 出去 ?

他是怎么知道的？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['drægənflaɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ,
" Dragonfly told him ,
" 蜻蜓 讲述 他 ,

蜻蜓告诉他，

" [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] ['drægənflaɪ][ænd; ənd] ['ɔ:rtɪ] [lɔ:ŋ]
" and also I remembered right that minute that Dragonfly and Shorty Long
" 和 还 我 记得 正确的 那 分钟 那 蜻蜓 和 矮子 长的
[hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndə] [tʃʌmi] [læst] [wi:k]
had been kinda chummy last week
有 到过 有点 亲密 最后的 星期

“而且我当时就想起来，蜻蜓和矮个子上周关系还挺不错的。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meɪbi] ['ɡʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l]
and we had all worried for fear there was maybe going to be trouble
和 我们 有 全部 担心 为了 害怕 那里 曾是 或许 去 到 是 麻烦
[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɡæŋ] [wɪtʃ] [ðeəd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
in our own gang which there'd never been before ,
在 我们的 自己的 帮派 哪个 那里 绝不 到过 前 ,

我们都担心我们自己的帮派里可能会出现以前从未发生过的麻烦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [fæt] [ɡaɪ] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
and all on account of the new fat guy who had moved into our
和 全部 在 帐户 的 这 新的 胖的 盖伊 WHO 有 已搬 进入 我们的
['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sta:rtɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] .
neighborhood and had started coming to our school .
邻里 和 有 开始 未来 到 我们的 学校 .

这一切都是因为搬到我们社区并开始来我们学校的那个新来的胖子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡʊʊŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Are you going to take a picture of it ?
" 是 你 去 到 拿 一个 图片 的 它 ?

你要给它拍照吗？

" [aɪ] [sed] [tu:; tə]['pʊətri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] ; [aɪm]['ɡʊʊŋ][tu:; tə][hæv; həv]
" I said to Poetry , and he said , " I certainly am ; I'm going to have
" 我 说 到 诗 , 和 他 说 , " 我 当然 是 ; 我是 去 到 有
[ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns]
the evidence
这 证据

我对诗歌说，他说：“我当然会；我会找到证据。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['sʌmbə:di]
and then I can prove to anybody that doesn't believe it , that somebody
和 然后 我 能 证明 到 任何人 那 不 相信 它 , 那 某人
['æktʃuəli] [pʊt][aɪ 'ti:] [hɪr] . "
actually put it here . "
实际上 放 它 这里 . "

这样我就可以向任何不相信的人证明，这东西确实是有人放在这里的。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðə; ðɪ]['pʊəəm] .
" Yeah , " I said , " but everybody knows you wrote the poem .
" 是的 , " 我 说 , " 但 大家 知道 你 写道 这 诗 .

“是啊，”我说，“但大家都知道这首诗是你写的。”

" ['poʊətəri] ['loʊɜːd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,
" Poetry lowered his camera ,
" 诗 降低 他的 相机 ,

诗歌放下了他的相机，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ster] [ænd; ənd][ɪn][fækt]
and just that minute I saw something else that made me stare and in fact
和 只是 那 分钟 我 锯 某物 别的 那 制成 我 盯 和 在 事实
[ˈstɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][aɪ]
startled me so that for a jiffy I was almost as much excited as I
惊慌 我 所以 那 为了 一个 瞬间 我 曾是 几乎 作为 很多 兴奋的 作为 我
[hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][mæd][oʊld] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]
had been when the fierce old mad old mother bear had been trying to kill
有 到过 什么时候 这 凶猛的 老的 疯狂的 老的 母亲 熊 有 到过 尝试 到 杀
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
Little Jim right at that very place where we were about a year and a half
小的 吉姆 正确的 在 那 非常 地方 在哪里 我们 是 关于 一个 年 和 一个 一半
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .

就在那一刻，我看到了另一件事，让我目不转睛，实际上也吓了我一跳，以至于在那一瞬间，我的兴奋程度几乎和大约一年半前，那只凶猛的老母熊试图杀死小吉姆时一样，就在我们所在的地方。

" [heɪ] ！ [lʊk] ！
" Hey ！ Look ！
" 嘿 ！ 看 ！

“嘿！看！”

" [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['blæks] [bɪn] [hɪr] [hɪm'self] ！ "
" I said , " Mr . Black's been here himself ！ "
" 我 说 , " 先生 . 布莱克的 到过 这里 他自己 ！ "

我说：“布莱克先生亲自来过这里！”

" ['mɪstər] . [blæk] ！
" Mr . Black ！
" 先生 . 黑色的 ！

“布莱克先生！”

" ['poʊətəri] [sed] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] [skriːm]
" Poetry said in almost a half scream :
" 诗 说 在 几乎 一个 一半 尖叫 :

“诗歌几乎是用半尖叫的方式吟诵出来的.....”

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ]
And right away both of us were looking down in the snow around the beech
和 正确的 离开 两个都 的 我们 是 寻找 向下 在 这 雪 大约 这 山毛榉
[triː] ,
tree ,
树 ,

我们俩立刻低头看向山毛榉树周围的积雪。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsəz] [træks] ,
and around the snow man , and sure enough there were horse's tracks ,
和 大约 这 雪 男人 , 和 当然 足够的 那里 是 马匹 轨道 ,
雪人周围果然有马蹄印。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [træks] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ʃuːz] [ɑːn] .
the kind of tracks that showed that the horse had shoes on .
这 种类 的 轨道 那 显示 那 这 马 有 鞋 在 .

这种马蹄印表明这匹马有蹄铁。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [skɜrd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] " [wʌt] [ɑ:n] [z:rθ] !
And even while I was scared and wondering " What on earth !
和 甚至 尽管 我 曾是 害怕的 和 好奇 " 什么 在 地球 !
即使我当时很害怕，心想“这到底是怎么回事！

" [ðɜr; ðər] [pɑ:pt] [ˈɪntu:][maɪ] [red] [hed] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [su:pərˈsti(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]
" there popped into my red head the crazy superstition that if you found a
" 那里 爆裂 进入 我的 红色的 头 这 疯狂的 迷信 那 如果 你 成立 一个
[ˈhɔ:rsʃu:] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ɔ:r][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
horseshoe and put it up over the door of your house or one of the
马蹄铁 和 放 它 向上 超过 这 门 的 你的 房子 或者 一 的 这
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,
rooms of your house ,
房间 的 你的 房子 ,
“这时，我脑子里突然冒出一个疯狂的迷信说法：如果你找到一个马蹄铁，把它挂在你家门上或者你家的某个房间里，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk]
you would have good luck
你 会 有 好的 运气
你会很幸运的.....

" [aɪl] [bet] [ˈmɪstər] . [blæk] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ði][ˈpʊəəm][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:] [hɪr]
" I'll bet Mr . Black took the book , and wrote the poem and put it here
" 患病的 赌注 先生 : 黑色的 采取 这 书 , 和 写道 这 诗 和 放 它 这里
.
" :
" :
.
“我敢肯定布莱克先生拿了这本书，写了这首诗，然后把它放在这里。”

" [hi:; hi] [ˈwʊdnt] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] .
" He wouldn't , " I said , but was afraid he might have .
" 他 不会 , " 我 说 , 但 曾是 害怕的 他 可能 有 :
“他不会的，”我说，但又担心他会。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈeniweɪ] , " [ˈpʊətri] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ænd; ənd]
" I'm going to take a picture anyway , " Poetry said , and stepped back and
" 我是 去 到 拿 一个 图片 反正 , " 诗 说 , 和 步 后退 和
[tʊk] [wʌn] ,
took one ,
采取 一 ,
“反正我都要拍张照片，”诗人说着，后退一步拍了一张。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈri:əl] [kwɪk] , [tʊk] [əˈnʌðər] ,
and then real quick , took another ,
和 然后 真实的 快的 , 采取 其他 ,
然后很快又拍了一张，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊəəm][ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd]
and then he took the yellow sheet of paper with the poem on it and
和 然后 他 采取 这 黄色的 床单 的 纸 和 这 诗 在 它 和
[ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
folded it up and put it in his coat pocket ,
折叠 它 向上 和 放 它 在 他的 外套 口袋 ,
然后他拿起那张写着诗的黄色纸，把它折好放进了外套口袋里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][maɪndz] [ˈwɜ:ɪd] [wi:; wi][ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈfɪrslɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði]
and with our faces and minds worried we started in fiercely knocking the
和 和 我们的 面孔 和 思想 担心 我们 开始 在 激烈地 敲门 这
[ˈlɪvɪŋ] [ˈdeɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [snəʊ] [mæn] .
living daylights out of that snow man .
活的 日光 出去 的 那 雪 男人 :
我们满脸愁容，心怀担忧，开始猛烈地击打那个雪人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [red] [nəʊz] ,
The first thing we did was to pull off the red nose ,
这 第一的 事物 我们 做过 曾是 到 拉 离开 这 红色的 鼻子 ,
我们做的第一件事就是摘掉红鼻子。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] ,
and pull out the corn - cob pipe ,
和 拉 出去 这 玉米 - 玉米 管道 ,
然后掏出玉米芯烟斗，

[ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði] [raʊnd] [hed] [ɔ:f][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][goʊ]['kɜ: - [swɪʃ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [graʊnd]
and knock the round head off and watch it go ker - swish onto the ground
和 敲 这 圆形的 头 离开 和 手表 它 去 ker - 嗖嗖 到 这 地面
[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
and break in pieces ,
和 休息 在 件 ,
然后把圆头敲掉，看着它嗖的一声掉到地上摔成碎片。

[ðen] [wi:; wi] [pʊld] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
then we pulled the sticks out of his stomach , kicked him in the same place ,
然后 我们 拉 这 棍子 出去 的 他的 胃 , 踢 他 在 这 相同的 地方 ,
然后我们拔出插在他肚子上的棍子，又踢了他肚子上的同一个地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .
and in a jiffy had him looking like nothing .
和 在 一个 瞬间 有 他 寻找 喜欢 没有什么 .
转眼间，他就变得面目全非。

[wi:; wi] [felt] ['prɪti] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r][maɪndz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
We felt pretty mixed up in our minds , I can tell you .
我们 毛毡 漂亮的 混合 向上 在 我们的 思想 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你，我们当时脑子里一片混乱。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [blæk] [dɪd] [ðæt] ? " [aɪ] [sed] .
" Do you suppose Mr . Black did that ? " I said .
" 做 你 认为 先生 : 黑色的 做过 那 ? " 我 说 :
“你觉得是布莱克先生做的吗？”我问道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] , " ['pəʊətəri] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔ:]
" He wouldn't , " Poetry said , " but if he rode his horse down here and saw
" 他 不会 , " 诗 说 , " 但 如果 他 骑 他的 马 向下 这里 和 锯
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“他不会的,”诗歌说，“但如果他骑马到这里，看到了，

['hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [wɪə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hi:ðn] . "
he'll certainly think we're a bunch of heathen . "
地狱 当然 思考 是 一个 束 的 异教徒 : "
他肯定会认为我们是一群异教徒。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] , [ðəʊ] — [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" We aren't , though — are we ?
" 我们 不是 , 尽管 — 是 我们 ?
“但我们不是，对吧？ ”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈpoʊətri] ,
" **I said to Poetry** ,
" 我 说 到 诗 ,

我对诗歌说，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk]
and for some reason I was remembering that Little Jim had acted like
和 为了 一些 原因 我 曾是 记住 那 小的 吉姆 有 行动 喜欢
[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] [dʒʌst] - [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [her] [ˈoʊnli]
maybe we ought not make fun of our teacher just ' cause he had hair only
或许 我们 应该 不是 制作 乐趣 的 我们的 老师 只是 - 原因 他 有 头发 仅有的

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][tɑːp] ,
all around his head and not on top ,
全部 大约 他的 头 和 不是 在 顶部 ,

不知为何，我突然想起小吉姆说过，也许我们不应该嘲笑老师，仅仅因为他只有头顶周围有头发，而头顶却没有。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] .
and couldn't help it .
和 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] , [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈveri] [ˈfʌni] , [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,
For some reason , it didn't seem very funny , right that minute ,
为了 一些 原因 , 它 没有 似乎 非常 有趣的 , 正确的 那 分钟 ,
不知为何，那一刻，我突然觉得这件事一点也不好笑。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [raɪt] .
and it seemed like Little Jim was right .
和 它 似乎 喜欢 小的 吉姆 曾是 正确的 .

看来小吉姆说得没错。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhuːzər] [ˈskuːlmæstər] ? " [ˈpoʊətri] [sed] [tuː; tə][emˈiː] ,
" **What about The Hoosier Schoolmaster ? " Poetry said to me** ,
" 什么 关于 这 印第安纳州 校长 ? " 诗 说 到 我 ,
“那位印第安纳州的乡村教师呢？”诗歌对我说。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈdrægd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [sled] [ʌp] [ˈbʌmbliːbiː] [hɪl] .
as we dragged our discouraged sleds up Bumblebee hill .
作为 我们 拖拽 我们的 灰心 雪橇 向上 熊蜂 爬坡道 .
我们垂头丧气地拖着雪橇爬上大黄蜂山。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
" **What'll we tell your mother ?**
" 什么会 我们 告诉 你的 母亲 ?
“我们该怎么跟你妈妈说呢？”

[ænd; ənd] [ˈhwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfiːld] ? "
And what'll she tell Mrs . Mansfield ? "
和 什么会 她 告诉 太太 : 曼斯菲尔德 ? "
她会怎么跟曼斯菲尔德太太说呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˈpoʊətri] [sed] ,
" **I don't know , " Poetry said** ,
" 我 不 知道 , " 诗 说 ,
“我不知道，”诗歌说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [ðæn; ðən][aɪˈd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and his voice sounded more worried than I'd heard it in a long time .
和 他的 嗓音 听起来 更多的 担心 比 ID 听到 它 在 一个 长的 时间 .
他的声音听起来比我很久以来听到的都要担忧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [mɑ:m] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi;; wi][gɑ:t][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
The first thing Mom said to us when we got to our house was ,
这 第一的 事物 妈妈 说 到 我们 什么时候 我们 得到 到 我们的 房子 曾是 ,
我们到家后, 妈妈对我们说的第一句话是:

" [ˈmɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [hɪr] [twais] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . "
" Mr . Black was here twice this afternoon . "
" 先生 . 黑色的 曾是 这里 两次 这 下午 . "
“布莱克先生今天下午来了两次。”

" [twais] ?
" Twice ?
" 两次 ?
“两次?”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的?”

[wʌt] [dɪd][hi;; hi][wɑ:nt] ? "
What did he want ? "
什么 做过 他 想 ? "
他想要什么?

" [oʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Oh he was just visiting around , getting acquainted with the parents of the
" 哦 他 曾是 只是 访问 大约 , 获得 熟人 和 这 父母 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :
“哦, 他只是四处走走, 和孩子们的父母们认识一下。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braʊn] ['sæd(ə)l] [hɔ:rs] , " [mɑ:m] [sed] .
Such a beautiful brown saddle horse , " Mom said .
这样的 一个 美丽的 棕色的 鞍 马 , " 妈妈 说 .
“多么漂亮的一匹棕色鞍马啊!”妈妈说。

" [ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] . "
" And he was so polite . "
" 和 他 曾是 所以 有礼貌的 . "
“而且他非常有礼貌。”

" [ðə; ði] [hɔ:rs] ?
" The horse ?
" 这 马 ?
“那匹马? ”

" ['poʊətəri] [sed] , [ænd; ænd] ['meɪbi] ['fʊdənt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][mɑ:m] [ɪg'hɔ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ænd]
" Poetry said , and maybe shouldn't have , but Mom ignored his remark and
" 诗 说 , 和 或许 不应该 有 , 但 妈妈 忽略 他的 评论 和
[sed] ,
said ,
说 ,
“诗意地说, 也许不该这么说, 但妈妈没有理会他的话, 而是说:”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv]
" He took a picture of our house and barn and tried to get one of
" 他 采取 一个 图片 的 我们的 房子 和 谷仓 和 尝试 到 得到 一 的
[ˈmɪksɪ][kæt] ,
Mixy cat ,
混合 猫 ,

“他拍了我们家和谷仓的照片，还想拍一张Mixy猫的照片，

[bʌt; bət][ˈmɪksɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd]
but Mixy was scared of the horse , I guess , and ran like a frightened
但 混合 曾是 害怕的 的 这 马 , 我 猜测 , 和 跑 喜欢 一个 害怕
[ˈræbɪt] . "
rabbit . "
兔子 . "

但我想，米克西是害怕那匹马，像受惊的兔子一样跑开了。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ?
" Was he actually taking pictures ?
" 曾是 他 实际上 采取 图片 ?

他真的在拍照吗？

" [ˈpoʊətəri] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [ˈvɔɪs] .
" Poetry asked with a worried voice .
" 诗 问 和 一个 担心 嗓音 .

诗歌用担忧的声音问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n] [ˈbʌmblbi:] [hɪl]
" Yes , and he wanted to get one of you boys playing on Bumblebee hill
" 是的 , 和 他 通缉 到 得到 一 的 你 男孩们 玩耍 在 熊蜂 爬坡道

“是的，他想让你们其中一个男孩在大黄蜂山上玩耍.....”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [left] [ðer; ðər] ,
But you were all gone , he said , but he found the book you left there ,
但 你 是 全部 已消失 , 他 说 , 但 他 成立 这 书 你 左边 那里 ,
他说，你们都走了，但他找到了你们留下的那本书。

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] [ˈwɑ:ntɪd] . "
so he brought it back — you know , the one Mrs . Mansfield wanted . "
所以 他 带来 它 后退 — 你 知道 , 这 一 太太 . 曼斯菲尔德 通缉 . "

所以他就把它带回来了——你知道，就是曼斯菲尔德夫人想要的那件。

" [wʌt] [bʊk] ? " [aɪ] [sed] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] .
" What book ? I said , pretending to be surprised .
" 什么 书 ? " 我 说 , 假装 到 是 惊讶 .

“什么书？”我假装惊讶地问道。

" [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmænsfi:ld] [wɑ:nt][ə; eɪ] [bʊk] ?
" Did Mrs . Mansfield want a book ?
" 做过 太太 . 曼斯菲尔德 想 一个 书 ?

曼斯菲尔德夫人想要一本书吗？

" [ænd; ənd][mɑ:m] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [dɔ:r] [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ənd]
" And Mom who was standing at our back door bareheaded , and
" 和 妈妈 WHO 曾是 常设 在 我们的 后退 门 免冠 , 和
[ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ,
shouldn't have been ,
不应该 有 到过 ,

“还有妈妈，她当时站在我们后门，没戴帽子，她不应该在那里.....”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][fi:; fi] [maɪt] [kætʃ] [kəʊld] , [sed] , " [jes] , [fi:; fi] ['fəʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hu:zər]
on account of she might catch cold , said , " Yes , she phoned here for The Hoosier
在 帐户 的 她 可能 抓住 寒冷的 , 说 , " 是的 , 她 电话 这里 为了 这 印第安纳州
[ˈsku:lmaɪstər] ,
Schoolmaster ,
校长 ,

因为她可能会着凉, 所以说道: “是的, 她打电话来是找印第安纳州的校长。”

[waɪl] ['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
while Mr . Black was here ,
尽管 先生 . 黑色的 曾是 这里 ,

布莱克先生在的时候,

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌn] , ['pəʊətəri] , [soʊ][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] .
but I knew your mother had one , Poetry , so I told her to call there .
但 我 知道 你的 母亲 有 一 , 诗 , 所以 我 讲述 她 到 称呼 那里 .

但我知道你母亲有一家叫“诗歌”的店, 所以我让她打电话到那里去。

" ['pəʊətəri][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [lðər] , ['wʌndərɪŋ] " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" **Poetry and I were looking at each other , wondering " What on earth ?**
" 诗 和 我 是 寻找 在 每个 其他 , 好奇 " 什么 在 地球 ?

“诗歌和我互相看着对方, 心想‘这到底是怎么回事?’ ”

" [ðen] [mɑ:m] [sed] ,
" **Then Mom said ,**
" 然后 妈妈 说 ,

然后妈妈说,

" ['mɪstər] . [blæk] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
" **Mr . Black thought maybe you boys had been reading it or something and**
" 先生 . 黑色的 想法 或许 你 男孩们 有 到过 阅读 它 或者 某物 和

[hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][left] . "
had forgotten it when you left . "
有 被遗忘的 它 什么时候 你 左边 . "

布莱克先生心想, 也许你们几个男孩之前看过这本书, 离开的时候忘记了。

" [di:] - [di:] - [di:] - [dɪd][hi:; hi] — [dɪd][hi:; hi] — ?
" **D - d - d - did he — did he — ?**
" D - d - d - 做过 他 — 做过 他 — ?

“他.....他.....他.....? ”

" ['pəʊətəri][bɪ'gæən] , [bʌt; bət] ['stʌtəd] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] ,
" **Poetry began , but stuttered so much he had to stop and start again ,**
" 诗 开始 , 但 结巴 所以 很多 他 有 到 停止 和 开始 再次 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“他开始吟诗, 但结结巴巴, 不得不停下来重新开始, 然后说道:

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ?
" **Did he say where he found it ?**
" 做过 他 说 在哪里 他 成立 它 ?

“他有没有说是在哪里找到的? ”

[aɪ] [mi:n] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] , [wer] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][aɪ 'ti:] ? "
I mean was it — that is , where did he find it ? "
我 意思是 曾是 它 — 那 是 , 在哪里 做过 他 寻找 它 ? "

我的意思是, 真的是它吗? 也就是说, 他是从哪里找到的?

" [hi:; hi] ['didnt] [seɪ] , " [mɑ:m] [sed] ,
" He didn't say , " Mom said ,
" 他 没有 说 , " 妈妈 说 ,

“他没说,”妈妈说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mænzfi:ldz] ['eniweɪ] ,
" but he said since he was going on over to Mrs . Mansfield's anyway ,
" 但 他 说 自从 他 曾是 去 在 超过 到 太太 . 曼斯菲尔德的 反正 ,
“但他又说，反正他也要去曼斯菲尔德太太家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)

第3/6页

[ˈhi:d] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [em ˈi:] , [soʊ] [juː; jə] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [bɪl] ,
he'd take it over for me , so you won't have to take it over , Bill ,
他会 拿 它 超过 为了 我 , 所以 你 惯于 有 到 拿 它 超过 , 账单 ,
他会替我接管, 所以你别接管了, 比尔。

" [mɑːm] [ˈfɪnɪʃt] .
" Mom finished .
" 妈妈 完成的 .

妈妈说完。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt]
Well , that was that
出色地 , 那 曾是 那

好了, 事情就是这样.....

[ˈpoʊətəri] [ænd; ənd] [aɪ] [saɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [dɪd] [juː; jə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] ?
Poetry and I sighed to each other , and he said , " Did you tell my mother ?
诗 和 我 叹了口气 到 每个 其他 , 和 他 说 , " 做过 你 告诉 我的 母亲 ?
"
"
"

我和诗歌相视叹息, 他问道: “你告诉我妈妈了吗? ”

" [aɪv] [dʒʌst] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , " [mɑːm] [sed] ,
" I've just called her , " Mom said ,
" 我已经 只是 称为 她 , " 妈妈 说 ,

“我刚给她打过电话,”妈妈说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɔːrɪz] [dʌn] [ˈɜːrli]
" and you're to come on home right away to get the chores done early
" 和 你是 到 来 在 家 正确的 离开 到 得到 这 家务 完毕 早期的

“你得马上回家, 早点把家务做完.....”

[ɪts] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [juː; jə] [noʊ] .
It's early to bed for all of us on Saturday night , you know .
它是 早期的 到 床 为了 全部 的 我们 在 周六 夜晚 , 你 知道 .

你知道, 周六晚上我们大家都早早睡觉了。

" [ˈpoʊətəri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ˈprɪti] [bæd] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [dɪd] ,
" Poetry must have felt pretty bad , just like I did ,
" 诗 必须 有 毛毡 漂亮的 坏的 , 只是 喜欢 我 做过 ,

“写诗的感觉一定很糟糕, 就像我一样。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɑːm] [pəˈlaɪtli] , " [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] .
but he managed to say to Mom politely , " Thank you , Mrs . Collins .
但 他 管理 到 说 到 妈妈 礼貌地 , " 感谢 你 , 太太 . 柯林斯 .

但他还是礼貌地对妈妈说: “谢谢你, 柯林斯夫人。”

[aɪl] [ˈhɜːri] [raɪt] [ɑːn] [hoʊm] .
I'll hurry right on home .
患病的 匆忙 正确的 在 家 .

我这就赶紧回家。

" [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" I walked out to the gate with him ,
" 我 步行 出去 到 这 门 和 他 ,

我和他一起走到了大门口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and for a jiffy we just stood and looked at each other ,
和 为了 一个 瞬间 我们 只是 站立 和 看起来 在 每个 其他 ,
我们就这样站着, 互相看着对方, 时间就这么短暂地过去了。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪd] [lʊks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
both of us with worried looks on our faces .
两个都 的 我们 和 担心 看起来 在 我们的 面孔 .
我们俩脸上都带着担忧的神色。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpəʊəm][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Do you suppose he really took a picture of himself with that poem on his**
" 做 你 认为 他 真的 采取 一个 图片 的 他自己 和 那 诗 在 他的
[ˈstʌmək] ?
stomach ?
胃 ?
你认为他真的拍了一张自己肚子上写着那首诗的照片吗?

" [ˈpəʊətɪ] [æskt] .
" **Poetry asked .**
" 诗 问 .
诗歌问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ? "
" **And if he did , who on earth put it there ? "**
" 和 如果 他 做过 , WHO 在 地球 放 它 那里 ? "
“如果真是他放的, 那究竟是谁放的? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **I don't know , " I said ,**
" 我 不 知道 , " 我 说 ,
“我不知道,”我说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts]
" **but what would he want with pictures of all of us and our parents**
" 但 什么 会 他 想 和 图片 的 全部 的 我们 和 我们的 父母
? "
? "
? "
“但他要我们所有人以及我们父母的照片干什么呢? ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — " [ˈpəʊətɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [ˈvɔɪs] .
" **I'm sure I don't know — " Poetry said , with a worried voice .**
" 我是 当然 我 不 知道 — " 诗 说 , 和 一个 担心 嗓音 .
“我肯定我不知道——”诗歌用担忧的声音说道。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [pɑːp] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [sed] , " [bɪl] , [ˈhɜːrɪ] [ʌp][ænd; ənd]
Just that minute Pop called from the barn and said , " BILL , HURRY UP AND
只是 那 分钟 流行音乐 称为 从 这 谷仓 和 说 , " 账单 , 匆忙 向上 和
[ˈgæðər] [ðə; ðɪ] [egz] !
GATHER THE EGGS !
收集 这 鸡蛋 !
就在这时, 爸爸从谷仓里喊道: “比尔, 快点把鸡蛋捡起来! ”

[ˈɪtl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɡəʊz] [daʊn] !
IT'LL BE TOO DARK TO SEE IN THE BARN AS SOON AS THE SUN GOES DOWN !
它将 是 也 黑暗的 到 看 在 这 谷仓 作为 很快 作为 这 太阳 去 向下 !
太阳一下山, 谷仓里就黑得什么都看不见了!
[ˈpəʊətɪ] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
POETRY , BE SURE TO COME AGAIN SOME TIME ,
诗 , 是 当然 到 来 再次 一些 时间 ,
诗歌, 请务必择日再来。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɔːps] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈpovətɪri][tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][get] [ˈgouɪŋ]
" **which was Pop's way of telling Poetry to step on the gas and get going**
" 哪个 曾是 流行乐 方式 的 讲述 诗 到 步 在 这 气体 和 得到 去
[hoʊm] [raɪt] [naʊ] ,
home right now ,
家 正确的 现在 ,

“这是波普告诉波蒂赶紧踩油门回家的方式。”

[wɪtʃ] [ˈpovətɪri][dɪd] ,
which Poetry did ,
哪个 诗 做过 ,
[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [eg] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][staːrt][tuː; tə]
and I went back to the house and got the egg basket to start to
和 我 去 后退 到 这 房子 和 得到 这 蛋 篮子 到 开始 到
[ˈgæðər] [ðə; ði] [egz] ,
gather the eggs ,
收集 这 鸡蛋 ,

于是我回到屋里，拿出鸡蛋篮开始捡鸡蛋。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
wondering what would happen next .
好奇 什么 会 发生 下一个 .
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [wɪt] [wʊd] [ˈhæpən]
想知道接下来会发生什么。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] [sɪks]
[Pg 38] 6
[页 -] 6
[第38页]6

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
Just as I started to open our kitchen door and go out to the barn ,
只是 作为 我 开始 到 打开 我们的 厨房 门 和 去 出去 到 这 谷仓 ,
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [wɪt] [wʊd] [ˈhæpən]
正当我准备打开厨房门走向谷仓时，

[mɑːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [wer] [ˈjiːd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [sed]
Mom came from the other room where she'd been talking on the phone and said
妈妈 来了 从 这 其他 房间 在哪里 棚 到过 说 在 这 电话 和 说
,
.
,
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [wɪt] [wʊd] [ˈhæpən]
妈妈从隔壁房间走出来，她刚才一直在那个房间里打电话，然后她说：

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fluː] ,
" **Little Jim's mother is coming down with the flu** ,
" 小的 吉姆的 母亲 是 未来 向下 和 这 流感 ,
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [wɪt] [wʊd] [ˈhæpən]
“小吉姆的妈妈得了流感，

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [təˈmɑːroʊ] ,
and won't be able to go to church tomorrow ,
和 惯于 是 有能力的 到 去 到 教会 明天 ,
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [wɪt] [wʊd] [ˈhæpən]
明天不能去教堂了。

[soʊ][wɪər(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][ˈɔːsoʊ][staːp][fɔːr; fər][taːm] [tɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
so we're to pick up Little Jim and also stop for Tom Till and take him
所以 是 到 挑选 向上 小的 吉姆 和 还 停止 为了 汤姆 直到 和 拿 他
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juːˈes]
to church with us
到 教会 和 我们
[ˌɪnˈfɔːmɪtʃən] [wɪt] [wʊd] [ˈhæpən]
所以我们要去接小吉姆，还要顺便把汤姆·蒂尔接上，带他一起去教堂.....

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
We'll have to get up a little earlier tomorrow morning ,
出色地 有 到 得到 向上 一个 小的 早些时候 明天 早晨 ,
明天早上我们得早起一会儿。

[soʊ][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [tʃɔ:rz] [dʌn] [kwɪk] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] [ˈsʌpər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][tu:; tə][bed]
so you get the chores done quick so we can get supper over and to bed
所以 你 得到 这 家务 完毕 快的 所以 我们 能 得到 晚餐 超过 和 到 床
[naɪs][ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] ,
nice and early ,
好的 和 早期的 ,
这样你就能快点把家务做完, 我们就能早点吃晚饭, 早点睡觉了。

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] .
" **which I thought was a good idea** .
" 哪个 我 想法 曾是 一个 好的 主意 .
我觉得这是个好主意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈtaɪərd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɔ:lmʊst] [tu:; tə] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [egz] .
I was already tired all of a sudden , almost too tired to gather the eggs .
我 曾是 已经 疲劳的 全部 的 一个 突然 , 几乎 也 疲劳的 到 收集 这 鸡蛋 .
我突然感到很累, 几乎累得连捡鸡蛋的力气都没有了。

[təˈmɑ:roʊ] , [ðoʊ] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
Tomorrow , though , would be a fine day .
明天 , 尽管 , 会 是 一个 美好的 天 .
不过, 明天会是个好天气。

[ˈɪtəd][bi:; bi] [fʌn] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz][ænd; ənd][tɑ:m] [tɪlz] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm]
It'd be fun stopping at Little Jim's and Tom Till's houses and take them
它会 是 乐趣 停止 在 小的 吉姆的 和 汤姆 收银机 房屋 和 拿 他们
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
to church with us .
到 教会 和 我们 .
去小吉姆和汤姆·蒂尔家拜访, 然后带他们一起去教堂, 应该会很有趣。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,
Little Jim had something on his mind that was bothering him , though ,
小的 吉姆 有 某物 在 他的 头脑 那 曾是 烦人 他 , 尽管 ,
小吉姆心里却有件烦心事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜ-d] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and I wondered what it was .
和 我 想知道 什么 它 曾是 .
我很好奇那是什么。

[ɔ:lsʊʊ] , [aɪ] [ˈwʌndɜ-d] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [təˈmɑ:roʊ] .
Also , I wondered who was coming to our house for dinner tomorrow .
还 , 我 想知道 WHO 曾是 未来 到 我们的 房子 为了 晚餐 明天 .
另外, 我还想知道明天谁会来我家吃晚饭。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌmbə:di] [els] ,
Maybe it would be Little Jim , as well as somebody else ,
或许 它 会 是 小的 吉姆 , 作为 出色地 作为 某人 别的 ,
或许是小吉姆, 也可能是其他人。

[ɪf] [hɪz; ɪz][mɑ:m][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][flu:] .
if his mom was going to have the flu .
如果 他的 妈妈 曾是 去 到 有 这 流感 .
如果他妈妈要得流感的话。

[ˈprɪti] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn]ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈheɪmaʊ] [ɔ:l][baɪ][maɪˈself] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [eg][ˈbæskɪt] [əˈraʊnd]
Pretty soon I was up in our haymow all by myself carrying the egg basket around
漂亮的 很快 我 曾是 向上 在 我们的 干草 全部经过 我 携带 这 蛋 篮子 大约
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv]ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld] [henz] [leɪd][ðer; ðər] [egz] .
to the different places where different ones of our old hens laid their eggs .
到 这 不同的 地方 在哪里 不同的 一个 的 我们的 老的 母鸡 铺设 他们的 鸡蛋 .

很快，我就独自一人爬上干草堆，提着鸡蛋篮到我们家老母鸡下蛋的不同地方去。

[oʊld] [bent] - [koʊm] [sti:l] [leɪd][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [eg] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] [soʊ][aɪ] [klaɪmd]
Old Bent - comb still laid her daily egg up in a corner of the mow so I climbed
老的 弯曲 - 梳子 仍然 铺设 她 日常的 蛋 向上 在 一个 角落 的 这 刈 所以 我 攀登
[əˈweɪ] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪɡ] [stæk] [ʌv; əv] [swi:t] - [smelɪŋ] [heɪ] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [nest]
away up over a big stack of sweet - smelling hay to where I knew the nest
离开 向上 超过 一个 大的 堆 的 甜的 - 闻起来 干草 到 在哪里 我 知道 这 巢
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

老弯冠蜂仍然每天在草丛的角落里产卵，所以我爬过一大堆散发着甜香的干草，来到我知道蜂巢所在的地方。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪnˈsaɪd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈhædnt] [ɡɔ:n] [raɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
I wasn't feeling very good inside on account of things hadn't gone right during the day
我 不是 感觉 非常 好的 里面 在 帐户 的 事物 之前没有 已消失 正确的 期间 这 天
,
,
,

由于白天发生的事情不太顺利，我心情很不好。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ɪkˈsept] [ˈmeɪbi] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][emˈi:] .
and yet I couldn't tell what was wrong , except maybe it was just me .
和 然而 我 不能 告诉 什么 曾是 错误的 , 除了 或许 它 曾是 只是 我 .

然而，我却说不出哪里出了问题，或许只是我自己的问题吧。

[wen] [aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə][oʊld] [bent] - - [nest] ,
When I got to old Bent - comb's nest ,
什么时候 我 得到 到 老的 弯曲 - - 巢 ,

当我到达老弯梳的巢穴时，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [egz] [ɪn][aɪˈti:] — [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [eg] [bent] -
sure enough there were two eggs in it — one was the pretty white egg Bent -
当然 足够的 那里 是 二 鸡蛋 在 它 — 一 曾是 这 漂亮的 白色的 蛋 弯曲 -
[koʊm] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [leɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ɡlæs] [eg]
comb herself had laid that day and the other was an artificial glass egg
梳子 她自己 有 铺设 那 天 和 这 其他 曾是 一个 人造的 玻璃 蛋
[wɪtʃ] [wi:; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ˈeni] [hen] [ðæt] [maɪt] [si:]
which we kept in the nest all the time just to encourage any hen that might see
哪个 我们 保留 在 这 巢 全部 这 时间 只是 到 鼓励 任何 母鸡 那 可能 看
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

果然里面有两个蛋——一个是弯冠那天自己下的漂亮的白色蛋，另一个是我们一直放在巢里的人造玻璃蛋，只是为了吸引任何可能看到它的母鸡。

[tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ðer; ðər][hɜ:rˈself] ,
to stop and lay an egg there herself ,
到 停止 和 躺 一个 蛋 那里 她自己 ,

她停下来在那里产卵，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [hen] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
just as if maybe there had been another hen who had thought it was
只是 作为 如果 或许 那里 有 到过 其他 母鸡 WHO 有 想法 它 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] .
a good place to lay an egg .
一个 好的 地方 到 躺 一个 蛋 .

就好像可能有另一只母鸡认为这里是个下蛋的好地方一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [fu:l] [oʊld] [bent] - [koʊm] , [aɪ] [θɔ:t] .
It was easy to fool old Bent - comb , I thought .
它 曾是 简单的 到 傻子 老的 弯曲 - 梳子 , 我 想法 .

我想, 骗过老弯梳子真容易。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
While I was getting ready to go back to the ladder and go down it to
尽管 我 曾是 获得 准备好 到 去 后退 到 这 梯子 和 去 向下 它 到
[ðə; ði] [meɪn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
the main floor of the barn ,
这 主要的 地面 的 这 谷仓 ,

当我准备回到梯子旁, 顺着梯子下到谷仓的主楼层时,

[maɪ] [aɪz] [klaɪmd] [ʌp] ['pɑ:ps][brænd] [nu:] ['lædə] [wɪt] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][kju:pələ][æt; ət][ðə; ði]
my eyes climbed up Pop's brand new ladder which goes up to the cupola at the
我的 眼睛 攀登 向上 流行乐 品牌 新的 梯子 哪个 去 向上 到 这 穹顶 在 这
[veri] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [veri] [haɪ] [bɑ:rn] .
very peak of the roof of our very high barn .
非常 顶峰 的 这 屋顶 的 我们的 非常 高的 谷仓 .

我的目光沿着爸爸崭新的梯子向上移动, 梯子一直延伸到我们高高的谷仓屋顶最顶端的圆顶。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [naɪs] [laɪt] ['lædə] ,
It certainly was a very nice light ladder ,
它 当然 曾是 一个 非常 好的 光 梯子 ,

这确实是一款非常不错轻便梯子。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmə] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] ['tʃeri]
and next summer it would be easy for me to carry it to one cherry
和 下一个 夏天 它 会 是 简单的 为了 我 到 携带 它 到 一 樱桃
[tri:] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [ɔ:rtʃərd] [wen] [aɪ] [helpt] [pɪk] ['tʃeri:z] [fɔ:r; fər][mɑ:m] .
tree after another in our orchard when I helped pick cherries for Mom .
树 后 其他 在 我们的 果园 什么时候 我 帮助 挑选 樱桃 为了 妈妈 .

明年夏天, 当我帮妈妈在果园里摘樱桃时, 我就可以轻松地把它带到我们果园里的一棵又一棵樱桃树旁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædə] , ['i:v(ə)n] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:]
It was such a light ladder , even Little Jim could carry it
它 曾是 这样的 一个 光 梯子 , 甚至 小的 吉姆 可以 携带 它

那梯子太轻了, 连小吉姆都能搬动.....

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪfɪŋ] [sprɪŋ] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp]
While I was standing looking up and thinking about wishing spring would hurry up
尽管 我 曾是 常设 寻找 向上 和 思维 关于 祝 春天 会 匆忙 向上
[ænd; ənd] [kʌm] ,
and come ,
和 来 ,

我站在那里仰望天空, 想着希望春天快点到来。

[aɪ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
I all of a sudden wanted to climb up the ladder and look out the windows
我全部 的 一个 突然 通缉 到 爬 向上 这 梯子 和 看 出去 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
of the cupola and see what I could see in the different directions around the
的 这 穹顶 和 看 什么 我 可以 看 在 这 不同的 方向 大约 这
['ʃʊgər] [kriːk] ['terətɔːri] .
Sugar Creek territory .
糖 溪 领土 .

我突然很想爬上梯子，从穹顶的窗户往外看，看看在糖溪地区周围各个方向能看到什么。

[ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['wʌndəɜːd] [ɪf] [snoʊ] - [waɪt] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪdʒɪn] ,
Also , I wondered if Snow - white , my favorite pigeon ,
还 , 我 想知道 如果 雪 - 白色的 , 我的 最喜欢的 鸽子 ,
另外, 我想知道我最喜欢的鸽子——白雪公主——是否.....

[ænd; ənd][hɜːr; hə] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] [ə'gen]
and her husband had decided to have their nest in the cupola again
和 她 丈夫 有 决定 到 有 他们的 巢 在 这 穹顶 再次
[ðɪs] [jɪr] ,
this year ,
这 年 ,

她和丈夫决定今年再次在穹顶里安家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['merbi] ['eni] [egz] [ɔːr] ['merbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['beɪbi] ['pɪdʒɪns] ,
and if there were maybe any eggs or maybe a couple of baby pigeons ,
和 如果 那里 是 或许 任何 鸡蛋 或者 或许 一个 夫妻 的 婴儿 鸽子 ,
如果里面有鸽蛋或者几只小鸽子的话,

[ɔːl'doʊ] ['perənt] ['pɪdʒɪns] ['hɑːrdli] ['evər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] ['beɪbi] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] -
although parent pigeons hardly ever decided to raise any baby pigeons in the winter -
虽然 父母 鸽子 几乎 曾经 决定 到 增加 任何 婴儿 鸽子 在 这 冬天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

虽然鸽子父母几乎从不在冬天抚养幼鸽。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
If there was anything I liked to look at more than anything else ,
如果 那里 曾是 任何事物 我 喜欢 到 看 在 更多的 比 任何事物 别的 ,
如果说有什么东西是我最喜欢看的, 那就是

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪbi][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [nest] .
it was baby birds in a nest .
它 曾是 婴儿 鸟类 在 一个 巢 .

那是一窝雏鸟。

[ðer; ðər] [fʌz] [ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][bɪg]['dʒɪmz] ['fʌzi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Their fuzz always reminded me of Big Jim's fuzzy mustache ,
他们的 模糊 总是 提醒 我 的 大的 吉姆的 模糊 胡子 ,
它们的绒毛总是让我想起大吉姆的毛茸茸的胡子。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .
he being the only one of the Sugar Creek Gang to begin to have any .
他 存在 这 仅有的 一 的 这 糖 溪 帮派 到 开始 到 有 任何 .
他是糖溪帮中唯一一个开始有这种想法的人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['dʒɪfi][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
In a jiffy I was on my way and in another jiffy I was there ,
在 一个 瞬间 我 曾是 在 我的 方式 和 在 其他 瞬间 我 曾是 那里 ,
我很快就出发了, 又很快到达了目的地。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tə:p] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
standing on the second from the top rung of the ladder .
常设 在 这 第二 从 这 顶部 梯子 的 这 梯子 .

站在梯子倒数第二级台阶上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] ,
It was nice and light up there with the sun still shining in ,
它 曾是 好的 和 光 向上 那里 和 这 太阳 仍然 灼灼 在 ,
阳光依然洒在山上, 山上光线明亮, 感觉很舒服。

[ɔ:ˈðʊʊ] [ˈprɪti] [su:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] .
although pretty soon it would go down .
虽然 漂亮的 很快 它 会 去 向下 .

虽然它很快就会倒塌。

[ɪn] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈpoʊɪtri:z] [haʊs] ,
In one direction I could see Poetry's house ,
在 一 方向 我 可以 看 诗歌的 房子 ,

朝一个方向望去, 我能看到诗人的房子,

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪɡ][ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [raɪt] [kloʊz] [brɪsaɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
and their big maple tree right close beside it in the back yard ,
和 他们的 大的 枫 树 正确的 关闭 旁 它 在 这 后退 院子 ,

还有他们后院里紧挨着它的那棵大枫树,

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [taɪm] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi]
under which in the summer - time he always pitched his tent and sometimes he
在下面 哪个 在 这 夏天 - 时间 他 总是 投球 他的 帐篷 和 有时 他
[wʊd] [ɪnˈvaɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
would invite me to stay all night with him ;
会 邀请 我 到 停留 全部 夜晚 和 他 ;

夏天的时候, 他总是在那座山下搭起帐篷, 有时他还会邀请我和他一起过夜;

[ɪn] [əˈnʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:rnfi:ld] ,
in another direction , and far away across our cornfield ,
在 其他 方向 , 和 远的 离开 穿过 我们的 玉米地 ,

朝另一个方向走去, 远远地穿过我们的玉米地,

[wʌz; wəz] [ˈdræɡən,flaɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [raɪt] [kloʊz] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
was Dragonfly's house which had an orchard right close by it ,
曾是 蜻蜓的 房子 哪个 有 一个 果园 正确的 关闭 经过 它 ,

那是蜻蜓的家, 旁边就是一个果园。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈæplz] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
where in the fall of the year we could all have all the apples we wanted ,
在哪里 在 这 落下 的 这 年 我们 可以 全部 有 全部 这 苹果 我们 通缉 ,

到了秋天, 我们就可以尽情享受我们想要的所有苹果了。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ; [bɪɡ][ˈdʒɪm][ænd; ənd][ˈsɜ:rkəs] [lɪvd] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]
if we wanted them ; Big Jim and Circus lived right across the road from
如果 我们 通缉 他们 ; 大的 吉姆 和 马戏团 居住地 正确的 穿过 这 路 从
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

如果我们想要的话; 大吉姆和马戏团就住在马路对面。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [si:] [ˈi:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
but I couldn't see either one of their houses ,
但 我 不能 看 任何一个 一 的 他们的 房屋 ,

但我没能看到他们的房子。

[ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
or Little Tom's on account of Little Tom lived across the bridge on the other side of
或者 小的 汤姆的 在 帐户 的 小的 汤姆 居住地 穿过 这 桥 在 这 其他 边 的
['ʃʊgər] [kriːk]
Sugar Creek
糖 溪

或者叫小汤姆家，因为小汤姆住在糖溪桥对岸.....

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʼaʊər; ɑːr] [red] [brɪk] [ˈskuːlhaʊs] , [ə'wei] [ɑːn][pæst] ['drægən,flaɪz] [haʊs] , [ðʊʊ] .
I could see our red brick schoolhouse , away on past Dragonfly's house , though .
我 可以 看 我们的 红色的 砖 校舍 , 离开 在 过去的 蜻蜓的 房子 , 尽管 .

我还能看到我们那座红砖校舍， 它就在蜻蜓家那边。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
But when I looked at it ,
但 什么时候 我 看起来 在 它 ,

但当我仔细观察时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndə] ['hæpi] [ɪn'saɪd] [laɪk] [aɪ] ['nɪrli] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]
instead of feeling kinda happy inside like I nearly always did when we had
反而 的 感觉 有点 快乐的 里面 喜欢 我 几乎 总是 做过 什么时候 我们 有
[ʼaʊər; ɑːr] ['prɪti] ['leɪdi] [ʼʌðər] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
our pretty lady other teacher for a teacher ,
我们的 漂亮的 女士 其他 老师 为了 一个 老师 ,

以前我们班还有一位漂亮的女老师，我几乎每次都会感到内心有点开心，但现在，我却没有像以前那样开心了。

[aɪ] [felt] ['kaɪndə] ['sædiʃ] .
I felt kinda saddish .
我 毛毡 有点 悲伤的 .

我感觉有点难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][ˈmeɪp(ə)l]
There was the big maple
那里 曾是 这 大的 枫

那里有一棵大枫树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[triː] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [br'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn] [pʌmp] ,
tree which I knew was right close beside a tall iron pump ,
树 哪个 我 知道 曾是 正确的 关闭 旁 一个 高的 铁 泵 ,
我知道那棵树就在一台高大的铁水泵旁边，

[nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːrt] ;
near which we had built a snow fort ;
靠近 哪个 我们 有 建造 一个 雪 堡 ;
我们曾在附近建造过一座雪堡；

[ænd; ænd][br'hɑɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wer] [wiːd] [bɪn] [lʊkt] [ɪn][baɪ][ʼaʊər; ɑːr] [nuː] [mæn]
and behind that was the woodshed where we'd been locked in by our new man
和 在后面 那 曾是 这 柴房 在哪里 我们会 到过 已锁定 在 经过 我们的 新的 男人
[ˈtiːtʃər] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juːv] [riːd] [wʌn] ['stɔːrmi] [deɪ] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] ,
teacher and which you know about if you've read One Stormy Day at Sugar Creek ,
老师 和 哪个 你 知道 关于 如果 你已经 读 一 暴风雨 天 在 糖 溪 ,
后面就是柴房，我们的新男老师把我们锁在里面，如果你读过《糖溪的暴风雨日》，你就会知道这件事。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] ['wɒdʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ] ['sku:ljɑ:rd] [wer] [wi:; wi] [pleɪd]
and behind the woodshed was the great big schoolyard where we played
和 在后面 这 柴房 曾是 这 伟大的 大的 校园 在哪里 我们 玩
['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] [blaɪndmənz] [bʌf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
baseball and blindman's buff and other games in the fall and spring ,
棒球 和 盲人 增幅 和 其他 游戏 在 这 落下 和 春天 ,
柴房后面是宽阔的操场，我们在春秋两季会在那里玩棒球、捉迷藏和其他游戏。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [pleɪ] [fɑ:ks] - [ænd; ənd] - [gu:s] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
and where we play fox - and - goose in the winter .
和 在哪里 我们 玩 狐狸 - 和 - 鹅 在 这 冬天 .

冬天我们在这里玩捉迷藏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][fər'ɡɑ:t][aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [egz] ,
For a few minutes I forgot I was supposed to be gathering eggs ,
为了 一个 很少 分钟 我 忘了 我 曾是 据称 到 是 采集 鸡蛋 ,
我有那么几分钟忘记了自己应该去捡鸡蛋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [pɑ:p] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kju:zɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] " ['dri:mɪŋ]
and was doing what Pop is always accusing me of doing , which is " dreaming
和 曾是 正在做 什么 流行音乐 是 总是 指控 我 的 正在做 , 哪个 是 " 做梦
.
:
.

而我当时正在做爸爸总是指责我做的事情，那就是“做梦”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [æftər'hnu:n] ,
" **I was thinking about what had happened that afternoon** ,
" 我 曾是 思维 关于 什么 有 发生 那 下午 ,
我当时在想那天下午发生的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][trɪp] [wi:d] ['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə][oʊld][mæn] - ['kæbɪn] ,
such as the trip we'd taken through the cave to Old Man Paddler's cabin ,
这样的 作为 这 旅行 我们会 已采取 通过 这 洞穴 到 老的 男人 - 舱 ,
例如我们穿过洞穴去老桨手小屋的那次旅行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prər] ['hi:d] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][oʊld] [hʊk] -
and the prayer he'd made for all of us , and especially for Old Hook -
和 这 祷告 他会 制成 为了 全部 的 我们 , 和 尤其 为了 老的 钩 -
[noʊzd] [dʒɑ:n] [tɪl] ,
nosed John Till ,
鼻子 约翰 直到 ,
还有他为我们所有人所做的祈祷，特别是为老鹰嘴约翰·蒂尔所做的祈祷。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə]
which Little Tom had heard , and it had made him cry and want to
哪个 小的 汤姆 有 听到 , 和 它 有 制成 他 哭 和 想 到
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

小汤姆听到了这件事，他哭了起来，想回家。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] , [aɪ] [θɔ:t] .
Poor Little Tom , I thought .
贫穷的 小的 汤姆 , 我 想法 .

可怜的小汤姆，我想。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɒ:p] [laɪk][hɪz; ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndə][ˈwʌndərf(ə)l] [pɒ:p]
What if I had had a pop like his , instead of the kinda wonderful pop
什么 如果 我 有 有 一个 流行音乐 喜欢 他的 , 反而 的 这 有点 精彩的 流行音乐
[aɪ][hæd; həd] ,
I had ,
我 有 ,

如果我拥有的是像他那样的爆裂声，而不是我那种美妙的爆裂声，那会怎样呢？

[hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][mɑ:m][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,
who made it easy for Mom to be happy ,
WHO 制成 它 简单的 为了 妈妈 到 是 快乐的 ,
谁让妈妈感到快乐，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] ['meɪbi] [mɑ:m][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
which is why maybe Mom was always singing around our kitchen , even when she
哪个 是 为什么 或许 妈妈 曾是 总是 歌唱 大约 我们的 厨房 , 甚至 什么时候 她
[wʌz; wəz]['taɪərd] ,
was tired ,
曾是 疲劳的 ,

也许这就是为什么妈妈即使在疲惫的时候，也总是在我们厨房里唱歌的原因吧。

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ] [waɪ] , [wen'evər] [pɒ:p] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [ə'waɪl] ,
and also why , whenever Pop came into our house after being gone awhile ,
和 还 为什么 , 每当 流行音乐 来了 进入 我们的 房子 后 存在 已消失 一会儿 ,
以及为什么每当爸爸离开一段时间后回到我们家时，

[mɑ:m] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [kwɪk] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Mom would look up quick from whatever she was doing and give him a
妈妈 会 看 向上 快的 从 任何 她 曾是 正在做 和 给 他 一个
[naɪs] [lʊk] ,
nice look ,
好的 看 ,

妈妈会突然从手头的事情中抬起头，好好地看他一眼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] [glæd][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and sometimes they'd be awful glad to see each other ,
和 有时 他们会 是 可怕 高兴的 到 看 每个 其他 ,
有时他们会非常高兴见到彼此。

[ænd; ənd] [pɒ:p] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [hʌɡ] [laɪk] [pɒ:ps] [ɑ:r; əɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
and Pop would give her a great big hug like pops are supposed to
和 流行音乐 会 给 她 一个 伟大的 大的 拥抱 喜欢 流行音乐 是 据称 到
[du:][tu:; tə][mɑ:mz] .
do to moms .
做 到 妈妈们 :

爸爸会像爸爸应该对妈妈那样，给她一个大大的拥抱。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mz][mɑ:m] , [aɪ] [θɔ:t] .
Poor Little Tom's mom , I thought .
贫穷的 小的 汤姆的 妈妈 , 我 想法 .
我心想，可怜的小汤姆的妈妈。

[wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['ɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,
Well , while I was still not thinking about finishing gathering the eggs ,
出色地 , 尽管 我 曾是 仍然 不是 思维 关于 精加工 采集 这 鸡蛋 ,
当时我还没想着要不要把鸡蛋收集完呢，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ləst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ]['hædnt] [lʊkt] [jet] ,
I looked in the last direction I hadn't looked yet ,
我 看起来 在 这 最后的 方向 我 之前没有 看起来 然而 ,
我看向了之前还没看过的最后一个方向，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tə:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
which was toward our house and over the top of the spreading branches
哪个 曾是 朝向 我们的 房子 和 超过 这 顶部 的 这 传播 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [tri:] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈdræɡənflaɪ][hæd; həd]
of the plum tree and over the top of our gate which Dragonfly had
的 这 李子 树 和 超过 这 顶部 的 我们的 门 哪个 蜻蜓 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪd][ɑ:n] ,
had his ride on ,
有 他的 骑 在 ,

那是朝着我们房子的方向飞去的，越过了枝繁叶茂的李子树，越过了我们家的大门，蜻蜓就是从那里飞过去的。

[ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [tə:rd] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] [wer] [wi:d] [ˈkoʊstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] [ænd; ənd]
and on down toward Bumblebee hill where we'd coasted and had fun and
和 在 向下 朝向 熊蜂 爬坡道 在哪里 我们会 沿岸 和 有 乐趣 和
[meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [blæk] ,
made the snow man of Mr . Black ,
制成 这 雪 男人 的 先生 : 黑色的 ,
然后一路向下，来到大黄蜂山，我们在那里滑行玩耍，还堆了布莱克先生的雪人。

[bʌt; bət] [seɪ] !
but say !
但 说 !

但是，请说！

[raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] , [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
right that second , I saw something moving — in fact ,
正确的 那 第二 , 我 锯 某物 移动 — 在 事实 ,

就在那一瞬间，我看到有什么东西在动——事实上，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌm, bɑ:di:z] [kæp] [ˈmu:vɪŋ] [əˈlʌ:ŋ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
it was somebody's cap moving along just below the crest of the hill ,
它 曾是 某人的 帽 移动 沿着 只是 以下 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

那是某人的帽子，正沿着山顶下方移动。

[bʌt; bət][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑ:bɪŋ] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [kæp] ,
but all I could see was the bobbing - up - and - down cap ,
但 全部 我 可以 看 曾是 这 上下摆动 - 向上 - 和 - 向下 帽 ,

但我只能看到那顶上下晃动的帽子。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ] [nu:] [hu:z] [kæp][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [red] [kæp]
and right away I knew whose cap it was — it was the bright red cap
和 正确的 离开 我 知道 谁 帽 它 曾是 — 它 曾是 这 明亮的 红色的 帽

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tʌf] [gai] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərhəd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtɪ] [lɔ:ŋ] ,
of the new tough guy in our neighborhood whose name was Shorty Long ,
的 这 新的 艰难的 盖伊 在 我们的 邻里 谁 姓名 曾是 矮子 长的 ,

我立刻就知道那是谁的帽子——那是我们街区新来的恶棍肖蒂·朗的鲜红色帽子。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ] [nu:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpoʊɪtri:z] [ˈpoʊətəri][ænd; ənd]
and right away I knew who it was that had written Poetry's poetry and
和 正确的 离开 我 知道 WHO 它 曾是 那 有 书面 诗歌的 诗 和

[pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [stɪks] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] . [ˈblæks] [ˈstʌmək]
put it on the sticks into Mr . Black's stomach
放 它 在 这 棍子 进入 先生 : 布莱克的 胃

我立刻就知道是谁写了诗歌，并把它插在棍子上塞进了布莱克先生的肚子里.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][æŋ; əŋ][ˈæŋɡrɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][em ˈiː] ,
I had a queer , and also an angry feeling inside me ,
我 有 一个 酷儿 , 和 还 一个 生气的 感觉 里面 我 ,
我内心既感到奇怪, 又感到愤怒。

- [kɔːz] [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˈmɪstər] . [blæk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈpʊʊəm] ,
' cause I just knew Mr . Black had seen the poem ,
- 原因 我 只是 知道 先生 : 黑色的 有 已见 这 诗 ,
因为我知道布莱克先生肯定看过那首诗。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] " [ðə; ðɪ] [ˈʃʊɡər] [kriːk] [ɡæŋ] ,
and since it had been signed " The Sugar Creek Gang ,
和 自从 它 有 到过 签名 " 这 糖 溪 帮派 ,
并且由于它已经签署了“糖溪帮”,

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [skuːl] .
" we would all be in for still more trouble Monday morning in school .
" 我们 会 全部 是 在 为了 仍然 更多的 麻烦 周一 早晨 在 学校 :
“周一早上在学校, 我们所有人都会遇到更多麻烦。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈkjuːpələ] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,
While I was up there in that cupola , I made up my mind to one thing ,
尽管 我 曾是 向上 那里 在 那 穹顶 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 一 事物 ,
当我在穹顶上的时候, 我下定决心要做一件事,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] ,
and that was that no matter how much we didn't like our teacher ,
和 那 曾是 那 不 事情 如何 很多 我们 没有 喜欢 我们的 老师 ,
那就是, 无论我们多么不喜欢我们的老师,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪˈdiːəz][ˈpʊʊətɪrɪ]
and no matter what ideas Poetry
和 不 事情 什么 想法 诗
无论诗歌的理念是什么

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn]
and I had once had in our minds to find out whether a board on
和 我 有 一次 有 在 我们的 思想 到 寻找 出去 无论 一个 木板 在
[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] [ˈtʃɪmni] [wʊd] [smoʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
the top of the schoolhouse chimney would smoke out a teacher ,
这 顶部 的 这 校舍 烟囱 会 抽烟 出去 一个 老师 ,
我曾经想过, 在校舍烟囱顶上放一块木板, 能不能把老师熏出来。

[aɪ] ,
I ,
我 ,
我,

[bɪl] [ˈkɔlinz] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] " [jes] " [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [tuː; tə]
Bill Collins wasn't going to vote " Yes " if the gang put it to a vote to
账单 柯林斯 不是 去 到 投票 " 是的 " 如果 这 帮派 放 它 到 一个 投票 到
[dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt]
decide whether to do it or not
决定 无论 到 做 它 或者 不是

如果这伙人投票决定是否执行这项计划, 比尔·柯林斯肯定不会投“赞成”票.....

[noʊ][sɜːr] , [nɑːt][em ˈiː] .
No sir , not me .
不 先生 , 不是 我 :
不, 先生, 不是我。

[ˈraɪt] [ðæt] [ˈsekənd] ,
Right that second ,
正确的 那 第二 ,

就在那一刻，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [pɑːp] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [əˈwei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
I heard my pop calling me from away down on the main floor of the barn ,
我 听到 我的 流行音乐 呼叫 我 从 离开 向下 在 这 主要的 地面 的 这 谷仓 ,
我听到爸爸从谷仓底层远处喊我，

" [ˈbetər] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [tʃɔːrɪz] , [bɪl] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,
" Better come on down and finish your chores , Bill , " which I had ,
" 更好的 来 在 向下 和 结束 你的 家务 , 账单 , " 哪个 我 有 ,
“比尔，你最好下来把你的家务做完，”我当时确实有家务要做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] ,
and which I started to do ,
和 哪个 我 开始 到 做 ,
于是我开始这么做了，

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈbækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [ˈlædər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] [flɔːr] [ænd; ənd]
climbing backwards down the new ladder very carefully to the haymow floor and
攀登 向后 向下 这 新的 梯子 非常 小心 到 这 干草 地面 和
[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
then down the other ladder to the main floor of the barn .
然后 向下 这 其他 梯子 到 这 主要的 地面 的 这 谷仓 .
他非常小心地从新梯子上倒着爬到干草堆上，然后从另一个梯子上爬到谷仓的主楼层。

[pɑːp] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪlkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [mɪlk] [kaʊ] ,
Pop had just finished milking our one milk cow ,
流行音乐 有 只是 完成的 挤奶 我们的 一 牛奶 奶牛 ,
爸爸刚刚挤完我们家那头奶牛的奶。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [θriː] - [ˈgælən] [mɪlk] [peɪl][wʌz; wəz] [fʊl] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ænd; ənd][ðer; ðər]
and the big three - gallon milk pail was full clear to the top and there
和 这 大的 三 - 加仑 牛奶 桶 曾是 满的 清除 到 这 顶部 和 那里
[wʌz; wəz] [ɪntʃ] - [haɪ] [ˈkriːmi] - [ˈjeləʊ] [fəʊm] [əˈbʌv] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .
was inch - high creamy - yellow foam above the top of the pail .
曾是 英寸 - 高的 奶油状 - 黄色的 泡沫 多于 这 顶部的 的 这 桶 .
那个三加仑的大牛奶桶装满了清澈的牛奶，桶顶上方还有一英寸高的乳黄色泡沫。

[ˈmɪksi] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] ,
Mixy , our old black and white cat ,
混合 , 我们的 老的 黑色的 和 白色的 猫 ,
Mixy，我们家那只年迈的黑白猫

[wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈpɑːps][legz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
was mewing and mewing and walking all around Pop's legs and looking up
曾是 舌尖轻触 和 舌尖轻触 和 步行 全部 大约 流行乐 腿 和 寻找 向上
[ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər][saɪdz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈrʌnɪŋ]
and mewing and rubbing her sides against his boots and also running
和 舌尖轻触 和 擦 她 侧面 反对 他的 靴子 和 还 跑步
[ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [pæn][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,
over toward the little milk pan over by a corner of the barn floor ,
超过 朝向 这 小的 牛奶 平底锅 超过 经过 一个 角落 的 这 谷仓 地面 ,
它喵喵叫着，绕着爸爸的腿走来走去，抬头看着爸爸，喵喵叫着，用身体蹭着爸爸的靴子，还跑到谷仓角落的小奶盆边。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [pɑːp] , " [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [kæt] ,
as if to say to Pop , " For goodness sake , I may be a mere cat ,
作为 如果 到 说 到 流行音乐 , " 为了 善良 清酒 , 我 可能 是 一个 仅仅 猫 ,
仿佛在对爸爸说：“看在上帝的份上，我可能只是一只普通的猫。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈslʌpər] ?
but does that give you any right to make me wait for my supper ?
但 做 那 给 你 任何 正确的 到 制作 我 等待 为了 我的 晚餐 ？

但这并不意味着你有权利让我等我的晚饭！

" [ˈeniweɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡrɪ] [maɪˈself] ,
" **Anyway I was reminded that I was hungry myself ,**
" 反正 我 曾是 提醒 那 我 曾是 饥饿的 我 ,
“总之，我突然意识到自己也饿了。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
and pretty soon we'd all be in our house ,
和 漂亮的 很快 我们会 全部 是 在 我们的 房子 ,
很快我们就能都回到家了。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [ˈiːtɪŋ] [rɔː] - [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈrediʃ] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [fraɪd]
sitting around our table eating raw - fried potatoes and reddish slices of fried
坐着 大约 我们的 桌子 吃 生的 - 油煎 土豆 和 微红 切片 的 油煎
[hæm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]
ham , and other things : : : :
火腿 , 和 其他 事物

我们围坐在桌旁，吃着生炸土豆、红彤彤的炸火腿片和其他一些东西.....

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪl] , " [pɑːp] [sed] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] [sed] ,
" **I'll take the milk on up to the house , Bill , " Pop said , and also said ,**
" 患病的 拿 这 牛奶 在 向上 到 这 房子 , 账单 , " 流行音乐 说 , 和 还 说 ,
“比尔，我把牛奶送到屋里去，”爸爸说，还补充道：

" [juː; jʊ] [ˈfaːləʊʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [ˈmɪksɪ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [freʃ] [mɪlk] [təˈnaɪt]
" **You follow me up to the back porch , Mixy — you can't have fresh milk tonight**
" 你 跟随 我 向上 到 这 后退 门廊 , 混合 — 你 不能 有 新鲜的 牛奶 今晚
— [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] ,
— **and also ,**
— 和 还 ,

“米克西，你跟我到后廊去——你今晚喝不到鲜牛奶了——还有，

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɔː] [miːt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː] [ˈmeni] [maɪs] [əˈraʊnd] [ðɪs]
only a little raw meat , because there are absolutely too many mice around this
仅有的 一个 小的 生的 肉 , 因为 那里 是 绝对地 也 许多 小鼠 大约 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .

只有少量生肉，因为这个谷仓周围老鼠实在太多了。

[ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [kæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maʊs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈmɪksɪ] ,
Any ordinary hungry cat ought to catch at least one mouse a day , Mixy ,
任何 普通的 饥饿的 猫 应该 到 抓住 在 至少 — 老鼠 一个 天 , 混合 ,
任何一只饥饿的普通猫每天至少应该抓到一只老鼠，米克西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [ðəm; ðəm] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡrɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl]
and if you don't catch them , we'll have to make you hungry , so you will
和 如果 你 不 抓住 他们 , 出色地 有 到 制作 你 饥饿的 , 所以 你 将要
.
:
.

如果你抓不到它们，我们就得让你饿着肚子，这样你才能抓到它们。

[ˌʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ？

理解？

" [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][ˈpɑːps][bɪɡ] [ˈredɪ] - [ˈblækɪ] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **I looked at Pop's big reddish - blackish eyebrows and he was**
" 我 看起来 在 流行乐 大的 微红 - 黑褐色 眉毛 和 他 曾是

我看着爸爸浓密的红黑色眉毛，他当时

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪksɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [laɪk] [maɪs]
frowning at Mixy , although I knew he liked her a lot , but didn't like mice
皱眉 在 混合 , 虽然 我 知道 他 喜欢 她 一个 很多 , 但 没有 喜欢 小鼠
[ˈveri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

虽然我知道他很喜欢米克西，但他却皱着眉头看着她，因为他不太喜欢老鼠。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [egz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hen]
I finished gathering the eggs that were in the barn and then went to the hen
我 完成的 采集 这 鸡蛋 那 是 在 这 谷仓 和 然后 去 到 这 母鸡
[haʊs] [wer] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] [egz] ,
house where I knew there would be some more eggs ,
房子 在哪里 我 知道 那里 会 是 一些 更多的 鸡蛋 ,

我把谷仓里的鸡蛋都捡完了，然后去了鸡舍，我知道那里还有一些鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [egz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and then took my basket of maybe four dozen eggs toward the house .
和 然后 采取 我的 篮子 的 或许 四 打 鸡蛋 朝向 这 房子 .

然后我提着那篮大概有四打鸡蛋的篮子往房子走去。

[ˈmɪksɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrt] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,
Mixy was there on the back porch , I noticed ,
混合 曾是 那里 在 这 后退 门廊 , 我 注意到 ,

我注意到米克西当时在后廊上。

[ˈlæpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɪlk] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] .
lapping away at her milk like a house afire .
交叠 离开 在 她 牛奶 喜欢 一个 房子 着火 .

她像着了火一样，拼命地舔着自己的奶。

[aɪ] [waɪpt] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [ˈkerfəli] [laɪk] [aɪˈd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
I wiped off my boots carefully like I'd been trained to do whether I was at
我 擦拭 离开 我的 靴子 小心 喜欢 ID 到过 受过训练 到 做 无论 我 曾是 在
[hoʊm] [ɔːr][ɪn] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [haʊs] ,
home or in somebody else's house ,
家 或者 在 某人 其他人的 房子 ,

我仔细地擦拭靴子，就像我受过训练的那样，无论是在家还是在别人家都是如此。

[pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɑːm] ,
pushed open the door to our kitchen and went in , expecting to see Mom ,
推动 打开 这 门 到 我们的 厨房 和 去 在 , 期待 到 看 妈妈 ,
[ɔːr] [pɑːp] ,
or Pop ,
或者流行音乐 ,

我推开厨房的门走了进去，以为会看到妈妈或爸爸。

[ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenɪbɑːdi] [ðer; ðər] ,
or both of them there , but there wasn't anybody there ,
或者 两个都 的 他们 那里 , 但 那里 不是 任何人 那里 ,

或者他们两个都在场，但那里一个人也没有。

[soʊ][aɪ][sæt][ðə; ði] [eg] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑ:n]['mɑ:mz] [wɜ:rk] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt]
so I sat the egg basket down on Mom's work table , and started into the front
所以 我 卫星 这 蛋 篮子 向下 在 妈妈的 工作 桌子 , 和 开始 进入 这 正面
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

于是我把鸡蛋篮放在妈妈的工作台上，然后走进了前厅。

[wer] [aɪ] [θɔ:t] [ðeid] ['meɪbi] [bi:; bi] .
where I thought they'd maybe be .
在哪里 我 想法 他们会 或许 是 .

我原以为他们可能会在那里。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [mɑ:m] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] ,
All of a sudden I heard Mom saying something in a tearful voice ,
全部 的 一个 突然 我 听到 妈妈 说 某物 在 一个 内牛满面 嗓音 ,
突然，我听到妈妈哽咽着说着什么。

[ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [kʊld] — ['wʌndəɪŋ] [wʌt] [aɪ'd] ['meɪbi] [dʌn] [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ,
and I stopped cold — wondering what I'd maybe done and shouldn't have ,
和 我 停止 寒冷的 — 好奇 什么 ID 或许 完毕 和 不应该 有 ,
我顿时愣住了——开始反思自己可能做了什么不该做的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:m][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [pɑ:p] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and if Mom was telling Pop about it ,
和 如果 妈妈 曾是 讲述 流行音乐 关于 它 ,

如果妈妈把这件事告诉了爸爸，

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [tu:; tə] ,
so I started to listen — and then was half afraid to ,
所以 我 开始 到 听 — 和 然后 曾是 一半 害怕的 到 ,

于是我开始倾听——然后又有点害怕，

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [pɑ:p] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
so I started to open the door and go out when I heard Pop say something in
所以 我 开始 到 打开 这 门 和 去 出去 什么时候 我 听到 流行音乐 说 某物 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
a low voice ,
一个 低的 嗓音 ,

于是我正要开门出去，这时我听到爸爸低声说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [noʊ] , ['mʌðər] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — ['aʊər; ɑ:r] [bɪl]
and it was , " No , Mother , whatever it is , I know one thing — our Bill
和 它 曾是 , " 不 , 母亲 , 任何 它 是 , 我 知道 一 事物 — 我们的 账单
[wɪl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
will tell the truth .
将要 告诉 这 真相 .

她说：“不，妈妈，不管是什么事，我知道一件事——我们的比尔会说出真相。”

['hi:d] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] .
He'd tell the truth right now if I asked him , but I'm not going to .
他会 告诉 这 真相 正确的 现在 如果 我 问 他 , 但 我是 不是 去 到 .

如果我问他，他现在就会说实话，但我不会问。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['hi:l] [tel] [em 'i:] [hɪm'self] .
I'm going to wait and see what happens , and see if he'll tell me himself .
我是 去 到 等待 和 看 什么 发生 , 和 看 如果 地狱 告诉 我 他自己 .

我打算等等看情况如何，看看他会不会亲自告诉我。

" [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪrz] [hɑ:rd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [mɑ:m] [wʊd] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
" **I strained my ears hard to hear what Mom would answer , and this is what she**
" 我 紧张 我的 耳朵 难的 到 听到 什么 妈妈 会 回答 , 和 这 是 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,

我竖起耳朵仔细听妈妈会怎么回答，她是这样说的：

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈθiədɔ:] , [aɪl] [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [ˈwɜ:rid] . "
" **All right , Theodore , I'll be patient ; but just the same , I'm worried .** "
" 全部 正确的 , 西奥多 , 患病的 是 病人 ; 但 只是 这 相同的 , 我是 担心 . "
“好吧，西奥多，我会耐心等待；但即便如此，我还是很担心。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [wʌn][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni][bɪt] , [ˈmʌðər] , " [pɑ:p] [sed] .
" **Don't you worry one little tiny bit , Mother , " Pop said .**
" 不 你 担心 一 小的 微小的 少量 , 母亲 , " 流行音乐 说 .
“妈妈，您一点也不用担心，”爸爸说。

" [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
" **A boy's heart is like a garden .**
" 一个 男孩们 心 是 喜欢 一个 花园 .
男孩的心就像一座花园。

[ɪf] [ju:; jʊ][plænt] [gʊd] [si:d] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [pləʊ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈwɔ:tər][aɪ ˈti:]
If you plant good seed in it , and cultivate and plow it and water it
如果 你 植物 好的 种子 在 它 , 和 培育 和 犁 它 和 水 它
[wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
with love ,
和 爱 ,

如果你在其中播下好种子，用爱心耕耘、翻耕、浇灌，

[ˈhi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:] [laɪk] [maɪ] [pɑ:p] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
he'll come out all right , " which made me like my pop a lot ,
地狱 来 出去 全部 正确的 , " 哪个 制成 我 喜欢 我的 流行音乐 一个 很多 ,
他会没事的，“这让我更加喜欢我爸爸了。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] - [kɔ:z] [raɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈsekənd] [ˈɔ:lmoʊst] ,
only I didn't have time to think about it ' cause right that very second almost ,
仅有的 我 没有 有 时间 到 思考 关于 它 - 原因 正确的 那 非常 第二 几乎 ,
只是我当时没时间想那么多，因为就在那一刻，

[aɪ] [hɜ:rd] [mɑ:m] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [vɔɪs] , " [jes] , [dɪr] ,
I heard Mom say in a worried voice , " Yes , dear ,
我 听到 妈妈 说 在 一个 担心 嗓音 , " 是的 , 亲爱的 ,
我听到妈妈担忧地说：“是的，亲爱的，

[bʌt; bət] [wi:dz] [grʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni:wənz] [ˈplæntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but weeds grow in a garden without anyone's planting them ,
但 杂草 生长 在 一个 花园 没有 任何人的 种植 他们 ,
但即使没有人种，花园里也会长出杂草。

" [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ɔ:l] [ˈsædɪʃ] [ɪnˈsaɪd] ,
" **which made me feel all saddish inside** ,
" 哪个 制成 我 感觉 全部 悲伤的 里面 ,
这让我内心感到非常难过。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈgɑ:rdn] [wɪtʃ] [ˈevri] [sprɪŋ]
and for some reason I could see our own garden which every spring
和 为了 一些 原因 我 可以 看 我们的 自己的 花园 哪个 每一个 春天
[ænd; ənd] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [wi:dz] — [ˈrægwɪ:d] ,
and summer had all kinds of weeds — ragweeds ,
和 夏天 有 全部 种类 的 杂草 — 豚草 ,
不知何故，我仿佛看到了我们自己的花园，每到春夏两季，花园里总是长满各种各样的杂草——豚草，

[smɑ:rtwi:dz] , [ænd; ənd][big] ['ʌgli] ['dʒɪmsən] - [wi:dz] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .
smartweeds , **and** **big ugly Jimson** - **weeds** , **and** **lots of other kinds** .
蓼属植物 , 和 大的 丑陋的 吉姆森 - 杂草 , 和 很多 的 其他 种类 .
蓼属植物、又大又丑的曼陀罗, 以及许多其他种类的植物。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [pɑ:p] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wʌns] [læst]
Right that second , **I remembered something my pop** **had said to me once last**
正确的 那 第二 , 我 记得 某物 我的 流行音乐 有 说 到 我 一次 最后的
['sʌmər] [wɪt] [wʌz; wəz] ,
summer which was ,
夏天 哪个 曾是 ,
就在那一刻, 我突然想起去年夏天爸爸跟我说过的一句话:

" [seɪ] , [bɪl] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][big] [wi:dz] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,
" **Say** , **Bill** , **do you know how to keep the big weeds out of our garden** ,
" 说 , 账单 , 做 你 知道 如何 到 保持 这 大的 杂草 出去 的 我们的 花园 ,
" 比尔, 你怎么清除花园里的大杂草吗? "

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ɔ:r] [kʌt] [aʊt] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
without having to pull up or cut out even one of them ?
没有 拥有 到 拉 向上或者 切 出去 甚至 一 的 他们 ?
无需移除或剪掉其中任何一个?

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [haʊ] , [pɑ:p] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **and when I said** , " **No** , **how** , **Pop** ? " **he said** ,
" 和 什么时候 我 说 , " 不 , 如何 , 流行音乐 ? " 他 说 ,
当我问“不, 怎么会这样, 爸爸?”时, 他说,

" [dʒʌst] [kɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] .
" **Just kill all of them while they are little** .
" 只是 杀 全部 的 他们 尽管 他们 是 小的 .
“趁他们还小的时候就把他们都杀了。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][mɑ:m][ɔ:r] [pɑ:p] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ'd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
" **Well** , **I didn't want Mom or Pop to know I'd heard them talking about me** ,
" 出色地 , 我 没有 想 妈妈 或者 流行音乐 到 知道 ID 听到 他们 说 关于 我 ,
“我不想让爸妈知道我听到他们在议论我。”

[soʊ][aɪ] [sni:kt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
so I sneaked out the back door very carefully and started to talking in a
所以 我 偷偷摸摸 出去 这 后退 门 非常 小心 和 开始 到 说 在 一个
['frendli] [vɔɪs] [tu:; tə]['mɪksi] ,
friendly voice to Mixy ,
友好的 嗓音 到 混合 ,

于是我小心翼翼地 从后门溜了出去, 开始用友好的语气和米克西说话。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['lɪs(ə)n] , ['mɪksi] ,
saying to her , " **Listen** , **Mixy** ,
说 到 她 , " 听 , 混合 ,
对她说: “听着, Mixy,

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [gret] [big] [maɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][bɑ:rn] ?
do you know how to keep all the great big mice out of our barn ?
做 你 知道 如何 到 保持 全部 这 伟大的 大的 小鼠 出去 的 我们的 谷仓 ?
你怎么才能把所有的大老鼠都赶出我们的谷仓吗?

[juː; jʊ][dʒʌst] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] [waɪl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] — [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] .
You just catch all the mice while they're little — it's as easy as pie .
你 只是 抓住 全部 这 小鼠 尽管 它们是 小的 — 它是 作为 简单的 作为 馅饼 .

只要在老鼠还小的时候把它们都抓起来——简直易如反掌。

" [ˈmɪksi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['empti] [mɪlk][pæn][ænd; ənd] [mjuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
" Mixy looked up from her empty milk pan and mewed and looked down
" 混合 看起来 向上 从 她 空的 牛奶 平底锅 和 喵喵叫 和 看起来 向下
[æt; ət][hɜːr; hər][pæn] [ə'gen] ,
at her pan again ,
在 她 平底锅 再次 ,

“米克西从空空的牛奶盆里抬起头，喵了一声，然后又低头看向她的盆。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [mjuːd] [ə'gen] ,
and looked up at me again and mewed again ,
和 看起来 向上 在 我 再次 和 喵喵叫 再次 ,
它又抬头看着我，又喵喵叫了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ʊvər][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][saɪdz] [ə'genst] [maɪ] [buːts] [laɪk]
and then walked over to me and rubbed her sides against my boots like
和 然后 步行 超过 到 我 和 摩擦 她 侧面 反对 我的 靴子 喜欢
[fiː; ji] [laɪkt] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːt] .
she liked me a lot .
她 喜欢 我 一个 很多 .

然后她走到我跟前，用她的侧身蹭我的靴子，好像很喜欢我似的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪksi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
For some reason , I thought Mixy was a very nice cat right that minute ,
为了 一些 原因 , 我 想法 混合 曾是 一个 非常 好的 猫 正确的 那 分钟 ,
不知为何，那一刻我突然觉得Mixy是一只非常可爱的猫。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] , [ˈmɪksi] ,
so I said to her , " I'm awful glad you like me , Mixy ,
所以 我 说 到 她 , " 我是 可怕 高兴的 你 喜欢 我 , 混合 ,
所以我对她说：“我很高兴你喜欢我，Mixy。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʊɒbəːdi] [els] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] .
even if nobody else around this place does .
甚至 如果 无人 别的 大约 这 地方 做 .
即使周围其他人都不这么认为。

" ['prɪti] [suːn] ,
" Pretty soon ,
" 漂亮的 很快 ,
很快，

[pɔːp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrɪz] [waɪl] [mɑːm][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Pop and I were out doing the rest of the chores while Mom was getting
流行音乐 和 我 是 出去 正在做 这 休息 的 这 家务 尽管 妈妈 曾是 获得
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

妈妈准备晚饭的时候，我和爸爸出去做剩下的家务了。

[ˈɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Almost right away , it began to get dark , and we went in to supper .
几乎 正确的 离开 , 它 开始 到 得到 黑暗的 , 和 我们 去 在 到 晚餐 .
天色很快暗了下来，我们就进去吃晚饭了。

" [wɔːʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][goʊ][get] ['ɑːrlət] [æn] , " [mɑːm] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
" Wash your hands and go get Charlotte Ann , " Mom said to me .
" 洗 你的 双手 和 去 得到 夏洛特 安 , " 妈妈 说 到 我 .
“洗手，然后去接夏洛特·安，”妈妈对我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə'weɪk] [naʊ] .
" **I think she's awake now** .
" 我 思考 她是 醒 现在 .

“我想她现在已经醒了。”

" [ˈɑ:rlət] [æən] , [ju:; jə] [noʊ] , [ɪz][maɪ][ˈbeɪbi] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" **Charlotte Ann , you know , is my baby sister , and even though she is a girl ,**
" 夏洛特 安 , 你 知道 , 是 我的 婴儿 姐姐 , 和 甚至 尽管 她 是 一个 女孩 ,
“你知道, 夏洛特·安是我的妹妹, 虽然她是个女孩,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [swel] [ˈbeɪbi] ; [ɪn][fækt] , [ʃi:z] [ˈwʌndərf(ə)l] .
is a pretty swell baby ; in fact , she's wonderful .
是 一个 漂亮的 膨胀 婴儿 ; 在 事实 , 她是 精彩的 .

她是个非常可爱的宝宝; 事实上, 她简直太棒了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pɑ:p] [ænd; ənd][mɑ:m][ænd; ənd] [ˈɑ:rlət] [æən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ]
In a few minutes Pop and Mom and Charlotte Ann and I were all sitting
在 一个 很少 分钟 流行音乐 和 妈妈 和 夏洛特 安 和 我 是 全部 坐着
[ə'raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ][ləmp] [laɪt] .
around our kitchen table in the lamp light .
大约 我们的 厨房 桌子 在 这 灯 光 .

几分钟后, 爸爸妈妈、夏洛特·安和我围坐在厨房的桌子旁, 灯光昏暗。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [ˈkerəsi:n] [læmps] [lɪt] ,
We had two kerosene lamps lit ,
我们 有 二 煤油 灯 点燃 ,

我们点了两盏煤油灯,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈmæntl] - [ʃelf] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
one of them behind me on the high mantel - shelf above my head ,
一 的 他们 在后面 我 在 这 高的 壁炉架 - 架子 多于 我的 头 ,

其中一个就在我身后, 在我头顶上方的高高的壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ˈmæntl] - [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [peɪl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] .
and the other on another mantel - shelf above the water pail in the corner .
和 这 其他 在 其他 壁炉架 - 架子 多于 这 水 桶 在 这 角落 .

另一只放在角落水桶上方的另一个壁炉架上。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [bəʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ˈevri] [mi:l] ,
We always bowed our heads at our house before every meal ,
我们 总是 鞠躬 我们的 头部 在 我们的 房子 前 每一个 一顿饭 ,

在我们家, 每顿饭前我们都会低头祈祷。

[ˈdɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] , [wɪtʃ'evər] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] [pɑ:p] [kɔ:ld] [ɑ:n] .
different ones of us asking the blessing , whichever one of us Pop called on .
不同的 一个 的 我们 问 这 祝福 , 任何 一 的 我们 流行音乐 称为 在 .

我们每个人都向爸爸祈求祝福, 爸爸叫了我们中的哪一个。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][aɪ'd] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] [prer] ,
When I was little I'd said a little poem prayer ,
什么时候 我 曾是 小的 ID 说 一个 小的 诗 祷告 ,

我小时候曾诵读过一首小诗祷文,

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [du:;][aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pɑ:p] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] ,
but didn't do it any more on account of Pop thought I was too big ,
但 没有 做 它 任何 更多的 在 帐户 的 流行音乐 想法 我 曾是 也 大的 ,

但他后来就没再这么做了, 因为爸爸觉得我个头太大了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æən; ən][ˈæktʃuəl] [ˈkrɪstʃən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈdʒɪmsən] - [wi:dz] [ɪn]
and since I was an actual Christian , in spite of having Jimson - weeds in
和 自从 我 曾是 一个 实际的 基督教 , 在 尽管如此 的 拥有 吉姆森 - 杂草 在
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,
尽管我内心充满邪恶, 但我毕竟是一个真正的基督徒。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [preɪd] [wenˈevər] [pɑ:p] [təʊld][em ˈi:][tu:; tə] ,
I always prayed whenever Pop told me to ,
我 总是 祈祷 每当 流行音乐 讲述 我 到 ,
爸爸让我祈祷的时候, 我总是照做。
[ˈoʊnli][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [æsk][em ˈi:][tu:; tə] [təˈnaɪt] .
only I hoped that he wouldn't ask me to tonight .
仅有的 我 希望 那 他 不会 问 我 到 今晚 .
我只希望他今晚不会问我这个问题。

[pɑ:p] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ænd; ənd][mɑ:m] [helpt] [ˈʃɑ:rlət] [æən]
Pop looked around the table at all of us , and Mom helped Charlotte Ann
流行音乐 看起来 大约 这 桌子 在 全部 的 我们 , 和 妈妈 帮助 夏洛特 安
[foʊld][hɜ:r; həɪ][hændz] ,
fold her hands ,
折叠 她 双手 ,
爸爸环顾餐桌上的我们所有人, 妈妈帮夏洛特·安把手交叉放在胸前。

[wɪtʃ] [ɪ:; ɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
which she didn't want to do ,
哪个 她 没有 想 到 做 ,
她并不想这样做。

[bʌt; bət] [kept] [ˈwɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
but kept wiggling and squirming and reaching for things on the table ,
但 保留 扭动 和 蠕蠕 和 到达 为了 事物 在 这 桌子 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
which were too far away ,
哪个 是 也 远的 离开 ,
但他不停地扭动身体, 伸手去够桌子上太远的东西。

" [wel] , [lets] [si:] — [hu:m] [jæl; jəl][wi:; wi][æsk][tu:; tə] [preɪ] , [təˈnaɪt] ?
" Well , let's see — whom shall we ask to pray , tonight ?
" 出色地 , 我们来吧 看 — 谁 将 我们 问 到 祈祷 , 今晚 ?
“嗯, 让我想想——今晚我们该请谁来祈祷呢? ”

[ɑ:] —
ah —
啊 —
啊-

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 44]
" [页 -]
[第44页]

[ˈpɑ:ps] " [ɑ:] — " [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪŋ] ,
Pop's " ah — " was cut short by the telephone ringing our ring ,
流行乐 " 啊 — " 曾是 切 短的 经过 这 电话 铃声 我们的 戒指 ,
爸爸的“啊——”被我们家的电话铃声打断了。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [foʊn] .
which meant that one of us had to answer the phone .
哪个 意思是 那 一 的 我们 有 到 回答 这 电话 .
这意味着我们俩必须有一个人接电话。

" [aɪ] [get][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] — "
" I'll get it , " I said , " maybe it's one of the gang — "
" 患病的 得到 它 , " 我 说 , " 或许 它是 一 的 这 帮派 — "
"我去拿,"我说, "也许是他们团伙里的某个人——"

" [aɪ] [get][aɪ 'ti:] , " [mɑ:m] [sed] , " [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] — [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] !
" I'll get it , " Mom said , " I'm expecting a call — I say , I'll GET IT !
" 患病的 得到 它 , " 妈妈 说 , " 我是 期待 一个 称呼 — 我 说 , 患病的 得到 它 !
"我去接,"妈妈说, "我正在等电话——我说, 我去接! "

" [mɑ:m] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
" Mom raised her voice on account of I was already out of my chair and
" 妈妈 提高 她 嗓音 在 帐户 的 我 曾是 已经 出去 的 我的 椅子 和
[hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] .
half way to the living room door .
一半 方式 到 这 活的 房间 门 .
"因为我已经从椅子上站起来, 走到客厅门口一半的路程, 妈妈就提高了嗓门。"

[wen] [mɑ:m] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [laɪk] [ʃi:d] [hæd; həd][sʌm; səm]
When Mom came back a minute later , she was smiling like she'd had some
什么时候 妈妈 来了 后退 一个 分钟 之后 , 她 曾是 微笑 喜欢 棚 有 一些
['wʌndərf(ə)] [nu:z] ,
wonderful news ,
精彩的 消息 ,
妈妈过了一会儿回来, 脸上带着笑容, 好像有什么好消息要告诉她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [lɔ:ŋ] .
and it was , " It was Mrs . Long .
和 它 曾是 , " 它 曾是 太太 . 长的 .
原来是朗太太。

['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Mr . Long won't be home tomorrow , so she can go to church with us .
先生 . 长的 惯于 是 家 明天 , 所以 她 能 去 到 教会 和 我们 .
朗先生明天不在家, 所以她可以和我们一起去做教堂。

['ɪznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ?
Isn't that wonderful ?
不是 那 精彩的 ?
那岂不是很棒吗?

[ɪts] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] .
It's an answer to prayer .
它是 一个 回答 到 祷告 .
这是祷告的回应。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['ɔ:rtɪ] ?
" I spoke up then and said , " How about Shorty ?
" 我 辐 向上 然后 和 说 , " 如何 关于 矮子 ?
"我当时就开口说: '肖蒂怎么样? '"

[ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ] [tu:] ?
Is he going too ?
是 他 去 也 ?
他也要去吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ,
" I don't know what there was in my voice that shouldn't have been ,
" 我 不 知道 什么 那里 曾是 在 我的 嗓音 那 不应该 有 到过 ,
我不知道我的声音里有什么不该有的东西,

[wen] [aɪ] [æskt] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][mɑ:m] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [tʊŋ][ʌv; əv] [vɔɪs] , " [waɪ]
when I asked that question , but Mom said in an astonished tone of voice , " Why
什么时候 我 问 那 问题 , 但 妈妈 说 在 一个 惊讶 语气 的 嗓音 , " 为什么
, [bɪl] ['kɒlɪnz] !
, Bill Collins !
, 账单 柯林斯 !

当我问这个问题时, 妈妈惊讶地说: “为什么, 比尔·柯林斯! ”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了!

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn]
Don't you want him to go to church and Sunday School and learn
不 你 想 他 到 去 到 教会 和 星期日 学校 和 学习
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
something about being a Christian ?
某物 关于 存在 一个 基督教 ?

难道你不希望他去教堂、参加主日学, 学习一些关于基督徒的知识吗?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [grʊʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hi:ðn] ?
Do you want him to grow up to be a heathen ?
做 你 想 他 到 生长 向上 到 是 一个 异教徒 ?

你想让他长大后成为一个异教徒吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [aɪ] [gʌlpt] .
" I gulped .
" 我 吞咽 .

我咽了口唾沫。

[mɑ:m][hæd; həd] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [sku:l] [bʊk] .
Mom had read my thoughts like an open school book .
妈妈 有 读 我的 想法 喜欢 一个 打开 学校 书 .

妈妈就像翻开一本旧书一样, 看穿了我的心思。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] — "
" Of course , " I said , " he ought to go to church , but — "
" 的 课程 , " 我 说 , " 他 应该 到 去 到 教会 , 但 — "

“当然,”我说, “他应该去教堂, 但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

" [mɑ:m] [sed] .
" Mom said .
" 妈妈 说 .

妈妈说。

" ['hi:z] ['ɔ:f(ə)] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] , " [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] — "
" He's awful mean to the gang , " I said , " He — "
" 他是 可怕 意思是 到 这 帮派 , " 我 说 , " 他 — "

“他对帮派成员非常刻薄,”我说, “他——”

" [pərhæps] [wi:d] ['betə] [æsk][ðə; ði] ['blesɪŋ] [naʊ] , " [pɑ:p] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
" **Perhaps we'd better ask the blessing now** , **the Pop said** , **in a kind voice** ,
" 也许 我们会 更好的 问 这 祝福 现在 , " 流行音乐 说 , 在 一个 种类 嗓音 ,
"或许我们现在最好祈求祝福,"爸爸和蔼地说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wi:; wi] [boʊd] ['aʊə; ɑ:r] ['hedz] , [waɪl] [pɑ:p] [preɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [prer] ,
and right away we bowed our heads , **while Pop prayed a short prayer** ,
和 正确的 离开 我们 鞠躬 我们的 头部 , 尽管 流行音乐 祈祷 一个 短的 祷告 ,
我们立刻低下头, 爸爸做了个简短的祷告。

[wɪtʃ] ['endɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " . . . [ænd; ənd] [bles] ['aʊə; ɑ:r] ['mɪnɪstə] [tə'mɑ:rou] .
which ended something like this , " . . . **and bless our minister tomorrow** .
哪个 结束 某物 喜欢 这 , " . . . 和 保佑 我们的 部长 明天 .
结尾大概是这样的：“.....愿上帝保佑我们的部长明天平安。”

[pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [du:][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]
Put into his heart the things he ought to say that will do us all the most
放 进入 他的 心 这 事物 他 应该 到 说 那 将要 做 我们 全部 这 最多
[gʊd]
good : : : :
好的
把那些他应该说的、对我们所有人都有益的话铭记在他心上.....

[meɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] [laɪk][ə; eɪ] [pləʊ] [ænd; ənd][hoʊ][ænd; ənd] [reɪk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈga:dnz]
Make his sermon like a plow and hoe and rake that will make the gardens
制作 他的 讲道 喜欢 一个 犁 和 锄 和 耙 那 将要 制作 这 花园
[ʌ; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [hɑ:rts] [wʌt] [ðet] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
of our hearts what they all ought to be : : : :
的 我们的 心 什么 他们 全部 应该 到 是
让他的讲道如同犁、锄、耙, 将我们心中的花园耕耘成它们应有的样子.....

[bles] ['ɔ:rtɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪl] ['fæməli] ,
Bless Shorty Long and his mother and father , **and the Till family** ,
保佑 矮子 长的 和 他的 母亲 和 父亲 , 和 这 直到 家庭 ,
愿肖蒂·朗和他的父母, 以及蒂尔一家蒙福。

[ɔ:l][ʌ; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][æsk][ɪn][ˈdʒi:zəs] - [neɪm] .
all of which we ask in Jesus ' name .
全部 的 哪个 我们 问 在 耶稣 - 姓名 .
以上一切, 我们奉耶稣的名祈求。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 .
阿门。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [wen] [pɑ:p] ['fɪnɪʃt] ,
" **For some reason** , **when Pop finished** ,
" 为了 一些 原因 , 什么时候流行音乐 完成的 ,
“不知何故, 当波普说完话后,

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] ['meɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] ['æktʃuəli] [heɪt] ['aʊə; ɑ:r] [nu:] ['ti:tʃə] , [nɑ:t] ['veri] [mʌt]
I seemed to feel like maybe I didn't actually hate our new teacher , **not very much**
我 似乎 到 感觉 喜欢 或许 我 没有 实际上 恨 我们的 新的 老师 , 不是 非常 很多
[eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,
我感觉自己好像并没有那么讨厌我们的新老师。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ['ɔ:rtɪ] [b:ŋ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [tʌf] [bɔɪ] ,
and I thought maybe Shorty Long , **even if he was a terribly tough boy** ,
和 我 想法 或许 矮子 长的 , 甚至 如果 他 曾是 一个 可怕 艰难的 男生 ,
我当时想, 也许是肖蒂·朗, 即使他是个非常强悍的男孩。

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbəːdi] [pʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] [ʌv; əv]
would be better if he had somebody pull some of the weeds out of
会 是 更好的 如果 他 有 某人 拉 一些 的 这 杂草 出去 的
[hɪm; ɪm]
him : : : :
他

如果有人帮他清除一些杂草就好了.....

[ˈæftər] ['sʌpər] , [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['regjələr] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bɑːðz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
After supper , we all took our regular Saturday night baths and went to bed ,
后 晚餐 , 我们 全部 采取 我们的 常规的 周六 夜晚 浴室 和 去 到 床 ,
晚饭后, 我们都像往常一样洗了周六晚上的澡, 然后就去睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,
and the next thing we knew it was a wonderful morning ,
和 这 下一个 事物 我们 知道 它 曾是 一个 精彩的 早晨 ,
转眼间, 就迎来了一个美好的早晨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sleɪ] ['belz] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ɑːn] ['piːpəlz]
with the sun shining on the snow and with sleigh bells jingling on people's
和 这 太阳 灼灼 在 这 雪 和 和 雪橇 铃铛 叮当 在 人们的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

阳光洒在白雪上, 人们的马车铃铛叮当作响。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz] [lɪvd] [ɑːn] [roʊdɪz] [wer] [ðə; ði] [roʊd] -
on account of some of our neighbors lived on roads where the road -
在 帐户 的 一些 的 我们的 邻居 居住地 在 道路 在哪里 这 路 -
[kən'dɪʃənər] ['hædnt] [bɪn] [θruː] [jet] ,
conditioner hadn't been through yet ,
护发素 之前没有 到过 通过 然而 ,
因为我们的一些邻居住住在道路尚未进行路面整治的道路上,

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [juːz][ðer; ðər][kɑːrɪz][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [sled] [ɪn'sted] .
and couldn't use their cars and so had to use sleds instead .
和 不能 使用 他们的 汽车 和 所以 有 到 使用 雪橇 反而 .
他们无法使用汽车, 所以只能改用雪橇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] ,
It was going to be a wonderful day all day , I thought ,
它 曾是 去 到 是 一个 精彩的 天 全部 天 , 我 想法 ,
我当时想, 今天一定会是美好的一天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
and was glad I was alive .
和 曾是 高兴的 我 曾是 活 .
我很庆幸自己还活着。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [təːrd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [haʊs] ,
Just before nine o'clock , we all started in our car toward Little Jim's house ,
只是 前 九 点钟 , 我们 全部 开始 在 我们的 车 朝向 小的 吉姆的 房子 ,
九点前, 我们一行人开车前往小吉姆家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][tɑ:m] [tɪlz] [ɔ:r] [ˈɔ:rtɪ] [ˈlɒŋz] .
which was closer than Tom Till's or Shorty Long's .
哪个 曾是 更近 比 汤姆 收银机 或者 矮子 朗的 .
肖蒂·朗比汤姆·蒂尔或肖蒂·朗的距离更近。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:r] ,
Little Jim came tumbling out his back door ,
小的 吉姆 来了 翻滚 出去 他的 后退 门 ,
小吉姆从后门跌跌撞撞地走了出来，

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] [əʊt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
his short legs carrying him fast out to the road .
他的 短的 腿 携带 他 快速地 出去 到 这 路 .
他那双短小的腿带着他快速地跑到了路上。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
He got in and I was certainly tickled to see him .
他 得到 在 和 我 曾是 当然 挠痒 到 看 他 .
他进来了，看到他我真是高兴极了。

[mɑ:m][ænd; ənd] [pɑ:p] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rlət] [æən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
Mom and Pop and Charlotte Ann were in the front seat ,
妈妈 和 流行音乐 和 夏洛特 安 是 在 这 正面 座位 ,
爸爸妈妈和夏洛特·安坐在前排座位上。

[soʊ] [ˈʃɑ:rlət] [æən] [wʊd] [bi:; bi][ˈkloʊzər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r] [ˈhi:tər] [ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm] ,
so Charlotte Ann would be closer to our car heater and keep warm ,
所以 夏洛特 安 会 是 更近 到 我们的 车 加热器 和 保持 温暖的 ,
这样夏洛特·安就能离我们的汽车暖气更近，保持温暖。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
on account of it was a cold morning .
在 帐户 的 它 曾是 一个 寒冷的 早晨 .
因为那天早晨很冷。

" [haʊ] [ɪz][jər; jər] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
" **How is your mother this morning ?**
" 如何 是 你的 母亲 这 早晨 ?
你母亲今天早上感觉怎么样？

" [maɪ][mɑ:m] [æskt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][mɑ:m] ,
" **my mom asked Little Jim about his mom** ,
" 我的 妈妈 问 小的 吉姆 关于 他的 妈妈 ,
我妈妈问小吉姆关于他妈妈的事，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃi:z] [ˈbetər]
and Little Jim piped up in his mouse - like voice and said , " She's better
和 小的 吉姆 管道 向上 在 他的 老鼠 - 喜欢 噪音 和 说 , " 她是 更好的
[ðæn; ðən][læst] [naɪt] .
than last night .
比 最后的 夜晚 .

小吉姆用他那老鼠般的声音插嘴道：“她比昨晚好多了。”

[pɑ:p] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈbrekfəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][bed] ,
Pop and I took breakfast to her in bed ,
流行音乐 和 我 采取 早餐 到 她 在 床 ,
我和爸爸把早餐送到她床边。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [pɑ:p] [dʌz] [tu:; tə][maɪ][mɑ:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [fi:l] [wel] .
" **which is what my pop does to my mom when she doesn't feel well** .
" 哪个 是 什么 我的 流行音乐 做 到 我的 妈妈 什么时候 她 不 感觉 出色地 .
“我爸在我妈身体不舒服的时候就是这么做的。”

[ɪn][fækt] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [pɑ:p] [gets] [ʌp][ˈekstrə] [ˈɜ:rlɪ] [bɪˈfɔ:r] [mɑ:m] [dʌz] ,
In fact , sometimes when Pop gets up extra early before Mom does ,
在 事实 , 有时 什么时候流行音乐 获得 向上 额外的 早期的 前 妈妈 做 ,
事实上 , 有时候爸爸比妈妈起得早 ,

[hi:; hi] [sni:ks] [aʊt][ˈɪntu:][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [meɪks] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ə; eɪ]
he sneaks out into our kitchen quietly and makes coffee and carries a
他 潜行者 出去 进入 我们的 厨房 悄悄 和 制作 咖啡 和 携带 一个
[ˈkʌpfʊl] [ɪn][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [mɑ:m][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ,
cupful in and surprises Mom even when she is perfectly well ,
一杯 在 和 惊喜 妈妈 甚至 什么时候 她 是 完美 出色地 ,
他会悄悄溜进我们厨房, 煮咖啡, 然后端着一杯进来, 即使妈妈身体很好, 他也会给她一个惊喜。

[wɪtʃ] [pɑ:p] [sez] [ɪz] [ˈmeɪbi] [wʌn][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [mɑ:m] [ki:ps] [ɑ:n][ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel]
which Pop says is maybe one reason why Mom keeps on liking him so well
哪个 流行音乐 说道 是 或许 一 原因 为什么 妈妈 保持 在 喜欢 他 所以 出色地
爸爸说, 这或许是妈妈一直那么喜欢他的原因之一.....

[ˈaʊə; ɑ:r][kɑ:r] [tɜ:rnd] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [haʊs] ,
Our car turned north on the road that leads to Tom's house ,
我们的 车 转向 北 在 这 路 那 线索 到 汤姆的 房子 ,
我们的车沿着通往汤姆家的路向北行驶,

[krɔ:st] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈʃʊgər] [kri:k] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
crossed the snow - covered Sugar Creek bridge , and went on .
交叉 这 雪 - 涵盖 糖 溪 桥 , 和 去 在 .
穿过被雪覆盖的糖溪桥, 继续前行。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , " [lʊk] ,
While we were on the bridge , Little Jim said to me , " Look ,
尽管 我们 是 在 这 桥 , 小的 吉姆 说 到 我 , " 看 ,
当我们在桥上的时候, 小吉姆对我说: “你看,

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊk] [tri:] [ðæt] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] [li:vz] [ɑ:n] , [ˈmeɪbi] [ki:p] - [ɪm] [ɑ:n][ɔ:l]
there's an oak tree that still has its leaves on , and'll maybe keep ' em on all
有 一个 橡木 树 那 仍然 有 它是 树叶 在 , 并且会 或许 保持 - 呃 在 全部
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
有一棵橡树, 叶子还挂在树上, 也许整个冬天都会保持绿叶茂盛。

" [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [ˈweðərd] , [oʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][bɑ:rn] ,
" **Then we came to Tom's weathered , old - looking house , and barn ,**
" 然后 我们 来了 到 汤姆的 风化的 , 老的 - 寻找 房子 , 和 谷仓 ,
然后我们来到了汤姆那栋饱经风霜、看起来很古老的房子和谷仓。

[ænd; ənd] [pɑ:p] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪl] [bɑ:ks]
and Pop pulled up at the side of the road in front of their mail box
和 流行音乐 拉 向上 在 这 边 的 这 路 在 正面 的 他们的 邮件 盒子
[wɪtʃ] [sed] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
which said on it ,
哪个 说 在 它 ,
波普把车停在路边, 就在他们家的邮箱前, 邮箱上写着:

" [dʒɑ:n] [tɪl] , " [ænd; ənd] [hɔ:ŋkt] [ðə; ði][hɔ:rn][fɔ:r; fər][tɑ:m][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get] [ɪn] .
" **John Till , " and honked the horn for Tom to come out and get in .**
" 约翰 直到 , " 和 鸣笛 这 喇叭 为了 汤姆 到 来 出去 和 得到 在 .
“约翰·蒂尔,”然后按喇叭让汤姆出来上车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nu:] [pæθ] [wɪt] ['meɪbi] [tɑ:m][hæd; həd] [sku:pt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mɑ:m][soʊ][ʃiː; ʃi]
There was a new path which maybe Tom had scooped for his mom so she
那里 曾是 一个 新的 小路 哪个 或许 汤姆 有 抢先报道 为了 他的 妈妈 所以 她
[kʊd; kəd][get][ðə; ði][meɪl] .
could get the mail .
可以 得到 这 邮件 .

汤姆可能为他妈妈开辟了一条新路，这样她就可以去取邮件了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
In a minute now , I thought ,
在 一个 分钟 现在 , 我 想法 ,

我想，马上就好。

[ðer; ðər][saɪd] [dɔ:r] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] [wʊd] [kʌm] ['zɪpɪŋ] [aʊt] ,
their side door would open and Little Tom would come zipping out ,
他们的 边 门 会 打开 和 小的 汤姆 会 来 拉链 出去 ,
他们的侧门会打开，小汤姆会嗖地一下冲出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndə] ['oʊldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kəʊt][ɑ:n][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,
with his kinda oldish - looking coat on and he would come crunch , crunch ,
和 他的 有点 有点老了 - 寻找 外套 在 和 他 会 来 嘎吱声 , 嘎吱声 ,
他穿着那件看起来有点旧的外套，然后就嘎吱嘎吱地走了过来。

[[pi: 'dʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[krʌntʃ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜ:r; wər] .
crunch through the snow path to where we were .
嘎吱声 通过 这 雪 小路 到 在哪里 我们 是 .
我们踩着积雪小路，嘎吱嘎吱地走到了这里。

[tɑ:m] ['dɪdnt] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðəʊ] .
Tom didn't come right away , though .
汤姆 没有 来 正确的 离开 , 尽管 .

汤姆并没有立刻过来。

[pɑ:p] [hɔ:ŋkt] [ə'gen] , [soʊ][tɑ:m] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔr] [tuː; tə] [hɪr] , [ðen] [wen] [hiː; hi] [sti:l] ['dɪdnt]
Pop honked again , so Tom would be sure to hear , then when he still didn't
流行音乐 鸣笛 再次 , 所以 汤姆 会 是 当然 到 听到 , 然后 什么时候 他 仍然 没有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

爸爸又按了一遍喇叭，好让汤姆肯定能听到，但他还是没来。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kɜ:rt(ə)n] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][let][ju: 'es] [noʊ]
and when there wasn't any curtain moving at their window to let us know
和 什么时候 那里 不是 任何 窗帘 移动 在 他们的 窗户 到 让 我们 知道
['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz] [hoʊm][ænd; ənd] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
anybody was home and that Tom would be here in a minute ,
任何人 曾是 家 和 那 汤姆 会 是 这里 在 一个 分钟 ,
当他们家的窗帘纹丝不动，没有丝毫动静，让我们知道家里有人，汤姆马上就到时，

[mɑ:m][sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [bɪl] , [juː; jʊ] ['betər] [rʌŋ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)] [hɪr] .
Mom said to me , " Bill , you better run in and tell him we're here .
妈妈 说 到 我 , " 账单 , 你 更好的 跑步 在 和 告诉 他 是 这里 .

妈妈对我说：“比尔，你最好赶紧进去告诉他我们到了。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sta:p][æt; ət] ['lɒŋz] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
We have to stop at Long's yet , and we don't want to be late .
我们 有 到 停止 在 朗的 然而 , 和 我们 不 想 到 是 晚的 .
我们还要去朗氏餐厅，我们不想迟到。

" [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][ˈgetɪŋ][aʊt].
" **Almost in a second I was opening the door and getting out.**
" 几乎 在 一个 第二 我 曾是 开幕 这 门 和 获得 出去 .
“几乎就在一瞬间，我就打开门下了车。”

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][ˈtʌmbld][aʊt][raɪt][ˈæftər][em ˈiː], [ˈseɪɪŋ], "[aɪl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə],
Little Jim tumbled out right after me, saying, " I'll go with you,
小的 吉姆 翻滚 出去 正确的 后 我 , 说 , " 患病的 去 和 你 ,
小吉姆紧随我之后跑了出来，说道：“我跟你一起去。”

" [ænd; ənd][sɪns][ˈniːðər][hɪz; ɪz][mɑːm][nɔːr][hɪz; ɪz][pɑːp][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][nɑːt]
" **and since neither his mom nor his pop were there to tell him not**
" 和 自从 两者都不 他的 妈妈 也不 他的 流行音乐 是 那里 到 告诉 他 不是
[tuː; tə],
to ,
到 ,
“而且由于他的父母都不在身边阻止他，

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][went][ˈskwiʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][snəʊ][pæθ][tɔːrd][ðer; ðər][saɪd][dɔːr].
both of us went squishing up the snow path toward their side door.
两个都 的 我们 去 挤压 向上 这 雪 小路 朝向 他们的 边 门 .
我们俩挤着雪沿着小路朝他们的侧门走去。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪnd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][naɪt], [ænd; ənd][sʌm; səm][snəʊ][hæd; həd]
There had been a little wind during the night, and some snow had
那里 有 到过 一个 小的 风 期间 这 夜晚 , 和 一些 雪 有
[ˈdrɪftɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][pæθ],
drifted into the path,
漂移 进入 这 小路 ,
夜里刮了点风，一些积雪飘到了路上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][buːts],
and I was glad we had on our boots,
和 我 曾是 高兴的 我们 有 在 我们的 靴子 ,
我很庆幸我们穿了靴子。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr][ɡʊd][ˈsʌndeɪ][ˈjuːz][ˈwʊdnt][ɡet][wet][ænd; ənd][spɔɪl][ðer; ðər][ˈʃaɪn].
so our good Sunday shoes wouldn't get wet and spoil their shine.
所以 我们的 好的 星期日 鞋 不会 得到 湿的 和 剧透 他们的 闪耀 .
这样我们漂亮的周日皮鞋就不会被弄湿，失去光泽了。

[aɪ][nɑːkt][æt; ət][ˈtɑːmz][dɔːr], [ænd; ənd][ˈweɪtɪd][ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈænsər],
I knocked at Tom's door, and waited and nobody answered,
我 敲门 在 汤姆的 门 , 和 等待 和 无人 回答 ,
我敲了敲汤姆的门，等了一会儿，却没人应门。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ˈlɪsnd][tuː; tə][siː][wʌt][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪr],
and Little Jim and I listened to see what we could hear,
和 小的 吉姆 和 我 听着 到 看 什么 我们 可以 听到 ,
我和小吉姆侧耳倾听，看看能听到什么。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbʌ:di] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [laɪk] [hu:ˈevər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
but all I could hear was somebody moving around inside like whoever it was
但 全部 我 可以 听到 曾是 某人 移动 大约 里面 喜欢 谁 它 曾是
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [laɪk] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
was in a hurry — like maybe there had been some things on the floor
曾是 在 一个 匆忙 — 喜欢 或许 那里 有 到过 一些 事物 在 这 地面
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
and they were in a hurry to straighten up the room or the house on account
和 他们 是 在 一个 匆忙 到 拉直 向上 这 房间 或者 这 房子 在 帐户

[ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
of company was coming .
的 公司 曾是 未来 .

但我只能听到里面有人走动的声音，好像很着急——好像地板上有东西，他们急着收拾房间或房子，因为有客人要来。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈʌtɪŋ] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Then I heard a door shutting somewhere in the house ,
然后 我 听到 一个 门 关闭 某处 在 这 房子 ,

然后我听到房子里某个地方传来关门声。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] ,
and I knew it was the door between their living - room and kitchen ,
和 我 知道 它 曾是 这 门 之间 他们的 活的 - 房间 和 厨房 ,

我知道那是他们客厅和厨房之间的门。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz]
then I heard footsteps coming toward our door , and I wondered what was
然后 我 听到 脚步声 未来 朝向 我们的 门 , 和 我 想知道 什么 曾是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

然后我听到脚步声朝我们门口走来，我不知道发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] .
I was sure something was , but didn't know what .
我 曾是 当然 某物 曾是 , 但 没有 知道 什么 .

我确信有什么不对劲，但不知道是什么。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈlɪt(ə)]
The next thing I knew the door opened in front of me and there stood Little
这 下一个 事物 我 知道 这 门 打开 在 正面 的 我 和 那里 站立 小的
[red] - [ˈherd] [tɑ:m] ,
red - haired Tom ,
红色的 - 头发 汤姆 ,

紧接着，我面前的门开了，红头发的小汤姆站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [mʌst] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
with his hair mussed up , and his old clothes on , and his eyes were
和 他的 头发 凌乱 向上 , 和 他的 老的 衣服 在 , 和 他的 眼睛 是
[ˈkaɪndə] [ˈredɪ] ,
kinda reddish ,
有点 微红 ,

他头发蓬乱，穿着旧衣服，眼睛有点发红。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
and it looked like he had been crying .
和 它 看起来 喜欢 他 有 到过 哭泣 .

他看起来像是哭过。

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] .

" **I'm sorry , " he said , " but I can't go .**
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 但 我 不能 去 .

“对不起,”他说,“但我不能去。”

[ˈmʌðəz] [gɑ:t][ðə; ði][flu:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]
Mother's got the flu , and I have to take care of her , and keep the
母亲的 得到 这 流感 , 和 我 有 到 拿 关心 的 她 , 和 保持 这
[faɪr]['gʊʊɪŋ] . "
fires going . "
火灾 去 . "

母亲得了流感，我得照顾她，还得照看炉火。

" [kɑ:nt] [jʊr; jər] ['dædi] [du:] [ðæt] ?
"**Can't your daddy do that ?**
" 不能 你的 爸爸 做 那 ?

你爸爸难道做不到吗？

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ,
"**Little Jim asked in a disappointed voice ,**
" 小的 吉姆 问 在 一个 失望的 嗓音 ,

“小吉姆失望地问道,”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] ['swɑ:lʊd] [hɑ:rd][laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
and Little Tom swallowed hard like there was a tear in his throat and
和 小的 汤姆 吞咽 难的 喜欢 那里 曾是 一个 撕 在 他的 喉 和
[sed] ,
said ,
说 ,

小汤姆咽了口唾沫，仿佛喉咙里哽着什么东西，说道：

" ['dædi:z] [nɑ:t] [hoʊm] [ə'gen] .
"**Daddy's not home again .**
" 爸爸的 不是 家 再次 .

爸爸又不在家了。

[hi:; hi] — ['hi:z] — [nɑ:t] [hoʊm] , " [tɑ:m] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
He — he's — not home , " Tom finished , and I knew what he meant ,
他 — 他是 — 不是 家 , " 汤姆 完成的 , 和 我 知道 什么 他 意思是 ,

“他——他——不在家,”汤姆说完，我明白了他的意思。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
but he was ashamed to say it ,
但 他 曾是 羞愧 到 说 它 ,

但他不好意思说出口。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑ:p] [hæd; həd][gɑ:t] [drʌŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and it probably was that his pop had got drunk again and was
和 它 大概 曾是 那 他的 流行音乐 有 得到 醉 再次 和 曾是
['meɪbi] [raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [dʒeɪl] .
maybe right that very minute in the Sugar Creek jail .
或许 正确的 那 非常 分钟 在 这 糖 溪 监狱 .

很可能他爸爸又喝醉了，说不定此刻就在舒格克里克监狱里。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ba:b] ?
"**Where's Bob ?**
" 在哪里? 鲍勃 ?

鲍勃在哪儿？

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['kɪtʃɪn]
" **Little Jim wanted to know , and Tom stood there in the half - open kitchen**
" 小的 吉姆 通缉 到 知道 , 和 汤姆 站立 那里 在 这 一半 - 打开 厨房
[dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,
door and said ,
门 和 说 ,

“小吉姆想知道，汤姆就站在半开的厨房门边说，

" [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːrti] ['lɒŋz] ; [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt]
" **He got up early and went over to Shorty Long's ; they're going to hunt**
" 他 得到 向上 早期的 和 去 超过 到 矮子 朗的 ; 它们是 去 到 打猎
['pɪdʒɪns] .
pigeons :
鸽子 .

“他早早起床，去了肖蒂·朗家；他们要去打鸽子。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
" **I knew what that meant ,**
" 我 知道 什么 那 意思是 ,

我知道那意味着什么。

- [kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrməz] [ɪn][əʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [tuː] ['meni]
' **cause sometimes some of the farmers in our neighborhood had too many**
- 原因 有时 一些 的 这 农民 在 我们的 邻里 有 也 许多
['pɪdʒɪns] ,
pigeons ,
鸽子 ,

因为我们附近有些农户养的鸽子太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊgər] [kriːk] [gæŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði]
and the Sugar Creek Gang would go to their different barns and shut all the
和 这 糖 溪 帮派 会 去 到 他们的 不同的 谷仓 和 关闭 全部 这
[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kwɪk] [ænd; ənd] [help] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
doors and windows quick and help catch the pigeons for them ,
门 和 视窗 快的 和 帮助 抓住 这 鸽子 为了 他们 ,

而糖溪帮的成员们则会前往各自的谷仓，迅速关上所有的门窗，并帮助他们捕捉鸽子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] ['sʌmtaɪmz] [fɪftiːn] [sents] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][soʊld]
and you could get sometimes fifteen cents apiece for them if you sold
和 你 可以 得到 有时 十五 分 一块 为了 他们 如果你 卖
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果你把它们卖掉，有时每个能卖到十五美分。

[ɪf] ['ɔːrti] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] ['pɪdʒɪns] [tə'geðər] ,
If Shorty Long and Bob had gone hunting pigeons together ,
如果 矮子 长的 和 鲍勃 有 已消失 打猎 鸽子 一起 ,

如果肖蒂·朗和鲍勃一起去猎鸽子，

[aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['ɔːrti] [lɔːŋ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
it meant that Shorty Long wouldn't want to go to Sunday School with us
它 意思是 那 矮子 长的 不会 想 到 去 到 星期日 学校 和 我们
[wen] [wiː; wi] [stɔːpt] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ['æftər] [ə'wʌɪl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk]
when we stopped at their house after awhile to get his mother to take
什么时候 我们 停止 在 他们的 房子 后 一会儿 到 得到 他的 母亲 到 拿
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
her to church with us .
她 到 教会 和 我们 :

这意味着，当我们过了一段时间去肖蒂·朗家，想让他的妈妈带她一起去教堂时，肖蒂·朗就不愿意和我们一起去主日学校了。

[aɪ ˈtiː][ɔːlsoʊ] [ment] [ðæt] [ˈʃɔːrti] [ænd; ənd][bəːb][hæd; həd] [ˈmeɪbi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
It also meant that Shorty and Bob had maybe decided to like each other ,
它 还 意思是 那 矮子 和 鲍勃 有 或许 决定 到 喜欢 每个 其他 ,
这也意味着肖蒂和鲍勃或许已经决定喜欢上彼此了。

[sɪns] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] .
since neither one of them liked the Sugar Creek Gang .
自从 两者都不 一 的 他们 喜欢 这 糖 溪 帮派 .
因为他们俩都不喜欢糖溪帮。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd] [brɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l]
Little Tom didn't know what I'd been thinking , so he piped up and said to Little
小的 汤姆 没有 知道 什么 ID 到过 思维 , 所以 他 管道 向上 和 说 到 小的
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
小汤姆不知道我在想什么，于是他插嘴对小吉姆说：

" [aɪm] [ˈsaːri] [aɪ][kɑːnt] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
" I'm sorry I can't go , but I can't .
" 我是 对不起 我 不能 去 , 但 我 不能 .
“很抱歉我不能去，但我真的去不了。”

[juː; jʊ] [tel] [ˈtiːtʃər] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] ,
You tell Teacher I'll try to come next week ,
你 告诉 老师 患病的 尝试 到 来 下一个 星期 ,
你告诉老师我下周尽量来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
and tell her I studied my Sunday School lesson , and — wait a minute !
和 告诉 她 我 研究 我的 星期日 学校 课 , 和 — 等待 一个 分钟 !
然后告诉她我学习了主日学的课程，等等！

" [tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ˈhɜːrɪd] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
" Tom turned and , leaving the door open , hurried back inside the house ,
" 汤姆 转向 和 , 离开 这 门 打开 , 慌忙 后退 里面 这 房子 ,
汤姆转身，没关门，匆匆跑回了屋里。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈæftər]
opened the door to their living - room and went in , like he had gone after
打开 这 门 到 他们的 活的 - 房间 和 去 在 , 喜欢 他 有 已消失 后
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
他打开客厅的门走了进去，好像是去追什么似的。

[hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈriːəl] [kwɪk] ,
He shut the door after him real quick ,
他 关闭 这 门 后 他 真实的 快的 ,
他迅速地把门关上了。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][koʊld] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt]
like he was trying to keep the cold air in the kitchen from getting into that
喜欢 他 曾是 尝试 到 保持 这 寒冷的 空气 在 这 厨房 从 获得 进入 那
[ˈʌðər] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .
就好像他想阻止厨房里的冷空气进入另一个房间一样。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðoʊ] ,
In that split minute while the door was open , though ,
在 那 分裂 分钟 尽管 这 门 曾是 打开 , 尽管 ,
然而，就在门打开的那一瞬间，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈdʌb(ə)l] [bed][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtɑ:mz]
I saw that they had a big double bed in their living - room and that Tom's
我 锯 那 他们 有 一个 大的 双倍的 床 在 他们的 活的 - 房间 和 那 汤姆的
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
mother was in it ,
母亲 曾是 在 它 ,

我看到他们客厅里有一张大双人床，汤姆的母亲睡在床上。

[ɔːl] [ˈkʌvəd] [ʌp] ,
all covered up ,
全部 涵盖 向上 ,

全部覆盖着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbəl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl]
and that there was a small table beside her bed with a glass half full
和 那 那里 曾是 一个 小的 桌子 旁 她 床 和 一个 玻璃 一半 满的
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

床边有一张小桌子，上面放着半杯水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [ˈkaɪndə][ˌtɒpsɪ ˈtɜː(r)vr̩] [laɪk][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]
but that the room looked kinda topsyturvy like the housekeeping was being done
但 那 这 房间 看起来 有点 颠倒 喜欢 这 家政 曾是 存在 完毕
[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
by a boy instead of a mother .
经过 一个 男生 反而 的 一个 母亲 .

但房间看起来有点乱，好像是由一个男孩而不是母亲在做家务。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][tɑ:m][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
A second later Tom was out again , shutting the door behind him ,
一个 第二 之后 汤姆 曾是 出去 再次 , 关闭 这 门 在后面 他 ,
一秒钟后，汤姆又出去了，随手关上了门。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and coming right straight to little Jim and me , and holding out his
和 未来 正确的 直的 到 小的 吉姆 和 我 , 和 保持 出去 他的
[hænd][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
hand and saying ,
手 和 说 ,

他径直走到我和小吉姆面前，伸出手说：

" [hɪr] — [hɪəz] [maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] .
" **Here — here's my offering .**
" 这里 — 这里是 我的 提供 .

“这是我的奉献。”

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [,em ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈenvələʊp] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [juːst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]
" **He handed me a small offering envelope like the ones we used in our church**
" 他 递交 我 一个 小的 提供 信封 喜欢 这 一个 我们 用过的 在 我们的 教会
,
.
,

他递给我一个小小的奉献信封，就像我们教堂里用的那种。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈveri] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
and without trying to , I noticed it had two very small coins in it ,
和 没有 尝试 到 , 我 注意到 它 有 二 非常 小的 硬币 在 它 ,
我无意中注意到里面有两枚很小的硬币。

[ænd; ʌnd][aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdaɪmz] , [wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [tɑːm] [hɪmˈself] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]
and I guessed they were dimes , which maybe Tom himself had saved from
和 我 猜对了 他们 是 一角硬币 , 哪个 或许 汤姆 他自己 有 已保存 从
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] .
catching pigeons .
捕捉 鸽子 .

我猜它们是一角硬币，也许是汤姆自己捉鸽子攒下来的。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] , [ˈtɑːmz] [ˈmʌðər] [kɔft] , [ə; eɪ][ˈkaɪndə] [ˈsædɪʃ] , [ˈsɪkɪʃ] [kɔːf] ,
Just that second , Tom's mother coughed , a kinda saddish , sickish cough ,
只是 那 第二 , 汤姆的 母亲 咳嗽 , 一个 有点 悲伤的 , 病态的 咳嗽 ,
就在那一瞬间，汤姆的母亲咳嗽了一声，那是一种带着悲伤和病态的咳嗽。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [ˈsɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
that sounded like maybe she was a lot sicker than she ought to be ,
那 听起来 喜欢 或许 她 曾是 一个 很多 更病 比 她 应该 到 是 ,
听起来她好像病得比实际情况要重得多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [maɪ][mɑːm][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðæt] [pɑːp] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and I knew that if my mom was as sick as that Pop would have a
和 我 知道 那 如果 我的 妈妈 曾是 作为 生病的 作为 那 流行音乐 会 有 一个
[ˈdɑːktər][aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [əˈweɪ] ,
doctor out to see her right away ,
医生 出去 到 看 她 正确的 离开 ,
我知道，如果我妈妈病得那么重，爸爸肯定会马上叫医生来给她看病。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [bɪn] [hɪr] ?
so I said , " Has the doctor been here ?
所以 我 说 , " 有 这 医生 到过 这里 ?
于是我说：“医生来过吗？ ”

" [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [fraʊnd] [ænd; ʌnd] [sed] , " [noʊp] , [wiː; wi][kɑːnt] — [noʊp] , [aɪ] [ges] [mɑːm] [wɪl] [get]
" Little Tom frowned and said , " Nope , we can't — Nope , I guess Mom will get
" 小的 汤姆 皱眉 和 说 , " 没有 , 我们 不能 — 没有 , 我 猜测 妈妈 将要 得到
[wel] .
well .
出色地 .
小汤姆皱着眉头说：“不行，我们不能——不行，我想妈妈会好起来的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
She always does .
她 总是 做 .
她总是这样。

" [dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [hɔːŋkt] ,
" Just that second our car honked ,
" 只是 那 第二 我们的 车 鸣笛 ,
就在那一刻，我们的车按响了喇叭。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈfɒks][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [juː ˈes][soʊ]
and I knew the folks were wondering what on earth was keeping us so
和 我 知道 这 各位 是 好奇 什么 在 地球 曾是 保持 我们 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .
我知道大家都在纳闷，到底是什么事耽搁了我们这么久。

[ðer; ðər] ['didnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kəd; kəd][du:] ,
There didn't seem to be anything we could do ,
那里 没有 似乎 到 是 任何事物 我们 可以 做 ,
我们似乎无能为力。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['sʌmbʌ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['tɑ:mz] [mɑ:m] , - [kɔ:z] [ðæt] [kɔ:f]
but I knew somebody ought to do something for Tom's mom , ' cause that cough
但 我 知道 某人 应该 到 做 某物 为了 汤姆的 妈妈 , - 原因 那 咳嗽
['saʊndɪd] ['deɪndʒərəs] .
sounded dangerous .
听起来 危险的 .
但我知道应该有人为汤姆的妈妈做点什么，因为那咳嗽听起来很危险。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n][get] [nu:'mʊʊniə] , [aɪ] [θɔ:t] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][aɪ 'ti:; nʌʊ] .
Why , she might even get pneumonia , I thought ; she might even have it now .
为什么 , 她 可能 甚至 得到 肺炎 , 我 想法 ; 她 可能 甚至 有 它 现在 .
我心想，她甚至可能会得肺炎；她现在可能就已经得了肺炎。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [ri:tft] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:]
As quick as Little Jim and I reached the car , and had climbed into
作为 快的 作为 小的 吉姆 和 我 达到 这 车 , 和 有 攀登 进入
[ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
the back seat ,
这 后退 座位 ,
我和小吉姆迅速跑到车旁，爬进了后座。

[wi:; wi][təʊld][mɑ:m][ænd; ənd] [pɑ:p] .
we told Mom and Pop .
我们 讲述 妈妈 和 流行音乐 .
我们告诉了爸妈。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
While I was excitedly telling them ,
尽管 我 曾是 兴奋地 讲述 他们 ,
当我兴奋地告诉他们时，

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn]['pɑ:ps][dʒɔ:z][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I noticed that the muscles in Pop's jaws were working and I knew he was
我 注意到 那 这 肌肉 在 流行乐 下颚 是 在职的 和 我 知道 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
我注意到爸爸下巴的肌肉在动，我知道他在思考。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [hæf] ['æŋgri] [ɪn'saɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and also was half angry inside because anybody had to have such a
和 还 曾是 一半 生气的 里面 因为 任何人 有 到 有 这样的 一个
[mi:n] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʊʊld] [hʊk] - [nəʊzd] [dʒɑ:n] [tɪl] .
mean husband as Old Hook - nosed John Till .
意思是 丈夫 作为 老的 钩 - 鼻子 约翰 直到 .
而且内心还有一半的愤怒，因为谁都不想嫁给像老鹰钩鼻约翰·蒂尔那样刻薄的丈夫。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [sleɪv] , " [pɑ:p] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['tɑ:mz] [pɑ:p] , [ænd; ənd][mɑ:m] [sed] ,
" He's a slave , " Pop said , thinking of Tom's pop , and Mom said ,
" 他是 一个 奴隶 , " 流行音乐 说 , 思维 的 汤姆的 流行音乐 , 和 妈妈 说 ,
“他是个奴隶，”爸爸说，想起了汤姆的爸爸，妈妈也说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrɪnd] [vɔɪs] , " ['θiədɔː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌndeɪ]
with a very determined voice , " Theodore , you take the boys on to Sunday
和 一个 非常 决定 嗓音 , " 西奥多 , 你 拿 这 男孩们 在 到 星期日
[sku:l] .
School .
学校 .

“西奥多，你带孩子们去主日学校。”他用非常坚定的语气说道。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bɔːŋ] .
Be sure to stop for Mrs . Long .
是 当然 到 停止 为了 太太 . 长的 .

一定要停下来拜访一下朗太太。

[hɪr] , [bɪl] , [juː; jʊ][hoʊld] ['ʃɑːrlət] [æn] .
Here , Bill , you hold Charlotte Ann .
这里 , 账单 , 你 抓住 夏洛特 安 .

比尔，你抱着夏洛特·安。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [tɪl] [hæz; həz][ðə; ði][fluː] , [aɪ][kɑːnt] [kiːp] ['ʃɑːrlət] [æn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
If Mrs . Till has the flu , I can't keep Charlotte Ann here with me .
如果 太太 . 直到 有 这 流感 , 我 不能 保持 夏洛特 安 这里 和 我 .

如果蒂尔太太得了流感，我就不能让夏洛特·安和我待在一起了。

" [pɑːp] [stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][mɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Pop started to say something , but Mom had already made up her mind ,
" 流行音乐 开始 到 说 某物 , 但 妈妈 有 已经 制成 向上 她 头脑 ,
爸爸正要开口，妈妈就已经下定决心了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and it was too late .
和 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[mɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Mom was already half way out of the car when she said ,
妈妈 曾是 已经 一半 方式 出去 的 这 车 什么时候 她 说 ,

妈妈已经半个身子走出车外了，这时她说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ænd][get][em 'iː][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , — [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]
" You can come on back and get me in time for church , — no , wait a
" 你 能 来 在 后退 和 得到 我 在 时间 为了 教会 , — 不 , 等待 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“你可以回来接我，让我能及时去教堂——不，等一下。”

[aɪ][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tuː] — [aɪl] [send][hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] .
I want Tom to go to Sunday School too — I'll send him right out .
我 想 汤姆 到 去 到 星期日 学校 也 — 患病的 发送 他 正确的 出去 .

我也想让汤姆去上主日学校——我这就送他去。

" [mɑːm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊldɪ]
" Mom was out of the car and going up the snow path toward the oldish
" 妈妈 曾是 出去 的 这 车 和 去 向上 这 雪 小路 朝向 这 有点老了
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“妈妈下了车，沿着雪路朝那栋老房子走去。”

[wen] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ænd] [sed] ,
when Little Jim piped up and said ,
什么时候 小的 吉姆 管道 向上 和 说 ,

小吉姆突然插话说：

" [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] [si:] ['mʌðər] .
" **The doctor's going to stop at our house at ten o'clock to see Mother .**
" 这 医生的 去 到 停止 在 我们的 房子 在 十 点钟 到 看 母亲 .
“医生十点钟会到我们家来给妈妈看病。”

[aɪl] [bet] ['hi:d][stɑ:p][tu:; tə] [si:] ['tɑ:mz] ['mʌðər] [tu:] [ɪf] ['enibɑ:di] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] . " **I'll bet he'd stop to see Tom's mother too if anybody asked him to .** "
患病的 赌注 他会 停止 到 看 汤姆的 母亲 也 如果 任何人 问 他 到 . "
我敢打赌，如果有人请他去看看汤姆的母亲，他也会停下来的。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , " [aɪ] [sed] ,
" **They can't afford a doctor , " I said ,**
" 他们 不能 买得起 一个 医生 , " 我 说 ,
“他们请不起医生,”我说。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [tɑ:m][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] ,
remembering what Tom had tried to say a few minutes ago ,
记住 什么 汤姆 有 尝试 到 说 一个 很少 分钟 前 ,
想起几分钟前汤姆试图说的话，

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [pɑ:p] [spʊʊk]
but I hadn't any more than got the words out of my mouth than Pop spoke
但 我 之前没有 任何 更多的 比 得到 这 字 出去 的 我的 嘴 比 流行音乐 辐
[ʌp][ʊ:lmʊʊst] ['fɜ:slɪ] ,
up almost fiercely ,
向上 几乎 激烈地 ,

但我话还没说完，爸爸就几乎是厉声说道。
[laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri][æt; ət] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
like he was angry at somebody or something , and this is what he said ,
喜欢 他 曾是 生气的 在 某人 或者 某物 , 和 这 是 什么 他 说 ,
他好像在生谁或什么的气，这是他说的话：

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]
[第50页]

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
" **But I can .**
" 但 我 能 .
但我可以。

[ɪf] ['tɑ:mz] ['mʌðər] [ni:dz] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,
If Tom's mother needs a doctor , she's going to have one ,
如果 汤姆的 母亲 需求 一个 医生 , 她是 去 到 有 一 ,
如果汤姆的母亲需要医生，她就一定会去看医生。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:p] [ʌvd] ['ʊʊpən][ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , ['seɪɪŋ] ,
" **and with that Pop shoved open the car door at his left side , saying ,**
" 和 和 那 流行音乐 推搡 打开 这 车 门 在 他的 左边 边 , 说 ,
“说完，老爹一把推开左侧的车门，说道：

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **You boys wait here a minute .**
" 你 男孩们 等待 这里 一个 分钟 .
“你们几个小子在这儿等一下。”

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .
我马上回来。

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['sə:kld][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [went] ['swɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri]
" He slammed the door and circled the car and went swishing with very
" 他 猛烈抨击 这 门 和 圈起来 这 车 和 去 嗖嗖声 和 非常
[dɪ'tʃ:rmɪnd] [steps] [θru:] [ðæt] [snəʊ] [pæθ] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [saɪd] [dɔ:r] ,
determined steps through that snow path to Tom's side door ,
决定 步骤 通过 那 雪 小路 到 汤姆的 边 门 ,
"他砰地一声关上车门，绕着车走了一圈，迈着坚定的步伐，沿着雪路嗖嗖地走向汤姆的车门。"

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [ɪn'saɪd] , ['li:vɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['ɑ:rlət] [æn] [ænd; ənd][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
and disappeared inside , leaving Little Jim and Charlotte Ann and me in the
和 消失 里面 , 离开 小的 吉姆 和 夏洛特 安 和 我 在 这
[kɑ:r] .
car .
车 .
然后他消失在屋里，留下小吉姆、夏洛特·安和我待在车里。

[ðə; ði]['moʊtər][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:tər] [fæn][wɒz; wəz] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [wɔ:rm] [er] [ɔ:l]['oʊvər]
The motor was running and the heater fan was circulating warm air all over
这 发动机 曾是 跑步 和 这 加热器 扇子 曾是 循环 温暖的 空气全部 超过
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,
发动机运转着，暖风机将暖风吹遍整个车厢。

[soʊ][wi:; wi] ['wɒdnt] [get][kəʊld] .
so we wouldn't get cold .
所以 我们 不会 得到 寒冷的 .
这样我们就不会着凉了。
[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mz] ['ɔ:fərɪŋ] ['envəloʊp] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I still had Little Tom's offering envelope in my hand ,
我 仍然 有 小的 汤姆的 提供 信封 在 我的 手 ,
我手里还拿着小汤姆的奉献信封。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [haʊ] ['meɪbi] [tɑ:m][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and it reminded me of how maybe Tom had earned the money ,
和 它 提醒 我 的 如何 或许 汤姆 有 获得 这 钱 ,
这让我想起了汤姆可能是怎么挣到这笔钱的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,
and so I said to Little Jim ,
和 所以 我 说 到 小的 吉姆 ,
于是我对小吉姆说：
" [aɪ] [hoʊp] ['ɔ:rtɪ] [ɔ:n] [ænd; ənd][bə:b][dəʊnt][sta:p][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][bə:rn] ,
" I hope Shorty Long and Bob don't stop at our barn ,
" 我 希望 矮子 长的 和 鲍勃 不 停止 在 我们的 谷仓 ,
"我希望肖蒂·朗和鲍勃不要在我们家的谷仓停留。"

- [kɔ:z] [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['pɪdʒɪns] .
' cause we don't have too many pigeons .
- 原因 我们 不 有 也 许多 鸽子 .
因为我们鸽子不多。
[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kju:pələ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['berbi] ['pɪdʒɪns] [ɪn]
And besides , there's a nest up in our cupola , with some baby pigeons in
和 除了 , 有 一个 巢 向上 在 我们的 穹顶 , 和 一些 婴儿 鸽子 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
而且，我们穹顶上还有一个鸽巢，里面有一些小鸽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['berbi:z] [wɪl] ['fri:z] [ɔ:r] ['meɪbi] [stɑ:rv]
and if they catch the mother and father the babies will freeze or maybe starve
和 如果 他们 抓住 这 母亲 和 父亲 这 婴儿 将要 冻结 或者 或许 饿死
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

如果他们抓住了这对父母，幼崽要么会被冻死，要么可能会饿死。

" [ə; eɪ] ['dʒɪfɪ] ['leɪtər] , [pɑ:p] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] , ['brɪŋɪŋ] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **A jiffy later , Pop came out to the car , bringing Tom with him** ,
" 一个 瞬间 之后 , 流行音乐 来了 出去 到 这 车 , 带来 汤姆 和 他 ,
过了一会儿，波普带着汤姆来到车旁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪk'sept] [mɑ:m] [droʊv] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['ɔ:rti] ['lɒŋz] [haʊs] [tu:; tə] [get] ['ɔ:rtɪz]
and all of us except Mom drove on toward Shorty Long's house to get Shorty's
和 全部 的 我们 除了 妈妈 驾驶 在 朝向 矮子 朗的 房子 到 得到 矮个子的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

除了妈妈以外，我们所有人都开车前往肖蒂·朗家去接肖蒂的妈妈。

['prɪti] [su:n] , [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['meɪbi] ,
Pretty soon , fifteen minutes later , maybe ,
漂亮的 很快 , 十五 分钟 之后 , 或许 ,
很快，大概十五分钟后吧，

[wi:; wi] [ɔ:l] [pʊld] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
we all pulled up in our car in front of the little white church on top of the
我们 全部 拉 向上 在 我们的 车 在 正面 的 这 小的 白色的 教会 在 顶部 的 这
[hɪl] [raɪt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tu:] - [ru:m] [brɪk] ['sku:lhaʊs] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k]
hill right across from a two - room brick schoolhouse where the Sugar Creek
爬坡道 正确的 穿过 从 一个 二 - 房间 砖 校舍 在哪里 这 糖 溪
['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [met] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪts] .
Literary Society met once a month on Wednesday nights .
文学 社会 遇见 一次 一个 月 在 周三 夜晚 .

我们开车来到山顶上那座白色小教堂前，教堂正对面是一座两间房的砖砌校舍，糖溪文学社每月星期三晚上都会在那里聚会。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪk'sept] [pɑ:p] [gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
All of us except Pop got out to go inside the church ,
全部 的 我们 除了 流行音乐 得到 出去 到 去 里面 这 教会 ,
除了爸爸以外，我们都下车进了教堂。

['ɔ:rti] ['lɒŋz] ['mʌðər] ['kæriŋ] ['ʃɑ:rlət] [æn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Shorty Long's mother carrying Charlotte Ann and was going to take care of
矮子 朗的 母亲 携带 夏洛特 安 和 曾是 去 到 拿 关心 的
[hɜ:r; həɪ] [ʌn'tɪl] [pɑ:p] [gɑ:t] [bæk] .
her until Pop got back .
她 直到 流行音乐 得到 后退 .

Shorty Long 的妈妈抱着 Charlotte Ann，打算在她爸爸回来之前照顾她。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [stɑ:p] [æt; ət] [jʊɪ; jər] [haʊs] ,
" **I'm going to the parsonage to call the doctor to stop at your house** ,
" 我是 去 到 这 牧师住宅 到 称呼 这 医生 到 停止 在 你的 房子 ,
“我要去牧师住宅打电话叫医生来你家一趟。”

" [pɑ:p] [sed] [tu:; tə] [tɑ:m] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [tu:; tə] [jʊɪ; jər] ['mʌðər] ,
" **Pop said to Tom , " and I'm taking a radio to your mother** ,
" 流行音乐 说 到 汤姆 , " 和 我是 采取 一个 收音机 到 你的 母亲 ,
“爸爸对汤姆说，‘我要带一台收音机去给你妈妈。’”

[ˈsoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ˈeɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɑːsp(ə)l][ˈproʊgræm] .
so if she feels able , she can listen to a Gospel program .
所以 如果 她 感觉 有能力的 , 她 能 听 到 一个 福音 程序 .

所以她身体允许的话, 她可以收听福音节目。

" [aɪ] [lʊkt] [kwɪk] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] ,
" I looked quick at Little Tom ,
" 我 看起来 快的 在 小的 汤姆 ,

我迅速瞥了一眼小汤姆,

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊks] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ]
knowing he might feel ashamed to be reminded that his folks couldn't afford a
会心 他 可能 感觉 羞愧 到 是 提醒 那 他的 各位 不能 买得起 一个
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

他知道如果有人提起他的父母请不起医生, 他可能会感到羞愧。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈreɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]
and also that they didn't have any radio , and knowing it was on
和 还 那 他们 没有 有 任何 收音机 , 和 会心 它 曾是 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːp] ;
account of his pop ;
帐户 的 他的 流行音乐 ;

而且他们家也没有收音机, 他知道这是因为他父亲的缘故;

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but Tom was looking in another direction ,
但 汤姆 曾是 寻找 在 其他 方向 ,

但汤姆的目光却看向了另一个方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɑːrd] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
and was swallowing hard like he had taken too big a bite of something
和 曾是 吞咽 难的 喜欢 他 有 已采取 也 大的 一个 咬 的 某物
[ænd; ənd][ˈhædnt] [tʃuːd] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
and hadn't chewed it long enough but was trying to swallow it .
和 之前没有 咀嚼 它 长的 足够的 但 曾是 尝试 到 吞 它 .

他用力地吞咽着, 就像咬了一大口东西, 还没来得及细嚼慢咽, 就想把它咽下去一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ˈriːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɪˈment] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Then he whirled around real quick , and hurried up the cement steps to the
然后 他 旋转 大约 真实的 快的 , 和 慌忙 向上 这 水泥 步骤 到 这
[ˈtʃɜːtʃəz] [dɔːr] ,
church's door ,
教会的 门 ,

然后他猛地转身, 匆匆走上水泥台阶, 来到教堂门口。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][em ˈiː] [raɪt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
with Little Jim and me right after him .
和 小的 吉姆 和 我 正确的 后 他 .

小吉姆和我紧随其后。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , ['fɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]
Just inside the vestibule , fastened to the wall , was what is called " The
只是 里面 这 前厅 , 系紧 到 这 墙 , 曾是 什么 是 称为 " 这
[ˈmɪnɪstə-z] ['kwɛstʃən] [bɑ:ks] ,
Minister's Question Box ,
部长 问题 盒子 ,
就在门厅内侧, 固定在墙上的, 是所谓的“部长提问箱”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slɪt] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə][pʊt] [ɪn][ˈbaɪb(ə)l] ['kwɛstʃənz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]
" with a little slit in the top for people to put in Bible questions they wanted
" 和 一个 小的 缝隙 在 这 顶部 为了 人们 到 放 在 圣经 问题 他们 通缉
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
“顶部有一个小缝隙, 供人们放入他们想要解释的圣经问题,

[ɔ:r][ˈɔ:lsʊv][fɔ:r; fər] ['eni] ['ekstrə] [ˈɔ:fərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu;; tə][hæv; həv]
or also for any extra offering people wanted the minister to have
或者 还 为了 任何 额外的 提供 人们 通缉 这 部长 到 有
或者也可以指人们希望牧师收到的任何额外奉献.....

[raɪt] [ðæt] ['sekənd][aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
Right that second I saw Little Jim pull one of his small hands out of his pocket
正确的 那 第二 我 锯 小的 吉姆 拉 一 的 他的 小的 双手 出去 的 他的 口袋
[ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ]['fɔʊldɪd] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
and slip a folded piece of paper into the box ,
和 滑 一个 折叠 片 的 纸 进入 这 盒子 ,
就在那一刻, 我看到小吉姆从口袋里掏出一只小手, 把一张折叠好的纸片塞进了盒子里。

['kaɪndə] ['bæʃfl] - [laɪk] ,
kinda bashful - like ,
有点 害羞的 - 喜欢 ,
有点害羞,

[ðen] [hi;; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [went] [ɑ:n][ɪn][tu;; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['klæsɪz] [wʊd] [bi;; bi] ['sɪtɪŋ]
then he and all of us went on in to where our classes would be sitting
然后 他 和 全部 的 我们 去 在 在 到 在哪里 我们的 课程 会 是 坐着
.
:
.
然后他和我们所有人一起去了各自的教室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['stɑ:rtɪd] , [aɪ] ['nɒʊtɪst] ['mɪstər] .
As soon as Sunday School was over and church started , I noticed Mr .
作为 很快 作为 星期日 学校 曾是 超过 和 教会 开始 , 我 注意到 先生 .
[blæk] [kʌm] [ɪn] .
Black come in .
黑色的 来 在 .
主日学结束后, 教堂礼拜开始, 我立刻注意到布莱克先生走了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
I was surprised to see him come to church ,
我 曾是 惊讶 到 看 他 来 到 教会 ,
我很惊讶他会来教堂,

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [wʊd] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] [laɪk] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] ,
but I knew our minister would preach a good sermon like he always does ,
但 我 知道 我们的 部长 会 布道 一个 好的 讲道 喜欢 他 总是 做 ,
但我知道我们的牧师会像往常一样发表一篇精彩的布道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt][i:v(ə)n][ə; eɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rmən] [ˈmeɪbi]
and it wouldn't hurt even a school teacher to hear a good sermon maybe
和 它 不会 伤害 甚至 一个 学校 老师 到 听到 一个 好的 讲道 或许
[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
once a week .
一次 一个 星期 .

即使对于一位学校老师来说，每周听一次好的布道也并无坏处。

[ˌpi: 'dʒi: -] [ert]
[Pg 52] 8
[页 -] 8

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈpri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɜ:rmən]
Two or three times while our minister was preaching a very interesting sermon
二 或者 三 时代 尽管 我们的 部长 曾是 布道 一个 非常 有趣的 讲道
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ,
which a boy could understand ,
哪个 一个 男生 可以 理解 ,

有两三次，我们的牧师在布道时讲得非常有趣，连男孩都能听懂。

[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] [əˈwei] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
my thoughts flew away like they were birds with wings ,
我的 想法 飞翔 离开 喜欢 他们 是 鸟类 和 翅膀 ,

我的思绪像长了翅膀的鸟儿一样飞走了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ˈdɪdnt] [i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ]
and for quite a while I didn't even know I was in church on account of I
和 为了 相当 一个 尽管 我 没有 甚至 知道 我 曾是 在 教会 在 帐户 的 我
[wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈwei] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
was far away in my thoughts .
曾是 远的 离开 在 我的 想法 .

很长一段时间里，我甚至不知道自己身处教堂，因为我的思绪早已飘向远方。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈmeɪbi] [noʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvi:əz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈsɪlviə] [wʌz; wəz]
As you maybe know , our minister was Sylvia's father , and Sylvia was
作为 你 或许 知道 , 我们的 部长 曾是 西尔维娅的 父亲 , 和 西尔维娅 曾是
[ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] ,
a very polite ,
一个 非常 有礼貌的 ,

您可能知道，我们的牧师是西尔维娅的父亲，而西尔维娅是一位非常有礼貌的人。

[ˈkaɪndə] [ˈprɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [her]
kinda pretty girl with a good singing voice and always had her hair
有点 漂亮的 女孩 和 一个 好的 歌唱 嗓音 和 总是 有 她 头发
[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [ˈgɜ:lz] [wer] [ɪn]
looking very neat and pretty with a ribbon or something on it like girls wear in
寻找 非常 整洁的 和 漂亮的 和 一个 丝带 或者 某物 在 它 喜欢 女孩们 穿 在
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,

她长相挺漂亮，歌也很好听，头发总是梳理得一丝不苟，用丝带之类的东西扎起来，就像其他女孩那样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɪg][ˈdʒɪmz] [ˈfeɪvərɪt] [gɜ:rl] .
and she was Big Jim's favorite girl .
和 她 曾是 大的 吉姆的 最喜欢的 女孩 .

她是老吉姆最喜欢的女孩。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [bɪg][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ][wʌz; wəz] [brˈsaɪd] [em ˈi:] ,
I was sitting beside Big Jim , and Dragonfly was beside me ,
我 曾是 坐着 旁 大的 吉姆 , 和 蜻蜓 曾是 旁 我 ,

我当时坐在大吉姆旁边，蜻蜓坐在我旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊgər] [kri:k] [gæŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ,
with the rest of the Sugar Creek Gang in different places in the church ,
和 这 休息 的 这 糖 溪 帮派 在 不同的 地方 在 这 教会 ,
而糖溪帮的其他成员则分散在教堂的不同地方。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [nɑ:t] [ˈletɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][sɪt] [tə'geðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] ,
our parents not letting us all sit together if they could help it ,
我们的 父母 不是 出租 我们 全部 坐 一起 如果 他们 可以 帮助 它 ,
如果可以的话, 我们的父母总是不让我们坐在一起。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [gɑ:t] [mɔ:r] [ə'ten(ə)n] [hɪm'self] [ɪf] [wi:; wi][sæt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz]
on account of the minister got more attention himself if we sat in different places
在 帐户 的 这 部长 得到 更多的 注意力 他自己 如果 我们 卫星 在 不同的 地方
— [nɑ:t] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ju: 'es][traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪn] [tʃɜ:rt] — [ɪn][fækt] ,
— not that any of us tried to be mischievous in church — in fact ,
— 不是 那 任何 的 我们 尝试 到 是 恶作剧 在 教会 — 在 事实 ,
因为如果我们坐在不同的地方, 牧师本人就能得到更多关注——并不是说我们当中有人想在教堂里捣乱——事实上,

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
we always had to try not to be .
我们 总是 有 到 尝试 不是 到 是 .
我们总是要努力不去那样做。

[raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈsɪlvi:əz] [kaɪnd] - [vɔɪst] [pɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [aɪ 'ti:]
Right that second Sylvia's kind - voiced pop was talking about how wonderful it
正确的 那 第二 西尔维娅的 种类 - 配音 流行音乐 曾是 说 关于 如何 精彩的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
就在那一刻, 西尔维娅温柔的声音传来, 说着这有多么美好。

[wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
when you knew you had done something wrong , and were sorry for it ,
什么时候 你 知道 你 有 完毕 某物 错误的 , 和 是 对不起 为了 它 ,
当你意识到自己做错了事, 并为此感到后悔时,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [preɪ] [raɪt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪnz] [raɪt]
you could pray right straight to the Lord Himself and confess your sins right
你 可以 祈祷 正确的 直的 到 这 主 他本人 和 承认 你的 罪孽 正确的
[streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
straight to Him ,
直的 到 他 ,
你可以直接向主祷告, 直接向他忏悔你的罪过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [kli:n]
and He would make your heart clean
和 他 会 制作 你的 心 干净的
祂会洁净你的心.....

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪl] [klenz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] ,
" The blood of Jesus Christ , the Son of God , will cleanse you from all sin ,
" 这 血 的 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 , 将要 洁净 你 从 全部 罪 ,
“耶稣基督, 神的儿子, 他的宝血会洗净你们一切的罪。”

[raɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , " [ˈsɪlvi:əz] [pɑ:p] [sed] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l]
right that very minute , " Sylvia's pop said , and it seemed like a wonderful
正确的 那 非常 分钟 , " 西尔维娅的流行音乐 说 , 和 它 似乎 喜欢 一个 精彩的
[θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
thing to believe ,
事物 到 相信 ,
就在那一刻,"西尔维娅的爸爸说道, 这听起来真是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [lem 'i:] [fi:l] [gʊd] [ɔ:l] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [em 'i:]
and made me feel good all inside of me : : : :
和 制成 我 感觉 好的 全部 里面 的 我 : : : :

让我由内而外地感到很舒服.....

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] , [kwʊstɪŋ] [ə'hʌðər] [vɜ:rs] [frʌm; frəm]
And then almost right away , he went on to say , quoting another verse from
和 然后 几乎 正确的 离开 , 他 去 在 到 说 , 引用 其他 诗 从
[ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

然后几乎立刻，他又引用了圣经中的另一节经文说道：

" [kʌm] [naʊ] , [let] [ju: 'es] ['ri:z(ə)n] [tə'geðər] , [seθ] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [ðoʊ] [jər; jər] [sɪnz] [bi:; bi] [æz; əz]
" **Come now , let us reason together , saith the Lord , though your sins be as**
" 来 现在 , 让 我们 原因 一起 , 赛斯说 这 主 , 尽管 你的 罪孽 是 作为
[ˈska:rlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

耶和华说：“你们来，我们彼此辩论，即使你们的罪孽像朱红一样深重，

[ðeɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,
they shall be as white as snow ; though they be red like crimson ,
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ; 尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 ,
它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [æz; əz] [wʊl] .
they shall be as wool .
他们 将 是 作为 羊毛 .

它们将像羊毛一样。

" [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [vɜ:rs] [baɪ] [hɑ:rt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['baɪb(ə)] [sku:l] .
" **I had learned that verse by heart once in a summer Bible school .**
" 我 有 学习 那 诗 经过 心 一次 在 一个 夏天 圣经 学校 .
“我曾在暑期圣经学校背诵过这节经文。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['flaɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]
And all of a sudden , my thoughts were flying away , and I was
和 全部 的 一个 突然 , 我的 想法 是 飞行 离开 , 和 我 曾是
[rɪ'membərɪŋ] ['poʊtri:z] [pet] [læm] ,
remembering Poetry's pet lamb ,
记住 诗歌的 宠物 羊肉 ,

突然间，我的思绪飘忽不定，想起了诗人的宠物小羊羔。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [ju:v] [ri:d] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] [ɪn] [sku:l] ,
which you know about if you've read The Sugar Creek Gang in School ,
哪个 你 知道 关于 如果 你已经 读 这 糖 溪 帮派 在 学校 ,
如果你读过《糖溪帮在学校》，你就会知道这件事。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[hu:z] [wʊl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [waɪt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [læm] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)] ,
whose wool was NOT white one morning when the lamb fell down in a mud puddle ,
谁 羊毛 曾是 不是 白色的 一 早晨 什么时候 这 羊肉 跌倒 向下 在 一个 泥 水坑 ,
一天早上，小羊羔掉进泥坑里，它的羊毛不再是白色的了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['poʊtri:z] ['fʌni] ['poʊətəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
and I was remembering Poetry's funny poetry which was ,
和 我 曾是 记住 诗歌的 有趣的 诗 哪个 曾是 ,
我当时正在回忆诗歌中那些有趣的诗句，那就是：

" ['pʊətri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læm] ,
" Poetry had a little lamb ,
" 诗 有 一个 小的 羊肉 ,
“诗歌里有一只小羊羔，

[ɪts] [fli:s] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [blæk] ,
Its fleece a dirty black ,
它是 羊毛 一个 肮脏的 黑色的 ,
它的羊毛是脏兮兮的黑色。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪts] [wʊl] [wʌz; wəz] [waɪt]
The only place its wool was white
这 仅有的 地方 它是 羊毛 曾是 白色的
它身上唯一白色的羊毛是白色的。

[wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [bæk] "
Was high up on its back " : : : :
曾是 高的 向上 在 它是 后退 " :
它高高地仰面躺着”。

[ɔ:lsʊʊ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pʊəəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
Also I was at that very minute reminded of another poem which I had seen
还 我 曾是 在 那 非常 分钟 提醒 的 其他 诗 哪个 我 有 已见
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
就在那一刻，我又想起了昨天看到的一首诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['jeləʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which was written on yellow paper and which had been pinned with a
哪个 曾是 书面 在 黄色的 纸 和 哪个 有 到过 已置顶 和 一个
[braʊn] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn]
brown stick on the white stomach of a snow man : : : :
棕色的 戳 在 这 白色的 胃 的 一个 雪 男人 :
写在黄纸上的字条，用一根棕色的棍子钉在雪人白色的肚子上.....

[ðæt] ['pʊəəm] [stɪl] ['dɪdnt] [si:m] ['fʌni] ,
That poem still didn't seem funny ,
那 诗 仍然 没有 似乎 有趣的 ,
那首诗听起来仍然一点也不好笑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ɪz]
and for some reason I decided I was going to try to be what is
和 为了 一些 原因 我 决定 我 曾是 去 到 尝试 到 是 什么 是
[kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
called a gentleman ,
称为 一个 绅士 ,
不知为何，我决定要努力做一个绅士。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ækt] [laɪk] [wʌn][ɪn] [sku:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['ti:tʃər] .
and try to act like one in school , even if I didn't like my teacher .
和 尝试 到 行为 喜欢 一 在 学校 , 甚至 如果 我 没有 喜欢 我的 老师 .
即使我不喜欢我的老师，我也要在学校里努力表现得像个学生。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] ['pɑ:ps]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I didn't hear any more of Sylvia's pop's sermon for a while ,
我 没有 听到 任何 更多的 的 西尔维娅的 流行乐 讲道 为了 一个 尽管 ,
之后有一段时间，我再也没听到西尔维娅爸爸的布道了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv]
on account of I happened to look out the church window which didn't have
在 帐户 的 我 发生 到 看 出去 这 教会 窗户 哪个 没有 有
[steɪnd] [glæs] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [taʊn] [dɪd] ,
stained glass like some of the churches in town did ,
染色 玻璃 喜欢 一些 的 这 教堂 在 镇 做过 ;
因为我碰巧从教堂的窗户往外看, 那扇窗户不像镇上其他一些教堂那样有彩色玻璃。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌm,bɑːdiːz] [bɑːrn][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪt(ə)] ['semətəri] ,
and I saw somebody's barn just on the other side of the little cemetery ,
和 我 锯 某人的 谷仓 只是 在 这 其他 边 的 这 小的 公墓 ;
我在小墓园的另一边看到了某人的谷仓。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][ɪn]
and there were a lot of pigeons flying around over the barn , **and in**
和 那里 是 一个 很多 的 鸽子 飞行 大约 超过 这 谷仓 ; 和 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ;
谷仓上空和天空中有许多鸽子在飞来飞去。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['ʃɔːrti] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bɪɡ][bɑːb] [tɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
right away I was remembering Shorty Long and Big Bob Till , **and wondering**
正确的 离开 我 曾是 记住 矮子 长的 和 大的 鲍勃 直到 ; 和 好奇
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
where they were ,
在哪里 他们 是 ;
我立刻想起了肖蒂·朗和鲍勃·蒂尔, 想知道他们现在在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
and what they were doing .
和 什么 他们 是 正在做 .
以及他们在做什么。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['merbi] ['vɪzɪt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
I had a heavy feeling inside of me that they would maybe visit all of the
我 有 一个 重的 感觉 里面 的 我 那 他们 会 或许 访问 全部 的 这
[bɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊgər] [kriːk] ['gæŋz] [pɑːps] ,
barns of the Sugar Creek Gang's pops ,
谷仓 的 这 糖 溪 帮派的 流行音乐 ;
我心里隐隐觉得, 他们或许会去拜访糖溪帮所有老爸的老伙计们的谷仓。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
and catch a lot of pigeons ,
和 抓住 一个 很多 的 鸽子 ;
而且能捉到很多鸽子,

[ænd; ənd] ['merbi] [ðeid] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns]
and maybe they'd catch and kill the pretty brown and white pair of pigeons
和 或许 他们会 抓住 和 杀 这 漂亮的 棕色的 和 白色的 一对 的 鸽子
[wɪtʃ] [hæd; həd][ðər; ðər][nest] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] ,
which had their nest in the cupola of our barn ,
哪个 有 他们的 巢 在 这 穹顶 的 我们的 谷仓 ;
也许他们会抓到并杀死那对在我们谷仓穹顶筑巢的漂亮的棕白相间的鸽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪdʒɪns] ? . . .
and then what would happen to the baby pigeons ? . . .
和 然后 什么 会 发生 到 这 婴儿 鸽子 ? . . .
那么, 这些小鸽子会怎么样呢?

[pɑ:p] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æ; ət][ɔ:l][ɑ:n][ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][mɑ:m]
Pop didn't come in to church at all on account of deciding to stay with Mom
流行音乐 没有 来 在 到 教会 在 全部 在 帐户 的 决定 到 停留 和 妈妈
,
.
,

爸爸因为决定留在妈妈身边，所以根本没来教堂。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] [raɪt] ['æftərwərd] ,
but he was there in the car right afterward ,
但 他 曾是 那里 在 这 车 正确的 之后 ,
但他随后就出现在车里了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌ; əv][ju: 'es] [ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑ:m] [tɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and all of us including Little Jim and Tom Till and Mrs . Long and
和 全部 的 我们 包括 小的 吉姆 和 汤姆 直到 和 太太 . 长的 和
['ʃɑ:rlət] [æn] ,
Charlotte Ann ,
夏洛特 安 ,

还有我们所有人，包括小吉姆、汤姆·蒂尔、朗太太和夏洛特·安，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌ; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r][ænd; ənd] [droʊv]
shook hands with a lot of people and climbed into our car and drove
摇晃 双手 和 一个 很多 的 人们 和 攀登 进入 我们的 车 和 驾驶
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

跟很多人握手后，我们上了车，开车离开了。

[pɑ:p] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌ; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] [went]
Pop and all of us were talking and listening as our car went
流行音乐 和 全部 的 我们 是 说 和 聆听 作为 我们的 车 去
['pɜ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .
purring down the road .
呼噜声 向下 这 路 .

爸爸和我们所有人都一边聊天一边听着，我们的车平稳地沿着公路行驶着。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['stɑ:pɪŋ] [æ; ət] ['ɔ:rtɪ] ['lɒŋz] [haʊs] [tu:; tə][let]'mɪsɪz] . [lɔ:ŋ] [aʊt] [wen] ['lɪt(ə)]
We were just stopping at Shorty Long's house to let Mrs . Long out when Little
我们 是 只是 停止 在 矮子 朗的 房子 到 让 太太 . 长的 出去 什么时候 小的
['dʒɪm] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,
Jim said to me in a half whisper ,
吉姆 说 到 我 在 一个 一半 耳语 ,

我们正要到肖蒂·朗家门口让朗太太下车，这时小吉姆半耳语地对我说：

" ['sɪlvi:əz] [pɑ:p] ['sɜ:rt(ə)nli] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] .
" **Sylvia's pop certainly preached a good sermon .**
" 西尔维娅的流行音乐 当然 布道 一个 好的 讲道 .

“西尔维娅的爸爸确实讲了一篇精彩的布道。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['dɪdnt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɑ:n][ðer; ðər]
I thought that was why some houses didn't have as much snow on their
我 想法 那 曾是 为什么 一些 房屋 没有 有 作为 很多 雪 在 他们的
[ru:fs]
roofs
屋顶

我原以为这就是为什么有些房子屋顶上积雪不多的原因。

[æz; əz] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [bɑ:nz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [mɔ:r] [snəʊ] [ðæn; ðən] ['haʊzɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l]
as others , and why barns always have more snow than houses that people
作为 其他的 , 和 为什么 谷仓 总是 有 更多的 雪 比 房屋 那 人们
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live in .
居住 在 :

就像其他人一样，这也是为什么谷仓里的雪总是比人们居住的房屋里的雪多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] . "
It was a good sermon . "
它 曾是 一个 好的 讲道 . "

这是一篇很棒的布道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,
" I said to Little Jim ,
" 我 说 到 小的 吉姆 ,

我对小吉姆说，

[nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ə'baʊt] [snəʊ] [ɑ:n] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] [ɔ:r] [bɑ:nz] .
not remembering anything in the sermon about snow on people's houses or barns .
不是 记住 任何事物 在 这 讲道 关于 雪 在 人们的 房屋 或者 谷仓 .

完全不记得布道中提到过人们的房屋或谷仓上积雪的事。

['sɪlvi:əz] [pɑ:p] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['snəʊɪ] [waɪt] [wʊl]
Sylvia's pop must have said that when I was thinking about snowy white wool
西尔维娅的流行音乐 必须 有 说 那 什么时候 我 曾是 思维 关于 下雪的 白色的 羊毛
[ɑ:n] ['poʊɪtri:z] [læm] — [ɔ:r] [els] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
on Poetry's lamb — or else about a snow man standing at the bottom of
在 诗歌的 羊肉 — 或者 别的 关于 一个 雪 男人 常设 在 这 底部 的
['bʌmblbi:] [hɪl]
Bumblebee hill : : : :
熊蜂 爬坡道 : : : :

西尔维娅的爸爸肯定说过这样的话，当时我正在想着诗歌小羊身上雪白的羊毛——或者是在想着大黄蜂山脚下站着的雪人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)

第4/6页

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][tə:m] [tɪlz] [həʊs] .
Pretty soon we came to Tom Till's house .
漂亮的 很快 我们 来了 到 汤姆 收银机 房子 .

很快我们就到了汤姆·蒂尔家。

[pɑ:p] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tɪl]
Pop had already told us the doctor had been there , and Mrs . Till
流行音乐 有 已经 讲述 我们 这 医生 有 到过 那里 , 和 太太 . 直到
[ˈdɪdnt] [hæv; həv] [nu:'mɒʊniə] ,
didn't have pneumonia ,
没有 有 肺炎 ,

爸爸之前已经告诉我们医生来过，蒂尔太太并没有得肺炎。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bæd] [tʃest] [kəʊld] .
only a bad chest cold .
仅有的 一个 坏的 胸部 寒冷的 .

只是得了重感冒。

[pɑ:p] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [həʊs] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætəri] [ˈreɪdiːʊz][soʊ]
Pop had gone to our house to get one of our battery radios so
流行音乐 有 已消失 到 我们的 房子 到 得到 一 的 我们的 电池 收音机 所以
[ˈmɪsɪz] . [tɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['prəʊgræm] ,
Mrs . Till could hear a good Christian program ,
太太 . 直到 可以 听到 一个 好的 基督教 程序 ,

爸爸去我们家拿了一台电池收音机，这样蒂尔太太就能收听一个好的基督教节目了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] .
and she was feeling a lot better .
和 她 曾是 感觉 一个 很多 更好的 .

她感觉好多了。

[pɑ:p] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [bɑ:b][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [mɑ:m][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Pop also had told us that Bob had come home while Mom was taking
流行音乐 还 有 讲述 我们 那 鲍勃 有 来 家 尽管 妈妈 曾是 采取
[ker] [ʌv; əv]
care of
关心 的

爸爸还告诉我们，鲍勃在妈妈照顾孩子的时候回家了。

[ˈmɪsɪz] . [tɪl]
Mrs . Till
太太 . 直到

蒂尔夫人

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ə'gen] .
but he had gone away again .
但 他 有 已消失 离开 再次 .

但他又走了。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['pɪdʒɪns] ?
" **Did he have any pigeons ?**
" 做过 他 有 任何 鸽子 ?

他有鸽子吗？

" ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [tɑ:m] [æskt] ,
" **Little red - haired Tom asked** ,
" 小的 红色的 - 头发 汤姆 问 ,

“红头发的小汤姆问道，

[wen] [pɑ:p] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] [ænd; ənd] [get] [mɑ:m] .
when Pop started to get out and go in with Tom and get Mom .
什么时候流行音乐 开始 到 得到 出去 和 去 在 和 汤姆 和 得到 妈妈 .

当波普开始下车，和汤姆一起进去接妈妈的时候。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , " [pɑ:p] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" **About a dozen , Tom told him** .
" 关于 一个 打 , " 流行音乐 讲述 他 .

“大概有十几个，”爸爸告诉他。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [keɪdʒ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʒed] .
" **He put them in the pigeon cage out in the woodshed** .
" 他 放 他们 在 这 鸽子 笼 出去 在 这 柴房 .

他把它们放进了柴房里的鸽笼里。

" [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [spʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['eni] [waɪt] [wʌnz] ?
" **Right away I spoke up and said , " Were there any white ones ?**
" 正确的 离开 我 辐 向上 和 说 , " 是 那里 任何 白色的 一个 ?

我立刻开口问道：“有白色的吗？ ”

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [nest] [ʌp]
" **remembering the beautiful white pigeon with pink eyes which had her nest up**
" 记住 这 美丽的 白色的 鸽子 和 粉色的 眼睛 哪个 有 她 巢 向上
[ɪn] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:rn] ,
in the cupola of our barn ,
在 这 穹顶 的 我们的 谷仓 ,

“还记得那只美丽的白鸽，它有着粉红色的眼睛，曾在我们谷仓的圆顶上筑巢。”

[ænd; ənd] [hu:z] [bɪg] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braʊn] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
and whose big beautiful brown husband was so proud of her and always
和 谁 大的 美丽的 棕色的 丈夫 曾是 所以 自豪的 的 她 和 总是
[wʌz; wəz] ['ku:ɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:rn] [ænd; ənd]
was cooing to her when they were on the roof of our barn and
曾是 咕咕 到 她 什么时候 他们 是 在 这 屋顶 的 我们的 谷仓 和
[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] ['veri] [praʊd] ,
was always strutting around so very proud ,
曾是 总是 昂首阔步 大约 所以 非常 自豪的 ,

她那高大漂亮的棕色丈夫为她感到无比自豪，当他们站在我们谷仓的屋顶上时，总是对着她发出温柔的咕啾声，总是昂首阔步地走来走去，非常骄傲。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:l] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
with his neck all puffed out like he was very important .
和 他的 脖子 全部 膨胀的 出去 喜欢 他 曾是 非常 重要的 .

他昂着头，一副自己很重要的样子。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [pɑ:p] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] , [tɑ:m] ?
" **I don't know , Tom said , and I said , " Can I go and look , Tom ?**
" 我 不 知道 , " 流行音乐 说 , 和 我 说 , " 能 我 去 和 看 , 汤姆 ?

“我不知道，”爸爸说，我说，“汤姆，我可以去看看吗？ ”

" [ænd; ənd] [tɑ:m] [sed] , " [ʃʊr] , [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **and Tom said , " Sure , I'll go with you** . "
" 和 汤姆 说 , " 当然 , 患病的 去 和 你 . "

汤姆说：“当然，我跟你一起去。”

" [let] [em 'i:] [hoʊld] [ˈɑːrlət] [æn] , " [lɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] ,
" **Let me hold Charlotte Ann** , " **Little Jim said** ,
" 让 我 抓住 夏洛特 安 , " 小的 吉姆 说 ,
"让我抱抱夏洛特·安,"小吉姆说。

[hiː; hi] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈbeɪbiːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [læp] , [ˈeniweɪ] .
he liking to hold babies on his small lap , anyway .
他 喜欢 到 抓住 婴儿 在 他的 小的 膝 , 反正 :
他本来就喜欢把婴儿抱在腿上。

[paːp] [went] [ɪn] [tuː; tə] [get] [maːm] ,
Pop went in to get Mom ,
流行音乐 去 在 到 得到 妈妈 ,
爸爸进去叫妈妈了,

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈwɒdʒed] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [jɑːrd]
and Tom and I went into their woodshed to look through the chicken - yard
和 汤姆 和 我 去 进入 他们的 柴房 到 看 通过 这 鸡 - 院子
[ˈwaɪər] [keɪdʒ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪdʒɪns] .
wire cage at about fifteen very pretty pigeons .
金属丝 笼 在 关于 十五 非常 漂亮的 鸽子 .
于是, 我和汤姆走进他们的柴房, 透过鸡舍的铁丝笼, 看到了大约十五只非常漂亮的鸽子。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
All of a sudden , while I was looking , I got a hot feeling all inside of me ,
全部 的 一个 突然 , 尽管 我 曾是 寻找 , 我 得到 一个 热的 感觉 全部 里面 的 我 ,
突然间, 我看着看着, 感到体内一阵燥热。

- [kɔːz] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈpɪdʒɪns] ,
- **cause right there in front of my eyes with the other different colored pigeons** ,
- 原因 正确的 那里 在 正面 的 我的 眼睛 和 这 其他 不同的 有色 鸽子 ,
因为就在我眼前, 和其他不同颜色的鸽子在一起,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æɪlˈbaɪnoʊ] [wʌn] — [ðə; ði] [ˈprɪtɪst] [snoʊ] [waɪt] [wʌn] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [wɪð; wɪθ]
was a beautiful albino one — the prettiest snow white one I ever saw with
曾是 一个 美丽的 白化病 一 — 这 最漂亮的 雪 白色的 一 我 曾经 锯 和
[ˈprɪti] [ˌpɪŋk] [aɪz] ,
pretty pink eyes ,
漂亮的 粉色的 眼睛 ,
那是一只漂亮的白化病猫——我见过的最漂亮的雪白猫, 有着漂亮的粉红色眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [raɪt]
and I knew right
和 我 知道 正确的
我当时就知道是对的。

[ˌpiː 'dʒɪː -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

[əˈweɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɪdʒɪn] , [oʊld] [snoʊ] - [waɪt] [hɜːrˈself] ,
away it was my favorite pigeon , old Snow - white herself ,
离开 它 曾是 我的 最喜欢的 鸽子 , 老的 雪 - 白色的 她自己 ,
离开的时候, 我最喜欢的鸽子, 就是老白雪公主本人。

[huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkjuːpələ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːrn] .
who had her nest in the cupola of our barn .
WHO 有 她 巢 在 这 穹顶 的 我们的 谷仓 .
她的巢穴在我们谷仓的穹顶里。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['pɪdʒɪn] ！
" **There's my pigeon** ！
" 有 我的 鸽子 ！

“我的鸽子在那儿！ ”

" [aɪ][kraɪd][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [wɪt] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][təʊld]
" **I cried to Little Tom , and when he asked me which one and I told**
" 我 哭 到 小的 汤姆 ， 和 什么时候 他 问 我 哪个 一 和 我 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

“我哭着告诉小汤姆，他问我是哪个，我告诉他，

[hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] ？ "
he said , " Are you sure ? "
他 说 ， " 是 你 当然 ？ "

他说：“你确定吗？ ”

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm positive , " I said .**
" 我是 积极的 ， " 我 说 。

“我确定是阳性，”我说。

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [spɑ:t][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [left] [pɪŋk] [aɪ] .
" **See that little brown spot just below the left pink eye .**
" 看 那 小的 棕色的 点 只是 以下 这 左边 粉色的 眼睛 。

“你看，左眼下方粉红色的那块小棕色斑点。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] .
I'm going to get her out , and take her home .
我是 去 到 得到 她 出去 ， 和 拿 她 家 。

我要把她救出来，带她回家。

" ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [ləkt] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Little Tom looked , and swallowed and got a very scared expression on his**
" 小的 汤姆 看起来 ， 和 和 得到 一个 非常 害怕的 表达 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

“小汤姆看了一眼，咽了口唾沫，脸上露出了非常害怕的表情。”

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
and started to say something , and then stopped .
和 开始 到 说 某物 ， 和 然后 停止 。

他刚要开口说话，却又停住了。

" - ['smætər] ？
" **' Smatter ?**
" - 琐事 ？

“重要吗？ ”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] - - "
" **I said , and he said , " Nothing , only - - "**
" 我 说 ， 和 他 说 ， " 没有什么 ， 仅有的 - - "

我说，他说，“没什么，只是——”

" ['oʊnli] [wʌt] ？
" **Only what ?**
" 仅有的 什么 ？

“只有什么？ ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 ；

我问过他。

" [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][ˈbɑːbz][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [mæd][æt; ət][em ˈiː] .
" **Only — only Bob's got a terrible temper , and he's already mad at me** .
" 仅有的 — 仅有的 鲍勃的 得到 一个 糟糕的 脾气 , 和 他是 已经 疯狂的 在 我 ；
“只是——只是鲍勃脾气很暴躁，他已经生我的气了。”

" [seɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgaɪz] [feɪs] ,
" **Say , when I saw the scared expression on that little guy's face ,**
" 说 , 什么时候 我 锯 这 害怕的 表达 在 那 小的 伙计们 脸 ,
“当我看到那小家伙脸上惊恐的表情时，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let] [snoʊ] - [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪdʒ] ,
I realized that if I let Snow - white out of that cage ,
我 已实现 那 如果 我 让 雪 - 白色的 出去 的 那 笼 ,
我意识到，如果我把白雪公主从笼子里放出来，

[tɑːm] [wʊd] [ˈmeɪbi] [get][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbiːtɪŋ] - [ʌp] - [ɑːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
Tom would maybe get a terrible beating - up - on from his big brother , and
汤姆 会 或许 得到 一个 糟糕的 殴打 - 向上 - 在 从 他的 大的 兄弟 , 和
[ˈɪtəd][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
it'd be my fault .
它会 是 我的 过错 .

汤姆可能会被他哥哥狠狠揍一顿，而这都是我的错。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [pɑːp] [ænd; ənd][mɑːm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ˈhaʊs] ,
Just that minute , Pop and Mom came out of the side door of Tom's house ,
只是 那 分钟 , 流行音乐 和 妈妈 来了 出去 的 这 边 门 的 汤姆的 房子 ,
就在这时，爸爸妈妈从汤姆家的侧门走了出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
and it was time for us to go home .
和 它 曾是 时间 为了 我们 到 去 家 .
我们该回家了。

[mɑːm][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [bɪn]
Mom was going to hurry with our own dinner , which had nearly all been
妈妈 曾是 去 到 匆忙 和 我们的 自己的 晚餐 , 哪个 有 几乎 全部 到过
[kʊkt] [ˈjestərdeɪ] ,
cooked yesterday ,
煮熟 昨天 ,

妈妈正准备快点给我们做晚饭，晚饭昨天几乎都做好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][naɪs] [ˈtʃɪkɪn] [suːp] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər]
and we were going to bring some nice chicken soup back in the car for
和 我们 是 去 到 带来 一些 好的 鸡 汤 后退 在 这 车 为了
[ˈtɑːmz] [ˈmɑːmz] [ˈdɪnər] ,
Tom's mom's dinner ,
汤姆的 妈妈的 晚餐 ,

我们原本打算开车带些美味的鸡汤回去，给汤姆的妈妈做晚饭。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][tɑːm] , [hɪmˈself] .
and also some chicken for Tom , himself .
和 还 一些 鸡 为了 汤姆 , 他自己 .
还有一些鸡肉留给汤姆自己。

[aɪ] [stiːl] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
I still didn't know who was coming to our house for dinner ,
我 仍然 没有 知道 WHO 曾是 未来 到 我们的 房子 为了 晚餐 ,
我仍然不知道谁会来我家吃晚饭。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [dɪd] [kʌm] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə'waɪl] ,
and whoever did come would have to wait awhile ,
和 谁 做过 来 会 有 到 等待 一会儿 ,
而无论谁来, 都得等上一段时间。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mɑ:m] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [prɪ'peərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
on account of Mom would have to finish preparing it .
在 帐户 的 妈妈 会 有 到 结束 准备 它 .
因为妈妈还得把它准备好。

" [hu:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
" Who's coming to our house for dinner ?
" 谁是 未来 到 我们的 房子 为了 晚餐 ?
谁要来我家吃晚饭?

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][mɑ:m] [sed] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz]
" I asked , and Mom said , as we all started down the road toward Little Jim's
" 我 问 , 和 妈妈 说 , 作为 我们 全部 开始 向下 这 路 朝向 小的 吉姆的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“我问了, 妈妈说, 然后我们一起沿着路朝小吉姆家走去,

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['fʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] ,
" A certain very fine gentleman named Little Jim Foote , of the Sugar Creek Gang ,
" 一个 肯定 非常 美好的 绅士 命名 小的 吉姆 福特 , 的 这 糖 溪 帮派 ,
“糖溪帮里有个叫小吉姆·福特的非常优秀的绅士,

" — [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] ['evər] [glæd] ?
" — and was I ever glad ?
" — 和 曾是 我 曾经 高兴的 ?
——我当时真的感到高兴吗?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [glaidɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
But as the car glided down the white road ,
但 作为 这 车 滑翔 向下 这 白色的 路 ,
但当汽车沿着白色道路滑行时,

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [snəʊ] - [waɪt] [ɪn][bɑ:b] [tɪlz] [keɪdʒ] ,
I kept thinking of my pretty Snow - white in Bob Till's cage ,
我 保留 思维 的 我的 漂亮的 雪 - 白色的 在 鲍勃 收银机 笼 ,
我一直想着我美丽的白雪公主被关在鲍勃·蒂尔的笼子里,

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [bɑ:b] [wəd] ['meɪbi] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ə'bo:ŋ] [waɪð; waɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ʼʌðər] ['pɪdʒɪns]
and I knew that Bob would maybe kill her along with all the other pigeons
和 我 知道 那 鲍勃 会 或许 杀 她 沿着 和 全部 这 其他 鸽子
[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] ['poultri] [ʼɑ:p]
and sell them at the Sugar Creek Poultry Shop
和 卖 他们 在 这 糖 溪 家禽 店铺

我知道鲍勃可能会把她和其他鸽子一起杀掉, 然后拿到糖溪家禽店去卖.....

[dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['fʊts] [haʊs] ,
Just that second , just as we were getting close to Little Jim Foote's house ,
只是 那 第二 , 只是 作为 我们 是 获得 关闭 到 小的 吉姆 福特的 房子 ,
['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] ,
Little Jim said ,
小的 吉姆 说 ,
就在那一瞬间, 就在我们快要走到小吉姆·福特家门口的时候, 小吉姆说道:

" [heɪ] , [bɪl] !
" Hey , Bill !
" 嘿 , 账单 !
“嘿, 比尔! ”

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
There goes a white pigeon , flying all by itself .
那里 去 一个 白色的 鸽子 , 飞行 全部 经过 本身 .

一只白鸽独自飞翔。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [snəʊ] [waɪt]
" **I looked out the car window , and sure enough there was , a snow white**
" 我 看起来 出去 这 车 窗户 , 和 当然 足够的 那里 曾是 , 一个 雪 白色的
[ˈpɪdʒɪn] ,
pigeon ,
鸽子 ,

“我向车窗外望去，果然，那里有一只雪白的鸽子。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [wɪŋz] [ˈflæpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdaɪvɪŋ] [əˈbɔːŋ]
with its white wings flapping , and it was diving along
和 它是 白色的 翅膀 扑 , 和 它 曾是 潜水 沿着
它拍打着白色的翅膀，俯冲而下。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[θruː] [ðə; ði][ˈʊɡər] [kriːk] [skaɪ] [raɪt] [pæst][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˈʊɡər] [kriːk]
through the Sugar Creek sky right past our car and straight for Sugar Creek
通过 这 糖 溪 天空 正确的 过去的 我们的 车 和 直的 为了 糖 溪
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
and in the direction of our house on the other side of the woods .
和 在 这 方向 的 我们的 房子 在 这 其他 边 的 这 树林 .
穿过糖溪的天空，径直掠过我们的车，朝着糖溪的方向，朝着树林另一边我们家的方向飞去。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃoʊkt] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
All of a sudden I got a choked - up feeling in my throat ,
全部 的 一个 突然 我 得到 一个 窒息 - 向上 感觉 在 我的 喉 ,
突然间，我感到喉咙哽咽，说不出话来。

- [kɔːz] [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈveri] [oʊn] [snəʊ] - [waɪt] ,
- **' cause I just knew that was my very own Snow - white ,**
- 原因 我 只是 知道 那 曾是 我的 非常 自己的 雪 - 白色的 ,
因为我知道，那就是我的白雪公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] [tɪl] [laɪkt] [em ˈiː][soʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv]
and that Tom Till liked me so well he was going to run the risk of
和 那 汤姆 直到 喜欢 我 所以 出色地 他 曾是 去 到 跑步 这 风险 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbiːtɪŋ] - [ʌp] - [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bəːb] ,
getting a terrible beating - up - on by his brother Bob ,
获得 一个 糟糕的 殴打 - 向上 - 在 经过 他的 兄弟 鲍勃 ,
汤姆·蒂尔非常喜欢我，以至于他冒着被他哥哥鲍勃狠狠揍一顿的风险也要和我在一起。

[baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪdʒɪn] [keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] [aʊt] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] [ˈhoʊm] .
by opening their pigeon cage and letting Snow - white out so she could fly home .
经过 开幕 他们的 鸽子 笼 和 出租 雪 - 白色的 出去 所以 她 可以 飞 家 .
他们打开鸽笼，放出白雪公主，让她飞回家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
For some reason all of a sudden ,
为了 一些 原因 全部 的 一个 突然 ,
不知何故，突然间，

[aɪ] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [tɑ:m] [tɪl] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
I liked Little red - haired Tom Till so well that I wished I could do something very
我 喜欢 小的 红色的 - 头发 汤姆 直到 所以 出色地 那 我 希望 我 可以 做 某物 非常
['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] .
wonderful for him and his sick mother .
精彩的 为了 他 和 他的 生病的 母亲 .

我非常喜欢红头发的小男孩汤姆·蒂尔，我真希望我能为他和他生病的母亲做些好事。

[aɪ][dʒʌst] [kept] [maɪ] [aɪz] [streɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] [ə'boʊv] ['ʃʊgər] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wer]
I just kept my eyes strained on the sky above Sugar Creek and the woods where
我 只是 保留 我的 眼睛 紧张 在 这 天空 多于 糖 溪 和 这 树林 在哪里
[aɪ'd] [si:n] [snəʊ] - [waɪt] [dɪsə'pɪr] ,
I'd seen Snow - white disappear ,
ID 已见 雪 - 白色的 消失 ,

我只是目不转睛地盯着糖溪上空的天空和我看到白雪公主消失的那片树林。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [br'saɪd] [em 'i:] ,
when I heard Little Jim say to me beside me ,
什么时候 我 听到 小的 吉姆 说 到 我 旁 我 ,
当我听到身旁的小吉姆对我说,

" ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['snəʊz] [meltɪd] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [naʊ] .
" **Nearly all the snow's melted off our house now .**
" 几乎 全部 这 雪的 融化 离开 我们的 房子 现在 .
“我们房子上的雪几乎都融化了。”

" [aɪ] [lʊkt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed]
" **I looked where he was looking , and he looked at me , and said**
" 我 看起来 在哪里 他 曾是 寻找 , 和 他 看起来 在 我 , 和 说
[sə'praɪzd] [laɪk] , " - ['smætər] , [bɪl] ?
surprised like , " ' Smatter , Bill ?
惊讶 喜欢 , " - 琐事 , 账单 ?

“我顺着他的目光看去，他也看着我，惊讶地说：‘斯马特，比尔？’”

[ju:; jʊ][gɑ:t] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "
You got tears in your eyes . "
你 得到 眼泪 在 你的 眼睛 . "
你眼里噙着泪水。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" **Have I ?**
" 有 我 ?
我有吗？

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **I said , " I didn't know it .**
" 我 说 , " 我 没有 知道 它 .
我说：“我不知道。”

" [tɑ:m] [tɪl] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [gai] , [aɪ] [θɔ:t] ; [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] [frendz] ,
" **Tom Till really was a great little guy , I thought ; one of my very best friends ,**
" 汤姆 直到 真的 曾是 一个 伟大的 小的 盖伊 , 我 想法 ; 一 的 我的 非常 最好的 朋友们 ,
“汤姆·蒂尔真是个很棒的小家伙，我想；他是我最好的朋友之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][f'aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ]
and I remembered that before he had started coming to our Sunday
和 我 记得 那 前 他 有 开始 未来 到 我们的 星期日
[sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
School and had become a Christian ,
学校 和 有 变得 一个 基督教 ,

我记得，在他开始来我们主日学校并成为基督徒之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [bɔɪz] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
" **he had been one of the meanest boys I ever saw** .

他 有 到过 一 的 这 最卑鄙的 男孩们 我 曾经 锯 .

他是我见过的最恶劣的男孩之一。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
" **I shook my head , to knock the tears out of my eyes** ,

我 摇晃 我的 头 , 到 敲 这 眼泪 出去 的 我的 眼睛 ,

我摇了摇头, 想甩掉眼里的泪水。

[laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [dʌz] [wen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi] [gets] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **like Little Jim does when for some reason or other he gets tears in his** ,

喜欢 小的 吉姆 做 什么时候 为了 一些 原因 或者 其他 他 获得 眼泪 在 他的 ,

就像小吉姆那样, 有时候他会因为某种原因流泪。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑ:nt] [ˈenɪbə:di] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf]
" **and doesn't want anybody to know it , so instead of using his handkerchief**

和 不 想 任何人 到 知道 它 , 所以 反而 的 使用 他的 手帕

[tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
" **to wipe them out** ,

到 擦拭 他们 出去 ,

他不想让任何人知道, 所以他没有用手帕擦拭它们,

[hi:; hi] [dʒʌst] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɜ:rk] [ɔ:r] [tu:] ,
" **he just gives his head a quick little jerk or two** ,

他 只是 给予 他的 头 一个 快的 小的 混蛋 或者 二 ,

他只是快速地抖了抖头, 抖了一两下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **and if you happen to be looking at him** ,

和 如果 你 发生 到 是 寻找 在 他 ,

如果你碰巧在看他,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [terz] [flaɪ] [ɔ:f] [ɪn] [sʌm; səm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
" **you can see the tears fly off in some direction or other** .

你 能 看 这 眼泪 飞 离开 在 一些 方向 或者 其他 .

你可以看到眼泪向某个方向飞溅出去。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **Well , here we are !**
" 出色地 , 这里 我们 是 !

“好了, 我们到了! ”

" [pa:p] [sed] , [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Pop said , stopping at Little Jim's house for a minute** .

" 流行音乐 说 , 停止 在 小的 吉姆的 房子 为了 一个 分钟 .

“爸爸说着, 在小吉姆家停了一会儿。”

" [ju:l] [ˈpra:bəbli] [wɑ:nt][jər; jər] [sled] .
" **You'll probably want your sled** .
" 你会 大概 想 你的 雪橇 .

你可能需要你的雪橇。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [wɑ:nt][tu:; tə] [koʊst] [ɑ:n] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , " [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] ,
" **You and Bill'll want to coast on Bumblebee hill after dinner** , " **which we would** ,

你 和 - 想 到 海岸 在 熊蜂 爬坡道 后 晚餐 , " 哪个 我们 会 ,

晚饭后, 你和比尔会想去大黄蜂山滑行, 我们也想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wi:; wi][dɪd] .
" **and which , after dinner , we did** .

和 哪个 , 后 晚餐 , 我们 做过 .

晚饭后, 我们就这么做了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [wi;; wi][did] , [ðʊʊ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][eɪt] ['dɪnə],
One of the first things we did , though , even before we ate dinner ,
— 的 这 第一的 事物 我们 做过 , 尽管 , 甚至 前 我们 吃 晚餐 ,
不过, 我们做的第一件事, 甚至在吃晚饭之前, 就是.....

[wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [tu;; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [pʊt][ɑ:n][sʌm; səm][oʊld]
was to go upstairs to my room and both of us put on some old
曾是 到 去 楼上 到 我的 房间 和 两个都 的 我们 放 在 一些 老的
[kloʊðz] [tu;; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
clothes to play in ,
衣服 到 玩 在 ,

我上楼回我的房间, 我们俩都换上旧衣服去玩。
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:d]
Little Jim's mother having made him take some old clothes with him when we'd
小的 吉姆的 母亲 拥有 制成 他 拿 一些 老的 衣服 和 他 什么时候 我们会
[stɔ:pt] [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
stopped at their house a little while ago .
停止 在 他们的 房子 一个 小的 尽管 前 :

不久前我们去小吉姆家拜访时, 他妈妈让他带上了一些旧衣服。
[raɪt] [ə'weɪ] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [sterz] [ə'gen] ,
Right away , we were down stairs again ,
正确的 离开 , 我们 是 向下 楼梯 再次 ,
我们随即又下楼了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [tu;; tə] [dæʃ] [aʊt]
and were on the way through the kitchen to the back door to dash out
和 是 在 这 方式 通过 这 厨房 到 这 后退 门 到 短跑 出去
[tu;; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu;; tə] [si:]
to the barn to see
到 这 谷仓 到 看

然后他们穿过厨房, 朝后门走去, 准备冲到谷仓去看。
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[ɪf] [bɑ:b] [tɪl] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtɪ] [lɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər][fɔ:r; fər] [ʃʊr] ,
if Bob Till and Shorty Long had been there for sure ,
如果 鲍勃 直到 和 矮子 长的 有 到过 那里 为了 当然 ,
如果鲍勃·蒂尔和肖蒂·朗当时在场的话, 那肯定是的。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu;; tə] [si:] [ɪf] [snoʊ] - [waɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
and also to see if Snow - white had come back and was on her
和 还 到 看 如果 雪 - 白色的 有 来 后退 和 曾是 在 她
[nest] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkju:pələ] ,
nest up in the cupola ,
巢 向上 在 这 穹顶 ,

还要看看白雪公主是否已经回来, 是否还在穹顶上的巢穴里。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi:z][wɜ:r; wər][koʊld][ɔ:r][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and also find out if her babies were cold or had frozen or something ,
和 还 寻找 出去 如果 她 婴儿 是 寒冷的 或者 有 冷冻 或者 某物 ,
还要查清楚她的宝宝们是否受凉、是否被冻伤或其他什么情况。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['feðəz] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm]
on account of they didn't have enough feathers on them to keep them warm
在 帐户 的 他们 没有 有 足够的 羽毛 在 他们 到 保持 他们 温暖的
.
:
.

因为它们身上的羽毛不够多，无法保暖。

[mɑ:m] [sta:pt] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðoʊ] , ['seɪɪŋ] , " [bɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Mom stopped me at the door , though , saying , " Bill , if you like ,
妈妈 停止 我 在 这 门 , 尽管 , 说 , " 账单 , 如果 你 喜欢 ,
妈妈在门口拦住了我，说：“比尔，如果你愿意的话，
[ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] — [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɑ:n] ,
you may wash your hands and finish setting the table — put the bread on ,
你 可能 洗 你的 双手 和 结束 环境 这 桌子 — 放 这 面包 在 ,
您可以洗手，然后继续摆放餐具——把面包放上去。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm]
and pour a glass of water for everyone , and milk for you and Jim
和 倒 一个 玻璃 的 水 为了 每个人 , 和 牛奶 为了 你 和 吉姆
.
:
.

给每个人倒一杯水，给你和吉姆倒一杯牛奶。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][mɑ:m] ['kɔ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][dʒʌst]['dʒɪm] ,
" **I was surprised at Mom calling Little Jim just Jim ,**
" 我 曾是 惊讶 在 妈妈 呼叫 小的 吉姆 只是 吉姆 ,
“妈妈叫小吉姆就叫吉姆，这让我很惊讶。”
[bʌt; bət][aɪ] ['sɔ:tə] [felt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [saʊnd] [bɪgə(r)]
but I sorta felt it was because she thought it made Little Jim sound bigger
但 我 有点儿 毛毡 它 曾是 因为 她 想法 它 制成 小的 吉姆 声音 大
[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
than he was ,
比 他 曾是 ,
但我感觉是因为她觉得这样会让小吉姆听起来比他实际的成就更高大一些。

[ænd; ənd][mɑ:m] [nu:] [aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [gʊd] ,
and Mom knew it would make him feel good ,
和 妈妈 知道 它 会 制作 他 感觉 好的 ,
妈妈知道这会让他感觉很好。
[mɑ:m] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bɔɪz] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
Mom being a very smart person and knew how to make boys like her .
妈妈 存在 一个 非常 聪明的 人 和 知道 如何 到 制作 男孩们 喜欢 她 .
妈妈是个很聪明的人，她知道如何让男孩喜欢她。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ?
" **Anything I can do ?**
" 任何事物 我 能 做 ?
我能做些什么吗?
" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [æskt] [mɑ:m] [pə'laɪtli] .
" **Little Jim asked Mom politely .**
" 小的 吉姆 问 妈妈 礼貌地 .
小吉姆礼貌地问妈妈。

[mɑ:m][let][him; im][pɔ:r][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈglæsɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][wen][wi;; wi]
Mom let him pour the water into the glasses for me , and when we
妈妈 让 他 倒 这 水 进入 这 眼镜 为了 我 , 和 什么时候 我们
[ˈfɪnɪft][ˈhelpɪŋ][hɜ:r; hər] ,
finished helping her ,
完成的 帮助 她 ,

妈妈让他帮我把水倒进杯子里，等我们帮完她之后，

[ʃi; ji][sed][wi;; wi][kʊd; kəd][gʊʊ][aʊt][tu;; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ɪf][wi;; wi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] ,
she said we could go out to the barn if we wanted to ,
她 说 我们 可以 去 出去 到 这 谷仓 如果 我们 通缉 到 ,
她说如果我们想去的话，可以去谷仓。

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi][ˈredi][tu;; tə][kʌm][ˈrʌnɪŋ][æz; əz][su:n][æz; əz][ʃi; ji][kɔ:ld][ju: ˈes] ,
but to be ready to come running as soon as she called us ,
但 到 是 准备好 到 来 跑步 作为 很快 作为 她 称为 我们 ,
但我们必须做好准备，一接到她的电话就立刻赶过去。

[wɪtʃ][wi;; wi][ˈprɑ:bəbli][wʊd][bi;; bi][ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊpən][raɪt][ðæt]
which we probably would be on account of the oven was open right that
哪个 我们 大概 会 是 在 帐户 的 这 烤箱 曾是 打开 正确的 那
[ˈmɪnɪt]
minute
分钟

我们当时很可能就是这种情况，因为烤箱当时是开着的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][smel][ðə; ði][beɪkt][ˈtʃɪkɪn][ænd; ənd][nu:] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə]
and I could smell the baked chicken and knew that it was going to
和 我 可以 闻 这 烘焙 鸡 和 知道 那 它 曾是 去 到
[bi;; bi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈdɪnər] .
be a wonderful dinner .
是 一个 精彩的 晚餐 .

我闻到了烤鸡的香味，就知道这将是一顿美味的晚餐。

" [haɪ] , [ˈmɪksɪ] !
" **Hi , Mixy !**
" 你好 , 混合 !

“嗨，Mixy! ”

" [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][sed][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][blæk][ænd; ənd][waɪt][kæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][nest]
" **Little Jim said to our black and white cat which was lying in a cozy nest**
" 小的 吉姆 说 到 我们的 黑色的 和 白色的 猫 哪个 曾是 说谎 在 一个 舒适 巢
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlædər][wɪtʃ][went][ʌp][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈheɪmaʊ]
of her own at the bottom of the ladder which went up to our haymow
的 她 自己的 在 这 底部 的 这 梯子 哪个 去 向上 到 我们的 干草
.
:
.

“小吉姆对我们家那只黑白相间的猫说，它正躺在通往我们干草棚的梯子底部自己舒适的窝里。”

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][stu:pt][daʊn][tu;; tə][pet][hɜ:r; hər] ,
Little Jim stooped down to pet her ,
小的 吉姆 弯腰 向下 到 宠物 她 ,

小吉姆弯下腰去抚摸她，

[ænd; ənd][ʃi; ji][ˈlɪftɪd][hɜ:r; hər][hed][wɪˈðəʊt][ˈstændɪŋ][ʌp][ænd; ənd][rʌbd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and she lifted her head without standing up and rubbed the sides of her
和 她 抬起 她 头 没有 常设 向上 和 摩擦 这 侧面 的 她
[ˈprɪti][blæk][ænd; ənd][waɪt][feɪs][əˈgenst][hɪz; ɪz][smɔ:l][hænd] ,
pretty black and white face against his small hand ,
漂亮的 黑色的 和 白色的 脸 反对 他的 小的 手 ,

她没有站起来，而是抬起头，用她漂亮的黑白相间的脸颊蹭着他的小手。

[ænd; ənd] [ˈmjuːd] [ˈleɪzɪlɪ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
and mewed lazily , with half - closed blinking eyes .
和 喵喵叫 懒洋洋 , 和 一半 - 关闭 眨眼 眼睛 .

它懒洋洋地喵喵叫着，半闭着眼睛眨着。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] [ænd; ənd][kɒd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ˈpaːps] [nuː]
I could hardly wait till we got up in the haymow and could climb up Pop's new
我 可以 几乎 等待 直到 我们 得到 向上 在 这 干草 和 可以 爬 向上 流行乐 新的
[ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuːpələ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [snəʊ] - [waɪt] [wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈgeɪn] ,
ladder to the cupola to see if Snow - white was home again ,
梯子 到 这 穹顶 到 看 如果 雪 - 白色的 曾是 家 再次 ,

我迫不及待地想爬上干草堆，然后爬上波普新做的梯子到圆顶上去，看看白雪公主是不是又回家了。

[soʊ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlædə] [fɜːrst] ,
so I started to go up the first ladder first ,
所以 我 开始 到 去 向上 这 第一的 梯子 第一的 ,

于是我先爬上了第一架梯子。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlædə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
noticing that there was dirt on the ladder that might have been made by
注意到 那 那里 曾是 污垢 在 这 梯子 那 可能 有 到过 制成 经过
[ˈsʌmbəːdi] [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] [ɑːn] [ðæt] [hæd; həd][ˈdɜːrti] [snəʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
somebody with boots or shoes on that had dirty snow on them .
某人 和 靴子 或者 鞋 在 那 有 肮脏的 雪 在 他们 ,

注意到梯子上有泥土，可能是穿着沾满脏雪的靴子或鞋子的人弄脏的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [bəːb]
and I knew Bob
和 我 知道 鲍勃

我认识鲍勃。

[tɪl] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
Till and Shorty Long had been there .
直到 和 矮子 长的 有 到过 那里 .

蒂尔和肖蒂·朗当时也在那里。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] ?
How many pigeons had they caught ?
如何 许多 鸽子 有 他们 捕捉 ?

他们抓到了多少只鸽子？

[aɪ] [ˈwʌndəːd] , [ænd; ənd] [felt] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
I wondered , and felt an angry feeling inside of me ,
我 想知道 , 和 毛毡 一个 生气的 感觉 里面 的 我 ,

我感到疑惑，内心也涌起一股愤怒之情。

- [kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊɡər] [kriːk] [ɡæŋ] [ˈdɪdnt] [duː] ,
' cause if there was anything the boys of the Sugar Creek Gang didn't do ,
- 原因 如果 那里 曾是 任何事物 这 男孩们 的 这 糖 溪 帮派 没有 做 ,

因为如果说糖溪帮的男孩们有什么没做过的事，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈeniːbədiːz] [bəːrɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ˈpɪdʒɪns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
it was we didn't go into anybody's barn and catch pigeons without the
它 曾是 我们 没有 去 进入 任何人的 谷仓 和 抓住 鸽子 没有 这
[ˈfɑːrmər] [ˈæskɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] ,
farmer asking us to ,
农民 问 我们 到 ,

没有农场主允许，我们是不会擅自进入任何人的谷仓捕捉鸽子的。

[ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ju: 'es][fɜ:rst] ['æskɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rmər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

or without us first asking the farmer if we could .
或者 没有 我们 第一的 问 这 农民 如果 我们 可以 :

或者未经我们事先询问农民是否可以这样做。

[raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] ['mɪksɪ] ,
Right that minute , while Little Jim was stroking Mixy ,
正确的 那 分钟 , 尽管 小的 吉姆 曾是 抚摸 混合 ,

就在这时, 小吉姆正在抚摸米克西,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ænd; ənd][wʌŋ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [ʌp] ,
and I had my hand and one foot on the ladder ready to start up ,
和 我 有 我的 手 和 一 脚 在 这 梯子 准备好 到 开始 向上 ,

我一只手和一只脚都放在梯子上, 准备开始爬梯子。

[aɪ] [hɜ:rd] ['pɑ:ps] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
I heard Pop's voice calling from somewhere up in the haymow , and saying to
我 听到 流行乐 嗓音 呼叫 从 某处 向上 在 这 干草 , 和 说 到
[ju: 'es] .

us :
我们 :

我听到爸爸的声音从干草堆上方某个地方传来, 对我们说着什么。

" [bɪl] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

" Bill ! Are you down there ? "
" 账单 ! 是 你 向下 那里 ? "

“比尔! 你在下面吗? ”

" [jeə] , " [aɪ] [jeld] [bæk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [hɪr] .

" Yeah , " I yelled back up to him , " Little Jim and I are both here .
" 是的 , " 我 大喊 后退 向上 到 他 , " 小的 吉姆 和 我 是 两个都 这里 :

“是啊,”我朝他喊道, “我和小吉姆都在这里。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

We're coming up !
是 未来 向上 !

我们来了!

" ['pɑ:ps] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [saʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,

" Pop's voice had a worried sound in it ,
" 流行乐 嗓音 有 一个 担心 声音 在 它 ,

“爸爸的声音里带着一丝担忧,”

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] ,
and also sounded like maybe I had done something I shouldn't have ,
和 还 听起来 喜欢 或许 我 有 完毕 某物 我 不应该 有 ,

而且听起来好像我做了什么不该做的事似的。

[ɔ:r] [els] [hæd; həd] ['meɪbi] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'dʌŋ] [wɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] .

or else had maybe left something undone which I should have done .
或者 别的 有 或许 左边 某物 未完成 哪个 我 应该 有 完毕 :

或者, 我可能漏掉了一些我应该做的事情。

[ðen] ['pɑ:ps] [vɔɪs] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,

Then Pop's voice called down to us ,
然后 流行乐 嗓音 称为 向下 到 我们 ,

然后, 爸爸的声音从天而降, 呼唤着我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [wen] [pɑ:p] [sed] ,
and this time it sounded even more like I thought it had , when Pop said ,
和 这 时间 它 听起来 甚至 更多的 喜欢 我 想法 它 有 , 什么时候流行音乐 说 ,

这一次, 当爸爸说的时候, 听起来更像我预想的那样了:

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [nu:] ['lædə] ?
" Where'd you put my new ladder ?
" 在哪里? 你 放 我的 新的 梯子 ?
你把我的新梯子放哪儿了?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['eniwɜː] .
I can't find it anywhere .
我 不能 寻找 它 任何地方 .
我到处都找不到。

" [nu:] ['lædə] !
" New ladder !
" 新的 梯子 !
“新梯子! ”

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !
I thought , and wondered , What on earth !
我 想法 , 和 想知道 , 什么 在 地球 !
我心想, 这到底是怎么回事!

[waɪ] [dʒʌst] ['jestərdeɪ] [aɪ'd] [juːst] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [snəʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts] [nest] [ænd; ənd]
Why just yesterday I'd used it to climb up to Snow - white's nest and
为什么 只是 昨天 ID 用过的 它 到 爬 向上 到 雪 - 怀特 巢 和
[hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðer; ðər] ,
had left it right there ,
有 左边 它 正确的 那里 ,
就在昨天, 我还用它爬上了白雪公主的巢穴, 然后就把它留在了那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːpələ] .
with the top of it resting on the beam on the south side of the cupola .
和 这 顶部 的 它 休息 在 这 光束 在 这 南 边 的 这 穹顶 .
它的顶部搁置在穹顶南侧的横梁上。

" [ɪts] [raɪt] [ðer; ðər] !
" It's right there !
" 它是 正确的 那里 !
“就在那里! ”

" [aɪ] [jeld] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːp] , " [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,
" I yelled up to Pop , " Right there in the center of the haymow ,
" 我 大喊 向上 到 流行音乐 , " 正确的 那里 在 这 中心 的 这 干草 ,
我朝楼上爸爸喊道: “就在干草堆中央! ”

['ɡoʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kjuːpələ] . " going up into the cupola . "
去 向上 进入 这 穹顶 . "
进入穹顶。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] !
" It IS not !
" 它 是 不是 !
“它不是!

" [pɑːp] [jeld] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [em 'i:] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['heɪmaʊ] [fɔːr; fər]
" Pop yelled back down to me , " and I've looked all over the haymow for
" 流行音乐 大喊 后退 向下 到 我 , " 和 我已经 看起来 全部 超过 这 干草 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“爸爸朝楼下喊道: ‘我已经把整个干草堆都找遍了。’”

" [aɪ] [lʊkt] [æɪ; ət] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm] ,
" I looked at Little Jim ,
" 我 看起来 在 小的 吉姆 ,

我看着小吉姆，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [stuːpt] [ˈoʊvər] ['stroʊkɪŋ] ['mɪksi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd]
and he was still stooped over stroking Mixy who was standing up now and
和 他 曾是 仍然 弯腰 超过 抚摸 混合 WHO 曾是 常设 向上 现在 和
['stretʃɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [frʌnt] [klɒːz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]
stretching herself and reaching up with her front claws and doing some
伸展 她自己 和 到达 向上 和 她 正面 爪子 和 正在做 一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌŋki] - ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['dʒɪmz] ['traʊzəz] ,
kind of monkey - business with Little Jim's trousers ,
种类 的 猴 - 商业 和 小的 吉姆的 裤子 ,

他仍然弯着腰抚摸着米克西，米克西现在站了起来，伸了个懒腰，用前爪伸向小吉姆的裤子，做着某种滑稽的举动。

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd]
taking hold , and letting go , and taking hold , and letting go , and
采取 抓住 , 和 出租 去 , 和 采取 抓住 , 和 出租 去 , 和
[ˈæktɪŋ] [ˈveri] [kən'tentɪd] .
acting very contented .
表演 非常 满足 .

抓住，放开，抓住，放开，然后表现得非常满意。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈlɪkəti] - ['sɪzl] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ænd; ənd] [ʃɒr] [ˈɪnʌf] [pɑːp]
Then I went lickety - sizzle up the ladder to the haymow and sure enough Pop
然后 我 去 快快 - 嘶嘶声 向上 这 梯子 到 这 干草 和 当然 足够的 流行音乐
[wʌz; wəz] [raɪt] !
was right !
曾是 正确的 !

然后我飞快地爬上梯子到干草堆上，果然，老爸说得没错！

[ðə; ði] ['prɪti] [nuː] ['lædər] [wɪtʃ] [pɑːp] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [left] [raɪt] [wer] [aɪ'd]
The pretty new ladder which Pop had bought and which I'd left right where I'd
这 漂亮的 新的 梯子 哪个 流行音乐 有 买 和 哪个 ID 左边 正确的 在哪里 ID
[toʊld] [pɑːp] [aɪ'd] [left] [aɪ 'tiː] ,
told Pop I'd left it ,
讲述 流行音乐 ID 左边 它 ,

爸爸买的那架漂亮的新梯子，我把它放在了我告诉爸爸我放的地方。

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

走了。

" [aɪ] [left] [aɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɑːp] ,
" I left it right here , " I said to Pop ,
" 我 左边 它 正确的 这里 , " 我 说 到 流行音乐 ,

“我就把它落在这儿了，”我对爸爸说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː] ,
and then I had a queer feeling inside of me ,
和 然后 我 有 一个 酷儿 感觉 里面的 我 ,

然后我内心涌起一种奇怪的感觉，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf]
as I thought about two boys whose names you already know and wondered if
作为 我 想法 关于 二 男孩们 谁 姓名 你 已经 知道 和 想知道 如果
[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][aɪ 'tiː] .
they had stolen it .
他们 有 被盗 它 .

我想起了那两个你已经知道名字的男孩，并怀疑他们是否偷了它。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][sain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['heimau] ,
There wasn't a sign of the ladder anywhere in the whole haymow ,
那里 不是 一个 符号 的 这 梯子 任何地方 在 这 所有的 干草 ,
整个干草堆里根本找不到梯子的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and I was looking in every direction .
和 我 曾是 寻找 在 每一个 方向 .
我四处张望。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

" - ['smætər] ?
" ' **Smatter** ?
" - 琐事 ?

“重要吗？ ”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [æskt] ,
" **Little Jim asked** ,
" 小的 吉姆 问 ,

小吉姆问道：

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [bɪ'saɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
when his head appeared at the top of the ladder beside where I was standing
什么时候 他的 头 出现 在 这 顶部 的 这 梯子 旁 在哪里 我 曾是 常设
,
.
,

当他的头出现在我旁边梯子顶端时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ][ænd; ənd] ['pɑ:ps] [ə'stɑ:nɪʃt] ['feɪsɪz] .
and he looked up at my and Pop's astonished faces .
和 他 看起来 向上 在 我的 和 流行乐 惊讶 面孔 .
他抬头看着我和爸爸惊讶的表情。

" ['sʌm,bɑ:di:z] ['stɒvlən]['aʊər; ɑ:r] ['lædə] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ][brænd] [nu:] [wʌn] [pɑ:p] [dʒʌst] [bɔ:t]
" **Somebody's stolen our ladder** , " **I said** , " **a brand new one Pop just bought**
" 某人的 被盗 我们的 梯子 , " 我 说 , " 一个 品牌 新的 一 流行音乐 只是 买
[ləest] [wi:k] . " **last week** . "
最后的 星期 . "
“有人偷了我们的梯子，”我说，“那是爸爸上周刚买的新梯子。”

" ['stɒvlən][aɪ 'ti:] ?
" **Stolen it** ?
" 被盗 它 ?

偷的？

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [æskt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Little Jim asked** , **and he had a puzzled expression on his face** ,
" 小的 吉姆 问 , 和 他 有 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,
“小吉姆问道，他脸上带着困惑的表情。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
and I knew what he was going to say before he said it , **and it**
和 我 知道 什么 他 曾是 去 到 说 前 他 说 它 , 和 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
而且在他开口之前我就知道他要说什么，他说的是：

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɔɹ] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [br'li:vɪŋ] ['enɪbə:di] [wʌz; wəz][bæd] ,
" You know , Little Jim always had a hard time believing anybody was bad ,
" 你 知道 , 小的 吉姆 总是 有 一个 难的 时间 相信 任何人 曾是 坏的 ,
“你知道，小吉姆总是很难相信有人是坏人。”

[ɔ:r] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ]
or would do anything wrong , on account of he hardly ever did anything wrong
或者 会 做 任何事物 错误的 , 在 帐户 的 他 几乎 曾经 做过 任何事物 错误的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

或者说，他不会做错任何事，因为他自己几乎从没做过错事。

[ænd; ənd] , [ˈɔ:lsoʊ] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
and , also , ' cause he liked everybody .
和 , 还 , - 原因 他 喜欢 大家 .
而且，也因为他喜欢所有人。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɔɹ] ?
So when he said , " Are you sure ?
所以 什么时候 他 说 , " 是 你 当然 ?
所以当他说：“你确定吗？ ”

" [pa:p] [sed] , " [noʊ] , [wɪə(r)][nɑ:t] [ʃɔɹ] ,
" Pop said , " No , we're not sure ,
" 流行音乐 说 , " 不 , 是 不是 当然 ,
爸爸说：“不，我们不确定。”

[tɪl] [bɪl] [hæz; həz] [traɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪf] ['merbi] [hi:; hi] [mu:vd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] .
till Bill has tried first to remember if maybe he moved it somewhere else .
直到 账单 有 尝试 第一的 到 记住 如果 或许 他 已搬 它 某处 别的 .
直到比尔先试着回忆一下他是否把它移到了别的地方。

" [aɪ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ:rk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,
" I looked all around in a quick circle at the haymow ,
" 我 看起来 全部 大约 在 一个 快的 圆圈 在 这 干草 ,
我迅速地环顾了一下干草堆，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [bɔ:b] [tɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:rtɪ] [ɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
and I thought that if Bob Till and Shorty Long had been there ,
和 我 想法 那 如果 鲍勃 直到 和 矮子 长的 有 到过 那里 ,
我当时想，如果鲍勃·蒂尔和肖蒂·朗当时在场的话.....

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [sʌm; səm] [heɪ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['mi:nnəs] ,
they might have hidden it under some hay just for meanness ,
他们 可能 有 隐 它 在下面 一些 干草 只是 为了 卑鄙 ,
他们可能只是出于恶意才把它藏在干草下面。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pɪtʃ] [fɔ:rk][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][dʒæb][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn]
so I got a pitch fork and started to jab it into the hay all around in
所以 我 得到 一个 沥青 叉 和 开始 到 戳 它 进入 这 干草 全部 大约 在
[ˈdɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,
different places in the haymow ,
不同的 地方 在 这 干草 ,
于是我拿了一把干草叉，开始在干草堆里各处戳干草。

[ænd; ənd] [pɑ:p] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌn(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [bi:m] ,
and Pop looked in a tunnel under a long beam ,
和 流行音乐 看起来 在 一个 隧道 在下面 一个 长的 光束 ,
波普透过一根长梁下的隧道向里望去。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsuː][wi:; wi][ɔ:l] [lɒkt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
and also we all looked down stairs and all around .
和 还 我们 全部 看起来 向下 楼梯 和 全部 大约 :
而且我们都往楼下和周围看了看。

[wʌns] [aɪ] [lɒkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkju:pələ] ,
Once I looked up into the cupola ,
一次 我 看起来 向上 进入 这 穹顶 ,
当我抬头看向穹顶时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [glæd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [snəʊ] - [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [waɪt]
and had a half - glad feeling in my heart when I saw Snow - white's white
和 有 一个 一半 - 高兴的 感觉 在 我的 心 什么时候 我 锯 雪 - 怀特 白色的
[hed] [ˈpi:kɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [nest] [ɑ:n] ,
head peeking out over the edge of the beam she had her nest on ,
头 偷窥 出去 超过 这 边缘 的 这 光束 她 有 她 巢 在 ,
当我看到白雪公主白色的脑袋从她筑巢的横梁边缘探出来时，我的心中涌起一丝欣喜。

[laɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ,
like she had just come back ,
喜欢 她 有 只是 来 后退 ,
就像她刚回来一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] " [ˈeni bɑ:di] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈeniweɪ] ,
and was wondering " What on earth " anybody wanted with a ladder anyway ,
和 曾是 好奇 " 什么 在 地球 " 任何人 通缉 和 一个 梯子 反正 ,
[ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ni:dɪŋ] [ˈeni] [hɜ:rˈself] .
she not needing any herself .
她 不是 需要 任何 她自己 :
她心想“到底是谁要梯子”，反正她自己也不需要。

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [mɑ:m] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ,
Just then we heard Mom calling for dinner , and we had to go ,
只是 然后 我们 听到 妈妈 呼叫 为了 晚餐 , 和 我们 有 到 去 ,
就在这时，我们听到妈妈喊吃饭，我们只好走了。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
all of us being very hungry .
全部 的 我们 存在 非常 饥饿的 :
我们都很饿。

[aɪ] [nu:] [pɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [brɪˈli:vɪŋ] [ˌem ˈi:] , [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [mu:vɪd] [ðə; ði]
I knew Pop was having a hard time believing me , that I hadn't moved the
我 知道 流行音乐 曾是 拥有 一个 难的 时间 相信 我 , 那 我 之前没有 已搬 这
[ˈlædər] ,
ladder ,
梯子 ,
我知道爸爸很难相信我说的话，相信我没有移动梯子。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; ei] [taɪm] [pɑːp] [hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]
on account of many a time Pop had missed something around the farm and
在 帐户 的 许多 一个 时间 流行音乐 有 错过 某物 大约 这 农场 和
['leɪtər][hiː; hi][ɔːr][aɪ][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wer] [aɪ'd] [bɪn] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][ɔːr] ['pleɪɪŋ]
later he or I or somebody had found it where I'd been using it or playing
之后 他 或者 我 或者 某人 有 成立 它 在哪里 ID 到过 使用 它 或者 玩耍
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

因为很多时候，爸爸会漏掉农场里的东西，后来他、我或者其他人在我使用或玩耍的地方找到它们。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ'd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] .
in some place I'd forgotten all about .
在 一些 地方 ID 被遗忘的 全部 关于 .

在某个我早已遗忘的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But there wasn't any use to look for it .
但 那里 不是 任何 使用 到 看 为了 它 .

但寻找它也无济于事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
It was gone ,
它 曾是 已消失 ,

它消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; ei][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [wer] — ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [[ɔr] [ðæt] [bɑːb] [tɪl]
and not a one of us knew where — only I was absolutely sure that Bob Till
和 不是 一个 — 的 我们 知道 在哪里 — 仅有的 我 曾是 绝对地 当然 那 鲍勃 直到

[ænd; ənd] ['ɔːrti] [bɔːŋ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] ['sʌmwɛr] .
and Shorty Long had hidden it somewhere .
和 矮子 长的 有 隐 它 某处 .

我们当中没有人知道它藏在哪里——只有我非常肯定鲍勃·蒂尔和肖蒂·朗把它藏在了某个地方。

[aɪ][təʊld][mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I told Mom and Pop what I thought had happened ,
我 讲述 妈妈 和 流行音乐 什么 我 想法 有 发生 ,

我把我想到的事情告诉了爸妈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
and we all talked it over pretty excitedly at the dinner table .
和 我们 全部 谈话 它 超过 漂亮的 兴奋地 在 这 晚餐 桌子 .

我们在餐桌上非常兴奋地讨论这件事。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
After dinner we all looked again , looking all around the barn , inside and out ,
后 晚餐 我们 全部 看起来 再次 , 寻找 全部 大约 这 谷仓 , 里面 和 出去 ,
晚饭后，我们又仔细地看了看谷仓，里里外外都看了一遍。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ['dʒæbɪŋ] [fɔːks] [ænd; ənd] ['ʌvlz] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [paɪlz][ʌv; əv] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and also jabbing forks and shovels in the biggest piles of snow around the
和 还 刺击 叉子 和 铲子 在 这 最大 堆 的 雪 大约 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

而且他们还用叉子和铲子戳进谷仓周围最大的雪堆里。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [ʌp] [wið; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi] ['kʊdnt]
to see if maybe it had been covered up with snow , and still we couldn't
到 看 如果 或许 它 有 到过 涵盖 向上 和 雪 , 和 仍然 我们 不能
[faɪnd][aɪ 'ti:] .
find it .
寻找 它 .

我们想看看是不是被雪盖住了，但还是没找到。

[pɑ:p] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd] , [ɔːlsʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks][ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər]
Pop was pretty mad , also , on account of about six of our pigeons were
流行音乐 曾是 漂亮的 疯狂的 , 还 , 在 帐户 的 关于 六 的 我们的 鸽子 是
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

爸爸也很生气，因为我们家大约有六只鸽子不见了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmbɑ:di] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər]
and it looked like there had been somebody jumping and running all over
和 它 看起来 喜欢 那里 有 到过 某人 跳 和 跑步 全部 超过
[ðə; ði][æɪ'fæɪfə] [heɪ] [wɪt] [wiː; wi] [fed] [tuː; tə] [aʊər; ɑ:r] [kaʊz] .
the alfalfa hay which we fed to our cows .
这 紫花苜蓿 干草 哪个 我们 美联储 到 我们的 牛 .

看起来好像有人在我们喂牛的苜蓿干草上跳来跳去。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [paɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɔɪz] ['dɜ:rti] [bu:ts] [hæd; həd]
" **How would YOU like to eat a piece of pie that some boy's dirty boots had**
" 如何 会 你 喜欢 到 吃 一个 片 的 馅饼 那 一些 男孩们 肮脏的 靴子 有
[wɔ:kt] [ɔ:l] ['oʊvər] ?
walked all over ?
步行 全部 超过 ?

“你愿意吃一块被某个男孩的脏靴子踩过一遍的馅饼吗？ ”

" [pɑ:p] [æskt] .
" **Pop asked .**
" 流行音乐 问 .

“爸爸问道。”

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪɡld] .
That tickled Little Jim , and he giggled .
那 挠痒 小的 吉姆 , 和 他 咯咯地笑 .

小吉姆觉得痒痒的，咯咯地笑了起来。

['prɪti] [su:n] [mɑ:m] [ænd; ənd] [pɑ:p] [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm]
Pretty soon Mom and Pop said Little Jim
漂亮的 很快 妈妈 和 流行音乐 说 小的 吉姆

没过多久，爸妈就叫起了小吉姆。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gəʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['poʊtri:z] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] ,
and I could go over to Poetry's house if we wanted to ,
和 我 可以 去 超过 到 诗歌的 房子 如果 我们 通缉 到 ,
如果我们愿意的话，我可以去Poetry家。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] ['poʊtri:z] [naɪs] [nu:] ['beɪsmənt] .
and we could play in Poetry's nice new basement .
和 我们 可以 玩 在 诗歌的 好的 新的 地下室 .

我们可以去 Poetry 漂亮的新地下室玩耍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['poʊtri:z] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lædə] ,
It was while we were at Poetry's house that we saw the ladder ,
它 曾是 尽管 我们 是 在 诗歌的 房子 那 我们 锯 这 梯子 ,

我们在诗人家的时候看到了那架梯子。

[ænd; ənd] [ju:d] ['nevər] [ges] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and you'd never guess in the world where it was ,
和 你会 绝不 猜测 在 这 世界 在哪里 它 曾是 ,
你绝对猜不到它在哪里。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:d] ['nevər] [ges] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and most certainly you'd never guess in the world all the excitement we were
和 最多 当然 你会 绝不 猜测 在 这 世界 全部 这 激动 我们 是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æftər'hu:n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
going to get mixed up in before the afternoon was over .
去 到 得到 混合 向上 在 前 这 下午 曾是 超过 .
你绝对想不到，在下午结束之前，我们会卷入多么激动人心的事情。

[[ˌpi: 'dʒi: -] [naɪn]
[**Pg 61**] **9**
[页 -] 9
[第61页]9

[wi:d] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [taɪm] , ['pleɪɪŋ] ['pɪŋpɑ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃekərz] ,
We'd been having a wonderful time , playing pingpong and checkers ,
我们会 到过 拥有 一个 精彩的 时间 , 玩耍 乒乓球 和 跳棋 ,
我们玩得很开心，打乒乓球和跳棋。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rgən][ɪn] ['poʊɪtri:z] ['beɪsmənt] [waɪl] ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ]
and Little Jim was playing the organ in Poetry's basement while Poetry and I
和 小的 吉姆 曾是 玩耍 这 器官 在 诗歌的 地下室 尽管 诗 和 我
[meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪ] [nɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][taɪ - ɔ:f] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɪŋpɑ:ŋ] ,
made a lot of boy noise playing a tie - off game of pingpong ,
制成 一个 很多 的 男生 噪音 玩耍 一个 领带 - 离开 游戏 的 乒乓球 ,
小吉姆在诗人家的地下室里弹管风琴，而我和诗人则在玩乒乓球比赛，吵吵闹闹的。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
when we heard a door open at the head of the stairway leading down into
什么时候 我们 听到 一个 门 打开 在 这 头 的 这 楼梯 领导 向下 进入
[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
the basement ,
这 地下室 ,
当我们听到通往地下室的楼梯口门打开的声音时，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [sni:zd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dræɡənflaɪ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]
and somebody sneezed , and we knew it was Dragonfly who had come
和 某人 打喷嚏 , 和 我们 知道 它 曾是 蜻蜓 WHO 有 来
[ˈoʊvər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] .
over to play with Poetry .
超过 到 玩 和 诗 .
有人打了个喷嚏，我们就知道是蜻蜓过来和诗歌一起玩了。

[ˈpoʊɪtri:z] ['perənts] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmwɜr] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [sɪk] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
Poetry's parents had gone visiting somewhere , calling on some sick people in the
诗歌的 父母 有 已消失 访问 某处 , 呼叫 在 一些 生病的 人们 在 这
[ˈʊɡər] [kri:k] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
Sugar Creek hospital ,
糖 溪 医院 ,
Poetry的父母去探望了Sugar Creek医院的一些病人，

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [dɪ'stɜ:rb] ['eni] [ɡroʊn] - [ʌp] ['pi:pəlz]
so we could make more noise and it wouldn't disturb any grown - up people's
所以 我们 可以 制作 更多的 噪音 和 它 不会 打扰 任何 生长 - 向上 人们的
[nə:vs] ,
nerves ,
神经 ,
这样我们就可以制造更大的噪音，而不会打扰到任何成年人的神经。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] ,
and would also be good for ours ,
和 会 还 是 好的 为了 我们的 ,
对我们来说也有好处,

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [nəːvs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
it being almost as hard on a boy's nerves to be quiet ,
它 存在 几乎 作为 难的 在 一个 男孩们 神经 到 是 安静的 ,
对男孩来说, 保持安静几乎和保持安静一样令人神经紧张。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpɜːsənz] [nəːvs] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈnɔɪzi] .
as it is on a grown - up person's nerves when a boy is noisy .
作为 它 是 在 一个 生长 - 向上 人的 神经 什么时候 一个 男生 是 嘈杂 .
就像男孩吵闹会让成年人心烦一样。

[ˈpoʊətəri][ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] [jeld] [ʌp][tuː; tə][ˈdrægənflaɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]
Poetry and I stopped our game and yelled up to Dragonfly to come on
诗 和 我 停止 我们的 游戏 和 大喊 向上 到 蜻蜓 到 来 在
[daʊn] [ænd; ənd] " [pleɪ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] ,
down and " play the winner ,
向下 和 " 玩 这 优胜者 ,
我和诗歌停止了游戏, 朝楼上喊蜻蜓下来“和赢家一起玩”,

" [wɪtʃ] [ment] [ˈiːðər] [ˈpoʊətəri][ɔːr][em ˈiː] .
" which meant either Poetry or me .
" 哪个 意思是 任何一个 诗 或者 我 .
“这意味着要么是诗歌, 要么是我。”

[ˈdrægənflaɪ] [sniːzd] [twɑɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,
Dragonfly sneezed twice on his way down ,
蜻蜓 打喷嚏 两次 在 他的 方式 向下 ,
蜻蜓在下落过程中打了两个喷嚏。

[hiː; hi] [ˈmeɪbi] [ˈbiːɪŋ] [əˈlɜːrdʒɪk][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhiːd] [smeld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
he maybe being allergic to something he'd smelled when he came in ,
他 或许 存在 过敏 到 某物 他会 闻起来 什么时候 他 来了 在 ,
他可能对进来时间闻到的某种气味过敏。

[ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [aʊtˈsaɪd] [er] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][ɪnˈsaɪd] [er]
or else it was the change from the cold outside air to the warm inside air
或者 别的 它 曾是 这 改变 从 这 寒冷的 外部 空气 到 这 温暖的 里面 空气
.
:
.
或者, 也可能是因为室外寒冷空气与室内温暖空气之间的变化。

[ˈpoʊətəri] [wʌn] [ðæt] [læst] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ,
Poetry won that last game , and it meant he was the champion ,
诗 韩元 那 最后的 游戏 , 和 它 意思是 他 曾是 这 冠军 ,
诗歌赢得了最后一场比赛, 这意味着他是冠军。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdrægənflaɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [əˈfaɪr] [ˈbæɪŋ] [ðæt] [ˈpɪŋpɑːŋ] [bɔːl] [bæk]
so he and Dragonfly started in like a house - afire batting that pingpong ball back
所以 他 和 蜻蜓 开始 在 喜欢 一个 房子 - 着火 击球 那 乒乓球 球 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,
于是他和蜻蜓就像火烧眉毛一样, 开始你来我往地击打乒乓球。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [bæŋ] , [sa:k] , [wɪz] , ['sɪzl] , [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] , [pɑ:ŋ] - [pɑ:ŋ] - **back and forth , bang , sock , whizz , sizzle , ping - ping - ping - ping , pong - pong -** 后退 和 前进 , 砰 , 短袜 , 呼啸 , 嘶嘶声 , ping - ping - ping - ping , 乒乓 - 乒乓 - [pɑ:ŋ] - [pɑ:ŋ] , [sa:k] , [sa:k] , [sa:k] **pong - pong , sock , sock , sock** 乒乓 - 乒乓 , 短袜 , 短袜 , 短袜

来回碰撞, 砰, 啪, 嗖, 嘶, 叮叮叮叮, 砰砰砰砰, 啪, 啪, 啪.....

[seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spɪnd(ə)l] - [legd] ['drægənflaɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Say , that little spindle - legged Dragonfly was good .
说 , 那 小的 主轴 - 腿 蜻蜓 曾是 好的 .

说真的, 那只细腿蜻蜓还不错。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [geɪm] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [bæt] .
He won the first game right off the bat .
他 韩元 这 第一的 游戏 正确的 离开 这 蝙蝠 .

他一上来就赢得了第一场比赛。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æθli:t] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [gai] .
He really was a good athlete for such a thin little guy .
他 真的 曾是 一个 好的 运动员 为了 这样的 一个 薄的 小的 盖伊 .

他个子那么瘦小, 但运动能力真的很强。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] !
" **Hey , you guys !**
" 嘿 , 你 伙计们 !

“嘿, 你们! ”

" [hi:; hi] [sed] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " ['ɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
" **he said , pretending to be very proud of himself , " Isn't there a window**
" 他 说 , 假装 到 是 非常 自豪的 的 他自己 , " 不是 那里 一个 窗户
[ˈsʌmwer] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈoʊpən] ?
somewhere we can open ?
某处 我们 能 打开 ?

他假装很自豪地说: “难道就没有一扇我们可以打开的窗户吗? ”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [maɪ] [tʃest] , " [wɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dʒoʊk] ,
I want to throw out my chest , " which was an old joke ,
我 想 到 扔 出去 我的 胸部 , " 哪个 曾是 一个 老的 开玩笑 ,

我想挺起胸膛, ”(这是一个老笑话)

[bʌt; bət] ['saʊndɪd] ['fʌni] [fɔ:r; fər] ['drægənflaɪ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti: , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['bi:ɪŋ] ['veri] [flæt] .
but sounded funny for Dragonfly to say it , his chest being very flat .
但 听起来 有趣的 为了 蜻蜓 到 说 它 , 他的 胸部 存在 非常 平坦的 .

但蜻蜓说这话听起来很滑稽, 因为他的胸部很平坦。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

" [ʃʊr] , " ['poʊətri] [sed] ,
" **Sure , " Poetry said ,**
" 当然 , " 诗 说 ,

“当然,”诗歌说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [er] ['kwɪkər] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz]
" **but we can get air quicker by opening the door at the top of the stairs**
" 但 我们 能 得到 空气 更快 经过 开幕 这 门 在 这 顶部 的 这 楼梯
,
/
,

但是, 如果我们打开楼梯顶端的门, 就能更快地通风。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌfəld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" and with that he shuffled up the stairs and opened the door ,
" 和 和 那 他 洗牌 向上 这 楼梯 和 打开 这 门 ,
说完, 他拖着脚步走上楼梯, 打开了门。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [sniːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ]
and just as he did so , I heard a horse sneeze and a man's voice saying
和 只是 作为 他 做过 所以 , 我 听到 一个 马 喷嚏 和 一个 男人的 嗓音 说
,
.
.

就在这时, 我听到一声马打喷嚏和一个男人的声音说:

" [woʊ] , [ðer; ðər] , [prɪns] !
" Whoa , there , Prince !
" 哇 , 那里 , 王子 !
.
.
.
“哇, 王子! ”

[stænd] [stiɪl] !
Stand still !
站立 仍然 !
.
.
.
别动!

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈtiːtʃər] , [ˈmɪstər] . [blæk] .
" and I knew it was our new teacher , Mr . Black .
" 和 我 知道 它 曾是 我们的 新的 老师 , 先生 . 黑色的 .
.
.
“我知道那是我们的新老师, 布莱克先生。”

[dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] , [ˈdræɡənflaɪ] [sniːzd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˈpoʊətɪ] , " [aɪm][əˈlɜːrdʒɪk][tuː; tə]
Just that second , Dragonfly sneezed again , and said to Poetry , " I'm allergic to
只是 那 第二 , 蜻蜓 打喷嚏 再次 , 和 说 到 诗 , " 我是 过敏 到
[hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

就在那一瞬间, 蜻蜓又打了个喷嚏, 对诗歌说: “我对马过敏。”

[ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ! "
Shut that door ! "
关闭 那 门 ! "
.
.
.
把门关上!

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !
.
.
.
“你好!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a voice called .
" 一个 嗓音 称为 .
.
.
.
“一个声音喊道。”

" [ˈenɪbəːdi] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Anybody at home ?
" 任何人 在 家 ?
.
.
.
有人在家吗?

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,
" Well , I can't tell you all that happened for the next fifteen minutes ,
" 出色地 , 我 不能 告诉 你 全部 那 发生 为了 这 下一个 十五 分钟 ,
.
.
“嗯, 我无法告诉你们接下来十五分钟发生的一切,”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [hɜ:ri] [wið; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
on account of I have to hurry with the rest of this story ,
在 帐户 的 我 有 到 匆忙 和 这 休息 的 这 故事 ,
因为我必须尽快把这个故事的其余部分讲完,

[bʌt; bət]['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] [bɔɪz] .
but Mr . Black was very kind to us boys .
但 先生 : 黑色的 曾是 非常 种类 到 我们 男孩们 :
但布莱克先生对我们这些男孩非常和蔼。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
He came down into the basement ,
他 来了 向下 进入 这 地下室 ,
他下到地下室,
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju: 'es][wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] ['pɪŋpa:ŋ] [bɔ:lz] [ænd; ənd]
and took a flashlight picture of us with our pingpong balls and
和 采取 一个 手电筒 图片 的 我们 和 我们的 乒乓球 球 和
['pædlz] [ænd; ənd][wið; wiθ] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm][æt; ət][ðə; ði][ɔ:rgən] ,
paddles and with Little Jim at the organ ,
桨 和 和 小的 吉姆 在 这 器官 ,
然后他用手电筒给我们拍了一张照片, 照片里我们拿着乒乓球和球拍, 还有在风琴旁的小吉姆。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][wi:; wi] [nu:] ['hi:d] [si:n] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r]
and didn't say a word about the snow man we knew he'd seen yesterday , or
和 没有 说 一个 单词 关于 这 雪 男人 我们 知道 他会 已见 昨天 , 或者
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,
他只字未提昨天他看到的雪人, 也没提那本书。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 :
或者任何东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,
He was very nice ,
他 曾是 非常 好的 ,
他非常友善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ˈleɪtər] [wen] [hi:; hi] [ruəd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] ['bjʊ:tɪf(ə)] [praɪnsɪŋ] ['sæd(ə)]
and a little later when he rode away on his great big beautiful prancing saddle
和 一个 小的 之后 什么时候 他 骑 离开 在 他的 伟大的 大的 美丽的 轻快地跳跃 鞍
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
过了一会儿, 他骑着他那匹高大漂亮的骏马扬长而去。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] ['æftər][ɔ:l] .
I thought maybe he was going to be a good teacher after all .
我 想法 或许 他 曾是 去 到 是 一个 好的 老师 后 全部 :
我当时想, 也许他最终会成为一名好老师。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju: 'es][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [swʌŋ] [praɪnsɪŋ] [prɪns] [ə'raʊnd]
The last thing he said to us just before he swung prancing Prince around
这 最后 的事物 他 说 到 我们 只是 前 他 摇摆 轻快地跳跃 王子 大约
[ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ʌp] ['poʊɪtri:z] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and jogged up Poetry's lane to the house ,
和 慢跑 向上 诗歌的 车道 到 这 房子 ,
就在他转身轻快地沿着诗歌小路跑回房子之前, 他对我们说的最后一句话是:

[wʌz; wəz] , " [wel] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sku:l]
was , " **Well** , **I'll see you boys in the morning at school**
曾是 , " 出色地 , 患病的 看 你 男孩们 在 这 早晨 在 学校

当时的意思是：“好吧，明天早上学校见.....”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ˈoʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsta:rtɪd] .
I'm going to ride over now and get the fire started .
我是 去 到 骑 超过 现在 和 得到 这 火 开始 .

我现在就骑马过去生火。

[aɪ][let][aɪˈti:][goʊ] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈsætərdeɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈfju:əl]
I let it go out over Saturday to save fuel
我 让 它 去 出去 超过 周六 到 节省 燃料

为了节省燃料，我让它在周六出去兜风了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [rɪˈpɔ:rt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] [təˈnaɪt] ,
But the weather report is for a cold wave tonight ,
但 这 天气 报告 是 为了 一个 寒冷的 海浪 今晚 ,

但天气预报显示今晚将有寒潮来袭。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] [ɡʊd] ,
so I think I'll get the fire going good ,
所以 我 思考 患病的 得到 这 火 去 好的 ,

所以我觉得我能把火生起来。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈkoʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi]
and it'll be cozy as a bug in a rug tomorrow morning when everybody
和 它将 是 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 明天 早晨 什么时候 大家
[kʌmz] .
comes .
来 .

明天早上大家来的时候，这里会非常舒适惬意。

" [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][raɪd]
" **It certainly was a pretty horse , and he certainly knew how to ride**
" 它 当然 曾是 一个 漂亮的 马 , 和 他 当然 知道 如何 到 骑
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“那匹马确实很漂亮，而且他骑术也确实不错；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [braʊn] [ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈblæks] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] [meɪd] [em ˈi:]
and the big beautiful brown saddle and Mr . Black's riding habit made me
和 这 大的 美丽的 棕色的 鞍 和 先生 . 布莱克的 骑术 习惯 制成 我
[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [ˈgæləpɪŋ]
wish I had a big brown horse and a riding outfit and could go galloping
希望 我 有 一个 大的 棕色的 马 和 一个 骑术 全套服装 和 可以 去 疾驰
[əˈraʊnd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈʃʊgər] [kri:k] [ˈterətɔ:ri] .
around all over Sugar Creek territory .
大约 全部 超过 糖 溪 领土 .

那副漂亮的大棕色马鞍和布莱克先生的骑马服让我很想拥有一匹棕色的大马和一套骑马服，然后驰骋在糖溪的领地上。

[ˈɔ:lmoʊst] [raɪt] [əˈweɪ] , [wi:; wi][ɔ:l] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈaʊtˈdɔ:rz] [əˈwaɪl] ,
Almost right away , we all decided to play outdoors awhile ,
几乎 正确的 离开 , 我们 全部 决定 到 玩 户外 一会儿 ,

我们几乎立刻就决定到户外玩一会儿。

- [kɔ:z] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl][kəʊld] [weɪv] [təˈnaɪt] ,
- **cause if there was going to be a real cold wave tonight** ,
- 原因 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 真实的 寒冷的 海浪 今晚 ,

因为如果今晚真的会有寒潮来袭，

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [təˈmɑ:roʊ] [wi:d] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sku:l] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
it meant that tomorrow we'd all have to stay inside the school most of the
它 意思是 那 明天 我们会全部 有 到 停留 里面 这 学校 最多 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

这意味着明天我们大部分时间都得待在学校里。

- [kɔ:z] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [ɪn] [ˈʃʊgər] [kri:k] [ˈterətɔ:ri] [ment] [ˈtwenti] [dɪˈɡri:z] [bɪˈloʊ]
' cause sometimes a cold wave in Sugar Creek territory meant twenty degrees below
- 原因 有时 一个 寒冷的 海浪 在 糖 溪 领土 意思是 二十 学位 以下
[ˈziroʊ]
zero : : : :
零

因为有时在舒格克里克地区，寒潮意味着零下二十度.....

[ˈpoʊətəri] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][bɪˈnɑ:kjələrz][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n]
Poetry went in the house and got his binoculars and we all climbed up on
诗 去 在 这 房子 和 得到 他的 双筒望远镜 和 我们 全部 攀登 向上 在
[ðer; ðər] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [snoʊ] [ɑ:n][ɪts] [ru:f] ,
their chicken house which didn't have any snow on its roof ,
他们的 鸡 房子 哪个 没有 有 任何 雪 在 它是 屋顶 ;
诗人走进屋子，拿了望远镜，我们都爬上了他们的鸡舍，鸡舍屋顶上没有积雪。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [lək] [əˈraʊnd] [ˈʃʊgər] [kri:k] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
and started to look around Sugar Creek at different things .
和 开始 到 看 大约 糖 溪 在 不同的 事物 .

然后开始在糖溪周围四处看看。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ɡrɪnd] [wen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni]
Little Jim grinned when he noticed there wasn't any
小的 吉姆 咧嘴一笑 什么时候 他 注意到 那里 不是 任何

小吉姆发现什么也没有，便咧嘴一笑。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] ,
snow on the roof of the chicken house , and said ,
雪 在 这 屋顶 的 这 鸡 房子 , 和 说 ,

鸡舍屋顶上积着雪，他说：

" [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rmən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" That certainly was a good sermon this morning ,
" 那 当然 曾是 一个 好的 讲道 这 早晨 ,

“今天早上的布道确实很精彩。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɡrʌntɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈstraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] [ru:f] ,
" then he grunted and sat down astride the chicken house roof ,
" 然后 他 哼哼 和 卫星 向下 跨骑 这 鸡 房子 屋顶 ,

然后他哼了一声，跨坐在鸡舍屋顶上。

[raɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪn] [ˈtʃɪmni] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
right close to a little tin chimney out of which white smoke was coming ,
正确的 关闭 到 一个 小的 锡 烟囱 出去 的 哪个 白色的 抽烟 曾是 未来 ,

就在一个小铁皮烟囱旁边，白烟正从那里冒出来。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerəsi:n] [ˈhi:tər] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] .
there being a kerosene heater inside the chicken house .
那里 存在 一个 煤油 加热器 里面 这 鸡 房子 .

鸡舍里有一台煤油取暖器。

" [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [wʌz; wəz] , " ['pʊətri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][br'na:kjələrz] ['fʊəkəst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" It sure was , " Poetry said , with the binoculars focused in the direction
" 它 当然 曾是 , " 诗 说 , 和 这 双筒望远镜 专注 在 这 方向
['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Mr . Black had gone .
先生 : 黑色的 有 已消失 :
“确实如此,”诗人说着, 用望远镜对准了布莱克先生离开的方向。

" [hɪr] , [bɪl] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ]
" Here , Bill , look at him , will you
" 这里 , 账单 , 看 在 他 , 将要 你
“比尔, 你看看他, 好吗.....”
['hi:z] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət]['sɜ:kəsɪz] [hɑʊs] .
He's stopping at Circus's house .
他是 停止 在 马戏团的 房子 :
他要去马戏团家。

[sə'pəʊz] ['meɪbi] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]['sɜ:kəsɪz] ['sɪstər] ?
Suppose maybe he's going to take a picture of one of Circus's sisters ?
认为 或许 他是 去 到 拿 一个 图片 的 一 的 马戏团的 姐妹 ?
或许他是要给马戏团的某个姐妹拍照?

" ['dræɡənflaɪ] ['ɡɪɡld] [wen] ['pʊətri] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɑ:t][ɪn'saɪd] ,
" Dragonfly giggled when Poetry said that , and I felt hot inside ,
" 蜻蜓 咯咯地笑 什么时候 诗 说 那 , 和 我 毛毡 热的 里面 ,
“当诗篇说出那句话时, 蜻蜓咯咯地笑了起来, 我感觉内心一阵燥热。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜ:rkəs][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪstər] ,
on account of Circus had a lot of sisters ,
在 帐户 的 马戏团 有 一个 很多 的 姐妹 ,
因为马戏团有很多姐妹,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊd nə s] [gɜ:rl] [hu:] ['wɔznt] [ə'freɪd]
and one of them was a real honest - to - goodness girl who wasn't afraid
和 一 的 他们 曾是 一个 真实的 诚实的 - 到 - 善良 女孩 WHO 不是 害怕的
[ʌv; əv][maɪs][ɔ:r]['spɑɪdər] ,
of mice or spiders ,
的 小鼠 或者 蜘蛛 ,
其中一位是货真价实的善良女孩, 她既不怕老鼠也不怕蜘蛛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [peɪl][tu:; tə] [sku:l] .
and sometimes I carried her dinner pail to school .
和 有时 我 携带 她 晚餐 桶 到 学校 :
有时我会帮她把饭盒带到学校。

[aɪ] [nu:] ['dræɡənflaɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [em 'i:] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [hɪr] , [let][em 'i:] [si:] .
I knew Dragonfly was trying to tease me , so I said , " Here , let me see .
我 知道 蜻蜓 曾是 尝试 到 逗 我 , 所以 我 说 , " 这里 , 让 我 看 :
我知道蜻蜓想戏弄我, 所以我说: “来, 让我看看。”

" [ə; eɪ]['dʒɪfɪ]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [blæk] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hɔ:rs] [æt; ət]['sɜ:kəsɪz]
" A jiffy later I was looking at Mr . Black stopping his big horse at Circus's
" 一个 瞬间 之后 我 曾是 寻找 在 先生 : 黑色的 停止 他的 大的 马 在 马戏团的
[hɑʊs] .
house .
房子 :
“没过多久, 我就看到布莱克先生把他的大马停在了马戏团的房子前。”

[dʒʌst][ðæt][ˈsekənd][ˈdrægənflaɪ][ˌʌvd][hɪz; ɪz][hændz][əˈɡenst][maɪ][niːz][brˈhaɪnd][emˈiː][ænd; ənd]
Just that second , Dragonfly shoved his hands against my knees behind me , and
只是 那 第二 , 蜻蜓 推搡 他的 双手 反对 我的 膝盖 在后面 我 , 和
[bəuθ][maɪ][niːz][ˈbʌkld] ,
both my knees buckled ,
两个都 我的 膝盖 弯曲 ,

就在那一瞬间，蜻蜓把手推到我身后，抵住我的膝盖，我的双膝顿时一软，跪倒在地。

[ænd; ənd][aɪ][swʌŋ][əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][wen][aɪ][lʊkt][əˈɡen][tʊːrd][ˈsɜːkəsɪz][haʊs] ,
and I swung around a little , and when I looked again toward Circus's house ,
和 我 摇摆 大约 一个 小的 , 和 什么时候 我 看起来 再次 朝向 马戏团的 房子 ,
于是我转过身，再次看向马戏团的房子时，

[ðə; ðɪ][brˈnɑːkjələrz][wɜːr; wər][ˈfʊkəst] , [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][haʊs] ,
the binoculars were focused , not on his house ,
这 双筒望远镜 是 专注 , 不是 在 他的 房子 ,
望远镜的焦点不在他的房子上。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][red][brɪk][ˈskuːlhaʊs][ˈfɑːrðər][əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][fiːld] ,
but on our red brick schoolhouse farther across the field ,
但 在 我们的 红色的 砖 校舍 更远 穿过 这 场地 ,
但是我们位于田野另一边的红砖校舍里，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][aɪ][let][aʊt][ə; eɪ][ɡæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][jel] ,
and all of a sudden I let out a gasp and a yell ,
和 全部 的 一个 突然 我 让 出去 一个 喘气 和 一个 叫喊 ,
突然间，我倒吸了一口气，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][kwɪr][ˈfiːlɪŋ][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][emˈiː] ,
and felt a queer feeling inside of me ,
和 毛毡 一个 酷儿 感觉 里面 的 我 ,
我内心感到一种奇怪的感觉，

[fɔːr; fər][raɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ][nɔːrθ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskuːlhaʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlædər][ˈliːnɪŋ][ʌp]
for right there on the north side of the schoolhouse was a ladder leaning up
为了 正确的 那里 在 这 北 边 的 这 校舍 曾是 一个 梯子 倾斜 向上
[əˈɡenst][ðə; ðɪ][iːvz][ænd; ənd]—[jes] ,
against the eaves and — yes ,
反对 这 檐 和 — 是的 ,
因为就在校舍北侧，有一架梯子靠在屋檐上——是的，

[aɪ][kʊd; kəd][siː][aɪˈtiː][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] ,
I could see it as plain as day ,
我 可以 看 它 作为 清楚的 作为 天 ,
我看得清清楚楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][flæt][bɔːrd][ˈlaɪɪŋ][raɪt][əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]
there was something that looked like a flat board lying right across the top of
那里 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 平坦的 木板 说谎 正确的 穿过 这 顶部 的
[ðə; ðɪ][ˈskuːlhaʊs][ˈtʃɪmni]
the schoolhouse chimney
这 校舍 烟囱
学校烟囱顶上横放着一块像平板一样的东西.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈpleɪnər][ðæn; ðən][deɪ][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðæt]
It was even plainer than day what had happened , and that was that
它 曾是 甚至 更朴素 比 天 什么 有 发生 , 和 那 曾是 那
[ˈɔːrti][lɔːŋ]
Shorty Long
矮子 长的

事情的真相昭然若揭，那就是肖蒂·朗的所作所为。

[ænd; ənd][bɑ:b] [tɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
and Bob Till had been to our house and barn while we were in
和 鲍勃 直到 有 到过 到 我们的 房子 和 谷仓 尽管 我们 是 在
[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ʼstəʊlən] [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʼlðər] [ʼpɪdʒɪns]
church and had stolen Snow - white and some other pigeons
教会 和 有 被盗 雪 - 白色的 和 一些 其他 鸽子

鲍勃·蒂尔在我们去教堂做礼拜的时候，来过我们的房子和谷仓，偷走了白雪公主和其他一些鸽子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʼsi:ɪŋ] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʼi:zi] [tu:; tə] [ʼkæəri] [ʼpɑ:ps] [nu:] [ʼlædər]
and then seeing how nice and light and easy to carry Pop's new ladder
和 然后 看到 如何 好的 和 光 和 简单的 到 携带 流行乐 新的 梯子
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然后看到爸爸的新梯子多么好用、轻便、易于携带，

[ænd; ənd] [rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði][ʼstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼhu:zər] [ʼsku:lmæstər] ,
and remembering the story of The Hoosier Schoolmaster ,
和 记住 这 故事 的 这 印第安纳州 校长 ,

并回想起印第安纳州乡村教师的故事，

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑ:t] [ʼlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʼʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] ,
and both of the boys not liking the Sugar Creek Gang ,
和 两个都 的 这 男孩们 不是 喜欢 这 糖 溪 帮派 ,

这两个男孩都不喜欢糖溪帮。

[ænd; ənd] [ʼɔ:rti] [bɔ:ŋ] [ɪˈspeʃəli] [nɑ:t] [ʼlaɪkɪŋ] [em ʼi:] [ʼterəbli] [mʌtʃ] ,
and Shorty Long especially not liking me terribly much ,
和 矮子 长的 尤其 不是 喜欢 我 可怕 很多 ,

尤其是肖蒂·朗，他非常不喜欢我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʼbɔ:roud] [ðə; ði] [ʼlædər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [aɪ ʼti:][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n]
they had borrowed the ladder and had used it to put the board on
他们 有 借来的 这 梯子 和 有 用过的 它 到 放 这 木板 在
[ðə; ði] [ʼtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

他们借了梯子，用梯子把木板放到了烟囱上。

[soʊ][ʼmɪstər] . [blæk] [wʊd] [bi:; bi] [sməʊkt] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [ʼstɑ:rtɪd] [ðə; ði][ʼfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] , [bɪl]
so Mr . Black would be smoked out when he started the fire , and I , Bill
所以 先生 . 黑色的 会 是 熏制 出去 什么时候 他 开始 这 火 , 和 我 , 账单

所以布莱克先生点火的时候会被烟熏出来，而我，比尔，则不会被熏出来。

[[pi: ʼdʒi: -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ʼkɔlinz] , [ænd; ənd] [ʼmeɪbi] [ɔ:l][ðə; ði] [ʼʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] , [wʊd] [get][ʼɪntu:][ʼi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʼtrʌb(ə)]
Collins , and maybe all the Sugar Creek Gang , would get into even more trouble
柯林斯 , 和 或许 全部 这 糖 溪 帮派 , 会 得到 进入 甚至 更多的 麻烦

[wɪð; wɪθ][ʼmɪstər] . [blæk] ,
with Mr . Black ,
和 先生 . 黑色的 ,

柯林斯，或许还有整个糖溪帮，都会因此惹上更大的麻烦，与布莱克先生产生冲突。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['wɜ:rið] [θɔ:ts] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I was thinking all those worried thoughts in less than a jiffy while I was
我 曾是 思维 全部 那些 担心 想法 在 较少的 比 一个 瞬间 尽管 我 曾是
['lʊkɪŋ] [θru:] [ðʊʊz] [bɪ'nɑ:kjələrz] ,
looking through those binoculars ,
寻找 通过 那些 双筒望远镜 ,
我透过望远镜观察的时候, 脑子里瞬间涌现出各种担忧的念头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] ['poʊɪtri:z] ['pɑ:ps] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
and was still standing on the roof of Poetry's pop's chicken house ,
和 曾是 仍然 常设 在 这 屋顶 的 诗歌的 流行乐 鸡 房子 ,
当时他仍然站在诗人父亲的炸鸡店屋顶上。

[wɪð; wɪθ]['poʊətəri][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [bɪ'saɪd] [em 'i:].
with Poetry and Little Jim beside me .
和 诗 和 小的 吉姆 旁 我 .
诗歌和小吉姆陪伴在我身边。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][let] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [gæsp] , - [kɔ:z] ['poʊətəri] [sed] , " - ['smætər] , [bɪl] ?
I must have let out a very excited gasp , ' cause Poetry said , " ' Smatter , Bill ?
我 必须 有 让 出去 一个 非常 兴奋的 喘气 , - 原因 诗 说 , " - 琐事 , 账单 ?
我一定是兴奋地倒吸了一口气, 因为诗歌说道: “斯马特, 比尔? ”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" and Little Jim said in his mouse - like voice which was also excited for a
" 和 小的 吉姆 说 在 他的 老鼠 - 喜欢 嗓音 哪个 曾是 还 兴奋的 为了 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
“小吉姆用他那老鼠般的声音说道, 声音里也带着一丝兴奋, 这让他感到很不一样。”

" [si:] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?
" See anything important ?
" 看 任何事物 重要的 ?
“看到什么重要的事了吗? ”

" ['dræɡənflaɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [jeld] [ʌp][ænd; ənd] [sed]
" Dragonfly was on the ground in front of me and he yelled up and said
" 蜻蜓 曾是 在 这 地面 在 正面 的 我 和 他 大喊 向上 和 说
" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“蜻蜓在我面前的地上, 他朝上喊道: ‘怎么了? ’ ”

" [ðen] [hi:; hi] [sni:zd] ,
" then he sneezed ,
" 然后 他 打喷嚏 ,
然后他打了个喷嚏,

[wɪt] [ɪz] [wʌt] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [du:] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
which is what people sometimes do when all of a sudden they look up and the
哪个 是 什么 人们 有时 做 什么时候全部 的 一个 突然 他们 看 向上 和 这
[sʌn] [gets] ['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] ,
sun gets into their eyes ,
太阳 获得 进入 他们的 眼睛 ,
这就是人们有时抬头时, 阳光刺得眼睛睁不开时会发生的情况。

[wɪt] [aɪ 'ti:][dɪd] [ɪn] ['dræɡənˌflaɪz] [aɪz] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] .
which it did in Dragonfly's eyes right that second .
哪个 它 做过 在 蜻蜓的 眼睛 正确的 那 第二 .
在蜻蜓眼中, 那一刻的确如此。

" [kwɪk] ！
" **Quick** ！
" 快的 ！

“快的！

" [aɪ] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] .
" **I yelled to the gang** .
" 我 大喊 到 这 帮派 .

我朝那伙人大喊。

" [kʌm] [ɑːn] ,
" **Come on** ,
" 来 在 ,

“快点，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [brɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [blæk] [dʌz] [ɔːr][ðə; ði] ['sku:lhaʊs]
we've got to get to the schoolhouse before Mr . Black does or the schoolhouse
我们已经 得到 到 得到 到 这 校舍 前 先生 . 黑色的 做 或者 这 校舍
[wɪl] [kætʃ] [ɑːn][ˈfaɪər] ['meɪbi] .
will catch on fire maybe .
将要 抓住 在 火 或许 .

我们必须赶在布莱克先生之前到达学校，否则学校可能会着火。

" [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wer] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [blæk]
" **The ladder was on the side of the schoolhouse where I knew Mr . Black**
" 这 梯子 曾是 在 这 边 的 这 校舍 在哪里 我 知道 先生 . 黑色的
[ˈwʊdnt] [siː] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
wouldn't see it when he got there .
不会 看 它 什么时候 他 得到 那里 .

“梯子放在校舍侧面，我知道布莱克先生到那儿时不会看到它。”

[aɪ] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] , ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] ,
I whirled around , made a leap for the ground , landed in a snow drift ,
我 旋转 大约 , 制成 一个 飞跃 为了 这 地面 , 登陆 在 一个 雪 漂移 ,
[maɪ] [tɜːn] [wɪ] [lænd] [ɪn] [sniː] [draɪf] .
我猛地转身，纵身跃向地面，落在了雪堆里。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
got out of it in a hurry ,
得到 出去 的 它 在 一个 匆忙 ,

匆匆脱身，

[ænd; ænd] ['reɪst] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [daʊn] ['poʊɪtriːz] [leɪn] [təːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and raced as fast as I could down Poetry's lane toward the highway .
和 比赛 作为 快速地 作为 我 可以 向下 诗歌的 车道 朝向 这 公路 .

然后我以最快的速度沿着诗歌小路向高速公路跑去。

['poʊətəri][ænd; ænd]['dræɡənflaɪ][ænd; ænd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [əˈbʌŋ] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] ,
Poetry and Dragonfly and Little Jim came whizzing along behind me ,
诗 和 蜻蜓 和 小的 吉姆 来了 呼啸 沿着 在后面 我 ,

诗歌、蜻蜓和小吉姆在我身后飞驰而来，

[jeliŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ænd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
yelling what was the matter and why was I in such a hurry ,
大喊 什么 曾是 这 事情 和 为什么 曾是 我 在 这样的 一个 匆忙 ,

我大声问发生了什么事，为什么我这么着急。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [kætʃ] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
and how on earth could the schoolhouse catch on fire ,
和 如何 在 地球 可以 这 校舍 抓住 在 火 ,

学校究竟是怎么着火的？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] , [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] . [blæk] [dɪd] .

and why did we have to get there first , before Mr . Black did .

和 为什么 做过 我们 有 到 得到 那里 第一的 , 前 先生 : 黑色的 做过 :

为什么我们一定要比布莱克先生先到那里？

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˈpoʊɪtriːz] [brɪˈnɔːkjələrz][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈdɑːdʒɪŋ]

I still had Poetry's binoculars in my hand , and was running , panting , dodging

我 仍然 有 诗歌的 双筒望远镜 在 我的 手 , 和 曾是 跑步 , 喘息 , 躲避

[drɪfts] ,

drifts ,

漂移 ,

我手里还拿着诗人的望远镜，一边跑一边喘着粗气，躲避着飘落的雪花。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [ˈpɑːps] [nuː] [ˈlædər] [ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst]

and all the time I could see in my mind's eye Pop's new ladder leaning up against

和 全部 这 时间 我 可以 看 在 我的 心灵的 眼睛 流行乐 新的 梯子 倾斜 向上 反对

[ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,

the schoolhouse ,

这 校舍 ,

我总能在脑海中看到爸爸新买的梯子靠在校舍上，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [blæk] [ˈevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and I knew that if Mr . Black ever saw it and found out whose it was

和 我 知道 那 如果 先生 : 黑色的 曾经 锯 它 和 成立 出去 谁 它 曾是

,

:

,

我知道，如果布莱克先生看到它，并查明它的主人是谁，

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .

I'd have a hard time explaining it to him that I hadn't done it .

ID 有 一个 难的 时间 解释 它 到 他 那 我 之前没有 完毕 它 :

我很难向他解释我没有做这件事。

[ɪn] [brɪˈtwiːn] [pænts] ,

In between pants ,

在 之间 裤子 ,

在裤子之间，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [wʌt] [aɪˈd] [siːn] ,

I managed to get it into the heads of the rest of the gang what I'd seen ,

我 管理 到 得到 它 进入 这 头部 的 这 休息 的 这 帮派 什么 ID 已见 ,

我设法让其他团伙成员都明白了我所看到的一切。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] .

and why I was in a hurry .

和 为什么 我 曾是 在 一个 匆忙 :

以及我为什么那么着急。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] ,

" We've got to get there first ,

" 我们已经 得到 到 得到 那里 第一的 ,

“我们得先到达那里。”

[ænd; ənd][get] [ðæt] [bɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɔːr][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smʊʊk]

and get that board off the chimney or the room will be filled with smoke

和 得到 那 木板 离开 这 烟囱 或者 这 房间 将要 是 已填 和 抽烟

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

and maybe there will be an explosion .

和 或许 那里 将要 是 一个 爆炸 :

把烟囱上的木板拿下来，否则房间里会充满烟雾，甚至可能发生爆炸。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hu:zər] ['sku:l'mæstər] , [ðer; ðər][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [sʌm; səm]
" **I remember that in The Hoosier Schoolmaster , there had really been some**
" 我 记住 那 在 这 印第安纳州 校长 , 那里 有 真的 到过 一些
[smoʊk]
smoke
抽烟

“我记得在《印第安纳州的乡村教师》那一集里，确实发生过一些火灾.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[ˈpoʊətɹi] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ][best] [frend] , [ˈɔ:lmoʊst] , [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
Poetry who was my best friend , almost , was as mad as I was , and
诗 WHO 曾是 我的 最好的 朋友 , 几乎 , 曾是 作为 疯狂的 作为 我 曾是 , 和
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

诗歌几乎是我最好的朋友，它和我一样疯狂，它说：

[bɪ'hɑɪnd][em 'i:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [breθ] , " [ðoʊz] ['dɜ:rti] [bʌmz] !
behind me between his short breath , " Those dirty bums !
在后面 我 之间 他的 短的 气息 , " 那些 肮脏的 流浪汉 !

在我身后，他喘着粗气说：“那些肮脏的流浪汉！”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] ['ti:tʃər] !
They're the cause of all our trouble with our new teacher !
它们是 这 原因 的 全部 我们的 麻烦 和 我们的 新的 老师 !

他们是我们和新老师之间所有问题的根源！

" [ænd; ənd] [wəd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" **And would you believe it ?**
" 和 会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ˈlɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [jeld] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
Little Jim heard him say that , yelled to us , and said , " Are you sure ?
小的 吉姆 听到 他 说 那 , 大喊 到 我们 , 和 说 , " 是 你 当然 ?

小吉姆听到他说这话，就朝我们喊道：“你确定吗？”

" [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] .
" **Imagine him not being sure .**
" 想象 他 不是 存在 当然 .

“想象一下他不确定的样子。”

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [wi:; wi] [nu:] [ə'baʊt] ,
We took a short cut we knew about ,
我们 采取 一个 短的 切 我们 知道 关于 ,

我们走了一条我们知道的近路。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn] ['drægən,flaɪz] ['pɑ:ps]
and once when we were on the top of a little hill in Dragonfly's pop's
和 一次 什么时候 我们 是 在 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 在 蜻蜓的 流行乐
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

有一次，我们站在蜻蜓爷爷树林里的一座小山顶上，

[wi:; wi] [sta:pt] [ænd; ənd][ˈpoʊətɹi]
we stopped and Poetry
我们 停止 和 诗

我们停下来，诗歌

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kwɪk] [lʊks] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'naːkjələrz] [tɔːrd] ['sɜːrkəs] - [haʊs]
and I took a couple of quick looks through his binoculars toward Circus ' house
和 我 采取 一个 夫妻 的 快的 看起来 通过 他的 双筒望远镜 朝向 马戏团 - 房子
,
.
.
,

我迅速地透过他的望远镜朝马戏团的房子方向看了两眼，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ,
to see if Mr . Black was still there , and his horse was ,
到 看 如果 先生 . 黑色的 曾是 仍然 那里 , 和 他的 马 曾是 ,
看看布莱克先生是否还在那里，他的马是否还在那里。

[soʊ][wiː; wi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] .
so we guessed he was too .
所以 我们 猜对了 他 曾是 也 .

所以我们猜他也是。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp]
I saw him out in their back yard and a whole flock of girls was lined up
我 锯 他 出去 在 他们的 后退 院子 和 一个 所有的 群 的 女孩们 曾是 衬里 向上
[ə'genst] [ðer; ðər] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃər] .
against their woodshed and he was taking their picture .
反对 他们的 柴房 和 他 曾是 采取 他们的 图片 .

我看到他在他们家后院，一群女孩靠着他们的柴房排成一排，他正在给她们拍照。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['sɜːrkəs][ðer; ðər] ['eniwer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
I didn't see Circus there anywhere , and I wished he was with us ,
我 没有 看 马戏团 那里 任何地方 , 和 我 希望 他 曾是 和 我们 ,
我没看到马戏团，真希望他能和我们在一起。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [klaɪm] ['betər]
on account of he could run faster than any of us and also climb better
在 帐户 的 他 可以 跑步 快点 比 任何 的 我们 和 还 爬 更好的
.
.
.

因为他跑得比我们任何人都快，爬得也更好。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [aɪ] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ]
" I yelled to the rest of the guys with me , " we can make it , I
" 我 大喊 到 这 休息 的 这 伙计们 和 我 , " 我们 能 制作 它 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

我朝身边的其他人喊道：“我想我们能做到。”

" [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .
" Away we went .
" 离开 我们 去 .

我们出发了。

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['drægənflaɪ] [jeld] [frʌm; frəm] ['prɪti] [fa:r] [bæk] .
" **Dragonfly yelled from pretty far back** .
" 蜻蜓 大喊 从 漂亮的 远的 后退 :
“蜻蜓从很远的地方喊道。”

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **I'm out of breath** .
" 我是 出去 的 气息 :
我喘不过气了。

[aɪ] — [kɑ:nt] — [kɑ:nt] [rʌn] [soʊ] — [fæst] !
I — can't — can't run so — fast !
我 — 不能 — 不能 跑步 所以 — 快速地 !
我——不能——不能跑那么——快!

" [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kudnt] .
" **which he couldn't** .
" 哪个 他 不能 :
但他做不到。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['poʊətɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪə(r)] ['kreɪzi] , [bɪl] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk]
All of a sudden , Poetry stopped and said , " We're crazy , Bill , we can't make
全部 的 一个 突然 , 诗 停止 和 说 , " 是 疯狂的 , 账单 , 我们 不能 制作
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

[lʊk] !
Look !
看 !
突然, 诗歌停了下来, 说道: “我们疯了, 比尔, 我们做不到。”

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ɡoʊz] [naʊ] , [raɪt] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
There he goes now , right straight toward the schoolhouse .
那里 他 去 现在 , 正确的 直的 朝向 这 校舍 :

他现在就走, 径直朝学校走去。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[dra:p] [daʊn] !
Drop down !
降低 向下 !
跳下去!

['hi:z] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] !
He's looking this way !
他是 寻找 这 方式 !
他正看着这边!

" [hi:; hi] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] [wɪtʃ] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **He ducked behind a rail fence which is where we were at the time** ,
" 他 躲闪 在后面 一个 轨 栅栏 哪个 是 在哪里 我们 是 在 这 时间 ,
“他躲到了我们当时所在的栅栏后面。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dra:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and I dropped down beside him .
和 我 掉落 向下 旁 他 :
我便在他身边坐了下来。

[ˈdræɡənflaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [brˈhaɪnd][juːˈes] ,
Dragonfly was still coming along not more than fifty feet behind us ,
蜻蜓 曾是 仍然 未来 沿着 不是 更多的 比 五十 脚 在后面 我们 ,
蜻蜓号仍然跟在我们身后不到五十英尺的地方。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm] [ˈsteɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with little Jim staying back with him .
和 小的 吉姆 入住 后退 和 他 .
小吉姆留下来陪他。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][stɔːp] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
I hated to stop , and I hated to have to realize what was happening ,
我 憎恨 到 停止 , 和 我 憎恨 到 有 到 意识到 什么 曾是 发生 ,
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
but it was ,
但 它 曾是 ,
我讨厌停下来, 也讨厌不得不意识到发生了什么, 但事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] [fɜːrst]
and that was that Mr . Black was going to get to the schoolhouse first
和 那 曾是 那 先生 . 黑色的 曾是 去 到 得到 到 这 校舍 第一的
[ænd; ənd] [ˈhiːd] [stɔːrt][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] [stoʊv] [fɜːrst] ,
and he'd start the fire in the schoolhouse stove first ,
和 他会 开始 这 火 在 这 校舍 火炉 第一的 ,
于是, 布莱克先生决定第一个到达学校, 并第一个在学校的炉子里生火。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] [fɜːrst] ,
on account of he wouldn't see the ladder first ,
在 帐户 的 他 不会 看 这 梯子 第一的 ,
因为他一开始看不到梯子。

- [kɔːz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʊdʒed] [wer]
I cause it was on the opposite side of the school from the woodshed where
- 原因 它 曾是 在 这 对面的 边 的 这 学校 从 这 柴房 在哪里
[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
he kept his kindling wood .
他 保留 他的 引火物 木头 .
因为它在学校的另一边, 离他存放引火柴的柴房很远。

[aɪˈd] [siːn] [ˈmɪstər] . [blæk] [stɔːrt][ˈfaɪrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpoʊətəri] - [ˈjeɪpt] [ˈaɪərən][stoʊv] [brɪˈfɔːr] ,
I'd seen Mr . Black start fires in the Poetry - shaped iron stove before ,
ID 已见 先生 . 黑色的 开始 火灾 在 这 诗 - 形状 铁 火炉 前 ,
我以前见过布莱克先生用那台诗意的铁炉生火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][aɪˈtiː]
and this is the way he always did it
和 这 是 这 方式 他 总是 做过 它
他一直都是这么做的.....

[ˈhiːd] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ʃelf] [wer]
He'd go straight to the corner of the schoolhouse under the long shelf where
他会 去 直的 到 这 角落 的 这 校舍 在下面 这 长的 架子 在哪里
[wiː; wi][ɔːl] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [peɪlɪz] ,
we all kept our dinner pails ,
我们 全部 保留 我们的 晚餐 水桶 ,
他会径直走到校舍角落, 走到我们所有人放饭盒的长架子下面。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] [wɪt] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ,
and pick up a tin can of kerosene which he kept in the corner ,
和 挑选 向上 一个 锡 能 的 煤油 哪个 他 保留 在 这 角落 ,
然后拿起他放在角落里的一罐煤油。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['stændɪŋ] .
and in which he kept some neat little sticks standing .
和 在 哪个 他 保留 一些 整洁的 小的 棍子 常设 .
他还竖立了一些整齐的小木棍。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kerəsi:n] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər][ɔ:l]
Those little sticks would be all soaked with kerosene from having stood there all
那些 小的 棍子 会 是 全部 浸泡过 和 煤油 从 拥有 站立 那里 全部
[naɪt] [ɔ:r] [b:ŋgər] ,
night or longer ,
夜晚 或者 更长 ,
那些小木棍因为在那儿放了一整夜甚至更久，都会被煤油浸透。

[ænd; ənd] ['hi:d] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kerfəli] ,
and he'd take them to the stove and lay them in carefully ,
和 他会 拿 他们 到 这 火炉 和 躺 他们 在 小心 ,
他会把它们拿到炉子旁，小心翼翼地放进去。

[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['lɑ:rdʒər] ['pi:sɪz] ,
along with other small pieces of wood and a few larger pieces ,
沿着 和 其他 小的 件 的 木头 和 一个 很少 更大的 件 ,
以及其他一些小木块和几块较大的木块，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kerfəli] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə]
and then he would very carefully light a match and touch the flame to
和 然后 他 会 非常 小心 光 一个 匹配 和 触碰 这 火焰 到
[ðə; ði] ['kerəsi:n] - [soʊkt] [stɪks] ,
the kerosene - soaked sticks ,
这 煤油 - 浸泡过 棍子 ,
然后他会非常小心地点燃一根火柴，用火焰轻触浸透煤油的木棍。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['faɪər]
and right away there would be a nice fire : : : :
和 正确的 离开 那里 会 是 一个 好的 火
马上就会燃起一堆漂亮的篝火.....

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . [blæk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
I knew it would take Mr . Black only a little while to lay the fire ,
我 知道 它 会 拿 先生 . 黑色的 仅有的 一个 小的 尽管 到 躺 这 火 ,
我知道布莱克先生只需要很短的时间就能把火生起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [wʊd] [biː; bi] ['rɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] .
and in a few minutes the fire in the stove would be roaring away .
和 在 一个 很少 分钟 这 火 在 这 火炉 会 是 咆哮 离开 .
几分钟后，炉子里的火就会熊熊燃烧起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] [smoʊk] ['kudnt] [get] [aʊt] ,
But with the board on the chimney , the smoke couldn't get out ,
但 和 这 木板 在 这 烟囱 , 这 抽烟 不能 得到 出去 ,
但是烟囱上盖着木板后，烟就排不出去了。

[ænd; ənd][ɪ'təd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ['sʌmwɛr] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
and it'd have to come out of the stove somewhere , which it would ,
和 它会 有 到 来 出去 的 这 火炉 某处 , 哪个 它 会 ,
它总得从炉子里出来，而事实也的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wəd] [bi:; bi] [fild] [wið; wiθ] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] ;
and the schoolhouse would be filled with smoke in a jiffy ;
和 这 校舍 会 是 已填 和 抽烟 在 一个 瞬间 ;

教室很快就会被烟雾笼罩；

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [wɪt] [wi:d] [left] [ʌp] [sɪns] ['krɪsməs] ,
also I remembered the Christmas tree which we'd left up since Christmas ,
还 我 记得 这 圣诞节 树 哪个 我们会 左边 向上 自从 圣诞节 ,

我还记得那棵我们从圣诞节后就一直摆放着的圣诞树。

[ˈwɒznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ɪts] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər][draɪ]
wasn't more than fifteen feet from the stove , and its needles were dry
不是 更多的 比 十五 脚 从 这 火炉 , 和 它是 针 是 干燥
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][bɜ:rn]
enough to burn
足够的 到 烧伤

离炉子不超过十五英尺，它的针叶干得可以燃烧.....

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
Something had to be done in a hurry ,
某物 有 到 是 完毕 在 一个 匆忙 ,

必须尽快采取行动。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [blæk] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
and yet there was Mr . Black getting closer and closer to the
和 然而 那里 曾是 先生 . 黑色的 获得 更近 和 更近 到 这
['sku:lhaʊs]
schoolhouse
校舍

然而，布莱克先生却越来越接近学校.....

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [tu:] [leit] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd] , [wɪˈðəʊt]
In fact , it was already too late to get there before he went inside , without
在 事实 , 它 曾是 已经 也 晚的 到 得到 那里 前 他 去 里面 , 没有
[ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
being seen .
存在 已见 .

事实上，在他进去之前，已经来不及躲开视线了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [ðæt] ['lædə] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði]
I knew that if I got there in time to hurry up that ladder and take off the
我 知道 那 如果 我 得到 那里 在 时间 到 匆忙 向上 那 梯子 和 拿 离开 这
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

我知道如果我能及时赶到，迅速爬上梯子，把板子取下来，

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]['æftər]['mɪstər] . [blæk] [gɔ:t][ɪn'saɪd] ,
I'd have to do it after Mr . Black got inside ,
ID 有 到 做 它 后 先生 . 黑色的 得到 里面 ,

我得等布莱克先生进去之后才能做这件事。

[ænd; ənd] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['faɪər][leɪd][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
and before he could get the fire laid and started
和 前 他 可以 得到 这 火 铺设 和 开始

还没等他把火铺好并点燃.....

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ʌsl] [sni:k] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈevri,θɪŋ,əl] [bi:; bi]
some of us'll sneak over and bring the ladder home , and everything'll be
一些 的 美国将 潜行 超过 和 带来 这 梯子 家 , 和 一切都会 是
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

我们中的一些人会偷偷溜过去把梯子带回家，一切都会好起来的。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ ˈdi:ə] [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] ,
" **It was a good idea if only it would work , which it had to ,**
" 它 曾是 一个 好的 主意 如果 仅有的 它 会 工作 , 哪个 它 有 到 ,
“这本来是个好主意，可惜它没成功，而它必须成功。”

[ɔ:r] [aɪ] [dʒʌst] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪ ˈd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ]
or I just knew that the gentleman I'd made up my mind I was going to try
或者 我 只是 知道 那 这 绅士 ID 制成 向上 我的 头脑 我 曾是 去 到 尝试
[tu:; tə] [bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

或者，我只是知道，我下定决心要成为的那种绅士，

[wʊd] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈlɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] , [ɔ:r]
would get a terrible licking , which any gentleman shouldn't have to have , or
会 得到 一个 糟糕的 舔舐 , 哪个 任何 绅士 不应该 有 到 有 , 或者
[hi:; hi] [ˈɪznt] [wʌn] ,
he isn't one ,
他 不是 一 ,

他会挨一顿狠揍，任何绅士都不应该遭受这种待遇，否则他就不是绅士。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɔznt] , [jet] , [ˈeniweɪ]
which I wasn't , yet , anyway
哪个 我 不是 , 然而 , 反正

而我当时还不是那样.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

" [let] [em ˈi:] [du:] [aɪ ˈti:] , " [ˈpoʊətri] [sed] [brˈsaɪd] [em ˈi:] ,
" **Let ME do it , " Poetry said beside me ,**
" 让 我 做 它 , " 诗 说 旁 我 ,

“让我来做吧，”诗歌在我耳边低语。

[ˈpʌfɪŋ] [hɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæst] [rʌn] [wi:d] [dʒʌst] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈdræɡənflaɪ] [sed] ,
puffing hard from the fast run we'd just had , and Dragonfly said ,
抽气 难的 从 这 快速地 跑步 我们会 只是 有 , 和 蜻蜓 说 ,

我们刚才高速奔跑后气喘吁吁，蜻蜓说道：

" [ðə; ði] - [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , " [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] .
" **The ladder'd break with you on it , " trying to be funny and not being .**
" 这 - 休息 和 你 在 它 , " 尝试 到 是 有趣的 和 不是 存在 .

“你站在梯子上，梯子就会断掉，”试图开玩笑，但并不搞笑。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsnoʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:f] [raɪt] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]
Little Jim piped up and said , " All the snow's off the roof right next to the
小的 吉姆 管道 向上 和 说 , " 全部 这 雪的 离开 这 屋顶 正确的 下一个 到 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

小吉姆插嘴说：“屋顶上的雪都滑到烟囱旁边去了。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈriːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **I looked at him real quick , and he had a far - away look in his eyes**
" 我 看起来 在 他 真实的 快的 , 和 他 有 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛
,
.
.

我匆匆瞥了他一眼，发现他眼神迷离。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [ruːf] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ˈtʃɪmni]
like he was not only looking at the dry roof all around the schoolhouse chimney
喜欢 他 曾是 不是 仅有的 寻找 在 这 干燥 屋顶 全部 大约 这 校舍 烟囱
,
.
.

他似乎不仅在观察校舍烟囱周围干燥的屋顶，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wɪtʃ] [ˈhiːd] [hɜːrd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
but was thinking something very important , which he'd heard in church that morning
但 曾是 思维 某物 非常 重要的 , 哪个 他会 听到 在 教会 那 早晨
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˈhædnt]
, **but which I hadn't**
, 但 哪个 我 之前没有

但他当时正在想一件非常重要的事情，那是他早上在教堂里听到的，而我却没有听到.....

" [hɪr] [goʊz] , " [aɪ] [sed] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] .
" **Here goes , I said , my heart beating wildly** .
" 这里 去 , " 我 说 , 我的 心 殴打 疯狂地 .
" 开始了,"我说，心跳得厉害。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
" **You guys stay here , and watch , and Little Jim piped up and said** ,
" 你 伙计们 停留 这里 , 和 手表 , " 和 小的 吉姆 管道 向上 和 说 ,
"你们待在这儿看着,"小吉姆插嘴说道。

" [wiː; wi] [wɪl] — [wiːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" **We will — we'll watch and — and — I knew what he was going to**
" 我们 将要 — 出色地 手表 和 — 和 — " 我 知道 什么 他 曾是 去 到
[seɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
say even before he said it ,
说 甚至 前 他 说 它 ,
"我们会——我们会观察，而且——而且——"我甚至在他开口之前就知道他要说什么了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and for some reason it seemed like it was all right for him to
和 为了 一些 原因 它 似乎 喜欢 它 曾是 全部 正确的 为了 他 到
[seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
say it ,
说 它 ,

不知为何，他似乎觉得说这话没什么不妥。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [ˈsisi,faid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ˈiːðər] .
and it didn't sound sissified for him to , either .
和 它 没有 声音 娘娘腔 为了 他 到 , 任何一个 .

而且他这么说听起来也不像娘娘腔。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
While I was climbing over that rail fence and making a dive for the
尽管 我 曾是 攀登 超过 那 轨 栅栏 和 制作 一个 潜水 为了 这
[ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlædər] ,
schoolhouse and the ladder ,
校舍 和 这 梯子 ,

当我翻过那道栅栏，俯身冲向校舍和梯子时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmz] [hoʊl] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Little Jim's whole sentence was tumbling around in my mind , and it was ,
小的 吉姆的 所有的 句子 曾是 翻滚 大约 在 我的 头脑 , 和 它 曾是 ,
小吉姆那句话在我脑海里翻腾, 挥之不去, 而且,

" [wiː; wi] [wɪl] — [wi:l] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [preɪ] .
" **We will — we'll watch and — and pray .**
" 我们 将要 — 出色地 手表 和 — 和 祈祷 .
“我们会——我们会观察——并祈祷。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz][təːm] [tɪl] [wʌz; wəz] , [aɪ]
" **Little Jim was almost as good a friend of mine , as Tom Till was , I**
" 小的 吉姆 曾是 几乎 作为 好的 一个 朋友 的 矿 , 作为 汤姆 直到 曾是 , 我
[θɔːt]
thought : : : :
想法
“我觉得小吉姆几乎和我的好朋友汤姆·蒂尔一样好.....”

[ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ˈleɪtər][aɪ] [riːtʃt] [maɪ][ˈpɑːps] [nuː] [ˈlædər] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɜːrd]
A jiffy later I reached my pop's new ladder and started to start up when I heard
一个 瞬间 之后 我 达到 我的 流行乐 新的 梯子 和 开始 到 开始 向上什么时候 我 听到
[ˈsʌmbɑːdi] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] ,
somebody running behind me and saying in a husky whisper ,
某人 跑步 在后面 我 和 说 在 一个 沙哑 耳语 ,
没过多久, 我走到爸爸新买的梯子旁, 正要爬上去, 这时我听到身后有人跑过来, 用沙哑的低语说道:

" [heɪ] , [bɪl] ! [stɑːp] .
" **Hey , Bill ! Stop .**
" 嘿 , 账单 ! 停止 .
“嘿, 比尔! 住手。”

[wert] !
Wait !
等待 !
等待!

[let] [ˌem ˈiː][hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈlædər] .
Let me hold the ladder .
让 我 抓住 这 梯子 .
让我来扶梯子。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊətri][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi]
" **I looked around quick and it was Poetry behind me , and I knew he**
" 我 看起来 大约 快的 和 它 曾是 诗 在后面 我 , 和 我 知道 他
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .
“我迅速环顾四周, 发现诗人就在我身后, 我知道他是对的。”

[maɪ] [pɑːp] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ˈnevər][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈlædər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]
My pop had taught me never to go up a ladder until I was sure the
我的 流行音乐 有 教授 我 绝不 到 去 向上 一个 梯子 直到 我 曾是 当然 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [set][soʊ][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [slɪp] ,
bottom of it was safely set so it wouldn't slip ,
底部 的 它 曾是 安全 放 所以 它 不会 滑 ,
我父亲教导我, 在爬梯子之前, 一定要确保梯子底部稳固, 不会滑落。

[ɔːr] [ənˈles] [ˈsʌmbɑːdi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː][soʊ][aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] .
or unless somebody stayed at the bottom to hold it so it couldn't .
或者 除非 某人 入住 在 这 底部 到 抓住 它 所以 它 不能 .
除非有人待在下面按住它, 让它无法移动。

[ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ˈleɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [ʌp] ,
A jiffy later , I was on my way up ,
一个 瞬间 之后 , 我 曾是 在 我的 方式 向上 ,
片刻之后, 我便开始向上攀登。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sti:nθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [i:vz] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and another steenth of a jiffy I was at the eaves , and , being a
和 其他 第十 的 一个 瞬间 我 曾是 在 这 檐 , 和 , 存在 一个
[ˈveri] [gʊd] [ˈklaɪmə] ,
very good climber ,
非常 好的 登山者 ,
又过了十分之一秒, 我就爬到了屋檐上, 而且, 由于我攀爬能力很强,

[aɪ] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlædə] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [neɪld] - [ɑ:n] [ˈbɔ:rdz] ,
I scrambled up the other little ladder that was made out of nailed - on boards ,
我 打乱 向上 这 其他 小的 梯子 那 曾是 制成 出去 的 钉子 - 在 板 ,
我赶紧爬上了另一架用钉板做成的小梯子,

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [brɪk] [ˈtʃɪmni] .
to the red brick chimney .
到 这 红色的 砖 烟囱 .
到红砖烟囱。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðʊ] ,
I had to be as quiet as I could , though ,
我 有 到 是 作为 安静的 作为 我 可以 , 尽管 ,
但我必须尽可能保持安静。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈmɪstər] . [blæk] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
on account of not wanting Mr . Black to hear me on the roof .
在 帐户 的 不是 想要 先生 . 黑色的 到 听到 我 在 这 屋顶 .
因为不想让布莱克先生听到我在屋顶上的声音。

[aɪ][ˈɔ:lsʊ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɔ:f] [soʊ][ðə; ði]
I also was going to have to be careful when I took the board off so the
我 还 曾是 去 到 有 到 是 小心 什么时候 我 采取 这 木板 离开 所以 这
[saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈslaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ˈwɒdnt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [θru:] [ðə; ði] [stoʊv] .
sound of it sliding off wouldn't go down the chimney through the stove .
声音 的 它 滑动 离开 不会 去 向下 这 烟囱 通过 这 火炉 .
我取下木板时也必须小心, 以免木板滑落的声音通过烟囱传到炉子里。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈdʒɪfɪ][aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɔ:f] ,
In another jiffy I'd have had the board off ,
在 其他 瞬间 ID 有 有 这 木板 离开 ,
再过一会儿, 我就能把电路板拆下来了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tɔ:s] [fɑ:r] [aʊt] [wer] [aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][hɪt][ˈpoʊətɪ] ,
and have given it a toss far out where it wouldn't have hit Poetry ,
和 有 给定 它 一个 折腾 远的 出去 在哪里 它 不会 有 打 诗 ,
[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd]
and then I'd
和 然后 ID
然后我把它扔到很远的地方, 那里它肯定不会碰到诗歌, 然后我就.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]
[第68页]

[hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ,
have been on my way down again , but when I took hold of the wide ,
有 到过 在 我的 方式 向下 再次 , 但 什么时候 我 采取 抓住 的 这 宽的 ,
我又开始往下走了, 但当我抓住宽阔的.....

[flæt] [bɔ:rd] , [aɪ] ['kudnt] ['eni] [mɔ:r] [get][aɪ 'ti:][ɔ:f][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
flat board , I couldn't any more get it off than anything .
平坦的 木板 , 我 不能 任何 更多的 得到 它 离开 比 任何事物 .

平板, 我怎么也弄不下来。

[aɪ] [gɑ:spt] [aʊt] - [laʊd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [get][aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
I gasped out - loud when I saw why I couldn't get it off ,
我 倒吸一口气 出去 - 大声 什么时候 我 锯 为什么 我 不能 得到 它 离开 ,

当我明白为什么我取不下来时, 我不禁倒吸了一口凉气。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][neɪl] ['drɪvn] ['ɪntu:] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and that was that there was a nail driven into each end of it ,
和 那 曾是 那 那里 曾是 一个 指甲 驱动 进入 每个 结尾 的 它 ,

原来, 它的两端各钉了一颗钉子。

[ænd; ʌnd][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊv] [paɪp][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [neɪl]
and a piece of stove pipe wire was wrapped around the head of each nail
和 一个 片 的 火炉 管道 金属丝 曾是 包装 大约 这 头 的 每个 指甲

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmni] ,
and then the wire was twisted around and around the brick chimney ,
和 然后 这 金属丝 曾是 扭曲 大约 和 大约 这 砖 烟囱 ,

然后, 将一段炉管铁丝缠绕在每颗钉子的头部, 再将铁丝缠绕在砖砌烟囱上。

[daʊn] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['kreɪzi][oʊld] [bɔ:rd] ['wɒdnt] [bʌdʒ] — [æn; ən]
down where it was smaller , and that crazy old board wouldn't budge — an
向下 在哪里 它 曾是 较小的 , 和 那 疯狂的 老的 木板 不会 预算 — 一个

['ɔ:lmoʊst] [nu:] [bɔ:rd] ,
almost new board ,
几乎 新的 木板 ,

在它较小的地方, 那块老旧的木板纹丝不动——而那块木板几乎是全新的。

['ræðər] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
rather , and as soon as I saw it ,
相当 , 和 作为 很快 作为 我 锯 它 ,

相反, 我一看到它,

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:lɪnʌt]
I knew it was the board out of the swing which we have in the walnut
我 知道 它 曾是 这 木板 出去 的 这 摇摆 哪个 我们 有 在 这 核桃

[tri:] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs]
tree at our house
树 在 我们的 房子

我知道那是我们家核桃树上秋千的木板.....

[waɪ] , [ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [krɒks] !
Why , the dirty crooks !
为什么 , 这 肮脏的 骗子 !

真是些卑鄙的骗子!

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [lɒk] [laɪk] [bɪl] ['kɒlɪnz] [pʊt][aɪ 'ti:][ʌp] [hɪr] .
They wanted it to be sure to look like Bill Collins put it up here .
他们 通缉 它 到 是 当然 到 看 喜欢 账单 柯林斯 放 它 向上 这里 .

他们想确保它看起来像是比尔·柯林斯把它放在这里的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][brɪˈhaɪnd][aɪ 'ti:] ,
I was holding onto the chimney , in fact I was sort of behind it ,
我 曾是 保持 到 这 烟囱 , 在 事实 我 曾是 种类 的 在后面 它 ,

我当时扶着烟囱, 实际上我当时就在烟囱后面。

[soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [slaɪd] [daʊn]
so I wouldn't slide down
所以 我 不会 滑动 向下

这样我就不会滑下去了.....

[aɪ][kɒd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
I could hear sounds down in the schoolhouse of somebody doing something to
我 可以 听到 声音 向下 在 这 校舍 的 某人 正在做 某物 到
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

我能听到楼下校舍里有人在摆弄炉子的声音，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪstər] . [blæk] ['fɪnɪʃɪŋ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
which must have been Mr . Black finishing laying the fire ,
哪个 必须 有 到过 先生 . 黑色的 精加工 躺下 这 火 ,
那一定是布莱克先生生完火了。

- [kɔ:z] [raɪt] [ðæt] ['sekənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][æn; ən]['aɪərən] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg]
' cause right that second I heard a sound like an iron door closing on the big
- 原因 正确的 那 第二 我 听到 一个 声音 喜欢 一个 铁 门 结束 在 这 大的
[raʊnd] ['aɪərən]['poʊətəri] - [ˈeɪpt] [stoʊv] ,
round iron Poetry - shaped stove ,
圆形的 铁 诗 - 形状 火炉 ,
就在那一刻，我听到一声巨响，像是铁门关上了那台又大又圆的、诗意盎然的铁炉子。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,
and almost a second later ,
和 几乎 一个 第二 之后 ,

几乎一秒钟后，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [smʊk] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [wer] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['dɪdnt]
a puff of bluish smoke came bursting out through a crack where the board didn't
一个 噗 的 蓝蓝色 抽烟 来了 爆发 出去 通过 一个 裂缝 在哪里 这 木板 没有
[kwaɪt] ['kʌvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
quite cover the chimney on one side ,
相当 覆盖 这 烟囱 在 一 边 ,
一股蓝绿色的烟雾从木板一侧未能完全覆盖烟囱的缝隙中喷涌而出。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
and I knew that the fire was started .
和 我 知道 那 这 火 曾是 开始 .

我知道是有人放的火。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['dʒɪfɪz] [ðæt] [wʌn] - [ru:m] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smʊk] ,
I knew that in a few jiffies that one - room school would be filled with smoke ,
我 知道 那 在 一个 很少 吉菲斯 那 一 - 房间 学校 会 是 已填 和 抽烟 ,
我知道用不了多久，那间单间教室就会被烟雾笼罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] ['ti:tʃər] [wʊd] [kʌm] ['stɔ:rmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and a mad teacher would come storming out to see what on earth was the
和 一个 疯狂的 老师 会 来 暴风雨 出去 到 看 什么 在 地球 曾是 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
matter with the chimney ,
事情 和 这 烟囱 ,
然后一位愤怒的老师会冲出来，看看烟囱到底出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and I'd be in for it .
和 ID 是 在 为了 它 .

我肯定会遭殃。

" [heɪ] !
" **Hey** !
" 嘿 !

“嘿！”

" [aɪ] [hɪst] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpoʊətri] ,
" **I hissed down to Poetry** ,
" 我 嘶嘶作响 向下 到 诗 ,

我低声对诗歌说：

[ˈʃiːldɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [soʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [ɡoʊ] [tʊːrd] [ˈpoʊətri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
shielding my voice with my hand so the sound would go toward Poetry instead of
屏蔽 我的 嗓音 和 我的 手 所以 这 声音 会 去 朝向 诗 反而 的
[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
down the chimney .
向下 这 烟囱 .

我用手捂住嗓子，让声音传向诗歌，而不是从烟囱里漏出去。

[ˈpoʊətri] [hɜːrd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [daɪvd] [aʊt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
Poetry heard me and dived out far enough from the schoolhouse to see me ,
诗 听到 我 和 潜水 出去 远的 足够的 从 这 校舍 到 看 我 ,
诗歌听到了我的呼喊，从校舍里飞了出来，看到了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ɪts] [tuː] [leɪt] .
and I hissed to him , " **It's too late** .
和 我 嘶嘶作响 到 他 , " 它是 也 晚的 .

我低声对他说：“太晚了。”

[ðə; ði] [ˈfaɪəz] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] .
The fire's already started .
这 火灾的 已经 开始 .

火已经烧起来了。

[ˈhwʌtəl] [aɪ] [duː] .
What'll I do .
什么会 我 做 .

我该怎么办？

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
I can't get it off .
我 不能 得到 它 离开 .

我弄不下来。

[ðeɪv] [ˈwaɪərd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] .
They've wired it on .
他们有 有线 它 在 .

他们已经把它接好了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈplaɪərz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwaɪər] .
If I had a pair of pliers , **I could cut the wire** .
如果 我 有 一个 一对 的 钳 , 我 可以 切 这 金属丝 .

如果我有一把钳子，我就可以剪断电线了。

" [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] [jeld] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs]
" **And Poetry yelled up to me and said** , " **There's a pair in the schoolhouse**
" 和 诗 大喊 向上 到 我 和 说 , " 有 一个 一对 在 这 校舍
.
.
.

“诗歌朝我喊道：‘学校里有一对。’”

" [ðə; ði] [ɔfju:ləst] [saʊndz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [frʌm; frəm] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ,
" **The** **awfulest** **sounds** **came up the chimney from down inside the schoolhouse** ,
" 这 最糟糕的 声音 来了 向上 这 烟囱 从 向下 里面 这 校舍 ,
“从校舍里面的烟囱里传来可怕的声音，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈmɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] **and I could just imagine what Mr . Black was thinking , and maybe**
和 我 可以 只是 想象 什么 先生 . 黑色的 曾是 思维 , 和 或许
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:] . **was saying too** .
曾是 说 也 .

我仿佛能想象出布莱克先生当时在想什么，或许也在说些什么。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [feɪs] ,
Smoke was pouring out of the chimney beside my face ,
抽烟 曾是 浇注 出去 的 这 烟囱 旁 我的 脸 ,
浓烟从我脸旁的烟囱里滚滚而出。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə][get] [aʊt] ,
but I knew the crack was too small for all the smoke to get out ,
但 我 知道 这 裂缝 曾是 也 小的 为了 全部 这 抽烟 到 得到 出去 ,
但我知道裂缝太小，不足以让所有的烟都逸出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)

第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [daʊn] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]
and the room down there would be filling up with smoke
和 这 房间 向下 那里 会 是 填充 向上 和 抽烟
楼下的房间里会充满烟雾.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:;] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][maɪ][maɪnd]
What on earth to do , was screaming at me in my mind
什么 在 地球 到 做 , 曾是 尖叫 在 我 在 我的 头脑
我脑海里有个声音在呐喊：我到底该怎么办？

[ðen] ['poʊətɪri][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd]
Then Poetry had an idea and it was , " Come on down quick , and
然后 诗 有 一个 主意 和 它 曾是 , " 来 在 向下 快的 , 和
[lets] [rʌn] .
let's run .
我们来吧 跑步 .

然后诗歌有了一个主意，那就是：“快下来，我们一起跑。”

[lets] [li:v] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
Let's leave the ladder and everything ! "
我们来吧 离开 这 梯子 和 一切 ! "

咱们把梯子什么的都留下吧！

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['pɑ:ps] ['lædə] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [swɪŋ] [bɔ:rd] , [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:lnʌt]
" But it's my pop's ladder , and it's our swing board , out of our walnut
" 但 它是 我的 流行乐 梯子 , 和 它是 我们的 摇摆 木板 , 出去 的 我们的 核桃
[tri:] [swɪŋ] . "
tree swing . "
树 摇摆 . "

“但这是我爸爸的梯子，也是我们家的秋千板，是从我们家那棵胡桃树上的秋千上拆下来的。”

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [rʌn] !
" I say , let's run !
" 我 说 , 我们来吧 跑步 !

我说，我们跑吧！

" ['poʊətɪri][hæf] [jeld] [ænd; ənd][hæf] [hist] [ʌp][tu:; tə][em 'i:;] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
" Poetry half yelled and half hissed up to me , and for some reason ,
" 诗 一半 大喊 和 一半 嘶嘶作响 向上 到 我 , 和 为了 一些 原因 ,
“诗歌半是呐喊半是嘶吼地向我袭来，不知为何，

['noʊɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
knowing I couldn't get the board off the chimney ,
会心 我 不能 得到 这 木板 离开 这 烟囱 ,

我知道我无法把木板从烟囱上取下来，

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][gɔ:t] [kɔ:t] ,
and guessing what might happen if I got caught ,
和 猜测 什么 可能 发生 如果 我 得到 捕捉 ,

并猜测如果我被抓住了会发生什么，

[aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [ˈpoʊtri:z] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] ,
it seemed like Poetry's idea was as good as any ,
它 似乎 喜欢 诗歌的 主意 曾是 作为 好的 作为 任何 ,
看来诗歌的提议和其他人的提议一样好。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sku:t] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈlædə] [ɑ:n][ðə; ði]
and so I turned and started to scoot my way down the board ladder on the
和 所以 我 转向 和 开始 到 溜走 我的 方式 向下 这 木板 梯子 在 这
[ru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædə] [ˈpoʊətri] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:] ,
roof to the ladder Poetry would be holding for me ,
屋顶 到 这 梯子 诗 会 是 保持 为了 我 ,
于是我转身, 开始沿着屋顶上的木板梯往下挪, 去够诗歌将为我准备的那架梯子。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] ,
and then — well , I don't know how it happened ,
和 然后 — 出色地 , 我 不 知道 如何 它 发生 ,
然后——嗯, 我不知道是怎么发生的,

[bʌt; bət][maɪ] [bu:t] [slɪpt] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ˈpɑ:ps] [ˈlædə] ,
but my boot slipped before I could get my feet on pop's ladder ,
但 我的 启动 滑倒了 前 我 可以 得到 我的 脚 在 流行乐 梯子 ,
但我还没来得及把脚踩到爸爸的梯子上, 靴子就滑了一下。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ɔ:l][ʌv; əv][emˈi:] [ˈslɪpɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] — [ˈslɪpɪŋ] , [ˈslɪpɪŋ]
and I felt all of me slipping toward the edge of the roof — slipping , slipping
和 我 毛毡 全部 的 我 滑倒 朝向 这 边缘 的 这 屋顶 — 滑倒 , 滑倒
, [ˈslɪpɪŋ] ,
, **slipping** ,
, 滑倒 ,
我感觉自己整个人都在向屋顶边缘滑落——滑落, 滑落, 滑落,

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈerɪ(ə)][tu:; tə][stɑ:p][maɪˈself] .
and I knew I wouldn't be able to stop myself .
和 我 知道 我 不会 是 有能力的 到 停止 我 .
我知道我无法控制自己。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,
In a jiffy ,
在 一个 瞬间 ,
转眼间,

[aɪˈd][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [slɪpəti] - [ˈsɪzl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ʌnd][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I'd be going slippety - sizzle over the edge of the eaves and land with a
ID 是 去 滑溜溜的 - 嘶嘶声 超过 这 边缘 的 这 檐 和 土地 和 一个
[wæm] [æt; ət] [ˈpoʊtri:z] [fi:t] .
wham at Poetry's feet .
砰 在 诗歌的 脚 .
我会滑溜溜地从屋檐边掉下去, 重重地摔在诗歌的脚下。

[aɪ] [maɪt] [i:v(ə)n][lænd][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] ,
I might even land on him and hurt him ; and even while I was sliding ,
我 可能 甚至 土地 在 他 和 伤害 他 ; 和 甚至 尽管 我 曾是 滑动 ,
我甚至可能会压到他身上伤到他; 即使我滑行的时候,

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ˈsʌmwɛr] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ]
I heard a sickening sound in the schoolhouse somewhere , like a stove was falling
我 听到 一个 令人作呕 声音 在 这 校舍 某处 , 喜欢 一个 火炉 曾是 坠落
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
我听到学校里某个地方传来令人作呕的声音, 像是炉子倒塌了一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [fi:t] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði]
or a chair was falling over or something , and then my feet were over the
或者 一个 椅子 曾是 坠落 超过 或者 某物 , 和 然后 我的 脚 是 超过 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

或者椅子要翻倒了，然后我的脚就悬在了边缘。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ru:f]
and I was grasping and grasping with my bare hands at the slippery roof
和 我 曾是 抓握 和 抓握 和 我的 裸 双手 在 这 滑 屋顶
,
,
,

我赤手空拳地抓着湿滑的屋顶，拼命地想抓住什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˈɑːntə] ,
and they couldn't find anything to hold onto ,
和 他们 不能 寻找 任何事物 到 抓住 到 ,
他们找不到任何可以抓住的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɪkənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
and then I heard another sound that was even more sickening than the one
和 然后 我 听到 其他 声音 那 曾是 甚至 更多的 令人作呕 比 这 一
[aɪˈd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [saʊnd] ,
I'd heard in the schoolhouse and it was a ripping and tearing sound ,
ID 听到 在 这 校舍 和 它 曾是 一个 撕裂 和 撕裂 声音 ,
然后我听到另一种声音，比我在学校里听到的声音更加令人作呕，那是一种撕裂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [[ɑːrp] [peɪn][ɑːn][em ˈiː] [ˈsʌmwɛr]
and then felt a long sharp pain on me somewhere
和 然后 毛毡 一个 长的 锋利的 疼痛 在 我 某处
然后，我感到身上某处一阵剧烈的疼痛，持续了很久。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
and I knew my trousers had caught on a nail or something
和 我 知道 我的 裤子 有 捕捉 在 一个 指甲 或者 某物
我知道我的裤子肯定是被钉子之类的东西勾住了.....

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [aɪ,pɪz, ˈɪp] ! . . .
R - r - r - r - r - r - r - ip ! . . .
拉 - r - r - r - r - r - r - IP ! . . .
嘶嘶嘶！

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [aɪ,pɪz, ˈɪp] ! [ter; tɪ(ə)r] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - !
R - r - r - r - r - r - r - ip ! Tear - r - r - r - r - !
拉 - r - r - r - r - r - r - IP ! 撕 - r - r - r - r - !
嘶嘶嘶——！ 撕裂——！

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] [ˈdʒɪfɪz] ,
And I knew that when I would hit the ground in a few half jiffies ,
和 我 知道 那 什么时候 我 会 打 这 地面 在 一个 很少 一半 吉菲斯 ,
我知道，过不了多久我就会摔到地上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl][ɪn][maɪ] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][mɑːm]
there would be a big hole in my trousers which I'd have to explain to Mom
那里 会 是 一个 大的 洞 在 我的 裤子 哪个 ID 有 到 解释 到 妈妈
[wen] [aɪ][gɔːt] [hoʊm] ,
when I got home ,
什么时候 我 得到 家 ,
我的裤子上会有一个大洞，回家后我得跟妈妈解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bəuθ][mɑ:m][ænd; ənd] [pɑ:p] .
as well as a lot of other things to both Mom and Pop .

作为 出色地 作为 一个 很多 的 其他 事物 到 两个都 妈妈 和 流行音乐 .
以及给爸爸妈妈的许多其他东西。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst]
The next thing I knew I was off the edge and falling and the very next
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 离开 这 边缘 和 坠落 和 这 非常 下一个
[θɪŋ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:f(ə)l] [kwɪk] ,
thing I learned awful quick ,
事物 我 学习 可怕 快的 ,

下一秒，我就跌落悬崖，开始坠落；紧接着，我很快就明白了一件事：

[wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][ˈləndɪd] [ˈkɜ: -] - [wæm] - [θʌd] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was I had landed ker - wham - thud in a snow drift at the foot of the
曾是 我 有 登陆 ker - 砰 - 砰的一声 在 一个 雪 漂移 在 这 脚 的 这
[ˈlædə] .
ladder .
梯子 .

我“砰”的一声摔进了梯子脚下的雪堆里。

[,pi: ˈdʒi:] -] -
[Pg 70] 10
[页 -] -

[第70页]10

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [skerd] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [(ɑ:rp] [peɪn] [ˈrʌnɪŋ]
Even while I was falling and scared and feeling the long sharp pain running
甚至 尽管 我 曾是 坠落 和 害怕的 和 感觉 这 长的 锋利的 疼痛 跑步
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [hɪp] [wer] [aɪd] [ˈpra:bəbli] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [neɪl] ,
up and down my hip where I'd probably been scratched by a nail ,
向上 和 向下 我的 时髦的 在哪里 ID 大概 到过 刮痕 经过 一个 指甲 ,

即使在我跌倒、恐惧，并感到臀部传来一阵剧烈的疼痛（可能是被指甲划伤的）时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] — [wʌt] [ˈmɪstər] . [blæk] [wʊd] [du:] ,
I was wondering what would happen next — what Mr . Black would do ,
我 曾是 好奇 什么 会 发生 下一个 — 什么 先生 : 黑色的 会 做 ,
我当时在想接下来会发生什么——布莱克先生会怎么做，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [aɪ][gə:t] [hoʊm] ,
and what would happen when I got home ,
和 什么 会 发生 什么时候 我 得到 家 ,

我回家后会发生什么？

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [bæd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt] [wen] [aɪ] [fel] — [ænd; ənd]
and also I was wondering how bad I would be hurt when I fell — and
和 还 我 曾是 好奇 如何 坏的 我 会 是 伤害 什么时候 我 跌倒 — 和
[ðen] [aɪ] [lɪt] [ˈkɜ: -] - - [ˈsɪzl] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [ˈsnəʊdrɪft]
then I lit ker - fluffety - sizzle in that big snowdrift
然后 我 点燃 ker - - - 嘶嘶声 在 那 大的 雪堆

我当时还在想，如果我摔下去会伤得有多重——然后我就在那堆大雪堆里点燃了一堆蓬松的雪球.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [bɪl] [ˈkɒlɪnz] ,
And there I was , Bill Collins ,
和 那里 我 曾是 , 账单 柯林斯 ,

而我，比尔·柯林斯，就站在那里。

[ðə; ði][wʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊgər] [kri:k] [gæŋ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi]
the one member of the Sugar Creek Gang who had made up his mind he
这 一 成员 的 这 糖 溪 帮派 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 他
['wɔznt] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wasn't going to have anything to do with smoking a teacher out of his
不是 去 到 有 任何事物 到 做 和 吸烟 一个 老师 出去 的 他的
['sku:lhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

糖溪帮中唯一一个下定决心不参与把老师从学校里赶出来的成员，

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
the one who was going to be what is called a gentleman ,
这 一 WHO 曾是 去 到 是 什么 是 称为 一个 绅士 ,
那个原本要成为所谓绅士的人，

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['skræmbld] - [ʌp] [hi:p] ,
now lying upside down in a scrambled - up heap ,
现在 说谎 上行 向下 在 一个 打乱 - 向上 堆 ,
现在它翻了个底朝天，蜷缩成一堆。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzər] [legz] [rɪpt] ['meɪbi] [hæf] [wei] [daʊn] ,
with one of my trouser legs ripped maybe half way down ,
和 一 的 我的 裤子 腿 撕裂 或许 一半 方式 向下 ,
我的一条裤腿大概撕开了一半，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɔ:l]['tæŋɡ(ə)ld][ʌp][ænd; ənd]
and myself all covered with snow and with my mind all tangled up and
和 我 全部 涵盖 和 雪 和 和 我的 头脑 全部 纠缠不清 向上 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
我浑身被雪覆盖，脑子里一片混乱。

[ðə; ði][fɔ:l] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [mʌtʃ] [ðoo] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [di:p] ,
The fall didn't hurt much though , on account of the snowdrift being pretty deep ,
这 落下 没有 伤害 很多 尽管 , 在 帐户 的 这 雪堆 存在 漂亮的 深的 ,
不过，由于积雪很深，摔倒并没有很疼。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] [kwɪk] .
but we had to do something and do it quick .
但 我们 有 到 做 某物 和 做 它 快的 .
但我们必须采取行动，而且要快。

[dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
Just that minute ,
只是 那 分钟 ,
就在那一刻，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [dɔ:r] ['oʊpən] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
I heard the schoolhouse door open around in front and while I was trying to
我 听到 这 校舍 门 打开 大约 在 正面 和 尽管 我 曾是 尝试 到
['skræmb(ə)l][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
scramble to my feet ,
争夺 到 我的 脚 ,
我听到前面的校舍大门开了，正当我慌忙站起身时，

[aɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['mɪstər] . [blæk] [kɜm]
I looked toward the front of the school and right that second Mr . Black came
我 看起来 朝向 这 正面 的 这 学校 和 正确的 那 第二 先生 : 黑色的 来了
[ˈswɪʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
swishing around on our side of the schoolhouse with a big pail in his hand
嗖嗖声 大约 在 我们的 边 的 这 校舍 和 一个 大的 桶 在 他的 手
[ænd; ənd] [swu:p] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [daʊn] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ,
and swooped with it down onto a snowdrift ,
和 俯冲 和 它 向下 到 一个 雪堆 ,

我朝学校前面望去，就在那一瞬间，布莱克先生手里拿着一个大桶，嗖地一下从我们这边的校舍边跑过来，然后猛地把桶栽到雪堆上。

[sku:pt] [ʌp][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][də'rekʃn; da'rekʃn]
scooped up a pailful of snow and without even looking in our direction
抢先报道 向上 一个 一桶 的 雪 和 没有 甚至 寻找 在 我们的 方向
[daɪvd] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [laɪk][hi:; hi][wəz; wəz][hæf] [skɜrd] [tu:; tə]
dived back around the corner of the schoolhouse like he was half scared to
潜水 后退 大约 这 角落 的 这 校舍 喜欢 他 曾是 一半 害怕的 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他舀起一桶雪，头也不回地绕到校舍拐角处，好像吓得魂飞魄散似的。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['poʊətəri] [jeld] [tu:; tə]['dræɡənflaɪ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl]
and right that second Poetry yelled to Dragonfly and Little Jim who were still
和 正确的 那 第二 诗 大喊 到 蜻蜓 和 小的 吉姆 WHO 是 仍然
[ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][reɪl] [fens] [tu:; tə] " ['hɜ:ri] [ʌp] !
hiding behind the rail fence to " Hurry up !
隐藏 在后面 这 轨 栅栏 到 " 匆忙 向上 !

就在这时，诗歌对着仍然躲在栅栏后面的蜻蜓和小吉姆大喊：“快点！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər][,ɪnˈsaɪd] !
I think the schoolhouse is on fire inside !
我 思考 这 校舍 是 在 火 里面 !
我觉得校舍里面着火了!

[lets] [ɡoʊ][help] ['mɪstər] . [blæk] [pʊt][aɪˈti:] [aʊt] .
Let's go help Mr . Black put it out .
我们来吧 去 帮助 先生 : 黑色的 放 它 出去 :

我们去帮布莱克先生把它放出去吧。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] , [bɪl] [ˈkɒlɪnz] , [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['i:v(ə)n]
" **And so I , Bill Collins , an imaginary gentleman , but not looking like even**
" 和 所以 我 , 账单 柯林斯 , 一个 假想 绅士 , 但 不是 寻找 喜欢 甚至
[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][wʌn] ,
a half a one ,
一个 一半 一个 一 ,

“于是，我，比尔·柯林斯，一个虚构的绅士，但看起来连半个绅士都不像，

['stæɡərd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['snəʊdrɪft] ,
staggered out of my snowdrift ,
交错 出去 的 我的 雪堆 ,

我跟随着从雪堆里爬了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs]
and the four of us made a dive for the front of the schoolhouse
和 这 四 的 我们 制成 一个 潜水 为了 这 正面 的 这 校舍
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and around to the
和 大约 到 这

于是我们四个人猛地冲向校舍前面，绕到.....

[ˈoʊpən] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [smoʊk] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
open door , which had smoke pouring out of it ,
打开 门 , 哪个 有 抽烟 浇注 出去 的 它 ,
敞开的门里冒出滚滚浓烟。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [ˈmɪstər] . [blæk] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
to see if we could help Mr . Black put out the fire , if there was one .
到 看 如果 我们 可以 帮助 先生 : 黑色的 放 出去 这 火 , 如果 那里 曾是 一 :
看看我们能否帮助布莱克先生扑灭火灾, 如果真的有火的话。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] , " [ˈdræɡənflaɪ] [sed] , " [aɪm] [əˈlɜːrdʒɪk] [tuː; tə] [smoʊk] .
" I can't go in , " Dragonfly said , " I'm allergic to smoke .
" 我 不能 去 在 , " 蜻蜓 说 , " 我是 过敏 到 抽烟 :
“我不能进去,”蜻蜓说, “我对烟过敏。”

[ˈɪtl] [merk] [em ˈiː] [sniːz] .
It'll make me sneeze .
它将 制作 我 喷嚏 :

它会让我打喷嚏。

" [dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈblæks] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
" Just that second we heard Mr . Black's horse , which was tied at the front
" 只是 那 第二 我们 听到 先生 : 布莱克的 马 , 哪个 曾是 系 在 这 正面
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
就在那一刻, 我们听到了布莱克先生的马蹄声, 它被拴在前门外。

[snɔːrt] [ænd; ænd] [merk] [ˈkreɪzi] [hɔːrs] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ænd] [ɪːv(ə)n] [brʊfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt]
snort and make crazy horse noises , and even before I could imagine what
哼哼 和 制作 疯狂的 马 噪音 , 和 甚至 前 我 可以 想象 什么
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
was going to happen ,
曾是 去 到 发生 ,
它发出嘶鸣和疯狂的马叫声, 甚至在我还没来得及想象接下来会发生什么之前,

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
it had happened .
它 有 发生 :

事情已经发生了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleðər] [stræp] [ˈstreɪnɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ]
There was a noise like a leather strap straining , and then a cracking
那里 曾是 一个 噪音 喜欢 一个 皮革 带子 紧张 , 和 然后 一个 裂纹
[ænd; ænd] [spˈlɪntərɪŋ] [saʊnd] .
and splintering sound .
和 分裂 声音 :
先是传来皮带拉扯的声音, 然后是噼啪作响、碎裂的声音。

[aɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [geɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]
I looked just in time to see the little wooden gate to which the horse had
我 看起来 只是 在 时间 到 看 这 小的 木制的 门 到 哪个 这 马 有
[bɪn] [taɪd] ,
been tied ,
到过 系 ,
我及时瞥了一眼, 看到了拴马的小木门。

[breɪk] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] ['meɪbi] [θri:] ,
break in two or maybe three ,
休息 在 二 或者 或许 三 ,

分成两三段，

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][gʊʊ] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [baɪ][ə; eɪ] [skerd] [waɪld] -
and part of it go galloping down the road being dragged by a scared wild -
和 部分 的 它 去 疾驰 向下 这 路 存在 拖拽 经过 一个 害怕的 荒野 -
[aɪd] [braʊn] ['sæd(ə)] [hɔ:rs] ,
eyed brown saddle horse ,
眼睛 棕色的 鞍 马 ,

其中一部分被一匹受惊的、眼神狂野的棕色马拖着，沿着道路飞奔而去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hæf] - [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and at the same time I saw a half - wild - looking man come running out of
和 在 这 相同的 时间 我 锯 一个 一半 - 荒野 - 寻找 男人 来 跑步 出去 的
[ðə; ði] ['smʊkɪŋ] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
the smoking schoolhouse and make a wild dash through the place where the
这 吸烟 校舍 和 制作 一个 荒野 短跑 通过 这 地方 在哪里 这
[geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][gʊʊ] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
gate had been and go racing after the horse ,
门 有 到过 和 去 赛车 后 这 马 ,

与此同时，我看到一个面目狰狞的男人从冒着烟的校舍里跑出来，疯狂地穿过原来大门的地方，追着马跑去。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] [bɔɪz] , [ɔ:r] [ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , [nɑ:t] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ju: 'es] ,
not even seeing us boys , or if he saw us , not paying any attention to us ,
不是 甚至 看到 我们 男孩们 , 或者如果 他 锯 我们 , 不是 付费 任何 注意力 到 我们 ,
[bʌt; bət]
but
但

他甚至都没注意到我们这些男孩，或者即使看到了，也没理会我们，但是

[jelɪŋ] [tu;; tə] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [tu;; tə] " [wʊʊ] . . . ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [ə; eɪ] !
yelling to Prince in a commanding voice to " WHOA . . . W - H - O - A !
大喊 到 王子 在 一个 指挥 嗓音 到 " 哇 . . . W - H - 哦 - 一个 !

用命令式的语气对王子大喊：“哇哦.....哇哦！”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪnɪt] ,
" It certainly was an exciting minute ,
" 它 当然 曾是 一个 激动人心 分钟 ,

“那真是激动人心的一分钟，”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [maɪ'self] ,
and in spite of the way I knew I must have looked myself ,
和 在 尽管如此 的 这 方式 我 知道 我 必须 有 看起来 我 ,
尽管我知道自己当时的形象一定很糟糕，

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɔ:l][ʻoʊvər][em 'i:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪpt] ['traʊzər] [leg][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
with snow all over me and with a ripped trouser leg and everything ,
和 雪 全部 超过 我 和 和 一个 撕裂 裤子 腿 和 一切 ,
我浑身是雪，裤腿也撕破了，真是狼狈不堪。

['mɪstər] . [blæk] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [æz; əz][hi;; hi] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Mr . Black looked even worse as he went racing down that road after his horse ,
先生 . 黑色的 看起来 甚至 更糟 作为 他 去 赛车 向下 那 路 后 他的 马 ,
布莱克先生追着他的马沿着路飞奔而去，看起来情况更糟了。

[jelɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu;; tə][sta:p]
yelling for the horse to stop
大喊 为了 这 马 到 停止

大声喊叫让马停下来.....

[ðə; ði] ['veri] ['mini] [hi;; hi] [went] ['swiʃɪŋ] [pæst][ju: 'es] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [blæk]
The very minute he went swishing past us , I noticed that his hands were black
这 非常 分钟 他 去 嗖嗖声 过去的 我们 , 我 注意到 那 他的 双手 是 黑色的
[wið; wiθ] [sʊt] ,
with soot ,
和 煤烟 ,

他刚一从我们身边掠过，我就注意到他的手上沾满了煤灰。

[æz; əz][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['ri:əli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ,
as also was his face , and he really looked like a wild man ,
作为 还 曾是 他的 脸 , 和 他 真的 看起来 喜欢 一个 荒野 男人 ,
他的脸也一样，看起来真像个野人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['tɑ:psi] ['tɜ:vi] [ɪn][maɪ]
and for some reason even while everything else was all topsy turvy in my
和 为了 一些 原因 甚至 尽管 一切 别的 曾是 全部 颠倒 颠簸 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

不知为何，即便我脑海中其他一切都乱成一团，

[aɪ] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [rɪ'membər] ['poʊɪtri:z] ['poʊətəri] [wɪt] [went] :
I couldn't help but remember Poetry's poetry which went :
我 不能 帮助 但 记住 诗歌的 诗 哪个 去 :
我不禁想起诗人的诗句：

" [ðə; ði] ['ʊgər] [kri:k] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,
" The Sugar Creek Gang had the worst of teachers ,
" 这 糖 溪 帮派 有 这 最差 的 教师 ,
“糖溪帮的老师最差劲。”

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [neɪmd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ;
And ' Black ' his named was called ;
和 - 黑色的 - 他的 命名 曾是 称为 ;
他的名字叫“黑”。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['həʊmli] [ʌv; əv] [fitʃər] ;
His round red face had the homeliest of features ;
他的 圆形的 红色的 脸 有 这 最家 的 特征 ;
他那张圆圆的红脸长相十分丑陋；

[hi;; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['fɔ:rti] [ænd; ənd][bɔ:ld] " - -
He was fat and forty and bald " - -
他 曾是 胖的 和 四十 和 秃 " - -
他身材肥胖，四十岁，而且秃顶。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
only his face was black as well as his name ,
仅有的 他的 脸 曾是 黑色的 作为 出色地 作为 他的 姓名 ,
只有他的脸是黑色的，他的名字也是黑色的。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪf] [hi;; hi] ['hædnt] [bɪn] [bɔ:ld] ,
and I knew if he hadn't been bald ,
和 我 知道 如果 他 之前没有 到过 秃 ,
我知道，如果他不是秃顶的话，

[hɪz; ɪz] [her] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [mʌst] [ʌp] [laɪk] [maɪn] [ɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
his hair would certainly have been all mussed up like mine is most of the time
他的 头发 会 当然 有 到过 全部 凌乱 向上 喜欢 矿 是 最多 的 这 时间
[wen] [maɪ][hæt][ɪz] [ɔ:f] ,
when my hat is off ,
什么时候 我的 帽子 是 离开 ,
他的头发肯定也会像我一样，摘下帽子后大部分时间都会乱糟糟的。

[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈblæks] [fɜːr][hæt][wəz; wəz] [stiːl] [ɑːn] .
only Mr . Black's fur hat was still on .
仅有的 先生 : 布莱克的 毛皮 帽子 曾是 仍然 在 :

只有布莱克先生的皮草帽子还戴在头上。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[seɪ] , [prɪns] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɒznt] [ɪn] [ˈeni] [hɔːrs] [muːd] [tuː; tə][stɑːp] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skerd] ,
Say , Prince certainly wasn't in any horse mood to stop , on account of being scared ,
说 , 王子 当然 不是 在 任何 马 情绪 到 停止 , 在 帐户 的 存在 害怕的 ,

话说回来, 王子当时肯定没心情因为害怕而停下来。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
I suppose , what with the smoke pouring out of the schoolhouse ,
我 认为 , 什么 和 这 抽烟 浇注 出去 的 这 校舍 ,

我想, 大概是因为学校里浓烟滚滚吧。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [meɪd] ,
and all the noise which the stove had made ,
和 全部 这 噪音 哪个 这 火炉 有 制成 ,

还有炉子发出的所有噪音,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ]
and with the gang making a noise and running excitedly , and everything
和 和 这 帮派 制作 一个 噪音 和 跑步 兴奋地 , 和 一切

·
·
·

还有那群孩子吵吵闹闹、兴奋地奔跑, 等等等等。

[ðæt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [taɪd][tuː; tə][ɪts][ˈbraɪd(ə)][reɪn] [ˈprɑːbəbli] [wəz; wəz][æz; əz] [skerd] [æz; əz]
That horse with a gate tied to its bridle rein probably was as scared as
那 马 和 一个 门 系 到 它是 轡 缰绳 大概 曾是 作为 害怕的 作为

[ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt][ɪz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [taɪz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən]
a dog or a cat is when a boy that ought to know better ties a tin can
一个 狗 或者 一个 猫 是什么时候 一个 男生 那 应该 到 知道 更好的 领带 一个 锡 能

[tuː; tə][ɪts][teɪl][ænd; ænd] [ˈʃʊdənt] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][gets] [skerd] [ænd; ænd] [rʌnz] ,
to its tail and shouldn't and it gets scared and runs ,
到 它是 尾巴 和 不应该 和 它 获得 害怕的 和 跑步 ,

那匹缰绳上拴着栅栏门的马, 可能就像一只狗或猫, 被一个本该懂事的男孩不小心把一个罐头绑在尾巴上, 吓得跑开了
一样。

[ænd; ænd] [kiːps] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ]
and keeps on running
和 保持 在 跑步

并且一直在运行.....

[prɪns] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [geɪt] [kept] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Prince kept running and the piece of gate kept swinging in different directions .
王子 保留 跑步 和 这 片 的 门 保留 摇摆 在 不同的 方向 :

王子不停地奔跑, 而那块门板则不停地朝不同的方向摆动。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ,
Every time the horse turned his head this way or that ,
每一个 时间 这 马 转向 他的 头 这 方式 或者 那 ,

马每次转头的时候,

[ðə; ði] [geɪt] [wɒd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] ['meɪbi] **the gate would swing around and sock him in the side and scare him maybe**
这 门 会 摇摆 大约 和 短袜 他 在 这 边 和 吓 他 或许
['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .
even worse .
甚至 更糟 .

大门会猛地转过来，打在他的侧面，可能会把他吓得更厉害。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['terəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɪf] [prɪns] [wɒd] [get][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] **I thought how terrible it would be if Prince would get his feet all tangled up in**
我 想法 如何 糟糕的 它 会 是 如果 王子 会 得到 他的 脚 全部 纠缠不清 向上 在
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
part of the gate ,
部分 的 这 门 ,

我当时想，如果王子不小心把脚绊到大门上，那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
and fall , and maybe break one of his legs and have to be killed ,
和 落下 , 和 或许 休息 一 的 他的 腿 和 有 到 是 被杀 ,
[ɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [aɪ 'ti:] [breɪks] [wʌn] **which is what nearly always has to be done to a horse when it breaks one**
哪个 是 什么 几乎 总是 有 到 是 完毕 到 一个 马 什么时候 它 休息 一
[ʌv; əv][ɪts] [legz] ,
of its legs ,
的 它是 腿 ,

这种情况几乎总是发生在马匹腿部骨折时。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] **on account of you can't get a horse to be quiet for weeks and months**
在 帐户 的 你 不能 得到 一个 马 到 是 安静的 为了 周 和 几个月
[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪts] [leg][tu:; tə] [hi:l] .
long enough for its leg to heal .
长的 足够的 为了 它是 腿 到 愈合 .

因为你不可能让一匹马安静地待上几个星期甚至几个月，让它的腿伤痊愈。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɒdnt] [wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɔ:rs] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld]
I certainly wouldn't want such a pretty horse to have to be killed
我 当然 不会 想 这样的 一个 漂亮的 马 到 有 到 是 被杀

我当然不希望这么漂亮的马被杀.....

[hoʊ] [hʌm] — [seɪ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['ɡoʊɪŋ]['fæstər] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sto:ri] ,
Ho hum — say , if I don't get going faster , telling you this story ,
何 哼 — 说 , 如果 我 不 得到 去 快点 , 讲述 你 这 故事 ,
[aɪ] [tʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [wʌn] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] **it'll be too long to get it into one book and I'll have to finish it**
它将 是 也 长的 到 得到 它 进入 一 书 和 患病的 有 到 结束 它
[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
some other time ,
一些 其他 时间 ,

篇幅太长，一本书写不完，我得找时间再写完。

[soʊ] [hɪr] [ɡoʊz][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tɪl] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði][end]
so here goes just as fast as I can , till I get to the end
所以 这里 去 只是 作为 快速地 作为 我 能 , 直到 我 得到 到 这 结尾
[aɪ] [tʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [wʌn] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] **it'll be too long to get it into one book and I'll have to finish it**
它将 是 也 长的 到 得到 它 进入 一 书 和 患病的 有 到 结束 它
[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
some other time ,
一些 其他 时间 ,

所以，我会尽我所能，尽快读完.....

[ðer; ðær][wi:; wi][wɜ:r; wər] — [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈfeɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] , [ˈdrægənflaɪ] - [aɪd]
There we were — the four of us , innocent - faced Little Jim , dragonfly - eyed
那里 我们 是 — 这 四 的 我们 , 清白的 - 面对 小的 吉姆 , 蜻蜓 - 眼睛

[ˈdrægənflaɪ] , [ˈbærəl] - [[ˈeɪpt] [ˈpʊətri] , [ænd; ənd][em 'i:] , [red] - [ˈherd] ,
Dragonfly , barrel - shaped Poetry , and me , red - haired ,
蜻蜓 , 桶 - 形状 诗 , 和 我 , 红色的 - 头发 ,

我们四个人——面容天真的小吉姆、蜻蜓眼的蜻蜓、桶状的诗歌，还有我，一头红发，

[ˈfrek(ə)l] - [ˈfeɪst] [bɪl] [ˈkɒlɪnz] — [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
freckle - faced Bill Collins — and there was Mr . Black and his horse
雀斑 - 面对 账单 柯林斯 — 和 那里 曾是 先生 . 黑色的 和 他的 马
[ˈgetɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [pæst][ˈsɜ:rkəs]
getting farther and farther up the road which was the road that leads past Circus
获得 更远 和 更远 向上 这 路 哪个 曾是 这 路 那 线索 过去的 马戏团
- [ænd; ənd][bɪɡ][ˈdʒɪmz] [ˈhaʊzɪz] ,
' and Big Jim's houses ,
- 和 大的 吉姆的 房屋 ,

满脸雀斑的比尔·柯林斯——还有布莱克先生和他的马，沿着那条通往马戏团和吉姆家的路越走越远。

[wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
which as you know are on the other side of the road from each other .
哪个 作为 你 知道 是 在 这 其他 边 的 这 路 从 每个 其他 .

如你所知，它们位于马路的对面。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [stænd][ðer; ðær][ænd; ənd][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
But we couldn't stand there and just watch a runaway horse with a man
但 我们 不能 站立 那里 和 只是 手表 一个 逃跑 马 和 一个 男人
[ˈtʃeɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
chasing it ,
追逐 它 ,

但我们不能站在那里眼睁睁地看着一匹脱缰的马被一个人追赶，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsku:lhaʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
when a schoolhouse was on fire , or was supposed to be .
什么时候 一个 校舍 曾是 在 火 , 或者 曾是 据称 到 是 .

当校舍着火，或者本应着火的时候。

[aɪ'd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [aɪ'd][ɔ:lməʊst] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs]
I'd been so excited about the runaway horse that I'd almost forgotten the schoolhouse
ID 到过 所以 兴奋的 关于 这 逃跑 马 那 ID 几乎 被遗忘的 这 校舍
.
:
.

我当时太兴奋于那匹脱缰的马，几乎忘记了学校的事。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
I turned around quick to the door , and would you believe it ?
我 转向 大约 快的 到 这 门 , 和 会 你 相信 它 ?

我迅速转身走向门口，你相信吗？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][ˈpʊətri][ænd; ənd][ˈdrægənflaɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪ'd]
Little Jim and Poetry and Dragonfly were already inside and I'd
小的 吉姆 和 诗 和 蜻蜓 是 已经 里面 和 ID

小吉姆、诗歌和蜻蜓已经在里面了，而我.....

[bɪn] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ] [wʌt] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [geɪt] ,
been standing out there by what used to be a gate ,
到过 常设 出去 那里 经过 什么 用过的 到 是 一个 门 ,
我一直站在以前是大门的地方,

[ˈwɒtɪŋ] [ˈmɪstər] . [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] !
watching Mr . Black and his horse all by myself !
观看 先生 . 黑色的 和 他的 马 全部 经过 我 !
我一个人看着布莱克先生和他的马!

[ˈi:v(ə)n][ˈdræɡənflaɪ][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd] [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
Even Dragonfly was inside although he had opened one of the windows
甚至 蜻蜓 曾是 里面 虽然 他 有 打开 一 的 这 视窗
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈli:nɪŋ] [hæf] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [freɪ] [er] [soʊ][hi;; hi] [ˈwʊdnt]
and was standing leaning half way out and breathing fresh air so he wouldn't
和 曾是 常设 倾斜 一半 方式 出去 和 呼吸 新鲜的 空气 所以 他 不会
[sni:z] ,
sneeze ,
喷嚏 ,
就连蜻蜓也待在屋里，虽然他打开了一扇窗户，半个身子探出窗外呼吸新鲜空气，这样就不会打喷嚏了。

[hi;; hi] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈlɜ:rdʒɪk][tu;; tə] [smoʊk] .
he , as you know , being allergic to smoke .
他 , 作为 你 知道 , 存在 过敏 到 抽烟 .
如你所知，他对烟过敏。

[ðæt] [ˈsku:lhaʊs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
That schoolhouse certainly looked funny with the sunlight which came in from the
那 校舍 当然 看起来 有趣的 和 这 阳光 哪个 来了 在 从 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
阳光从窗户照进来，那间校舍看起来确实有点滑稽。

[ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [smoʊk] , [soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [æt; ət][fɜ:rst][wə:nt, weənt] [ˈveri] [klɪr] [tu;; tə]
shining through the bluish smoke , so that things at first weren't very clear to
灼灼 通过 这 蓝蓝色 抽烟 , 所以 那 事物 在 第一的 不是 非常 清除 到
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,
光线透过蓝色的烟雾照射进来，所以一开始我的眼睛看不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʒɪfi][ˈleɪtər] , [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði][da:rk] [laɪt]
but when about a half - jiffy later , my eyes were accustomed to the dark light
但 什么时候 关于 一个 一半 - 瞬间 之后 , 我的 眼睛 是 习惯 到 这 黑暗的 光
,
.
,
但大约过了半秒钟，我的眼睛就适应了昏暗的光线。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈkreɪzi] [ˈləkɪŋ] [ˈsku:lhaʊs] .
I saw a really crazy looking schoolhouse .
我 锯 一个 真的 疯狂的 寻找 校舍 .
我看到了一座外形非常奇特的校舍。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈti:tʃɜ:z] [desk] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈti:tʃɜ:z] [greɪt] [bɪɡ][ˈswɪv(ə)l] [tʃer]
There on the teacher's desk , upside down , was the teacher's great big swivel chair
那里 在 这 老师的 桌子 , 上行 向下 , 曾是 这 老师的 伟大的 大的 旋转 椅子
;
;
;
;
教师的桌子上，倒扣着教师那把巨大的转椅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:p][wɜ:r; wə] [paɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
and the brooms and the mop were piled on top of that ,
和 这 扫帚 和 这 拖把 是 堆积 在 顶部 的 那 ,
扫帚和拖把就堆放在上面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [bɪg] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] ,
and on the blackboard written in great big letters with chalk ,
和 在 这 黑板 书面 在 伟大的 大的 信件 和 粉笔 ,
黑板上用粉笔写着：

[wʌz; wəz] ['poʊtri:z] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [her] .
was Poetry's poem about a teacher not having any hair .
曾是 诗歌的 诗 关于 一个 老师 不是 拥有 任何 头发 :
诗歌中描写了一位没有头发的老师。

[ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ]
The old Christmas tree which had been standing so pretty and straight in a
这 老的 圣诞节 树 哪个 有 到过 常设 所以 漂亮的 和 直的 在 一个
[kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
corner of the platform was lying on the floor ,
角落 的 这 平台 曾是 说谎 在 这 地面 ,
那棵原本笔直挺拔地立在站台角落里的旧圣诞树，此刻却倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pa:pko:rn][ænd; ənd]['peɪpər] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] ['pju:p(ə)lz][hæd; həd] [meɪd]
and the popcorn and paper chains which the Sugar Creek pupils had made
和 这 爆米花 和 纸 链条 哪个 这 糖 溪 学生 有 制成
[wɜ:r; wə] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [mes] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] .
were in a tangled up mess all over the tree and the floor .
是 在 一个 纠缠不清 向上 混乱 全部 超过 这 树 和 这 地面 :
Sugar Creek 小学的学生们制作的爆米花和纸链纠缠在一起，散落在树上和地板上。

[ðə; ði] [stoʊv] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][bɔ:ks][wʌz; wəz][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
The stove door was open and the fire box was half - filled with snow ,
这 火炉 门 曾是 打开 和 这 火 盒子 曾是 一半 - 已填 和 雪 ,
炉门开着，炉膛里积了一半的雪。

[wɪtʃ] ['merbi] ['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd] [sku:pt] [ɪn][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] ['hi:d] ['stɑ:rtɪd] [ə'waɪl]
which maybe Mr . Black had scooped in to put out the fire he'd started awhile
哪个 或许 先生 : 黑色的 有 抢先报道 在 到 放 出去 这 火 他会 开始 一会儿
[ə'gəʊ] .
ago :
前 :

也许布莱克先生曾用这水扑灭了他之前点燃的那场火。

[ɔ:l] [ðæt] [mes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rnd] - ['oʊvər] [tri:] [ænd; ənd] ['poʊtri:z] ['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði]
All that mess , with the turned - over tree and Poetry's poem and the
全部 那 混乱 , 和 这 转向 - 超过 树 和 诗歌的 诗 和 这
[ˌtɒpsɪ 'tɜ:(r)vi] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] ,
topsyturvy desk and chair ,
颠倒 桌子 和 椅子 ,
一片狼藉，翻倒的树，诗人的诗，还有颠倒的桌椅，

[ment] [ðæt] [tu:] [bɔɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][pʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
meant that two boys you know about had not only put the board across the
意思是 那 二 男孩们 你 知道 关于 有 不是 仅有的 放 这 木板 穿过 这
[tʃɪmni] [bʌt; bət][hæd; həd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
chimney but had crawled into the schoolhouse through one of the windows
烟囱 但 有 爬行 进入 这 校舍 通过 一 的 这 视窗
['merbi] [ænd; ənd][ʌp'set] [θɪŋz] ,
maybe and upset things ,
或许 和 沮丧的 事物 ,
这意味着你认识的两个男孩不仅把木板放在烟囱上，而且可能还从窗户爬进了学校，搞得一团糟。

[ðen] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pouəəm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] — [wel] ,
then had printed the poem there for our teacher to see and — well ,
然后 有 打印 这 诗 那里 为了 我们的 老师 到 看 和 — 出色地 ,
然后把这首诗打印出来给老师看——嗯 ,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [aɪ] ['wɒznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
you can guess I wasn't feeling very much like a gentleman .
你 能 猜测 我 不是 感觉 非常 很多 喜欢 一个 绅士 .
你可以猜到, 我当时一点也不像个绅士。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['ʃɔːrtɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bəːb] .
I knew that if Shorty Long and Bob
我 知道 那 如果 矮子 长的 和 鲍勃
我知道如果肖蒂·朗和鲍勃

[tɪl] [wɜːr; wər] [raɪt] [ðer; ðər] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪˈd] [ˈprɑːbəbli] [pruːv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt]
Till were right there right that minute I'd probably prove to them that I wasn't
直到 是 正确的 那里 正确的 那 分钟 ID 大概 证明 到 他们 那 我 不是
[wʌn] [jet] .
one yet .
— 然而 .

直到那一刻, 我才可能向他们证明我还不是那样的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [huː] [wʊk] [juː ˈes] [ɔːl] [ʌp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
It was Little Jim who woke us all up that something had to be done .
它 曾是 小的 吉姆 WHO 觉醒 我们 全部向上 那 某物 有 到 是 完毕 .
是小吉姆把我们都唤醒了, 让我们意识到必须采取行动了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['helpləs] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] ,
We were all sort of standing helpless , looking around at the mess ,
我们 是 全部 种类 的 常设 无助 , 寻找 大约 在 这 混乱 ,
我们都束手无策地站在那里, 环顾四周的狼藉景象。

[wen] [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər]
when he piped up and said in a voice that sounded like he was the leader
什么时候 他 管道 向上 和 说 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 他 曾是 这 领导者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
of the gang ,
的 这 帮派 ,

当他突然插话, 用听起来像是团伙头目的语气说道:

" [heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] !
" **Hey , you guys !**
" 嘿 , 你 伙计们 !

“嘿, 你们! ”

[lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [bæk] .
Let's DO something , before he gets back .
我们来吧 做 某物 , 前 他 获得 后退 .

趁他回来之前, 我们得做点什么。

[lets] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['hiːl] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt]
Let's straighten things up , and maybe when he comes he'll believe that we didn't
我们来吧 拉直 事物 向上 , 和 或许 什么时候 他 来 地狱 相信 那 我们 没有
[duː:] [aɪ ˈtiː] !
do it !
做 它 !

让我们把事情弄清楚, 也许他来了之后就会相信我们没有做这件事!

" [ðen] [ˈdrægənflaɪ] [wɜ:rl] [əˈrænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [klaɪr]
" **Then Dragonfly whirled around from his window , and said , " They're clear**
" 然后 蜻蜓 旋转 大约 从 他的 窗户 , 和 说 , " 它们是 清除
[daʊn] [tu:; tə][ˈsɜ:kəsɪz] [haʊs] [ɔ:lredi] ,
down to Circus's house already ,
向下 到 马戏团的 房子 已经 ,

“然后蜻蜓从窗户里猛地转过身来，说道：‘他们已经走到马戏团的房子那里了，’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɪn][tu:; tə][ðer; ðər][ˈbɑ:rnja:rd] ,
and the horse just turned in to their barnyard ,
和 这 马 只是 转向 在 到 他们的 农场 ,
那匹马径直走进了他们的畜栏。

" [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈi:][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv]
" **which made me want to make a dive**
" 哪个 制成 我 想 到 制作 一个 潜水
这让我很想潜水

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [tu:] ,
for the window to look too ,
为了 这 窗户 到 看 也 ,

让窗户也看起来，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] - [kɔ:z] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
but I didn't ' cause all of a sudden Little Jim said something else which was ,
但 我 没有 - 原因 全部 的 一个 突然 小的 吉姆 说 某物 别的 哪个 曾是 ,
但我没有，因为小吉姆突然又说了些什么，那就是：

" [lets] [stɑ:rt][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈri:əl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [[oʊ] [hɪm; ɪm][wi:; wi] [laɪk]
" **Let's start the fire for him real quick , and that'll show him we like**
" 我们来吧 开始 这 火 为了 他 真实的 快的 , 和 那将 展示 他 我们 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“咱们赶紧给他点火，让他知道我们喜欢他。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
" **and that started my mind to working .**
" 和 那 开始 我的 头脑 到 在职的 .
“这让我开始思考。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [stɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [get]
" **We can't , I said , the board's still across the chimney and we can't get**
" 我们 不能 , " 我 说 , " 这 董事会 仍然 穿过 这 烟囱 和 我们 不能 得到
[aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
it off .
它 离开 .

“我们做不到，”我说，“木板还横在烟囱上，我们取不下来。”

" [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈpəʊətri][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
" **That started Poetry to thinking and he made a heavy dive for the long**
" 那 开始 诗 到 思维 和 他 制成 一个 重的 潜水 为了 这 长的
[ʃelf] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
shelf along the back wall ,
架子 沿着 这 后退 墙 ,
“这让诗人开始思考，他猛地扑向后墙边的长架子。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [wer] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [stoʊv] [paɪp]
and right there where they had been , only there was some stove pipe
和 正确的 那里 在哪里 他们 有 到过 , 仅有的 那里 曾是 一些 火炉 管道
[ˈwaɪər] [br'saɪd] [ðem; ðəm] ,
wire beside them ,
金属丝 旁 他们 ,

他们刚才待的地方，现在只剩下了一些炉管铁丝了。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈplaɪərz] .
were the pliers .
是 这 钳 .

那是钳子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , [ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] ,
In a jiffy , Poetry and I were back outside ,
在 一个 瞬间 , 诗 和 我 是 后退 外部 ,
转眼间，我和诗歌又回到了外面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɔ:l] [ˈtremblɪŋ] [ɪn'saɪd] ,
and with him holding the ladder and with me all trembling inside ,
和 和 他 保持 这 梯子 和 和 我 全部 发抖 里面 ,
他扶着梯子，而我内心却在颤抖。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [ˈnɜ:rʋəs] [tu:; tə] [klaɪm] , [aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [ˈlædə] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
but not too nervous to climb , I went up that ladder , hand over hand ,
但 不是 也 紧张的 到 爬 , 我 去 向上 那 梯子 , 手 超过 手 ,
但我并没有太紧张而不敢爬，我一步一步地爬上了梯子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɜ:rid] [ˈdʒɪfɪz] ,
and in less than a half - dozen worried jiffies ,
和 在 较少的 比 一个 一半 - 打 担心 吉菲斯 ,
不到六分钟，就发生了这样一件令人担忧的事。

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [swɪŋ] [bɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft]
had our swing board off the chimney and tossed it out into a snow drift
有 我们的 摇摆 木板 离开 这 烟囱 和 抛掷 它 出去 进入 一个 雪 漂移
.
:
.

我们把秋千板从烟囱上取下来，扔进了雪堆里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] , [ˈpoʊətri][ænd; ənd][aɪ] [hwiːskt] [ðə; ði] [ˈlædə] [bæk] [br'haɪnd][ðə; ði]
When I was down again , Poetry and I whisked the ladder back behind the
什么时候 我 曾是 向下 再次 , 诗 和 我 搅拌 这 梯子 后退 在后面 这
[ˈsku:lhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

当我再次跌倒在地时，我和诗歌一起迅速把梯子搬回了校舍后面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [swɪŋ] [bɔ:rd] ,
and with our feet , covered it with snow , and also the swing board ,
和 和 我们的 脚 , 涵盖 它 和 雪 , 和 还 这 摇摆 木板 ,
我们用脚踩着雪，把它和秋千板都盖住了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [bæk] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ,
and when we got back inside the schoolhouse ,
和 什么时候 我们 得到 后退 里面 这 校舍 ,
当我们回到校舍里时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ][hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Little Jim and Dragonfly had used their hands and had taken the little
小的 吉姆 和 蜻蜓 有 用过的 他们的 双手 和 有 已采取 这 小的
[ˈfaɪər] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [skuːpt] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz]
fire shovel and scooped out as much of the snow out of the stove as
火 铲 和 抢先报道 出去 作为 很多 的 这 雪 出去 的 这 火炉 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈɡen] ,
they could and had laid the fire again ,
他们 可以 和 有 铺设 这 火 再次 ,

小吉姆和蜻蜓用手拿起小铲子，尽可能地把炉子里的雪铲出来，然后重新生起了火。

[laɪk][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈæʊər; ɑːr] [ˈperənts] [duː][aɪ ˈtiː] .
like we all knew how to do , from having seen our parents do it .
喜欢 我们 全部 知道 如何 到 做 , 从 拥有 已见 我们的 父母 做 它 .
就像我们从小看到父母做的那样，我们都知道该怎么做。

[ˈpoʊətəri] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] - [pruːf] [mætʃ] [bɔːks] ,
Poetry shoved his hand in his pocket for his water - proof match box ,
诗 推搡 他的 手 在 他的 口袋 为了 他的 水 - 证明 匹配 盒子 ,
诗人把手伸进口袋，摸出他的防水火柴盒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [raʊnd] [ˈaɪərən] [stoʊv] .
and in a little while we had a roaring fire in the big round iron stove .
和 在 一个 小的 尽管 我们 有 一个 咆哮 火 在 这 大的 圆形的 铁 火炉 .
不一会儿，我们就看到大圆铁炉里燃起了熊熊大火。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]
Then all of us started in to cleaning up the schoolhouse as fast as we
然后 全部 的 我们 开始 在 到 打扫 向上 这 校舍 作为 快速地 作为 我们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
然后我们所有人都开始以最快的速度打扫校舍。

[ˈpoʊətəri] [ɡræbd] [æn; ən][ɪˈreɪsər][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ˈdʒʌmpɪŋ]
Poetry grabbed an eraser and as quick and as fierce as a cat jumping
诗 抓住 一个 橡皮 和 作为 快的 和 作为 凶猛的 作为 一个 猫 跳
[ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] ,
on a mouse ,
在 一个 老鼠 ,
诗歌抓起橡皮擦，动作迅猛无比，如同猫扑向老鼠一般。

[liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪft] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri][ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] ;
leaped toward the blackboard and swished his poetry into nothing ;
跳跃 朝向 这 黑板 和 嗖的一声 他的 诗 进入 没有什么 ;
他猛地扑向黑板，挥笔间将诗句化为乌有；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʌst] [klɔːθ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðər]
Little Jim found a dust cloth and went up one row of seats and down another
小的 吉姆 成立 一个 灰尘 布 和 去 向上 一 排 的 座位 和 向下 其他
,
,
,
小吉姆找到一块抹布，爬上一排座位，又爬下另一排。

[ˈkerfəli] [dʌstɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][dʒʌst][laɪk][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːd] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] — [nɑːt] [ˈswɪʃɪŋ]
carefully dusting each one just like I imagine he'd been taught at home — not swishing
小心 除尘 每个 一 只是 喜欢 我 想象 他会 到过 教授 在 家 — 不是 嗖嗖声
[ðə; ði] [klɔːθ] [əˈraʊnd] [tuː] [fæst] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [dʌst] .
the cloth around too fast which would make more dust .
这 布 大约 也 快速地 哪个 会 制作 更多的 灰尘 .
他小心翼翼地擦拭每一处灰尘，就像我猜想他在家被教导的那样——不要快速地挥动抹布，以免扬起更多灰尘。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌnˈtæŋɡl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːpkɔːrn] [striŋz]
I began to try to untangle the Christmas tree from the popcorn strings
我 开始 到 尝试 到 解开 这 圣诞节 树 从 这 爆米花 字符串
[ænd; ənd][ˈpeɪpər] [tʃeɪnz] ,
and paper chains ,
和 纸 链条 ,

我开始尝试解开缠绕在圣诞树上的爆米花绳和纸链。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ðə; ði] [triː] [wʊd] [lʊk] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [əˈɡen] ,
thinking how nice the tree would look standing up in the corner again ,
思维 如何 好的 这 树 会 看 常设 向上 在 这 角落 再次 ,
想着那棵树重新竖立在角落里该有多好看啊。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdræɡənflaɪ] [hɪst] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] ! [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] !
when all of a sudden Dragonfly hissed and said , " Hey ! Everybody !
什么时候全部 的 一个 突然 蜻蜓 嘶嘶作响 和 说 , " 嘿 ! 大家 !
突然, 蜻蜓发出嘶嘶声说: “嘿! 大家!

[kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !
Come here , quick !
来 这里 , 快的 !
快过来!

[siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !
See what I found !
看 什么 我 成立 !
看看我发现了什么!

" [ˈdræɡənflaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Dragonfly had been standing by a wide open window on account of there
" 蜻蜓 有 到过 常设 经过 一个 宽的 打开 窗户 在 帐户 的 那里
[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [wɪˈðəʊt]
was still too much smoke in the room for him to breathe without
曾是 仍然 也 很多 抽烟 在 这 房间 为了 他 到 呼吸 没有
蜻蜓一直站在一扇敞开的窗户旁, 因为房间里烟雾太浓, 他无法呼吸。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]
[第75页]

[ˈsniːzɪŋ] .
sneezing .
打喷嚏 .
打喷嚏。

[ðə; ði] [ˈʊɡər] [kriːk] [ˈskuːlz] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˌʌnəˈbrɪdʒd] [ˈdɪkʃənəri] [wʌz; wəz] [waɪd][ˈoʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]
The Sugar Creek School's great big unabridged dictionary was wide open on a shelf
这 糖 溪 学校的 伟大的 大的 完整版 字典 曾是 宽的 打开 在 一个 架子
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
which was fastened to the wall by the window .
哪个 曾是 系紧 到 这 墙 经过 这 窗户 .
Sugar Creek 学校那本巨大的完整版词典大开着放在窗边墙上的书架上。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet][ðer; ðər] , [ˈdræɡənflaɪ] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈblæks] [ˈdaɪəri] !
Before we could get there , Dragonfly said excitedly , " It's Mr . Black's diary !
前 我们 可以 得到 那里 , 蜻蜓 说 兴奋地 , " 它是 先生 . 布莱克的 日记 !
还没等我们走到那里, 蜻蜓就兴奋地说: “这是布莱克先生的日记! ”

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈʊdənt] [ænd; ənd]
" **Well , if there is anything a person wants to read , and shouldn't and**
出色地 , 如果 那里 是 任何事物 一个 人 想要 到 读 , 和 不应该 和
[ˈmʌsnt] , [ɪts] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈdaɪəri] ,
mustn't , it's somebody's diary ,
不得 , 它是 某人的 日记 ,
“嗯 , 如果说有什么东西是人们想读却不应该读、绝对不能读的 , 那就是别人的日记。”

[ənˈles] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
unless that person tells him to .
除非 那 人 讲述 他 到 .
除非那个人让他这么做。

[maɪ] [ˈperənts] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ,
My parents had told me that when I was little ,
我的 父母 有 讲述 我 那 什么时候 我 曾是 小的 ,
我小时候 , 父母就告诉我 ,

[ænd; ənd] [pɑːp] [hæd; həd] [lɪkt] [em ˈiː][wʌns][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
and Pop had licked me once for reading his ,
和 流行音乐 有 舔过 我 一次 为了 阅读 他的 ,
爸爸曾经因为我读了他的文章而打过我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [ˈdræɡənflaɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [riːd] [ˈmɪstər] . [ˈblæks] [ˈdaɪəri] ,
and so I knew Dragonfly shouldn't have read Mr . Black's diary ,
和 所以 我 知道 蜻蜓 不应该 有 读 先生 . 布莱克的 日记 ,
所以我知道蜻蜓不应该看布莱克先生的日记。

[soʊ] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti]
so when I got to where he was and saw him looking at a pretty
所以 什么时候 我 得到 到 在哪里 他 曾是 和 锯 他 寻找 在 一个 漂亮的
[ˈleðər] [baʊnd] [ˈnoʊtbʊk] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][ˈoʊpən] [ˈdɪkʃənəri] [aɪ] [sed] ,
leather bound notebook lying flat open on the big open dictionary I said ,
皮革 边界 笔记本 说谎 平坦的 打开 在 这 大的 打开 字典 我 说 ,
所以当我走到他身边 , 看到他正看着一本漂亮的皮面笔记本摊开在大字典上时 , 我说 :

" [stɔːp] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] !
" **Stop reading that !**
" 停止 阅读 那 !
别再往下看了 !

[ɪts] [nɑːt] [gʊd] [ˈetɪkət] , " [wɪt] [ɪz] , " [nɑːt] [gʊd] [ˈmænərz] , " [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
It's not good etiquette , " which is , " not good manners , " or something .
它是 不是 好的 礼仪 , " 哪个 是 , " 不是 好的 礼仪 , " 或者 某物 .
这不合礼仪 , 也就是“不礼貌”之类的。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ˈeni] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ,
I certainly wasn't going to turn any pages of the diary and read them ,
我 当然 不是 去 到 转动 任何 页面 的 这 日记 和 读 他们 ,
我当然不会翻开日记的任何一页去阅读。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ˈperənts] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː] ,
I said to myself , remembering what my parents had told me ,
我 说 到 我 , 记住 什么 我的 父母 有 讲述 我 ,
我对自己说 , 想起父母曾经告诉我的话 ,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][hæf][hɑːrd] [ˈlɪkɪŋ] [maɪ] [pɑːp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
and also the half hard licking my pop had given me for reading his ,
和 还 这 一半 难的 舔舐 我的 流行音乐 有 给定 我 为了 阅读 他的 ,
还有我爸因为我读了他的文章而半打我的屁股。

[wen] [hiː; hi][toʊld][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] ,
when he told me not to ,
什么时候 他 讲述 我 不是 到 ,

当他告诉我不要这样做的时候，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [wer] ['dræɡənflaɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli]
but when I got to where Dragonfly was and looked to see if it really
但 什么时候 我 得到 到 在哪里 蜻蜓 曾是 和 看起来 到 看 如果 它 真的
[wʌz; wəz][mɪstər] . ['blæks] ['daɪəri] ,
was Mr . Black's diary ,
曾是 先生 . 布莱克的 日记 ,

但当我走到蜻蜓所在的地方，查看那是否真的是布莱克先生的日记时，

[wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['prɪntɪd]
without even trying to I saw on the page that was half open , written in printed
没有 甚至 尝试 到 我 锯 在 这 页 那 曾是 一半 打开 , 书面 在 打印
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

我甚至不用费力，就看到半摊开的纸面上用印刷体写着：

[ðiːz] [wɜːrdz] :
these words :
这些 字 :

这些话：

" [ðə; ði] ['ʊɡər] [kriːk] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,
" **The Sugar Creek Gang had the worst of teachers** ,
" 这 糖 溪 帮派 有 这 最差 的 教师 ,
“糖溪帮的老师最差劲。”

[ænd; ənd] - [blæk] - [hɪz; ɪz] [neɪmd] [wʌz; wəz] [kɔːld]
And ' Black ' his named was called
和 - 黑色的 - 他的 命名 曾是 称为

他的名字叫“布莱克”.....

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['fʌni] .
" **For some reason it didn't look very funny** .
" 为了 一些 原因 它 没有 看 非常 有趣的 .
“不知为何，看起来并不怎么好笑。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['enɪbʌːdi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊəm][mʌst; məst][hæv; həv]
it seemed like anybody who had first thought up such a poem must have
它 似乎 喜欢 任何人 WHO 有 第一的 想法 向上 这样的 一个 诗 必须 有
[bɪn] ['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [hed] .
been crazy in the head .
到过 疯狂的 在 这 头 .

似乎第一个想出这样一首诗的人一定是疯了。

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kwɪt] [kwɪk] , [wɪtʃ] [aɪ]
I knew I shouldn't have been reading , and I decided to quit quick , which I
我 知道 我 不应该 有 到过 阅读 , 和 我 决定 到 辞职 快的 , 哪个 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我知道我不应该看书，所以我决定赶紧停下来，我也确实这么做了。

[ˈoʊnli][aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
only I saw one other thing just as my eyes were leaving the page , and it
仅有的 我 锯 一 其他 事物 只是 作为 我的 眼睛 是 离开 这 页 , 和 它
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

就在我目光离开书页的那一刻，我又看到了另一件事：

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Things have come to a show down with the boys .
" 事物 有 来 到 一个 展示 向下 和 这 男孩们 .

“事情已经发展到和男孩们摊牌的地步了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈdræstɪk][ˈæk](ə)n] [suːn] . "
I know I'm going to have to take drastic action soon . "
我 知道 我是 去 到 有 到 拿 剧烈 行动 很快 . "

我知道我很快就必须采取激烈的行动了。

" [wɒts] - [ˈdræstɪk] - [miːn] ?
" What's ' drastic ' mean ?
" 是什么 - 剧烈 - 意思是 ?

“‘剧烈’是什么意思？ ”

" [ˈdrægənflaɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [riːd]
" Dragonfly wanted to know , just as I turned away , and I knew he'd read
" 蜻蜓 通缉 到 知道 , 只是 作为 我 转向 离开 , 和 我 知道 他会 读
[wʌt] [aɪˈd] [riːd] ,
what I'd read ,
什么 ID 读 ,

“就在我转身离开的那一刻，蜻蜓想知道，我知道他肯定读过我读过的东西。”

[soʊ][aɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪl] [bet] [ˈɪtl] [hɜːrt] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] .
so I said , " I don't know , but whatever it is , I'll bet it'll hurt like everything .
所以 我 说 , " 我 不 知道 , 但 任何 它 是 , 患病的 赌注 它将 伤害 喜欢 一切 .

所以我说：“我不知道，但不管是什么，我敢打赌它会像任何事一样痛苦。”

" [aɪ] [riːtʃt]
" I reached
" 我 达到

我达到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [ˈdaɪəri] ,
out my hand and laid it down flat on the opened diary ,
出去 我的 手 和 铺设 它 向下 平坦的 在 这 打开 日记 ,

我把手伸过去，平放在摊开的日记本上。

[soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [els] , [wen] [ˈdrægənflaɪ] [sed] , " [pst] !
so I wouldn't read anything else , when Dragonfly said , " Psst !
所以 我 不会 读 任何事物 别的 , 什么时候 蜻蜓 说 , " 嘘 !

所以当蜻蜓说“嘘！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [wiː; wi][ɔːl] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ˈdʒɪfɪ][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn] [ðæt] [stiːl] - [hæf] -
" **We all listened for a half jiffy and things were so quiet in that still - half -**
" 我们 全部 听着 为了 一个 一半 瞬间 和 事物 是 所以 安静的 在 那 仍然 - 一半 -
[ˈsməʊki] [ruːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
smokey room we could hear only the crackling of the fire in the stove ,
烟熏味 房间 我们 可以 听到 仅有的 这 噼啪作响 的 这 火 在 这 火炉 ,
“我们都侧耳倾听了一会儿，那间仍然烟雾缭绕的房间里静得出奇，只能听到炉子里火焰噼啪作响的声音。”

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step][ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [pɔːrtʃ] ,
when all of a sudden there was a step on the schoolhouse porch ,
什么时候全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 步 在 这 校舍 门廊 ,
突然，学校门廊上出现了一个台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈmɪstər] . [blæk] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪŋ]
and the door was thrust open and there stood Mr . Black himself , looking
和 这 门 曾是 推力 打开 和 那里 站立 先生 : 黑色的 他自己 , 寻找
[raɪt] [streɪt] [æt; ət][juːˈes] .
right straight at us .
正确的 直的 在 我们 :
门被猛地推开，布莱克先生本人就站在那里，直直地看着我们。

[ˌpiːˈdʒiː] -] -
[**Pg 77] 11**
[页 -] -
[第77页]11

[wel] , [wen] [fɔːr] [bɔɪz] [get] [kɔːt] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ðeə(r)] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
Well , when four boys get caught doing something they're not sure they're supposed
出色地, 什么时候 四 男孩们 得到 捕捉 正在做 某物 它们是 不是 当然 它们是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,
to be doing ,
到 是 正在做 ,
嗯，当四个男孩被发现做了他们不确定是否应该做的事情时，

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
they don't know what to do or what to say ,
他们 不 知道 什么 到 做 或者 什么 到 说 ,
他们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [staːrt] [ˈtɔːkɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wʌt]
and sometimes they start talking right away to explain why they are doing what
和 有时 他们 开始 说 正确的 离开 到 解释 为什么 他们 是 正在做 什么
[ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [ɪz][wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə] ,
they're doing — which is what we started to do — that is we started to ,
它们是 正在做 — 哪个 是 什么 我们 开始 到 做 — 那 是 我们 开始 到 ,
有时他们会立即开始解释他们为什么要这样做——这也是我们开始做的事情——也就是说，我们开始.....

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sens] , [soʊ][wiː; wi] [staːpt] .
but all of us talking at once didn't make sense , so we stopped .
但 全部 的 我们 说 在 一次 没有 制作 感觉 , 所以 我们 停止 .
但我们所有人同时说话毫无意义，所以我们就停止了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðʊʊ] : [ˈdræɡənˈflaɪ] [sed] , " [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [blæk] !
This is what we all said though : Dragonfly said , " Good morning , Mr . Black !
这 是 什么 我们 全部 说 尽管 : 蜻蜓 说 , " 好的 早晨 , 先生 : 黑色的 !
不过，我们当时都这么说：蜻蜓说：“早上好，布莱克先生！ ”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ]
" **which is what you say to a teacher when it is morning and you are trying**
" 哪个 是 什么 你 说 到 一个 老师 什么时候 它 是 早晨 和 你 是 尝试
[tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] ;
to be polite ;
到 是 有礼貌的 ;

“这是你在早上想礼貌地对老师说的话；

[ˈpoʊətəri] [sed] , " [ˈsʌmbəːdi] [ru:t] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [blæk] , [ˈmɪstər] .
Poetry said , " Somebody wrote a crazy poem about you on the black , Mr .
诗 说 , " 某人 写道 一个 疯狂的 诗 关于 你 在 这 黑色的 , 先生 .
[ˈblækbɔːrd] ,
Blackboard ,
黑板 ,
诗歌写道：“有人在黑板上写了一首关于你的疯狂诗，黑板先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈiːreɪzd] [aɪ ˈtiː] " ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] , " [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrmən] [ðɪs]
and I erased it " ; Little Jim said , " That certainly was a good sermon this
和 我 已擦除 它 " ; 小的 吉姆 说 , " 那 当然 曾是 一个 好的 讲道 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是我把它擦掉了。”小吉姆说：“今天早上那场布道真是精彩。”

[ˈmɪstər] . [blæk] " ; [ænd; ənd][aɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈdʒæspər][ˈkɒlinz] ,
Mr . Black " ; and I , William Jasper Collins ,
先生 . 黑色的 " ; 和 我 , 威廉 碧玉 柯林斯 ,
布莱克先生”；还有我，威廉·贾斯珀·柯林斯，

[wɪð; wɪθ][maɪ][tɔːrn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrekld] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈrʌmpld] [red] [her] [ænd; ənd]
with my torn trousers and my freckled face and my rumpled red hair and
和 我的 撕裂 裤子 和 我的 雀斑 脸 和 我的 皱巴巴的 红色的 头发 和
[maɪ] [mʌst] - [ʌp][maɪnd] [sed] ,
my mussed - up mind said ,
我的 凌乱 - 向上 头脑 说 ,

我穿着破烂的裤子，脸上长满了雀斑，顶着一头蓬乱的红发，脑子里一片混乱，说道：

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
" **I hope you don't have to shoot him if he broke his leg .**
" 我 希望 你 不 有 到 射击 他 如果 他 打破 他的 腿 .
“如果他腿断了，我希望你不用开枪打死他。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][hiː; hi] ?
He didn't break it , did he ?
他 没有 休息 它 , 做过 他 ?
他没把它弄坏吧？

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [sed] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **All of us said most of these things at the same time ,**
" 全部 的 我们 说 最多 的 这些 事物 在 这 相同的 时间 ,
“我们几乎同时说了这些话，”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʌnəˈbrɪdʒd] [ˈdɪkʃənəri] [wɪð; wɪθ]
while we were standing in a semi - circle around the unabridged dictionary with
尽管 我们 是 常设 在 一个 半 - 圆圈 大约 这 完整版 字典 和
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈnoʊtbʊk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
the open notebook on it .
这 打开 笔记本 在 它 .
我们围成半圆形，围绕着那本未删节的字典，上面放着一本打开的笔记本。

[ˈmɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [ˈplʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈpoʊətɪ] - [ˈfeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Mr . Black was puffing and panting , he being Poetry - shaped as well as
先生 . 黑色的 曾是 抽气 和 喘息 , 他 存在 诗 - 形状 作为 出色地 作为
[ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

布莱克先生气喘吁吁，他本人和炉子一样，都像诗歌一样僵硬。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sed] , " [weɪt] , [bɔɪz] , [dəʊnt] [muːv] !
but he all of a sudden said , " Wait , boys , don't move !
但 他 全部 的 一个 突然 说 , " 等待 , 男孩们 , 不 移动 !
但他突然说道：“等等，孩子们，别动！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][jɔː; jər] [ˈpɪktʃərz] , [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I want to get your pictures , right where you are , and as you are .
我 想 到 得到 你的 图片 , 正确的 在哪里 你 是 , 和 作为 你 是 .
我想拍下你的照片，就在你现在所在的地方，拍下你现在的样子。

" [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] ,
" Before we could decide to move or not to move , he whirled around ,
" 前 我们 可以 决定 到 移动 或者 不是 到 移动 , 他 旋转 大约 ,
“在我们决定是否移动之前，他突然转身，

[ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ˈelf] [wer] [wiː; wi][ɔːlweɪz] [set][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [peɪlz][ɑːn] [skuːl] [deɪz]
hurried over toward the shelf where we always set our dinner pails on school days
慌忙 超过 朝向 这 架子 在哪里 我们 总是 放 我们的 晚餐 水桶 在 学校 天
,
.
,

我赶紧跑到架子旁，那是我们上学日放饭盒的地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] [wɪt] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and came back with his camera which we hadn't noticed had been there .
和 来了 后退 和 他的 相机 哪个 我们 之前没有 注意到 有 到过 那里 .
他回来时带着他的相机，我们之前都没注意到他把相机放在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [wen] [ðeɪ]
It was a very pretty camera and was the kind people used when they
它 曾是 一个 非常 漂亮的 相机 和 曾是 这 种类 人们 用过的 什么时候 他们
[tʊk] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ˈpɪktʃər] .
took a flashlight picture .
采取 一个 手电筒 图片 .

那是一款非常漂亮的相机，是人们用手电筒拍照时使用的那种相机。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juːˈes][fɔːr; fər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
What on earth he wanted a picture of us for , I didn't know ,
什么 在 地球 他 通缉 一个 图片 的 我们 为了 , 我 没有 知道 ,
我不知道他到底想拍我们的照片做什么。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
unless it was so he could prove to anybody who didn't believe it ,
除非 它 曾是 所以 他 可以 证明 到 任何人 WHO 没有 相信 它 ,
除非他想以此向那些不相信的人证明这一点，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈrʌfˌneks] .
that we were a bunch of roughnecks .
那 我们 是 一个 束 的 粗汉 .
我们当时就是一群粗鲁的家伙。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr]
Quick as a blinding flash he had our
快的 作为 一个 失明 闪光 他 有 我们的
他快如闪电般抓住了我们

[ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [laɪk] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr]
picture taken , and then he whirled around like he wanted to take some more
图片 已采取 , 和 然后 他 旋转 大约 喜欢 他 通缉 到 拿 一些 更多的
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

拍完照后，他又转过身，好像还想再拍几张照片。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [bæk] [ʌp]
and stopped and stared at the Christmas tree which I had stood back up
和 停止 和 凝视 在 这 圣诞节 树 哪个 我 有 站立 后退 向上
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
in the corner ,
在 这 角落 ,

我停下脚步，凝视着我重新竖起在角落里的圣诞树。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːpkɔːrn][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [tʃeɪnz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp][ɑːn][aɪˈtiː] ,
with the popcorn and paper chains tangled up on it ,
和 这 爆米花 和 纸 链条 纠缠不清 向上 在 它 ,
上面缠着爆米花和纸链，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈreɪzd] [ˈblækbɔːrd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni]
and at the erased blackboard and at his desk which didn't have any
和 在 这 已擦除 黑板 和 在 他的 桌子 哪个 没有 有 任何
[tʃerz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
chairs upside down on it ,
椅子 上行 向下 在 它 ,

在被擦掉的黑板前，在他那张桌子上——桌子上没有倒扣的椅子——

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [huː] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ðɪs] [ruːm] !
and he said , " Who straightened up this room !
和 他 说 , " WHO 拉直 向上 这 房间 !
他说：“是谁把这房间收拾干净的！”

[dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː] [ðæt] ! "
Did you boys do that ! "
做过 你 男孩们 做 那 ! "
你们几个小子干的！

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][dɪd] ;
" Yes , sir , " I said , " we did ;
" 是的 , 先生 , " 我 说 , " 我们 做过 ;
“是的，先生，”我说，“我们做到了；

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː] . "
we wanted to prove to you that we didn't do it . "
我们 通缉 到 证明 到 你 那 我们 没有 做 它 . "
我们想向你证明我们没有做这件事。

" [juː; jʊ] [wʌt] ! "
" You WHAT ! "
" 你 什么 ! "
“你说什么！ ”

" [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː] !
" We wanted to prove to you that we didn't do it !
" 我们 通缉 到 证明 到 你 那 我们 没有 做 它 !
“我们想向你证明我们没有做这件事！ ”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] .
" **Little Jim said** .
" 小的 吉姆 说 .

“小吉姆说道。”

[ˈmɪstər] . [blæk] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi]
Mr . Black looked at Little Jim and at all of us like he thought we
先生 . 黑色的 看起来 在 小的 吉姆 和 在 全部 的 我们 喜欢 他 想法 我们
[wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][ˈkreɪzi:ɜ:][ðæn; ðən][wi:; wi] [felt] ,
were even crazier than we felt ,
是 甚至 更疯狂 比 我们 毛毡 ,

布莱克先生看着小吉姆，又看着我们所有人，好像觉得我们比自己感觉到的还要疯狂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [pru:v] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] [wʌt] ? "
and he said , " Prove you didn't do what ? "
和 他 说 , " 证明 你 没有 做 什么 ? "

他说：“证明你没做什么？”

" [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] — [aʊtʃ] !
" **That we didn't put the board across the — OUCH !**
" 那 我们 没有 放 这 木板 穿过 这 — 哎哟 !

“我们没有把木板放在——哎哟！”

" ['dræɡənflaɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
" **Dragonfly started to talk** ,
" 蜻蜓 开始 到 讲话 ,

蜻蜓开始说话了，

[bʌt; bət] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊtʃ] [wen] [aɪ] [kwɪk] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
but stopped his sentence with an OUCH when I quick kicked him on the
但 停止 他的 句子 和 一个 哎哟 什么时候 我 快的 踢 他 在 这
[ɪn] .
shin .
胫 .

但他话还没说完，就被我迅速踢了一脚小腿，疼得他叫了一声。

[ˈmɪstər] . [ˈblæks] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
Mr . Black's eyes opened wide .
先生 . 布莱克的 眼睛 打开 宽的 .

布莱克先生睁大了眼睛。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɜz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'gen]
Then for the first time he seemed to notice that the fire was going again
然后 为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 注意 那 这 火 曾是 去 再次
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈwɔznt] [ˈsmoʊkɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,
and that the stove wasn't smoking so he scratched his head above his left ear ,
和 那 这 火炉 不是 吸烟 所以 他 刮痕 他的 头 多于 他的 左边 耳朵 ,

然后他似乎第一次注意到火又烧起来了，炉子也不冒烟了，于是他挠了挠左耳上方的头。

[ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
hurried over to the stove with the camera in his hand ,
慌忙 超过 到 这 火炉 和 这 相机 在 他的 手 ,

他手里拿着相机，匆匆走到炉灶旁。

[set] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪɡ] [desk] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [stoʊvz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
set his camera on his big desk , opened the stove's door and shut it again ,
放 他的 相机 在 他的 大的 桌子 , 打开 这 炉灶的 门 和 关闭 它 再次 ,
他把相机放在大桌子上，打开炉灶的门，又关上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ju: 'es] ,
and just stood there , looking first at the stove and then at us ,
和 只是 站立 那里 , 寻找 第一的 在 这 火炉 和 然后 在 我们 ,
她就站在那里，先看了看炉子，然后看了看我们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ；
and I wished I knew what he was thinking ；
和 我 希望 我 知道 什么 他 曾是 思维 ；
我真想知道他在想什么；

[ðen] [aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːrd]
then I noticed that his eyes glanced off in the direction of the blackboard
然后 我 注意到 那 他的 眼睛 瞥了一眼 离开 在 这 方向 的 这 黑板
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and to the beech switches which were lying on a ledge at the top .
和 到 这 山毛榉 开关 哪个 是 说谎 在 一个 壁架 在 这 顶部 .
然后我注意到他的目光瞥向了黑板的方向，以及放在顶部壁架上的山毛榉木开关。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['dʒɪfɪz] .
I could just see myself and all of us getting a licking in about seven jiffies .
我 可以 只是 看 我 和 全部 的 我们 获得 一个 舔舐 在 关于 七 吉菲斯 .
我仿佛已经看到自己和我们所有人会在七八分钟内被狠狠教训一顿。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tu:; tə] [edʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [aɪ]
I started to edge toward the door , but he must have guessed what I
我 开始 到 边缘 朝向 这 门 , 但 他 必须 有 猜对了 什么 我
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
was thinking ,
曾是 思维 ,
我开始慢慢地朝门口挪动，但他肯定猜到了我在想什么。

- [kɔːz] [hi:; hi] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['wɪljəm] ['kɒlɪnz] !
' cause he barked a command to me which was " William Collins !
- 原因 他 吠叫 一个 命令 到 我 哪个 曾是 " 威廉 柯林斯 !
因为他向我大声下达了一条命令：“威廉·柯林斯！

[stɑːp] [wer] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] !
Stop where you are !
停止 在哪里 你 是 !
停下！

" [aɪ] [stɑːpt] [stɑːk] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['dræstɪk] "
" I stopped stock still , trembling inside of me , wondering what the word " drastic "
" 我 停止 库存 仍然 , 发抖 里面的 的 我 , 好奇 什么 这 单词 " 剧烈 "
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [miːn] .
was going to mean .
曾是 去 到 意思是 .
“我愣住了，内心颤抖，不知道‘剧烈的’这个词到底是什么意思。”

[ðen] ['mɪstər] . [blæk] [bɑːrkt] [tu:; tə][em 'i:] , " [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd][get][em 'i:] [ðoʊz]
Then Mr . Black barked to me , " Go to the blackboard and get me those
然后 先生 . 黑色的 吠叫 到 我 , " 去 到 这 黑板 和 得到 我 那些
[bi:tʃ] [swɪtʃɪz] !
beech switches !
山毛榉 开关 !
然后布莱克先生冲我吼道：“到黑板那里去，把那些山毛榉木开关拿来给我！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]
" There was a tone of voice in his words which made me start toward the
" 那里 曾是 一个 语气 的 嗓音 在 他的 字 哪个 制成 我 开始 朝向 这
['blækbɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd] .
blackboard instead of toward the only door the schoolhouse had .
黑板 反而 的 朝向 这 仅有的 门 这 校舍 有 .
“他说话的语气让我不由自主地走向黑板，而不是走向学校里唯一的一扇门。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pæs] ['drægən,flaɪz] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊpən] ,
I had to pass Dragonfly's open window which was still open ,
我 有 到 经过 蜻蜓的 打开 窗户 哪个 曾是 仍然 打开 ;
我不得不经过蜻蜓餐厅敞开的窗户，那扇窗户仍然开着。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
on account of there was still some smoke in the room .
在 帐户 的 那里 曾是 仍然 一些 抽烟 在 这 房间 :
因为房间里还有一些烟雾。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
It would have been easy for me to make a dive out of that
它 会 有 到过 简单的 为了 我 到 制作 一个 潜水 出去 的 那
我本来很容易就能从那里跳下去。

['wɪndəʊ]
window
窗户
窗户

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'loʊn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] ['ti:tʃər] .
but I didn't want to leave the gang alone there with an angry teacher .
但 我 没有 想 到 离开 这 帮派 独自的 那里 和 一个 生气的 老师 :
但我不想把那群孩子单独留在那里，面对一个生气的老师。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][tu:; tə][pæs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃənəri] ,
I also had to pass close to the unabridged dictionary ,
我 还 有 到 经过 关闭 到 这 完整版 字典 ,
我还得仔细查阅完整版词典。

[ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌd(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['dræstɪk] " [ment]
and I all of a quick sudden decided if I knew what the word "drastic" meant
和 我 全部 的 一个 快的 突然 决定 如果 我 知道 什么 这 单词 " 剧烈 " 意思是
,
:
,
我突然间迅速决定，我是否知道“剧烈”这个词的意思。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , [soʊ][aɪ] [stɔ:pt] ,
it might give me an idea what to do next , so I stopped ,
它 可能 给 我 一个 主意 什么 到 做 下一个 , 所以 我 停止 ,
这或许能给我下一步该做什么提供一些思路，所以我停了下来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] " [di:] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
and quick turned the pages to the letter " D " and was trying to find
和 快的 转向 这 页面 到 这 信 " D " 和 曾是 尝试 到 寻找
['dræstɪk] ,
drastic ,
剧烈 ,
于是他迅速翻到字母“D”，试图找到一些极端情况。

[wen] ['mɪstər] . [blæk] [bɑ:rkɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [jʌŋ] [mæn] !
when Mr . Black barked a question at me , and it was , " Young MAN !
什么时候 先生 : 黑色的 吠叫 一个 问题 在 我 , 和 它 曾是 , " 年轻的 男人 !
布莱克先生冲我吼了一个问题，那就是：“年轻人！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ]?
What are you doing?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [aɪ] [dʒʌmpt] [laɪk][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] , [bʌt; bət] [meɪd] [maɪ'self] [seɪ] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
" I jumped like I had been shot , but made myself say as calmly as I could
" 我 跳了起来 喜欢 我 有 到过 射击 , 但 制成 我 说 作为 平静地 作为 我 可以
,
!
,

“我吓得像中枪了一样跳了起来，但我还是努力让自己保持冷静，说道：”

[ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] , " [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wɜ:rd][fɜ:rst] .
over my shoulder , " I just wanted to look up an important word first .
超过 我的 肩膀 , " 我 只是 通缉 到 看 向上 一个 重要的 单词 第一的 .

我越过肩膀说：“我只是想先查一下一个重要的词。”

[aɪl] [get][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
I'll get the switches in just a minute . "
患病的 得到 这 开关 在 只是 一个 分钟 . "

我马上去拿开关。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [ˈmɪstər] . [blæk] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][ˈæŋgrəli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [naʊn] ,
" If the word is punishment , " Mr . Black said to me angrily , " it's a noun ,
" 如果 这 单词 是 惩罚 , " 先生 . 黑色的 说 到 我 愤怒地 , " 它是 一个 名词 ,

“如果这个词是‘惩罚’，”布莱克先生生气地对我说，“那它就是一个名词。”

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [mi:nz] [bi:tʃ] [swɪtʃɪz]
and it means beech switches
和 它 方法 山毛榉 开关

它指的是山毛榉木开关.....

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] !
You bring them to me !
你 带来 他们 到 我 !

你把它们带给我！

" [ænd; ænd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] .
" And I knew I had to do it .
" 和 我 知道 我 有 到 做 它 .

“我知道我必须这么做。”

[aɪ] [stɔ:pt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɪmpli] [ˈterəb(ə)] [,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
I stopped looking in the dictionary , and feeling simply terrible inside of me ,
我 停止 寻找 在 这 字典 , 和 感觉 简单地 糟糕的 里面的 的 我 ,

我不再查字典了，内心感觉糟透了。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
on account of not having done anything wrong on purpose ,
在 帐户 的 不是 拥有 完毕 任何事物 错误的 在 目的 ,

因为并非故意做错事，

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [blæk] [ˈwʊdnt] [bɪˈli:v] [ju: ˈes][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][tuʊld][hɪm; ɪm] ,
but knowing Mr . Black wouldn't believe us even if we told him ,
但 会心 先生 . 黑色的 不会 相信 我们 甚至 如果 我们 讲述 他 ,

但我们知道，即使我们告诉他，布莱克先生也不会相信我们。

[aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ænd] [tʊk] [ðəm; ðəm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
I got the switches and took them toward him ,
我 得到 这 开关 和 采取 他们 朝向 他 ,

我拿了开关，朝他走去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [drɑːpt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]

but was so nervous I dropped one of them : : : :
但 曾是 所以 紧张的 我 掉落 一 的 他们 : : : :

但我太紧张了，结果把其中一个掉地上了.....

[sei] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [huː] [ɪz] ['veri] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
Say , Little Jim who is very quick when he makes up his mind to do something ,
说 , 小的 吉姆 WHO 是 非常 快的 什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 到 做 某物 ,

比如说，小吉姆，他一旦下定决心要做某件事，行动就非常迅速。

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
made a dive for the floor ,
制成 一个 潜水 为了 这 地面 ,

猛地扑向地板，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [aɪ'd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [kwɪk] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [wʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
picked up the switch I'd dropped and quick took the other one out of my hand ,
挑选 向上 这 转变 ID 掉落 和 快的 采取 这 其他 一 出去 的 我的 手 ,

我捡起掉在地上的开关，迅速从我手里拿走了另一个。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [blæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [pəˈlartli] , "
and handed them both to Mr . Black and said to him very politely , "
和 递交 他们 两个都 到 先生 . 黑色的 和 说 到 他 非常 礼貌地 , "

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Here you are ,
这里 你 是 ,

然后他把这两份文件递给了布莱克先生，并非常礼貌地对他说：“给您，

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] [braʊn] [ded] [liːvz] [ɡɔːn] — ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
sir , with all the old brown dead leaves gone — every one of them . "
先生 , 和 全部 这 老的 棕色的 死的 树叶 已消失 — 每一个 — 的 他们 . "

先生，所有的枯黄落叶都不见了——一片都没了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" **What on earth ?**
" 什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事？

" [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mɪstər] . ['blæks] .
" **I thought , and looked at Little Jim's face and then at Mr . Black's** .
" 我 想法 , 和 看起来 在 小的 吉姆的 脸 和 然后 在 先生 . 布莱克的 .

“我想了想，看了看小吉姆的脸，又看了看布莱克先生的脸。

[sei] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃəz] [feɪs] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
Say our teacher's face had all of a sudden the queerest expression on it ,
说 我们的 老师的 脸 有 全部 的 一个 突然 这 最酷儿的 表达 在 它 ,

假设我们老师的脸上突然浮现出一种非常奇怪的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [laɪk] [hiː; hi] [ˈwʌndəz] " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ? " [hɪm'self] .
and he looked at Little Jim like he wondered " What on earth ? " himself .
和 他 看起来 在 小的 吉姆 喜欢 他 想知道 " 什么 在 地球 ? " 他自己 .

他看着小吉姆，仿佛也在疑惑“这到底是怎么回事？ ”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ə'ɡen] .
Then he looked at me , and his face was hard again .
然后 他 看起来 在 我 , 和 他的 脸 曾是 难的 再次 .

然后他看了我一眼，脸色又变得严肃起来。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][tɔːrn] ['traʊzərz] ,
Right that second I remembered my torn trousers ,
正确的 那 第二 我 记得 我的 撕裂 裤子 ,

就在那一刻，我突然想起了我的破裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
and the place where they were torn clear through to the skin .
和 这 地方 在哪里 他们 是 撕裂 清除 通过 到 这 皮肤 .
以及他们被撕裂的地方，一直撕裂到皮肤。

[ðə; ði] [skrætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhɜːrtɪŋ] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] — [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [em 'iː]
The scratch was still hurting , so I said , " If you're — if you're going to lick me
这 划痕 曾是 仍然 受伤 , 所以 我 说 , " 如果 你是 — 如果 你是 去 到 舔 我
,
!
,
伤口还很疼，所以我说：“如果你——如果你要舔我，

[diː] - [dəʊnt][hɪt][em 'iː][ɑːn][maɪ] [skrætʃt] [θaɪ] !
d - don't hit me on my scratched thigh !
d - 不 打 我 在 我的 刮痕 大腿 !
别打我被划伤的大腿！

" [aɪ] [tɜːrnd] [saɪdwaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stuːpt] [ˈoʊvər][pɑːrt] [wei] ,
" I turned sidewise to him , stooped over part way ,
" 我 转向 横向 到 他 , 弯腰 超过 部分 方式 ,
我侧身看向他，半弯着腰，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ][tɔːrn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [skrætʃ] [ɑːn][maɪ] [θaɪ] ,
and showed him my torn trousers and the reddish scratch on my thigh ,
和 显示 他 我的 撕裂 裤子 和 这 微红 划痕 在 我的 大腿 ,
我给他看了我撕破的裤子和我大腿上的红色划痕。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈdɪdnt] [lʊk] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [wɪft] [aɪ 'tiː][dɪd] , [raɪt] [ðæt]
which for some reason didn't look half as bad as I wished it did , right that
哪个 为了 一些 原因 没有 看 一半 作为 坏的 作为 我 希望 它 做过 , 正确的 那
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .
不知为何，那一刻它看起来并没有我想象的那么糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[ˈmɪstər] . [blæk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] [fæst] , " [hweəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [skrætʃ] !
Mr . Black frowned , and asked fast , " Where'd you get that scratch !
先生 . 黑色的 皱眉 , 和 问 快速地 , " 在哪里? 你 得到 那 划痕 !
布莱克先生皱起眉头，急切地问道：“你这道划痕是从哪儿来的！ ”

" [ænd; ənd][ˈdræɡənflaɪ] [sed] , " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] — [aʊt] !
" and Dragonfly said , " When he was up on the — OUCH !
" 和 蜻蜓 说 , " 什么时候 他 曾是 向上 在 这 — 哎哟 !
蜻蜓说：“当他爬上去的时候——哎哟！”

" [aɪ] [stɑːpt] [ˈdræɡənflaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn] [əˈɡen] .
" I stopped Dragonfly with a kick on his shin again .
" 我 停止 蜻蜓 和 一个 踢 在 他的 胫 再次 .
“我又一次踢了蜻蜓的小腿，让他停了下来。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什么？

[hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][gɑːt][aɪ 'tiː] ?
Where'd you say he got it ?
在哪里? 你 说 他 得到 它 ?

你说他是从哪儿弄来的？

" [ˈmɪstər] . [blæk] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ˈdrægənflaɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][juː 'es]
" Mr . Black barked his question to Dragonfly , and before any of us
" 先生 . 黑色的 吠叫 他的 问题 到 蜻蜓 , 和 前 任何 的 我们
[kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
could stop him ,
可以 停止 他 ,

“布莱克先生厉声向蜻蜓先生提问，还没等我们任何人阻止他，

[ˈdrægənflaɪ][hæd; həd] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ruːf] .
Dragonfly had said , " On the schoolhouse roof .
蜻蜓 有 说 , " 在 这 校舍 屋顶 .

蜻蜓曾说：“在校舍屋顶上。”

" [aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ˈdrægənflaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌm] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi]
" I just couldn't believe Dragonfly was that dumb — that he didn't know he
" 我 只是 不能 相信 蜻蜓 曾是 那 哑的 — 那 他 没有 知道 他
[ˈɔːnt] [tuː; tə] [tel] [wer] [aɪˈd] [ˈgɑːtn] [ðæt] [skrætʃ] .
oughtn't to tell where I'd gotten that scratch .
不应该 到 告诉 在哪里 ID 获得 那 划痕 .

“我简直不敢相信蜻蜓先生竟然那么蠢——他竟然不知道他不应该告诉我我身上的划痕是从哪里来的。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈdrægənflaɪ] [wʌns]
I remembered with a mad thought that we'd had trouble with Dragonfly once
我 记得 和 一个 疯狂的 想法 那 我们会 有 麻烦 和 蜻蜓 一次
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

我突然猛然想起，我们之前和蜻蜓有过一次麻烦。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɔːrti] [lɔːŋ] .
on account of he had been friends with Shorty Long .
在 帐户 的 他 有 到过 朋友们 和 矮子 长的 .

因为他曾和肖蒂·朗是朋友。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈdrægənflaɪ][hæd; həd] [dʌn]
There wasn't any time to think or to remember anything else Dragonfly had done
那里 不是 任何 时间 到 思考 或者 到 记住 任何事物 别的 蜻蜓 有 完毕
,
.
,

没有时间去思考，也没有时间去回忆蜻蜓还做过什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [gæŋ] [biː; bi] [wʌt] [ɪz]
but it certainly didn't feel good to have one of our own gang be what is
但 它 当然 没有 感觉 好的 到 有 一 的 我们的 自己的 帮派 是 什么 是
[kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈtætlɪəl] .
called a " tattletale .
称为 一个 " 告密者 .

但自己人中有人成了所谓的“告密者”，这感觉肯定不好受。

" [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [best] [ˈfrendz] !
" Why he was supposed to be one of my very best friends !
" 为什么 他 曾是 据称 到 是 一 的 我的 非常 最好的 朋友们 !

“他本该是我最好的朋友之一！ ”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [ˈpoʊətəri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
I looked at little Jim and Poetry to see what they thought and to see if
我 看起来 在 小的 吉姆 和 诗 到 看 什么 他们 想法 和 到 看 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
they could think of anything that might help us from getting a licking with
他们 可以 思考 的 任何事物 那 可能 帮助 我们 从 获得 一个 舔舐 和
[ðoʊz] [ˈliːvləs] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] .
those leaveless beech switches .
那些 无叶 山毛榉 开关 .

我看了看小吉姆和诗歌，想听听他们的想法，看看他们能不能想到什么办法，让我们免受那些光秃秃的山毛榉树枝的抽打。

[ˈpoʊətəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpʌkər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈtraɪɪŋ]
Poetry had a pucker on his forehead like he was thinking , or maybe trying
诗 有 一个 撅嘴 在 他的 前额 喜欢 他 曾是 思维 , 或者 或许 尝试
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

诗歌的额头上皱起了眉头，好像在思考，或者说，他试图思考。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [læm] - [laɪk] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [wɪtʃ] [wen]
and little Jim had that innocent lamb - like look on his small face which when
和 小的 吉姆 有 那 清白的 羊肉 - 喜欢 看 在 他的 小的 脸 哪个 什么时候
[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] ,
he looks like that ,
他 看起来 喜欢 那 ,

小吉姆的小脸上带着那种天真无邪、像小羊羔一样的表情，当他露出那种表情时，

[ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndz] [,em ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɪz; ɪz] [mɑːm] [hæz; həz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
always reminds me of the picture his mom has on the wall above their
总是 提醒 我 的 这 图片 他的 妈妈 有 在 这 墙 多于 他们的
[piˈænoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] ,
piano in their house ,
钢琴 在 他们的 房子 ,

这总是让我想起他妈妈挂在他们家钢琴上方墙上的那张照片。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
of the Good Shepherd with a little lamb in his arms ,
的 这 好的 牧羊人 和 一个 小的 羊肉 在 他的 武器 ,
好牧人怀里抱着一只小羊羔 ,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərdz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæmz] [poʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts]
with the Good Shepherd's hand on the little lamb's poll , which is the top of its
和 这 好的 牧羊人的 手 在 这 小的 羊羔的 轮询 , 哪个 是 这 顶部 的 它是
[hed]
head
头

好牧人的手放在小羊羔的头顶上.....

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [blæk] [əˈgen] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Then in a flash I was seeing Mr . Black again standing with one hand on his
然后 在 一个 闪光 我 曾是 看到 先生 . 黑色的 再次 常设 和 一 手 在 他的
[hɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːntə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] ,
hip and the other holding onto one of the beech switches ,
时髦的 和 这 其他 保持 到 一 的 这 山毛榉 开关 ,

然后，我突然又看到了布莱克先生站在那里，他一只手叉腰，另一只手抓着一根山毛榉木开关。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [swɪtʃ] [daʊn] [ɑːn] [ˈsɪlviːəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [desk] ,
he having laid the other switch down on Sylvia's little sister's desk ,
他 拥有 铺设 这 其他 转变 向下 在 西尔维娅的 小的 姐妹 桌子 ,
他把另一根树枝放在了西尔维娅妹妹的桌子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haʊnd][hɪm; ɪm] .
which was beside and behind him .
哪个 曾是 旁 和 在后面 他 .
就在他旁边和身后。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " ['mɪstər] . [blæk] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [wɜːr; wər][juː; jə] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" And what , " Mr . Black said to me , " were you doing on the
" 和 什么 , " 先生 . 黑色的 说 到 我 , " 是 你 正在做 在 这
['skuːlhaʊs] [ruːf] ?
schoolhouse roof ?
校舍 屋顶 ?
“那么,”布莱克先生对我说,“你在校舍屋顶上做什么呢?”

" [wel] , [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
" Well , I hated to tell him because I thought he wouldn't believe it ,
" 出色地 , 我 憎恨 到 告诉 他 因为 我 想法 他 不会 相信 它 ,
“唉,我真不想告诉他,因为我觉得他不会相信。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
and another reason I hated to tell him was because if I did ,
和 其他 原因 我 憎恨 到 告诉 他 曾是 因为 如果 我 做过 ,
我不愿告诉他的另一个原因是,如果我说了,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmbəːdi] [els] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn]
it would mean I'd have to tell him somebody else had put the board ON
它 会 意思是 ID 有 到 告诉 他 某人 别的 有 放 这 木板 在
[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,
那意味着我必须告诉他,是别人把木板放在烟囱上的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] [tɑːm] [tɪl] [huː] [wʌz; wəz][bɔːbz] [bɪ'brʌðər] ,
and that wouldn't be fair to Little Tom Till who was Bob's brother ,
和 那 不会 是 公平的 到 小的 汤姆 直到 WHO 曾是 鲍勃的 兄弟 ,
那样对小汤姆·蒂尔不公平,他是鲍勃的弟弟。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][mɑːm][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɔːrtɪ] ['lɒŋz] [mɑːm][tuː; tə]
and also on account of my mom was trying to get Shorty Long's mom to
和 还 在 帐户 的 我的 妈妈 曾是 尝试 到 得到 矮子 朗的 妈妈 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
be a Christian ,
是 一个 基督教 ,
而且,也因为我妈妈当时正试图让肖蒂·朗的妈妈皈依基督教。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tætlɪtəl]
and I hated to be a tattletale
和 我 憎恨 到 是 一个 告密者
我讨厌当告密者。

[ə'baʊt] ['ɔːrtɪ] [ænd; ənd][bɑːb] , [sʊʊ][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪ'daʊt] ['ænsər] ['mɪstər] . [blæk] .
about Shorty and Bob , so I just stood there , without answering Mr . Black .
关于 矮子 和 鲍勃 , 所以 我 只是 站立 那里 , 没有 回答 先生 . 黑色的 .
关于肖蒂和鲍勃的事,我只是站在那里,没有回答布莱克先生。

" ['ænsər] [em 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !
回答我!

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[aɪ][kɒd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ri:əli] ['æŋgri] .
I could see he was getting really angry .
我 可以 看 他 曾是 获得 真的 生气的 .

我看得出来他真的生气了。

[aɪ] [tʊk] [wʌŋ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd][daɪv][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get]
I took one quick look at the door to see if I could dive past him and get
我 采取 一 快的 看 在 这 门 到 看 如果 我 可以 潜水 过去的 他 和 得到
[ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔ:ɹ; fər] [hoʊm] .
there first and make a wild dash for home .
那里 第一的 和 制作 一个 荒野 短跑 为了 家 .

我迅速瞥了一眼门口，看看能不能抢在他前面，先到达那里，然后飞奔回家。

[aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri'maindid] [em 'i:] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ['pɪktʃər] [ə'bʌv]
I saw Little Jim's face and it reminded me again of the Bible picture above
我 锯 小的 吉姆的 脸 和 它 提醒 我 再次 的 这 圣经 图片 多于
[hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] ,
his piano ,
他的 钢琴 ,

我看到了小吉姆的脸，这让我再次想起了他钢琴上方的圣经图画。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)] [vɜ:rs] [aɪ'd] ['meməraɪzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
and that reminded me of a Bible verse I'd memorized , which was ,
和 那 提醒 我 的 一个 圣经 诗 ID 记忆 , 哪个 曾是 ,

这让我想起了我背诵过的一句圣经经文，经文是：

" [ə; eɪ][sɔ:ft] ['ænsər] ['tɜ:rnɪθ] [ə'wei] [ræθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blæks] ['prɪtɪ]
" A soft answer turneth away wrath , and I thought of Mr . Black's pretty
" 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 , " 和 我 想法 的 先生 . 布莱克的 漂亮的
[hɔ:rs] [ænd; ənd] [sed] ,
horse and said ,
马 和 说 ,

“温和的回答可以平息怒气，”我想起了布莱克先生那匹漂亮的马，说道：

[pə'laɪtli] , " [jɔ:ɹ; jər] [hɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [hɔ:rs] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
politely , " Your horse is the prettiest horse I ever saw .
礼貌地 , " 你的 马 是 这 最漂亮的 马 我 曾经 锯 .

礼貌地说：“你的马是我见过的最漂亮的马。”

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fɔ:l] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] .
I hope he didn't fall and break his leg .
我 希望 他 没有 落下 和 休息 他的 腿 .

我希望他没摔断腿。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['pouətɪɹi][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [blæk] ,
" I looked at Poetry and he winked at me , and said to Mr . Black ,
" 我 看起来 在 诗 和 他 眨眼 在 我 , 和 说 到 先生 . 黑色的 ,

“我看了看诗人，他朝我眨了眨眼，然后对布莱克先生说，

" ['ɪtl] [get][dɑ:rk] ['prɪtɪ] [su:n] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [tə'naɪt] ,
" It'll get dark pretty soon and if there's going to be a cold wave tonight ,
" 它将 得到 黑暗的 漂亮的 很快 和 如果 有 去 到 是 一个 寒冷的 海浪 今晚 ,

“天很快就要黑了，如果今晚有寒流的话，

[wi:d] ['betər] [help][ju:; jʊ] ['kæɹɪ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] .
we'd better help you carry in plenty of wood .
我们会 更好的 帮助 你 携带 在 很多 的 木头 .

我们最好帮你搬运足够的木柴。

[wi:l] [help][ju:; jʊ][bæŋk][ðə; ði][ˈfaɪər] [gʊd] .
We'll help you bank the fire good .
出色地 帮助 你 银行 这 火 好的 .

我们会帮你把火烧好。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [hu:] [seɪvd] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [sed] [wʌt]
" But it was Little Jim who saved us from trouble , when he said what
" 但 它 曾是 小的 吉姆 WHO 已保存 我们 从 麻烦 , 什么时候 他 说 什么
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“但是，是小吉姆说了那番话，才让我们摆脱了困境。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rmən] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] .
and it was , " That was a good sermon this morning , wasn't it , Mr .
和 它 曾是 , " 那 曾是 一个 好的 讲道 这 早晨 , 不是 它 , 先生 .
[blæk] ?
Black ?
黑色的 ?

对方说道：“布莱克先生，您今天早上的布道讲得很好，不是吗？ ”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] ,
All of us are going to try not to be mad at you any more ,
全部 的 我们 是 去 到 尝试 不是 到 是 疯狂的 在 你 任何 更多的 ,
我们都会尽量不再生你的气了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:v] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [wɪə(r)] [ˈsɑ:ri] .
and if we've done anything wrong , we're sorry .
和 如果我们已经 完毕 任何事物 错误的 , 是 对不起 .
如果我们做错了什么，我们深表歉意。

[wi:; wi] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:;] , [wi:; wi][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [get]
We hope you won't give us a licking , but if you do , we won't even get
我们 希望 你 惯于 给 我们 一个 舔舐 , 但 如果 你 做 , 我们 惯于 甚至 得到
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

我们希望你不会责骂我们，但如果你真的责骂了我们，我们也不会生气。

" [ˈmɪstər] . [blæk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [kept] [ɑ:n]
" Mr . Black looked down at that innocent looking little face , and kept on
" 先生 . 黑色的 看起来 向下 在 那 清白的 寻找 小的 脸 , 和 保留 在
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
looking at it ,
寻找 在 它 ,

布莱克先生低头看着那张天真无邪的小脸，一直盯着它看。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get][ə; eɪ][fa:r] - [əˈweɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hi:; hi]
and then he seemed to get a far - away expression in his eyes like he
和 然后 他 似乎 到 得到 一个 远的 - 离开 表达 在 他的 眼睛 喜欢 他
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
was thinking about something that wasn't in the schoolhouse .
曾是 思维 关于 某物 那 不是 在 这 校舍 .

然后，他的眼神似乎变得飘忽不定，好像在想一些与学校无关的事情。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] ,
I noticed his hand that had the switch in it was trembling ,
我 注意到 他的 手 那 有 这 转变 在 它 曾是 发抖 ,
我注意到他拿着开关的那只手在颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [mæd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ][hændz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃeɪk]
and I knew he was really mad which is the way my hands sometimes shake
和 我 知道 他 曾是 真的 疯狂的 哪个 是 这 方式 我的 双手 有时 摇
[wen] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] .
when I feel that way .
什么时候 我 感觉 那 方式 .

我知道他真的很生气，因为我生气的时候，我的手也会发抖。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Then he looked up like he was hearing something outside ,
然后 他 看起来 向上 喜欢 他 曾是 听力 某物 外部 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
然后他抬起头，好像听到外面有什么动静。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tʜ:rnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and without saying anything turned and with the switches in his hands ,
和 没有 说 任何事物 转向 和 和 这 开关 在 他的 双手 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
他一言不发地转过身，手里拿着开关，

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [steps] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
walked with heavy steps over to the window and looked out , with his back
步行 和 重的 步骤 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 , 和 他的 后退
[tu:; tə][ju: ˈes] .
to us .
到 我们 .

他迈着沉重的步伐走到窗边，背对着我们向外望去。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevi] [laɪk][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] ,
I could hear him breathing heavily like he had been running ,
我 可以 听到 他 呼吸 重度 喜欢 他 有 到过 跑步 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
我能听出他呼吸沉重，像是跑了一会儿似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
and there was a terrible feeling inside of me ,
和 那里 曾是 一个 糟糕的 感觉 里面的 的 我 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
我内心感到一种可怕的感觉，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fi:lz] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [sʌm; səm] [ɡroʊn] - [ʌp][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [ˈɔ:f(ə)]
which is the way a boy feels when he knows some grown - up person is awful
哪个 是 这 方式 一个 男生 感觉 什么时候 他 知道 一些 生长 - 向上 人 是 可怕
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

这就好比一个男孩知道某个大人非常生气时的感受。

[ðə; ði] [fɔ:ɪr] [ʌv; əv][ju: ˈes] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
The four of us stood by the stove and looked at different things ,
这 四 的 我们 站立 经过 这 火炉 和 看起来 在 不同的 事物 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
我们四个人站在炉子旁，各自看着不同的东西。

[nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈmu:vɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
not any of us moving , and not a one of us looking at each other ,
不是 任何 的 我们 移动 , 和 不是 一个 一 的 我们 寻找 在 每个 其他 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
我们谁也没动，谁也没互相看一眼。

[ɪkˈsept] [aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][ju: ˈes] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
except I glanced at different ones of us out of the corner of my eye ,
除了 我 瞥了一眼 在 不同的 一个 的 我们 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
但我却用眼角余光瞥了一眼我们中的其他人，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
and then looked away again .
和 然后 看起来 离开 再次 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
然后又把目光移开了。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ˈmɪstər] . [blæk] [ˈbriːðɪŋ]
I could still hear Mr . Black breathing
我 可以 仍然 听到 先生 . 黑色的 呼吸

我仍然能听到布莱克先生的呼吸声。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[ˈheɪvɪli]
heavily
重度

非常.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] ,
I didn't look ,
我 没有 看 ,

我没看。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn]
but I guessed he was still standing and looking out into the late afternoon
但 我 猜对了 他 曾是 仍然 常设 和 寻找 出去 进入 这 晚的 下午
[ˈsʌnlɑɪt] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
sunlight on the snow .
阳光 在 这 雪 .

但我猜他仍然站在那里，望着午后阳光洒在雪地上的样子。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
Then I heard him cough a little and clear his throat , and heard him
然后 我 听到 他 咳嗽 一个 小的 和 清除 他的 喉 , 和 听到 他
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

然后我听到他轻咳了一声，清了清嗓子，然后听到他走路的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] , [wer] , [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
I looked and he was going to the blackboard , where , very carefully ,
我 看起来 和 他 曾是 去 到 这 黑板 , 在哪里 , 非常 小心 ,

我看了一眼，发现他正走向黑板，非常小心地.....

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈhiːd] [draːp][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [biːtʃ] [swɪtʃɪz] [ɑːn]
like he was afraid he'd drop one of them , he laid the beech switches on
喜欢 他 曾是 害怕的 他会 降低 一 的 他们 , 他 铺设 这 山毛榉 开关 在
[ðə; ði] [ʃelf] ,
the shelf ,
这 架子 ,

他好像生怕自己会不小心把其中一个掉在地上，就把山毛榉木开关放在了架子上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
then he turned and sat down in his chair at his desk ,
然后 他 转向 和 卫星 向下 在 他的 椅子 在 他的 桌子 ,

然后他转身坐到办公桌前的椅子上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːft] [θruː]
and picked up a book that was lying there , opened it and leafed through
和 挑选 向上 一个 书 那 曾是 说谎 那里 , 打开 它 和 有叶子的 通过
[aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli]
it slowly
它 缓慢地

然后他拿起放在地上的一本书，打开，慢慢地翻阅起来.....

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
" **What on earth !** !
" 什么 在 地球 !

“这到底是怎么回事！

" [aɪ] [θɔ:t] .
" **I thought** .
" 我 想法 .

我当时想。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɔ:kt] [em 'i:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['feðər] ,
You could have knocked me over with a turkey feather ,
你 可以 有 敲门 我 超过 和 一个 火鸡 羽毛 ,
你就算用一根火鸡羽毛都能把我打倒。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:fɪŋ] [θru:] .
when I saw the kind of book he was leafing through .
什么时候 我 锯 这 种类 的 书 他 曾是 叶子 通过 .
当我看到他正在翻阅的那本书时。

[aɪ'd][ˈnevər] [si:n] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [desk] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜ:d] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
I'd never seen it there on that desk before , **and I wondered where it had**
ID 绝不 已见 它 那里 在 那 桌子 前 , , 和 我 想知道 在哪里 它 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

我以前从未在那张桌子上见过它，我想知道它是从哪里来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] [greɪt] [bɪɡ]
but there it was as plain as day , **an honest - to - goodness great big**
但 那里 它 曾是 作为 清楚的 作为 天 , 一个 诚实的 - 到 - 善良 伟大的 大的
['bjʊ:tɪf(ə)l] [braʊn] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l] .
beautiful brown - bound Bible .
美丽的 棕色的 - 边界 圣经 .

但它就那么明晃晃地摆在那里，一本货真价实、又大又漂亮的棕色封面圣经。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][soʊ][ˈkwaɪət] ,
All of us were so quiet ,
全部 的 我们 是 所以 安静的 ,

我们所有人都很安静，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tens] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and I had such a tense feeling inside of me that I couldn't say a word ,
和 我 有 这样的 一个 紧张 感觉 里面 的 我 那 我 不能 说 一个 单词 ,
我内心无比紧张，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈeniweɪ] .
and didn't want to anyway .
和 没有 想 到 反正 .

而且他本来也不想那样做。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['blæks] [hændz][wɜ:r; wər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk]
The fingers of one of Mr . Black's hands were sort of drumming on the desk
这 手指 的 一 的 先生 . 布莱克的 双手 是 种类 的 打鼓 在 这 桌子
,
.
,

布莱克先生的一只手的指尖在桌面上轻轻敲击着。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and he was looking at something in the very front of the Bible in the
和 他 曾是 寻找 在 某物 在 这 非常 正面 的 这 圣经 在 这
[pleɪs] [wer] ['pi:p(ə)l] ['hɪrli] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
place where people nearly always write their names ,
地方 在哪里 人们 几乎 总是 写 他们的 姓名 ,
他当时正在看圣经最前面那一页，也就是人们几乎总会写下自己名字的地方。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hu:z] ['baɪb(ə)l][aɪ 'ti:] [ɪz] .
to show whose Bible it is .
到 展示 谁 圣经 它 是 .
表明这本圣经是谁的。

[ðen] ['ri:əl] [sləʊ] - [laɪk] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]
Then real slow - like , he began to turn the pages not looking up at any of
然后 真实的 慢的 - 喜欢 , 他 开始 到 转动 这 页面 不是 寻找 向上 在 任何 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
然后，他动作很慢，开始翻书页，眼睛始终没有抬头看我们任何人。

[bʌt; bət] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrum] .
but like he was thinking about something that wasn't in the schoolroom .
但 喜欢 他 曾是 思维 关于 某物 那 不是 在 这 教室 .
但他好像在想一些与课堂无关的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ju: 'es] [ɔ:l]
I could hear the crackling of the fire in the stove , and hear us all
我 可以 听到 这 噼啪作响 的 这 火 在 这 火炉 , 和 听到 我们 全部
['bri:ðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .
我能听到炉子里火焰噼啪作响的声音，也能听到我们所有人的呼吸声。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['poʊtri:z] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [maɪn] ,
I caught a corner of Poetry's eye with a corner of one of mine ,
我 捕捉 一个 角落 的 诗歌的 眼睛 和 一个 角落 的 一 的 矿 ,
我用自己的一个眼神瞥见了诗歌的一个眼神，

[bʌt; bət] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
but couldn't tell what he was thinking .
但 不能 告诉 什么 他 曾是 思维 .
但看不出他在想什么。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['wɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm]
Little Jim had his small hands stretched out in front of him warming them
小的 吉姆 有 他的 小的 双手 拉伸 出去 在 正面 的 他 变暖 他们
[æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ,
at the stove ,
在 这 火炉 ,
小吉姆伸出小手，在炉子旁搓着手取暖。

[ænd; ʌnd]['dræɡənflaɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [bɪɡ] [red] [bæn'dæneɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt]
and Dragonfly was trying to get his father's big red bandanna handkerchief out
和 蜻蜓 曾是 尝试 到 得到 他的 父亲的 大的 红色的 头巾 手帕 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [sni:z] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
of his pocket before he would sneeze about something ,
的 他的 口袋 前 他 会 喷嚏 关于 某物 ,
蜻蜓正试图从他父亲的口袋里掏出那条又大又红的头巾，免得他父亲因为什么事打喷嚏。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sni:z] ['ʃaʊə] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t]
but didn't get it out quick enough and the sneeze showered itself on the hot
但 没有 得到 它 出去 快的 足够的 和 这 喷嚏 淋浴 本身 在 这 热的
[stəʊv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [saʊnd] .
stove and made a sizzling sound .
火炉 和 制成 一个 炙热 声音 .
但他没能及时打喷嚏，喷嚏喷到了滚烫的炉子上，发出嘶嘶声。

['dræɡənflaɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [sta:pt] [moʊst][ʌv; əv]
Dragonfly grabbed his nose with the red handkerchief and stopped most of
蜻蜓 抓住 他的 鼻子 和 这 红色的 手帕 和 停止 最多 的
[ðə; ði][nekst] [sni:z] ,
the next sneeze ,
这 下一个 喷嚏 ,
蜻蜓用红色手帕捂住鼻子，止住了接下来的大部分喷嚏。

[soʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'spləʊdɪd] .
so only a little tail of it exploded .
所以 仅有的 一个 小的 尾巴 的 它 爆炸了 .
所以只有一小部分爆炸了。

[ðə; ði]['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][bəʊθ]['mɪstər] . ['blæks] [hændz][wɜ:r; wər] ['drʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
The fingers of both Mr . Black's hands were drumming on the desk on each side
这 手指 的 两个都 先生 : 布莱克的 双手 是 打鼓 在 这 桌子 在 每个 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən]['baɪb(ə)l] ,
of his open Bible ,
的 他的 打开 圣经 ,
布莱克先生双手的手指在他摊开的圣经两侧的桌面上轻轻敲击着。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and he had his eyes glued to the
和 他 有 他的 眼睛 胶合 到 这
他的目光紧紧地盯着.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]
[第 83 页]

[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,
页，

[ɔ: 'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['meɪbi]
although I could tell the way he was staring at the page that he maybe
虽然 我 可以 告诉 这 方式 他 曾是 凝视 在 这 页 那 他 或许
['wɔznt] ['ri:dɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
wasn't reading but only thinking .
不是 阅读 但 仅有的 思维 .
虽然我能看出他盯着书页的眼神，他可能不是在看书，而只是在思考。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət] , [ɪn][fækt] [ten] [taɪmz] [æz; əz]['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ]
It was as quiet , in fact ten times as quiet , as if we were having
它 曾是 作为 安静的 , 在 事实 十 时代 作为 安静的 , 作为 如果 我们 是 拥有
[sku:l] .
school .
学校 .
事实上，这里安静得就像在上课一样，甚至比上课时安静十倍。

[ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][ˈleɪtər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [blæk] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" **A jiffy later , I heard Mr . Black clear his throat and say to us ,**
一个 瞬间 之后 , 我 听到 先生 : 黑色的 清除 他的 喉 和 说 到 我们 ,
片刻之后, 我听到布莱克先生清了清嗓子, 对我们说:

" [ɪts] [bɔɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'saɪtɪŋ] [æftər'nu:n] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['eni] [tu:] [wel] .
" **It's been a very exciting afternoon , boys , and I don't feel any too well .**
" 它是 到过 一个 非常 激动人心 下午 , 男孩们 , 和 我 不 感觉 任何 也 出色地 .
“伙计们, 今天下午真是太刺激了, 但我感觉不太舒服。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ræn] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [prɪns] .
I think I ran too hard to catch Prince .
我 思考 我 跑 也 难的 到 抓住 王子 :

我觉得我跑得太拼了, 没能追上王子。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk]
" **He took a very deep breath , and sighed , and yawned and leaned back**
" 他 采取 一个 非常 深的 气息 , 和 叹了口气 , 和 打哈欠 和 倾斜 后退
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
in his chair ,
在 他的 椅子 ,

他深吸了一口气, 叹了口气, 打了个哈欠, 然后向后靠在椅子上。

[wɪ'dəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ju: 'es][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
without looking straight at us but just in our direction ,
没有 寻找 直的 在 我们 但 只是 在 我们的 方向 ,
没有直视我们, 只是朝我们的方向看了一眼,

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
just as Little Jim piped up and said , " Did you catch him ?
只是 作为 小的 吉姆 管道 向上 和 说 , " 做过 你 抓住 他 ?
这时, 小吉姆突然插话道: “你抓到他了么?”

[wʌz; wəz][hi:; hi][hɜ:rt] ? "
Was he hurt ? "
曾是 他 伤害 ? "

他受伤了吗?

" [ˈsɜ:rkəs] [stɔ:pɪt] [hɪm; ɪm] , " [ˈmɪstər] . [blæk] [sed] ,
" **Circus stopped him , " Mr . Black said ,**
" 马戏团 停止 他 , " 先生 : 黑色的 说 ,

“是马戏团阻止了他,”布莱克先生说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər][bɑ:rn] [tɪl] [hi:; hi] [kɑ:mz] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɪts] [ˈtremblɪŋ] .
" **and we put him up in their barn till he calms down and quits trembling .**
" 和 我们 放 他 向上 在 他们的 谷仓 直到 他 平静 向下 和 退出 发抖 .
...
:::
...
:::

“我们把他安置在他们的谷仓里, 直到他平静下来, 不再发抖.....”

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,ləʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ?
You boys want to bring in a couple of armloads of wood ?
你 男孩们 想 到 带来 在 一个 夫妻 的 手臂上的重物 的 木头 ?

你们几个小伙子想不想搬几捆柴火过来?

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɪfɪz] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈstækiŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] **in a few jiffies all of us boys were carrying in wood and stacking it in the**
在 一个 很少 吉菲斯 全部 的 我们 男孩们 是 携带 在 木头 和 堆叠 它 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlɾəm] [wɜr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] **back of the schoolroom where we would have plenty to keep the**
后退 的 这 教室 在哪里 我们 会 有 很多 到 保持 这
[ˈskuːlhaʊs] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] [təˈmɑːroʊ] .
schoolhouse nice and warm tomorrow .
校舍 好的 和 温暖的 明天 .

没过多久，我们几个男孩就把木柴搬进来，堆放在教室后面，这样明天学校里就有足够的木柴保持温暖了。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈtiː][aʊt] — [ˈaʊər; ɑːr][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈlɪkiŋ] ,
I just couldn't figure it out — our not getting any licking ,
我 只是 不能 数字 它 出去 — 我们的 不是 获得 任何 舔舐 ,
我实在想不明白——为什么我们没被舔到，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [blæk] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæktiŋ] [ˈveri] [kaɪnd] .
and Mr . Black reading the Bible and all of a sudden acting very kind .
和 先生 . 黑色的 阅读 这 圣经 和 全部 的 一个 突然 表演 非常 种类 .
布莱克先生在读圣经，突然变得非常和善。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] [ˈkærid] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [wʊd] ,
Why , when we carried in our loads of wood ,
为什么，什么时候 我们 携带 在 我们的 负载 的 木头 ,
为什么，当我们扛着满载的木柴进来的时候，

[hiː; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [best] [frend] ,
he acted like he was our very best friend ,
他 行动 喜欢 他 曾是 我们的 非常 最好的 朋友 ,
他表现得好像是我们最好的朋友一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n]
and that we not only hadn't done anything wrong , but that he didn't even
和 那 我们 不是 仅有的 之前没有 完毕 任何事物 错误的 , 但 那 他 没有 甚至
[θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] .
think we had .
思考 我们 有 .
而且我们不仅没有做错任何事，他甚至认为我们根本没做错任何事。

[aɪ] [ˈkudnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [grɪn][ɑːn]
I couldn't understand it , but all the time Little Jim had a happy grin on
我 不能 理解 它 , 但 全部 这 时间 小的 吉姆 有 一个 快乐的 咧嘴笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
我不明白，但小吉姆脸上始终挂着灿烂的笑容。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk]
while we worked , and he kept saying , " I thought it would work
尽管 我们 工作 , 和 他 保留 说 , " 我 想法 它 会 工作
我们一起工作的时候，他一直说：“我以为会成功的.....”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fɔr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] . "
I was pretty sure it would , and it did . "
我 曾是 漂亮的 当然 它 会 , 和 它 做过 . "
我当时就觉得会这样，结果也确实如此。

" [wʌt] [wɜːrkt] !
" **What worked !**
" 什么 工作 !
“什么方法奏效了！ ”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" I said to him ,
" 我 说 到 他 ,

我对他说，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrm,lʊd]
just as he opened the door for me and I went in with an armload
只是 作为 他 打开 这 门 为了 我 和 我 去 在 和 一个 臂载荷
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

他刚为我打开门，我就抱着一大堆木头走了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][em 'iː] .
and he shut the door after me .
和 他 关闭 这 门 后 我 .

他随后把门关上了。

[ˈdræɡənflaɪ][ænd; ənd][ˈpoʊətəri][wɜːr; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊd] .
Dragonfly and Poetry were out in the woodshed getting another load .
蜻蜓 和 诗 是 出去 在 这 柴房 获得 其他 加载 .

蜻蜓和诗歌又去柴房里取柴了。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] [em 'iː] ,
" Oh , something , Little Jim said , and wouldn't tell me ,
" 哦 , 某物 , " 小的 吉姆 说 , 和 不会 告诉 我 ,
“哦，有件事，”小吉姆说道，却不肯告诉我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but he certainly had a cheerful expression on his face .
但 他 当然 有 一个 快乐 表达 在 他的 脸 .

但他脸上确实带着笑容。

['prɪti] [suːn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Pretty soon when we were all done and were getting ready to go home ,
漂亮的 很快 什么时候 我们 是 全部 完毕 和 是 获得 准备好 到 去 家 ,
很快，当我们都忙完准备回家的时候，

['mɪstər] . [blæk] [stɔːpt] [juː 'es][ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , [aɪ] [niːd] [wʌn] [mɔːr]
Mr . Black stopped us and said , " Wait a minute , boys , I need one more
先生 . 黑色的 停止 我们 和 说 , " 等待 一个 分钟 , 男孩们 , 我 需要 一 更多的
['pɪktʃər]
picture
图片

布莱克先生拦住我们说：“等一下，孩子们，我还需要再拍一张照片.....”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[nekst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
next Wednesday night Mrs . Mansfield is going to give a book review of The
下一个 周三 夜晚 太太 : 曼斯菲尔德 是 去 到 给 一个 书 审查 的 这
['huːzər] ['skuːlmæstər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
Hoosier Schoolmaster at the Literary Society and I've promised to illustrate the
印第安纳州 校长 在 这 文学 社会 和 我已经 承诺 到 阐明 这
['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmɑːdərn] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] .
story on the screen with some modern pictures from real life .
故事 在 这 屏幕 和 一些 现代的 图片 从 真实 的生活 .

下周三晚上，曼斯菲尔德夫人将在文学社举办《印第安纳州的乡村教师》书评会，我承诺会在屏幕上配上一些来自现实生活
生活的现代图片来展示这个故事。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
I ought to have
我 应该 到 有

我本应该.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lhaʊs]
one of a teacher putting a board on the chimney of a schoolhouse
一 的 一个 老师 推杆 一个 木板 在 这 烟囱 的 一个 校舍

其中一张照片是一位老师正在给校舍的烟囱安装木板.....

['lezli] , [ju:; jʊ][get] [ðæt] ['lædər] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['kæri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ,
Leslie , you get that ladder I saw you boys carry behind the schoolhouse awhile ago ,
莱斯利 , 你 得到 那 梯子 我 锯 你 男孩们 携带 在后面 这 校舍 一会儿 前 ,
莱斯利, 你去把刚才我看到你们几个男孩扛到校舍后面的那个梯子拿过来。

[ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] — [hɪr] , [bɪl] , [hoʊld][maɪ]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and set it up again — here , Bill , hold my Bible a minute .
和 放 它 向上 再次 — 这里 , 账单 , 抓住 我的 圣经 一个 分钟 .

然后重新摆放好——比尔, 帮我拿一下圣经。

" [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nu:] [braʊn] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd]
" **He thrust the beautiful new brown - bound Bible in my hands and started around**
" 他 推力 这 美丽的 新的 棕色的 - 边界 圣经 在 我的 双手 和 开始 大约
[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wɪð; wɪθ]['pəʊətəri][tu:; tə] [wer] [wi:d] ['berɪd] [ðə; ði] ['lædər] .
the schoolhouse with Poetry to where we'd buried the ladder .
这 校舍 和 诗 到 在哪里 我们会 埋葬 这 梯子 .

“他把那本漂亮的新棕色封面圣经塞到我手里, 然后拿着诗歌绕着学校走了一圈, 一直走到我们埋梯子的地方。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
" **What on earth !**
" 什么 在 地球 !

“这到底是怎么回事!

" [aɪ] [θɔ:t] ,
" **I thought ,**
" 我 想法 ,

我当时想,

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wʌns][ænd; ənd] [si:n]
and decided he must have looked toward the schoolhouse once and seen
和 决定 他 必须 有 看起来 朝向 这 校舍 一次 和 已见
[ju: 'es] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] ,
us putting it there ,
我们 推杆 它 那里 ,

他心想, 他一定是曾经朝学校方向看过, 看到我们把它放在那里了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][ruəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd]['sɜ:kəsɪz] [haʊs] .
while he was down the road between the schoolhouse and Circus's house .
尽管 他 曾是 向下 这 路 之间 这 校舍 和 马戏团的 房子 .

当时他正沿着学校和马戏团的房子之间的路走。

[wɪ'daʊt] ['hɑ:rdli] ['nəʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ,
Without hardly knowing I was going to ,
没有 几乎 会心 我 曾是 去 到 ,

我几乎毫不知情,

[aɪ] [kwɪk] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈblæŋk] [ˈpeɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ,
I quick opened the Bible to the first blank page and what I saw was ,
我 快的 打开 这 圣经 到 这 第一的 空白的 页 和 什么 我 锯 曾是 ,
我迅速翻开圣经, 找到第一页空白页, 看到的是:

" [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [sæm] [ˈblæk] , [frʌm; frəm] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] .
" To my dear son , Sam Black , from your Mother .
" 到 我的 亲爱的 儿子 , 山姆 黑色的 , 从 你的 母亲 .
“致我亲爱的儿子萨姆·布莱克, 来自你的母亲。

" [ænd; ənd] [raɪt] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] , [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ðə; ði] [wɜːrdz] :
" And right below it were printed , very carefully , the words :
" 和 正确的 以下 它 是 打印 , 非常 小心 , 这 字 :
“紧接着, 在它下面, 非常仔细地印着这样一行字:

" [ðɪs] [ˈbʊk] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [sɪn] ,
" This Book will keep you from sin ,
" 这 书 将要 保持 你 从 罪 ,
这本书将使你远离罪恶,

[ɔːr]
or
或者
或者

[sɪn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbʊk] .
Sin will keep you from this Book .
罪 将要 保持 你 从 这 书 .
罪恶会让你无法读到这本书。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] [ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" In a jiffy the ladder was set up , with Little Jim and me holding it ,
" 在 一个 瞬间 这 梯子 曾是 放 向上 , 和 小的 吉姆 和 我 保持 它 ,
“很快, 梯子就架好了, 我和小吉姆一起扶着它。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈblæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .
and Mr . Black on his way up .
和 先生 . 黑色的 在 他的 方式 向上 .
布莱克先生正在晋升的路上。

[ˈpoʊətəri] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪktʃərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes]
Poetry who knew how to take pictures better than any of the rest of us
诗 WHO 知道 如何 到 拿 图片 更好的 比 任何 的 这 休息 的 我们
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
was standing away out away from the schoolhouse ,
曾是 常设 离开 出去 离开 从 这 校舍 ,
一位比我们任何人都更擅长拍照的诗人, 站在远离学校的地方。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [hɪmˈself] .
and snapped the picture , himself .
和 啪啪 这 图片 , 他自己 .
然后他自己拍下了这张照片。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈblæk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,
While Mr . Black was still up on the roof ,
尽管 先生 . 黑色的 曾是 仍然 向上 在 这 屋顶 ,
当布莱克先生还在屋顶上的时候,

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
he called down to all of us in a cheerful voice and said ,
他 称为 向下 到 全部 的 我们 在 一个 快乐 嗓音 和 说 ,
他用欢快的声音朝我们所有人喊道:

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['poʊəm][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kəm'poʊzd] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **That was a very clever poem you boys composed — you know** ,
" 那 曾是 一个 非常 聪明的 诗 你 男孩们 由 — 你 知道 ,
“你们这些孩子写的那首诗真精彩——你们知道，

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ðɪs]
the one you had on the snow man yesterday , and on the blackboard this
这 一 你 有 在 这 雪 男人 昨天 , 和 在 这 黑板 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

就是你昨天在雪人身上画的那张，还有今天下午在黑板上画的那张。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nekst] ['wenzdeɪ] [naɪt]
I think I got a very good picture of both of them for next Wednesday night
我 思考 我 得到 一个 非常 好的 图片 的 两个都 的 他们 为了 下一个 周三 夜晚
— [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ʊgər] [kri:k] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['klevər] .
— the people of Sugar Creek will think it very clever .
— 这 人们 的 糖 溪 将要 思考 它 非常 聪明的 .

我觉得我拍到了他们俩下周三晚上要用的非常好的照片——Sugar Creek 的人们会觉得这很聪明。

[wen] [aɪ][fɜ:rst][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['mænsfi:ld] ,
When I first got the idea of illustrating the book review for Mrs . Mansfield ,
什么时候 我 第一的 得到 这 主意 的 图示 这 书 审查 为了 太太 : 曼斯菲尔德 ,
当我最初萌生为《曼斯菲尔德夫人》这本书的书评绘制插图的想法时，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊ,ɑ:pə'reɪ(ə)n][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] .
I didn't know how much cooperation you boys were going to give me .
我 没有 知道 如何 很多 合作 你 男孩们 是 去 到 给 我 .
我不知道你们几个会给我多少帮助。

" [θɪŋz] [sti:l] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] — [aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
" **Things still didn't make sense — I couldn't understand it** .
" 事物 仍然 没有 制作 感觉 — 我 不能 理解 它 :
“事情仍然没有意义——我无法理解。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðəʊ] ,
On the way home , though ,
在 这 方式 家 , 尽管 ,
不过，在回家的路上，

[wɪð; wɪθ]['poʊətəri][ænd; ənd][em 'i:] ['kæriŋ] ['pɑ:ps] [nu:] [laɪt] ['lædə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['dʒɪm]
with Poetry and me carrying Pop's new light ladder and with Little Jim
和 诗 和 我 携带 流行乐 新的 光 梯子 和 和 小的 吉姆
['kæriŋ] ['aʊər; ɑ:r] [swɪŋ] [bɔ:rd] ,
carrying our swing board ,
携带 我们的 摇摆 木板 ,

我和 Poetry 抬着 Pop 的新轻便梯子，Little Jim 抬着我们的秋千板，

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dræɡənflaɪ] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
all of a sudden Dragonfly let out a yell and made a dive for something
全部 的 一个 突然 蜻蜓 让 出去 一个 叫喊 和 制成 一个 潜水 为了 某物
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
shining in the road ,
灼灼 在 这 路 ,

突然，蜻蜓叫了一声，俯冲下去，追赶路上闪闪发光的东西。

[swu:p] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [lʌk] !
swooped down on it and picked it up , and exclaimed , " Good luck !
俯冲 向下 在 它 和 挑选 它 向上 , 和 惊呼 , " 好的 运气 !
他俯冲下去，把它捡了起来，喊道：“祝你好运！ ”

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ！
No wonder we had good luck !
不 想知道 我们 有 好的 运气 ！

难怪我们运气这么好！

[hɪəz] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [ˈhɔːrsʃuː] ！
here's a brand new horseshoe !
这里是 一个 品牌 新的 马蹄铁 ！

这是一个全新的马蹄铁！

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [blæk] .
No wonder we didn't get a lickin ' from Mr . Black .
不 想知道 我们 没有 得到 一个 舔 - 从 先生 . 黑色的 .

难怪我们没被布莱克先生揍一顿。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ！
And it was !
和 它 曾是 ！

确实如此！

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [prɪns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈveri]
I knew it must have come off Prince when he was running down this very
我 知道 它 必须 有 来 离开 王子 什么时候 他 曾是 跑步 向下 这 非常
[seɪm] [roʊd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ] [hæf][ə; eɪ] [geɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][reɪn] .
same road about an hour ago with half a gate swinging on his bridle rein .
相同的 路 关于 一个 小时 前 和 一半 一个 门 摇摆 在 他的 辔 缰绳 .

我知道这肯定是从王子身上掉下来的，大约一个小时前，他沿着这条路奔跑时，半扇门挂在他的缰绳上晃来晃去。

[ˈdræɡənflaɪ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈhɔːrsʃuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [wɪl] [maɪ] [ˈmʌðər]
Dragonfly hung the new horseshoe on his arm and said excitedly , " Will my mother
蜻蜓 悬挂 这 新的 马蹄铁 在 他的 手臂 和 说 兴奋地 , " 将要 我的 母亲
[ˈevər][biː; bi][ˈtɪk(ə)ld] ！
ever be tickled !
曾经 是 挠痒 ！

蜻蜓把新马蹄铁挂在胳膊上，兴奋地说：“我妈妈什么时候才能被挠痒痒呢！”

[ʃiːl] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtɪn] [dɔːr] .
She'll hang it above our kitchen door .
壳 悬挂 它 多于 我们的 厨房 门 .

她会把它挂在我们厨房门上方。

[wiːv] [ɡɑːt] [θriː] [ðer; ðər] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][wʌn] [ðɪs] [jɪr] .
We've got three there now I found last year , and this is my first one this year .
我们已经 得到 三 那里 现在 我 成立 最后的 年 , 和 这 是 我的 第一的 一 这 年 .

去年我在那里发现了三个，这是我今年发现的第一个。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʊɡər] [kriːk] [ɡæŋ] ！
oh boy , it's going to be a lucky year for the Sugar Creek Gang !
哦 男生 , 它是 去 到 是 一个 幸运的 年 为了 这 糖 溪 帮派 ！

哦，天哪，对于糖溪帮来说，这将是幸运的一年！

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌflɪŋ] [ə'bo:n]; [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **Little Jim who had been shuffling along , ahead of the rest of us ,**
" 小的 吉姆 WHO 有 到过 洗牌 沿着 , 前方 的 这 休息 的 我们 ,
“走在我们前面，蹒跚而行的小吉姆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [bɔ:rd] [ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd] ,
with the swing board under one arm and with his stick in his other hand ,
和 这 摇摆 木板 在下面 一 手臂 和 和 他的 戳 在 他的 其他 手 ,
他一手抱着秋千板，另一手拿着拐杖。

[stɑ:pt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʼsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] [hedz] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði]
stopped all of a sudden and looked back over our heads toward where the
停止 全部 的 一个 突然 和 看起来 后退 超过 我们的 头部 朝向 在哪里 这
[sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [brʼhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθwest] ,
sun had just gone behind a cloud in the southwest ,
太阳 有 只是 已消失 在后面 一个 云 在 这 西南 ,
我们突然停了下来，回头望向西南方向，太阳刚刚躲到了一片云后面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fa:r] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he had a far - away expression in his eyes .
和 他 有 一个 远的 - 离开 表达 在 他的 眼睛 :
他眼神迷离。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['dræɡənflaɪ][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [dra:pt] [bæk]
He didn't pay any attention to what Dragonfly had said , but dropped back
他 没有 支付 任何 注意力 到 什么 蜻蜓 有 说 , 但 掉落 后退
[br'saɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] ,
beside me and said ,
旁 我 和 说 ,
他根本没理会蜻蜓说的话，而是退回到我身边，说道：

" [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['sɜ:rmən] ['jestərdeɪ] .
" **That certainly was a swell sermon yesterday .**
" 那 当然 曾是 一个 膨胀 讲道 昨天 :
“昨天的布道真是精彩极了。”

[aɪ] [nu:] ['meɪbi] ['sɪlvi:əz] [pɑ:p] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [fʊr] [ɪ'nʌf]
I knew maybe Sylvia's pop was going to preach about that , and sure enough
我 知道 或许 西尔维娅的流行音乐 曾是 去 到 布道 关于 那 , 和 当然 足够的
[hi:; hi][dɪd] . " **he did .** "
他 做过 : "
我知道西尔维娅的父亲可能会就此大谈特谈，果然不出所料。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" **About what ? " I asked him ,**
" 关于 什么 ? " 我 问 他 ,
“关于什么？”我问他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪的恶作剧(Shenanigans at Sugar Creek)

第6/6页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
Little Jim being the only one of the gang that it was easy to talk about
小的 吉姆 存在 这 仅有的 一 的 这 帮派 那 它 曾是 简单的 到 讲话 关于
[ˈsəːmənz] [wɪð; wɪθ] ,
sermons with ,
布道 和 ,

小吉姆是这群人里唯一一个能让人轻松地谈论布道内容的人。

[ɪkˈsept] [ˈmeɪbi] [ˈpoʊətɹi] .
except maybe Poetry .
除了 或许 诗 .

或许诗歌除外。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sɒk] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [ˈmʌlɪn] [stɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Little Jim socked at a brown mullein stalk with his stick ,
小的 吉姆 穿袜子 在 一个 棕色的 慕合怀特 茎 和 他的 戳 ,

小吉姆用棍子敲打着一根棕色的毛蕊花茎，

[ænd; ænd] [ˈskætərd] [braʊn] [siːdz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(jə)nz] , [ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
and scattered brown seeds in different directions , then he answered me with
和 疏散 棕色的 种子 在 不同的 方向 , 然后 他 回答 我 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɜːrnd] ,
his back still turned ,
他的 后退 仍然 转向 ,

他背对着我，将棕色的种子撒向四面八方，然后回答了我。

" [oʊ] , [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ][get][ˈdʒiːzəs][ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ][dəʊnt][get][mæd][soʊ] [ˈiːzi] ,
" **Oh , about when you get Jesus in your heart , you don't get mad so easy** ,
" 哦 , 关于 什么时候 你 得到 耶稣 在 你的 心 , 你 不 得到 疯狂的 所以 简单的 ,
“哦，当你心中有了耶稣，你就不容易生气了。”

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][duː] ,
and when you do ,
和 什么时候 你 做 ,

当你这样做的时候，

[juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [ˈeniweɪ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [melts] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði]
you behave yourself anyway — just like a fire in a house melts the snow off the
你 表现 你自己 反正 — 只是 喜欢 一个 火 在 一个 房子 融化 这 雪 离开 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

你还是会安分守己——就像房子火的火会融化屋顶上的积雪一样。

[ɔːr] [laɪk] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] ,
or like when spring comes ,
或者 喜欢 什么时候 春天 来 ,

或者就像春天到来的时候一样，

[ðə; ði] [nuː] [liːvz] [wɪl] [pʊʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ded] [liːvz] [ɔːf] [ˈðætəv] [hʌŋ] [ɑːn][ɔːl] [ˈwɪntər] .
the new leaves will push all of the old dead leaves off that've hung on all winter .
这 新的 树叶 将要 推 全部 的 这 老的 死的 树叶 离开 已经 悬挂 在 全部 冬天 .

新叶会把整个冬天都挂在树上的枯叶全部挤掉。

" [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['poʊətɹi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] ,
" **Just that second Poetry who had the other end of the ladder** ,
" 只是 那 第二 诗 WHO 有 这 其他 结尾 的 这 梯子 ,
“只是第二个站在梯子另一端的诗人，

[jeld] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] , " [kwɪt] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ][ˈdʒɜ:rkɪli] , [bɪl] [ˈkɒlɪnz] !
yelled back to me and said , " Quit walking so jerkily , Bill Collins !
大喊 后退 到 我 和 说 , " 辞职 步行 所以 生硬地 , 账单 柯林斯 !
他朝我喊道：“比尔·柯林斯，别走得那么不稳！”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈʌvər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Then I remembered that our teacher had been in church that morning** ,
" 然后 我 记得 那 我们的 老师 有 到过 在 教会 那 早晨 ,
“然后我想起来，那天早上我们的老师去教堂了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən][aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] ,
and of course he had heard the part of the sermon I hadn't heard ,
和 的 课程 他 有 听到 这 部分 的 这 讲道 我 之前没有 听到 ,
当然，他听到了我没听到的那部分布道内容。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊɪtri:z] [pet] [læm] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ,
on account of I had been thinking about Poetry's pet lamb and Snow - white ,
在 帐户 的 我 有 到过 思维 关于 诗歌的 宠物 羊肉 和 雪 - 白色的 ,
[ˈʌvər; ɑ:r] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
our white pigeon .
我们的 白色的 鸽子 .

因为我一直在想着诗歌的宠物小羊和我们的白鸽雪白。
[ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] , " [wen] [aɪ][pʊt] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['kwɛstʃən] [bɑ:ks] ,
Then Little Jim said , " When I put that question in ' The Minister's Question Box ,
然后 小的 吉姆 说 , " 什么时候 我 放 那 问题 在 - 这 部长 问题 盒子 ,
然后小吉姆说：“当我把这个问题放到‘部长提问箱’里时，

- [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:ɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **just inside the church door this morning** ,
- 只是 里面 这 教会 门 这 早晨 ,
今天早上刚进教堂门口，

[aɪ] [hoʊpt] ['sɪlvi:əz] [pɑ:p] [wʊd] ['ænsər] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜ:rst][ˈsɜ:rmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
I hoped Sylvia's pop would answer it in his very first sermon , and he did .
我 希望 西尔维娅的流行音乐 会 回答 它 在 他的 非常 第一的 讲道 , 和 他 做过 .
我希望西尔维娅的父亲能在他的第一次布道中回答这个问题，而他确实回答了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 86]**
" [页 -]
[第 86 页]

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !
事情就是这样！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
It was as plain as day to me now .
它 曾是 作为 清楚的 作为 天 到 我 现在 .
现在我完全明白了。

[ˈdræɡənflaɪ] [spʊʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
Dragonfly spoke up then and said , " Was that what you were thinking about
蜻蜓 辐 向上 然后 和 说 , " 曾是 那 什么 你 是 思维 关于
[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] ,
yesterday afternoon ,
昨天 下午 ,

蜻蜓这时开口说道：“你昨天下午想的就是这件事吗？”

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bi:tɪ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈbʌmblbi:] [hɪl] ,
when you were looking up in the beech tree at the bottom of Bumblebee hill ,
什么时候 你 是 寻找 向上 在 这 山毛榉 树 在 这 底部 的 熊蜂 爬坡道 ,
当你抬头望向大黄蜂山脚下的山毛榉树时,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kept] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [snəʊ] [ɑ:n] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] ?
and when you kept talking about snow on people's houses ?
和 什么时候 你 保留 说 关于 雪 在 人们的 房屋 ?
你一直在说人们房子上积雪的事？

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈi:v(ə)n] [gest] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈspɪnd(ə)l] - [legd] [gai]
" **and that was the first time I even guessed that that little spindle - legged guy**
" 和 那 曾是 这 第一的 时间 我 甚至 猜对了 那 那 小的 主轴 - 腿 盖伊
[nu:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
knew what we were talking about .
知道 什么 我们 是 说 关于 .
“而那也是我第一次猜到，那个瘦弱的小个子知道我们在说什么。”

" [ʃʊr] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] .
" **Sure , " Little Jim said .**
" 当然 , " 小的 吉姆 说 .
“当然,”小吉姆说。

[ˈdræɡənflaɪ] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhɔ:rsʃu:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪˈti:] [wen] [aɪˈti:] [keɪm]
Dragonfly tossed his new horseshoe up in the air and caught it when it came
蜻蜓 抛掷 他的 新的 马蹄铁 向上 在 这 空气 和 捕捉 它 什么时候 它 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

蜻蜓把他的新马蹄铁抛向空中，然后又它在它落下时接住了它。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhɔ:rsʃu:] , [ˈeniweɪ] — [brˈsaɪdz] , [aɪ][bet][ðə; ði] [gæŋ] [dʌz]
and said , " It's a pretty horseshoe , anyway — besides , I bet the gang does
和 说 , " 它是 一个 漂亮的 马蹄铁 , 反正 — 除了 , 我 赌注 这 帮派 做
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌki] [jɪr] ,
have a lucky year ,
有 一个 幸运的 年 ,
他说：“不管怎样，这马蹄铁很漂亮——而且，我敢打赌这帮人今年运气不错。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗？

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][emˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsi:kret] ,
" **Little Jim whispered to me something that was a real secret ,**
" 小的 吉姆 低声说道 到 我 某物 那 曾是 一个 真实的 秘密 ,
“小吉姆悄悄告诉我一个真正的秘密，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [wel] ,
and it made me like him awful well ,
和 它 制成 我 喜欢 他 可怕 出色地 ,
这让我非常喜欢他。

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒznt] [ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
to know he wasn't afraid to talk to me about it , and it was ,
到 知道 他 不是 害怕的 到 讲话 到 我 关于 它 , 和 它 曾是 ,
知道他不怕跟我谈论这件事, 而且确实如此。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [blæk] ['riːəli] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['sɪlviːəz]
" Do you suppose Mr . Black really became a Christian this morning while Sylvia's
" 做 你 认为 先生 : 黑色的 真的 成为 一个 基督教 这 早晨 尽管 西尔维娅的
[pɑːp] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] — [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['dʒiːzəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
pop was preaching — or maybe he is just going to let Jesus into his heart ,
流行音乐 曾是 布道 — 或者 或许 他 是 只是 去 到 让 耶稣 进入 他的 心 ,
“你觉得布莱克先生今天早上在西尔维娅的父亲布道时真的皈依了基督教吗? 还是他只是要让耶稣进入他的内心? ”

['riːəl] [suːn] ? "
real soon ? "
真实的 很快 ? "

真的很快吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I don't know , " I said .
" 我 不 知道 , " 我 说 .

“我不知道,”我说。

['pəʊətəri] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Poetry who didn't know what we were all talking about ,
诗 WHO 没有 知道 什么 我们 是 全部 说 关于 ,
诗人根本不知道我们都在谈论什么,

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaɪndə] ['lɔːŋɪ] ['lædər] ,
on account of he was up at the other end of the kinda longish ladder ,
在 帐户 的 他 曾是 向上 在 这 其他 结尾 的 这 有点 较长 梯子 ,
因为他当时在比较长的梯子的另一端。

[sed] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , " [wiː; wi] ['ʊdənt] [hæv; həv] ['kæɪd] [ðɪs] ['lædər] [hoʊm] .
said back to us , " We shouldn't have carried this ladder home .
说 后退 到 我们 , " 我们 不应该 有 携带 这 梯子 家 .
他们回答说:“我们不应该把这个梯子带回家。”

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːrtɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bɑːb]
We should have made Shorty Long and Bob
我们 应该 有 制成 矮子 长的 和 鲍勃
我们应该让肖蒂·朗和鲍勃.....

[tɪl] [duː][,aɪ 'tiː] .
Till do it .
直到 做 它 :

直到完成为止。

[ðeɪ] [tʊk] [,aɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] !
They took it there , in the first place !
他们 采取 它 那里 , 在 这 第一的 地方 !
他们当初就是把它带到那里的!

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] ?
" And Little Jim piped up and said , " Are you sure ?
" 和 小的 吉姆 管道 向上 和 说 , " 是 你 当然 ?
“小吉姆插嘴说:‘你确定吗? ’

[ˈmeɪbi] [ˈmɪstər] . [blæk] [dɪd][aɪ ˈti:] , [soʊ][hiː hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔːr; fər][ˈnekst]
Maybe Mr . Black did it , so he could get a picture of it for next
或许 先生 . 黑色的 做过 它 , 所以 他 可以 得到 一个 图片 的 它 为了 下一个
[ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

也许布莱克先生这么做是为了在下周三晚上拍张照片。

" [ˈdrægənflaɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Dragonfly heard that and said ,**
" 蜻蜓 听到 那 和 说 ,

蜻蜓听到这话，说道：

" [bʌt; bət] [huː] [paɪld][ðə; ði] [tʃerz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd] [naːkt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ˈoʊvər]
" **But who piled the chairs up on his desk and knocked the Christmas tree over**
" 但 WHO 堆积 这 椅子 向上 在 他的 桌子 和 敲门 这 圣诞节 树 超过
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ? "
and everything ? "
和 一切 ? "

“但是是谁把椅子堆在他的桌子上，还把圣诞树碰倒了，把一切都弄乱了呢？”

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] , " [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm] [sed] , " [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪd][duː][aɪ ˈti:] ,
" **Yeah , that's right , " Little Jim said , " I guess maybe they did do it ,**
" 是的 , 那就是 正确的 , " 小的 吉姆 说 , " 我 猜测 或许 他们 做过 做 它 ,
" 是啊，没错，"小吉姆说，“我想他们或许真的做了这件事。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈveri] [mæd][æt; ət] - [ɪm] . "
but I'm not very mad at ' em . "
但 我是 不是 非常 疯狂的 在 - 呢 . "

但我并不太生他们的气。

" [aɪm][nɑːt] [ˈiːðər] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt] [ˈveri] [mʌt] , [ˈeniweɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] ,
" **I'm not either , " I said , " not very much , anyway , " and I wasn't ,**
" 我是 不是 任何一个 , " 我 说 , " 不是 非常 很多 , 反正 , " 和 我 不是 ,

“我也不是，”我说，“反正不是很像，”而我确实不是。

— [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt]
— **only I knew that as long as they lived in the neighborhood we could expect**
— 仅有的 我 知道 那 作为 长的 作为 他们 居住地 在 这 邻里 我们 可以 预计
[moʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
most anything to happen .
最多 任何事物 到 发生 .

只有我知道，只要他们住在附近，几乎什么事都可能发生。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
Then Little Jim said to all of us .
然后 小的 吉姆 说 到 全部 的 我们 .

然后小吉姆对我们所有人说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [koʊld] [weɪv] [ɪz][ˈoʊvər] , [aɪl] [bet] [ɪtl] [stɑːrt][tuː; tə][get] [wɔːrm] ,
" **As soon as the new cold wave is over , I'll bet it'll start to get warm ,**
" 作为 很快 作为 这 新的 寒冷的 海浪 是 超过 , 患病的 赌注 它将 开始 到 得到 温暖的 ,
" 我敢打赌，新一轮寒潮过后，天气就会开始转暖。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] - [biː; bi] [hɪr] ,
and pretty soon spring'll be here ,
和 漂亮的 很快 - 是 这里 ,

春天很快就要来了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bi:tʃ] [swɪtʃɪz] [ɔ:l] [ə'bi:n] [fʊgər] [kri:k] [wɪl] [hæv; həv] [nu:] [gri:n] [li:vz] [ɑ:n] -
and all the beech switches all along Sugar Creek will have new green leaves on -
和 全部 这 山毛榉 开关 全部 沿着 糖 溪 将要 有 新的 绿色的 树叶 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

糖溪沿岸所有的山毛榉树都会长出新的绿叶。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 87**]
" [页 -]

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [hwɪskt] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Then Little Jim whisked on ahead of us ,
然后 小的 吉姆 搅拌 在 前方 的 我们 ,

然后小吉姆飞快地跑到了我们前面。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ræbɪt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti]
every now and then stopping to make rabbit tracks in the snow with his pretty
每一个 现在 和 然后 停止 到 制作 兔子 轨道 在 这 雪 和 他的 漂亮的
[straɪpt] [æʃ] [stɪk] .
striped ash stick .
有条纹的 灰 戳 .

他时不时停下来，用他那根漂亮的条纹白蜡木棍在雪地上画出兔子的脚印。

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sprɪŋ] ,
Boy oh boy , I wished it was already spring ,
男生 哦 男生 , 我 希望 它 曾是 已经 春天 ,

唉，真希望春天已经来了！

- [kɔ:z] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [wi;; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][goʊ] ['berfʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
I cause when spring came we could all go barefoot again and as soon as
- 原因 什么时候 春天 来了 我们 可以 全部 去 赤脚 再次 和 作为 很快 作为
[fʊgər] ['kri:ks] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:d] [aʊt] ,
Sugar Creek's face was thawed out ,
糖 小溪的 脸 曾是 解冻 出去 ,

因为春天来了，我们就可以再次光着脚走路了，而当糖溪的冰面融化后，

[wi:d] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri]
we'd go swimming in the old swimming hole and maybe have some very
我们会 去 游泳 在 这 老的 游泳 洞 和 或许 有 一些 非常
[ɪk'saɪtɪŋ] [brænd] [nu:] [əd'ventʃəz] ,
exciting brand new adventures ,
激动人心 品牌 新的 冒险 ,

我们会去以前的游泳池游泳，也许还会经历一些非常刺激的全新冒险。

[laɪk] [wi;; wi] [ɔ:lweɪz] [du:] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməɹ] .
like we always do every spring and summer .
喜欢 我们 总是 做 每一个 春天 和 夏天 .

就像我们每年春夏都会做的那样。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
The first thing I wanted to do when spring came , was to go fishing .
这 第一的 事物 我 通缉 到 做 什么时候 春天 来了 , 曾是 到 去 钓鱼 .

春天到来时，我最想做的第一件事就是去钓鱼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] ['ɪtəd][bi:; bi] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
I was thinking what fun it'd be when spring came , when all of a sudden ,
我 曾是 思维 什么 乐趣 它会 是 什么时候 春天 来了 , 什么时候全部 的 一个 突然 ,
我当时正在想春天到来时该有多好玩，突然间，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] [saʊnd] ['kʌmiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['drægən,flaɪz] ['pɑ:ps]
I heard a roaring sound coming from the direction of Dragonfly's pop's
我 听到 一个 咆哮 声音 未来 从 这 方向 的 蜻蜓的 流行乐
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

我听到从蜻蜓爸爸的树林方向传来一声轰鸣声。

[laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [wind] [wʌz; wəz] [bi'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [θru:] [ðə; ði] [ber] [tri:z] .
like a terrible wind was beginning to blow through the bare trees .
喜欢 一个 糟糕的 风 曾是 开始 到 吹 通过 这 裸 树木 .
仿佛一阵狂风开始吹过光秃秃的树林。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [kwɪk] ,
I looked up quick ,
我 看起来 向上 快的 ,
我迅速抬头看了一眼，
[ænd; ənd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][wʌz; wəz] ['dɑ:kɪʃ] ['lʊkiŋ] [ænd; ənd]['kaɪndə]
and noticed that the sky in that direction was darkish looking and kinda
和 注意到 那 这 天空 在 那 方向 曾是 暗色 寻找 和 有点
['braʊniʃ] ,
brownish ,
棕褐色 ,

我注意到那个方向的天空看起来有点暗，呈棕色。

[laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌst] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][fa:r] - [ə'weɪ] ['preri] .
like there was a lot of dust blowing in from some far - away prairie .
喜欢 那里 曾是 一个 很多 的 灰尘 吹 在 从 一些 远的 - 离开 草原 .
就像从遥远的草原上吹来了很多尘土。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv][koʊld] [wind] [hɪt][,em 'i:][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Then I felt a gust of cold wind hit me hard in the face .
然后 我 毛毡 一个 阵风 的 寒冷的 风 打 我 难的 在 这 脸 .
突然，我感到一阵冷风狠狠地吹在我的脸上。

[ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʒɪfi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['snəʊstɔ:rm] ,
In almost a half a jiffy all of us were in a whirling snowstorm ,
在 几乎 一个 一半 一个 瞬间 全部 的 我们 是 在 一个 旋转 暴风雪 ,
转眼间，我们所有人都陷入了一场旋风般的暴风雪中。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [nu:] [koʊld] [weɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] ,
and I knew the new cold wave had already come ,
和 我 知道 这 新的 寒冷的 海浪 有 已经 来 ,
我知道新一轮寒潮已经来临。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] [ɡɑ:t][tu:; tə] ['fʊgər] [kri:k] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['wɪntər] — [ɪn]
and that before spring got to Sugar Creek we'd have a lot more winter — in
和 那 前 春天 得到 到 糖 溪 我们会 有 一个 很多 更多的 冬天 — 在
[fækt][ðer; ðər] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] ['blɪzərd] .
fact there might even be a blizzard .
事实 那里 可能 甚至 是 一个 暴风雪 .
而且在春天到来之前，Sugar Creek 还有很长一段时间的冬天——事实上，甚至可能会有暴风雪。

" ['hɜ:ri] [ʌp] !
" **Hurry up** !
" 匆忙 向上 !
“赶快！

" [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [jeld] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **all of us yelled to all of us** .
" 全部 的 我们 大喊 到 全部 的 我们 .
我们所有人都在对我们所有人大喊。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [hoʊm] [kwɪk] .
" **We've got to get home quick** .
" 我们已经 得到 到 得到 家 快的 .

我们得赶紧回家。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fʊgər] [kri:k] [gæŋ] ['stɔ:ri] ,
" **But that's the beginning of another Sugar Creek Gang story** ,
" 但 那就是 这 开始 的 其他 糖 溪 帮派 故事 ,
但这又是另一个糖溪帮故事的开始。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jə]['ri:əl] [su:n] .
which I hope I'll get a chance to write for you real soon .
哪个 我 希望 患病的 得到 一个 机会 到 写 为了 你 真实的 很快 .
我希望很快就能有机会为你写这篇文章。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:ˌpɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .
经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪ'lɪpsɪz] [ɪn] [ðɪs] [tekst][hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Ellipses in this text have been standardized .
省略号 在 这 文本 有 到过 标准化 .
本文中的省略号已统一规范。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ʌpər] [ɔ:r] ['loʊər] [keɪs] [fɔ:r; fər] " [mɑ:m] " [ænd; ənd] "
Punctuation in the verse , the use of upper or lower case for " mom " and "
标点 在 这 诗 , 这 使用 的 上 或者 降低 案件 为了 " 妈妈 " 和 "
[pɑ:p] " ,
pop " ,
流行音乐 " ,
诗歌中的标点符号，“mom”和“pop”使用大写还是小写，

[ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] / [ɔ:r] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz] [wer]
and occurrences of inconsistent hyphenation and / or compound words where
和 发生 的 不一致 连字符 和 / 或者 化合物 字 在哪里
[ðər; ðər][ɪg'zɪstɪd][noʊ] [klɪr] ['regjələr] [fɔ:rm] ([i:] . [dʒi:] . ,
there existed no clear regular form (e . g . ,
那里 存在 不 清除 常规的 形式 (e . 克 . ,
以及出现不一致的连字符和/或复合词的情况，而这些情况并不存在明确的规则形式（例如，

" [snoʊ] [bɔ:l] " [ænd; ənd] " ['snoʊbɔ:l] " , " ['lɪvɪŋ] - [ru:m] " [ænd; ənd] " ['lɪvɪŋ] [ru:m] ") [hæv; həv] [bɪn]
" **snow ball " and " snowball " , " living - room " and " living room ") have been**
" 雪 球 " 和 " 雪球效应 " , " 活的 - 房间 " 和 " 活的 房间 ") 有 到过
[rɪ'teɪnd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
retained to match the original text .
保留 到 匹配 这 原来的 文本 .
为了与原文保持一致，保留了“snow ball”和“snowball”、“living-room”和“living room”。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɑːr; ə] [ˈlɪstɪd] [brɪˈloʊ] .
Typographical errors and inconsistencies that have been changed are listed below .
印刷 错误 和 不一致之处 那 有 到过 已更改 是 列出 以下 .
以下列出了已修改的排版错误和不一致之处。

[peɪdʒ] - :
Page 16 :
页 - :

第16页:

[tʃeɪndʒd] [ˈkɑːmə] [tuː; tə] [ˈpɪriəd] ([ðə; ðɪ] [ˈhuːzər] [ˈskuːlmæstər] .)
Changed comma to period (The Hoosier Schoolmaster .)
已更改 逗号 到 时期 (这 印第安纳州 校长 .)
将逗号改为句号（印第安纳州的乡村教师。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] " ([ðer; ðər] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [oʊld] [ʌnˈpeɪntɪd]
Page 19 : Changed " dilipidated " to " dilapidated " (their dilapidated old unpainted
页 - : 已更改 " - " 到 " 破旧的 " (他们的 破旧的 老的 未上漆
[haʊs]) .
house) .
房子)) .

第 19 页：将“dilipidated”改为“dilapidated”（他们破旧不堪、未粉刷的房子）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [hɑːrt] " [tuː; tə] " [hɪr] " ([aɪ] [ˈkudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd]) .
Page 20 : Changed " heart " to " hear " (I couldn't hear a word) .
页 - : 已更改 " 心 " 到 " 听到 " (我 不能 听到 一个 单词) .

第 20 页：将“heart”改为“hear”（我一个字也听不见）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [hɪz; ɪz] " [tuː; tə] " [hɪm; ɪm] " ([aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm]) .
Page 22 : Changed " his " to " him " (I heard him mention my name) .
页 - : 已更改 " 他的 " 到 " 他 " (我 听到 他 提到 我的 姓名) .

第 22 页：将“他的”改为“他”（我听到他提到了我的名字）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˈbʌmblbiː] " ([æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈbʌmblbiː]
Page 26 : Changed " Bumblee " to " Bumblebee " (at the bottom of Bumblebee
页 - : 已更改 " - " 到 " 熊蜂 " (在 这 底部 的 熊蜂
[hɪl]) .
hill) :
爬坡道)) .

第 26 页：将“Bumblee”改为“Bumblebee”（位于 Bumblebee 山脚下）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [soʊ] - [oʊˌenˈdiː] - [soʊ] " [tuː; tə] " [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] " ([waɪ] [jes] , [ˈmɪsɪz] . [soʊ]
Page 28 : Changed " So - ond - So " to " So - and - So " (Why yes , Mrs . So
页 - : 已更改 " 所以 - ond - 所以 " 到 " 所以 - 和 - 所以 " (为什么 是的 , 太太 . 所以
- [ænd; ənd] - [soʊ]) .
- **and** - **So**) .
- 和 - 所以) .

第 28 页：将“So-ond-So”改为“So-and-So”（是的，So-and-So 女士）。

[peɪdʒ] - : [muːvd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪf(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] [kwʊt] [maːrks] [tuː; tə] [mætʃ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [tekst] ([əˈkjuːzɪŋ]
Page 40 : Moved punctuation inside quote marks to match style of text (accusing
页 - : 已搬 标点 里面 引用 标记 到 匹配 风格 的 文本 (指控
[em ˈiː][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
me of doing ,
我 的 正在做 ,

第 40 页：将标点符号移到引号内以匹配文本样式（指责我这样做，

[wɪtʃ] [ɪz] " [ˈdriːmɪŋ] . ") .
which is " dreaming . ") :
哪个 是 " 做梦 . ") .

这就是“做梦”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [wiː; wi] " [tuː; tə] " [em 'iː] " ([tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['slʌpər]) .
Page 41 : Changed " **we** " **to** " **me** " (**to make me wait for my supper**) .
页 - : 已更改 " 我们 " 到 " 我 " (到 制作 我 等待 为了 我的 晚餐) .

第 41 页：将“我们”改为“我”(让我等晚饭)。

[peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] [wɜːrd] " [ænd; ənd] " ([plænt] [gʊd] [siːd] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]) .
Page 42 : Removed **duplicate word** " **and** " (**plant good seed in it , and cultivate**) .
页 - : 已移除 复制 单词 " 和 " (植物 好的 种子 在 它 , 和 培育) .
) :
) :

第 42 页：删除重复的单词“and”(在其中播下好种子，并耕耘)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [oʊld] [hʊk] - [noʊz] " [tuː; tə] " [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] " ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn]) .
Page 49 : Changed " **old Hook - nose** " **to** " **Old Hook - nosed** " (**such a mean**) .
页 - : 已更改 " 老的 钩 - 鼻子 " 到 " 老的 钩 - 鼻子 " (这样的 一个 意思是) .
[ˈhʌzbənd] [æz; əz] [oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑːn] [tɪl]) .
husband as Old Hook - nosed John Till) .
丈夫 作为 老的 钩 - 鼻子 约翰 直到) .

第 49 页：将“老鹰钩鼻”改为“老鹰钩鼻约翰·蒂尔”(像老鹰钩鼻约翰·蒂尔这样卑鄙的丈夫)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['bæʃfl] [laɪk] " [tuː; tə] " ['bæʃfl] - [laɪk] " (['kaɪndə] ['bæʃfl] - [laɪk]) .
Page 51 : Changed " **bashful like** " **to** " **bashful - like** " (**kinda bashful - like**) .
页 - : 已更改 " 害羞的 喜欢 " 到 " 害羞的 - 喜欢 " (有点 害羞的 - 喜欢) .

第 51 页：将“bashful like”改为“bashful-like”(有点害羞)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [juː; jʊ] " [tuː; tə] " [jɔː; jər] " ([ænd; ənd] [kən'fes] [jɔː; jər] [sɪnz]) .
Page 52 : Changed " **you** " **to** " **your** " (**and confess your sins**) .
页 - : 已更改 " 你 " 到 " 你的 " (和 承认 你的 罪孽) .

第 52 页：将“你”改为“你的”(并忏悔你的罪过)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪrz] " [tuː; tə] " [terz] " ([juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [terz] [flaɪ]) .
Page 56 : Changed " **ears** " **to** " **tears** " (**you can see the tears fly**) .
页 - : 已更改 " 耳朵 " 到 " 眼泪 " (你 能 看 这 眼泪 飞) .

第 56 页：将“耳朵”改为“眼泪”(你可以看到眼泪飞溅)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['spɪnd(ə)l] - [legd] " [tuː; tə] " ['spɪnd(ə)l] - [legd] " (['lɪt(ə)l] ['spɪnd(ə)l] - [legd]) .
Page 61 : Changed " **Spindle - legged** " **to** " **spindle - legged** " (**little spindle - legged**) .
页 - : 已更改 " 主轴 - 腿 " 到 " 主轴 - 腿 " (小的 主轴 - 腿) .
['dræɡənflaɪ]) .
Dragonfly) .
蜻蜓) .

第 61 页：将“纺锤腿”改为“纺锤腿 (小纺锤腿蜻蜓)”。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] (['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] !) .
Page 65 : Added missing end punctuation (He's looking this way !) .
页 - : 额外 丢失的 结尾 标点 (他是 寻找 这 方式 !) .

第 65 页：添加了缺失的结尾标点符号 (他正看着这边!)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [deɪ] " [tuː; tə] " [wei] " ([hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [wei] [daʊn]) .
Page 68 : Changed " **day** " **to** " **way** " (**have been on my way down**) .
页 - : 已更改 " 天 " 到 " 方式 " (有 到过 在 我的 方式 向下) .

第 68 页：将“day”改为“way”(一直在下山的路上)。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [skuːl] [haʊs] " [tuː; tə] " ['skuːlhaʊs] " ([ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]) .
Page 70 : Changed " **school house** " **to** " **schoolhouse** " (**on our side of the**) .
页 - : 已更改 " 学校 房子 " 到 " 校舍 " " (在 我们的 边 的 这) .
[ˈskuːlhaʊs]) .
schoolhouse) .
校舍) .

第 70 页：将“school house”改为“schoolhouse”(在我们这边的校舍)。

[pɛɪdʒ] - : ['ædɪd] [ə'laɪnmənt] ['speɪsɪz][tu:; tə]['pəʊəm][fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsɪ] .
Page 75 : Added alignment spaces to poem for consistency .
页 - : 额外 结盟 空间 到 诗 为了 一致性 .

第 75 页：为诗歌添加了对齐空格，以保持一致性。

[pɛɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['freɪkld] - [feɪs] " [tu:; tə] " ['freɪkld] [feɪs] " ([ænd; ənd][maɪ] ['freɪkld] [feɪs]
Page 77 : Changed " freckled - face " to " freckled face " (and my freckled face
页 - : 已更改 " 雀斑 - 脸 " 到 " 雀斑 脸 " (和 我的 雀斑 脸
[ænd; ənd][maɪ] ['rʌmpld] [red] [her]) .
and my rumpled red hair) .
和 我的 皱巴巴的 红色的 头发) .

第 77 页：将“freckled-face”改为“reckled face”（以及我的雀斑脸和我蓬乱的红头发）。

[pɛɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['kɑ:mə] [tu:; tə] ['pɪriəd] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ri:əli] ['æŋɡri] .)
Page 81 : Changed comma to period (he was getting really angry .)
页 - : 已更改 逗号 到 时期 (他 曾是 获得 真的 生气的 .)

第 81 页：将逗号改为句号（他当时非常生气。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

